R. BIBLIOTECA NAZIONALE CENTRALE V. E. II
1
38 E
65
ROMA

C. IULII CAESARIS

DE BELLO CIVILI

COMMENTARII TRES.

ERKLÄRT

VON

Dr. ALBERT DOBERENZ.

ZWEITE AUFLAGE.

LEIPZIG.
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1863.

VITT. EMANUELE

In B. G. Teubner's Verlage sind ferner erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

BIBLIOTECA NAZIONALE 1 38 E 65 ROMA ANUELE

Griechisch-Deutsches Schul-Wörterbuch zu Homer, Herodot, Aeschylos, ...ophokles, Euripides, Thukydides, Xenophon, Platon, Lysias, Isokra- ... Plutarch, Arrian, Lukian, Theokrit, Bion, Moschos ...estamente, soweit sie in Schulen gelesen werden. ...der. Zweite Auflage. gr. Lex.-8. Geh. 2 Tlhr.

...etzen in's Griechische. Für die oberen Classen ...von Dr. G. Böhme. gr. 8. geh. 24 Ngr.

... liber memorialis. Lateinischer Wortschatz in ety- ...ndeter Ordnung zum Schul- und Selbstunterricht von ... Herm. Langensiepen, Oberlehrer. Anhang: ...edächtnissverse und Uebersicht der etymologisch ...inisch-französischen Wörter. gr. 8. geh. 12 Ngr.

Lateinisches Vocabularium für Anfänger, grammatisch, sachlich und etymologisch geordnet, in Verbindung mit entsprechenden Uebungsbüchern zum Uebersetzen aus dem Lateinischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Lateinische. Von Dr. Chr. Ostermann, Gymnasiallehrer in Fulda. Erste Abtheilung: Für Sexta. gr. 8. Cartonnirt 3 Ngr. — Zweite Abtheilung: Für Quinta. gr. 8. Cart. 3 Ngr. — Dritte Abtheilung: Für Quarta. gr. 8. Cart. 4½ Ngr. — Vierte Abtheilung: Für Tertia. Etymologisch geordnetes Vocabularium. gr. 8. Cart. 5 Ngr.

Uebungsbuch zum Uebersetzen aus dem Lateinischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Lateinische, im Anschluß an ein grammatisch, sachlich und etymologisch geordnetes Vocabularium. Von Dr. Chr. Ostermann, Gymnasiallehrer in Fulda. Erste Abtheilung: Für Sexta. gr. 8. geh. 7½ Ngr. — Zweite Abtheilung: Für Quinta. gr. 8. geh. 9 Ngr. — Dritte Abtheilung: Für Quarta. gr. 8. geh. 7½ Ngr. — Vierte Abtheilung: Für Tertia. gr. 8. geh. 12 Ngr.

Lateinisch-deutsches und deutsch-lateinisches Wörterbuch zu Oster-mann's Uebungsbuch für Sexta und Quinta, alphabetisch geordnet von Dr. Chr. Ostermann. gr. 8. Cart. 7½ Ngr.

Tirocinium poeticum. Erstes Lesebuch aus lateinischen Dichtern. Für die Quarta an Gymnasien zusammengestellt und mit kurzen Erläuterungen versehen von Dr. Joh. Siebelis, Professor am Gymnasium zu Hildburghausen. Sechste verbesserte Auflage. gr. 8. 1863. geh. 7½ Ngr.

Cornelius Nepos. Zum Uebersetzen ins Griechische für obere Gymnasial-classen bearbeitet von Rich. Volkmann. gr. 8. geh. 15 Ngr.

Hebräische Grammatik als Leitfaden für den Gymnasial- und akade-mischen Unterricht von Carl Wilhelm Eduard Nägelsbach, Dr. Phil., Lic. Theol. etc. 2. Auflage. gr. 8. geh. 22½ Ngr.

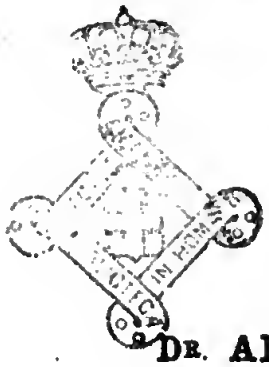
Hebräisches Uebungsbuch mit einem Vocabularium zum Gebrauch auf Gymnasien und zum Selbstunterricht. Von August Hermann Schick, Prof. zu Bayreuth. Eine Zugabe zu Nägelsbach's hebräischer Grammatik. I. Theil. Die Formenlehre. gr. 8. geh. 7½ Ngr.
—— —— I. Theil. Die Formenlehre. 2. Hälfte. gr. 8. geh. 15 Ngr.

Hebräisches Vocabularium zum Schulgebrauch. Mit Hinweisung auf die Lehr- und Lesebücher von Nägelsbach, Rödiger, Seffer und Brückner zusammengestellt von G. Stier, Gymnasiallehrer in Wittenberg. Erster oder grammatisch geordneter Theil. 1. Abth.: *Verzeichnis der Verba.* 2. Abth.: *Verzeichnis der Nomina.* gr. 8. geh. 12 Ngr.

C. IULII CAESARIS

DE BELLO CIVILI

COMMENTARII TRES.



ERKLÄRT

VON

DR. ALBERT DOBERENZ.

ZWEITE AUFLAGE.

LEIPZIG.
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1863.

HERRN

OBERSCHULRATH Dr. WEIDEMANN,

SEINEM FRÜHERN COLLEGEN,

IN HERZLICHER LIEBE UND AUFRICHTIGER HOCHACHTUNG

GEWIDMET.

Vorrede.

Bei der Erklärung des Bellum civile des Cäsar habe ich dieselben Grundsätze befolgt, die ich bei der Bearbeitung des Bellum Gallicum vor Augen hatte. Und um so weniger durfte ich dieselben verlassen, da sie in den über das Bellum Gallicum erschienenen beifälligen Beurtheilungen als gesund, nützlich und zweckmässig anerkannt wurden und die Ausgabe selbst baldige Aufnahme in vielen Anstalten gefunden hat. Der fleissige Schüler soll also durch den Gebrauch dieser Ausgabe in seinem grammatischen Wissen befestigt und vervollkommnet werden und Anleitung zum gewandtern und geschmackvollern Uebersetzen und zur Lösung schwierigerer und umfassenderer Perioden erhalten.

Wenn die grammatische Erklärung vorzugsweise berücksichtigt und häufig auf die Belege zu grammatischen Gesetzen und Regeln hingewiesen ist, so ist diess deshalb geschehen, weil die grammatische Sicherheit und Festigkeit des Schülers durch Nichts mehr als durch Beispiele herbeigeführt und gefördert wird und Nichts mehr zu einem genauen und gründlichen Verständniss des Schriftstellers beiträgt, als gerade ein sicheres und klares Vertrautsein mit der Grammatik, und diess wiederum namentlich in der Klasse zu erzielen und möglichst abzuschliessen ist, in welcher die Schriften des Cäsar in der Regel gelesen werden, in der Tertia. Wenn ich aber diess gethan haben will, so soll das Andere, worauf bei der Lectüre ebenfalls zu achten ist, nicht unterlassen werden, womit ich die sachliche Erklärung und hauptsächlich auch das Erfassen des Inhalts in kleinern und grössern Partien meine. Der geübte und geschickte Lehrer kann und wird durch und bei der Lectüre den Schüler in der Grammatik fördern und befestigen, ohne darüber den Inhalt der Schrift zu vernachlässigen und diese als eine Fundgrube für grammatische Regeln anzusehen.

Sollte es erscheinen, dass Hinweisungen auf ein und dasselbe Gesetz der Sprache zu oft wiederkehren, so wird dagegen bemerkt, dass man dem Gedächtniss des Schülers dadurch zu Hülfe kommen wollte, da ja die tägliche Erfahrung lehrt, wie auch oft Gesagtes dem jüngern Schüler wieder entschwindet.

Was den Text betrifft, so bin ich Nipperdey gefolgt, aber nicht überall, und wo ich es that, nur dann, wenn die von ihm vorgeschlagene oder aufgenommene Lesart vorher gewissenhaft geprüft war.

Noch sage ich den Herren, die mich bei meiner Arbeit durch ihre Ausgaben wahrhaft unterstützt haben, namentlich den Hrn. Nipperdey und Held hiermit meinen aufrichtigsten Dank. Mehrere Bemerkungen derselben habe ich, ohne besonders den Namen beizusetzen, wörtlich herübergenommen. Vorzüglich aber fühle ich mich verpflichtet hier meinen wärmsten Dank meinem Freund und Collegen, Herrn Rittweger, auszusprechen. Eingetretene Umstände am hiesigen Gymnasium machten es mir unmöglich das fertige Manuscript noch einmal durchzusehen, was unumgänglich nothwendig war, ehe es dem Drucke übergeben werden konnte. Mit aufopfernder Bereitwilligkeit unterzog sich der Freund auf meinen Wunsch der mühsamen Arbeit. Seiner Einsicht und seinem scharfen und klaren Urtheile verdankt das Buch mehrere treffende Bemerkungen. Einleitung und Index gehören ihm allein*).

Möge auch diese Ausgabe eben so wie die des Bellum Gallicum den gewünschten und beabsichtigten Nutzen stiften und eine gleiche wohlwollende Beurtheilung finden.

Doberenz.

Zur zweiten Auflage.

Wer diese Auflage mit der ersten vergleicht, wird finden, dass sie eine genaue Ueberarbeitung erfahren hat. Was seit dem Erscheinen der ersten Auflage über das B. C. des Cäsar erschienen ist, neue Ausgaben, wie z. B. die meines leider so früh verstorbenen Freundes, Fr. Kraner, Recensionen u. s. w., ist gewissenhaft geprüft und soweit es für meinen Zweck brauchbar schien, benutzt worden.

Möge auch diese Bearbeitung dieselbe günstige Aufnahme und wohlwollende Beurtheilung finden, welche der ersten zu Theil geworden ist.

Hildburghausen, den 6. September 1863.

Doberenz.

*) Anm. Aus dem Umstand, dass die nochmalige Durchsicht des Manuscripts nicht von dem Verfasser selbst besorgt werden konnte, erklären sich einzelne Ungleichheiten und Wiederholungen, die man deshalb wohlwollend entschuldigen wolle.

Einleitung.

Cajus Julius Cäsar ist geb. im Monat Juli des Jahres 100 v. Ch. Geb. In seine Jugendzeit fällt demnach der Bürgerkrieg zwischen Marius und Sulla, jener erbitterte Kampf zwischen der Partei der Vornehmen (Optimaten, Nobiles) und dem Volk, zwischen den Begüterten und der verarmten Menge, welcher mit der Unterdrückung der Volkspartei und der Gewaltherrschaft Sulla's endigte. Auf einen so begabten Jüngling, wie Cäsar, dessen in jeder Weise hervorragende Anlagen durch Unterricht und Erziehung auf das sorgfältigste entwickelt worden waren, und der schon durch die hohe Stellung seiner Familie (sein Vater war Prätor) zu aufmerksamer Theilnahme an den Angelegenheiten des Staates hingeleitet wurde, konnte dieser Krieg und sein Ausgang unmöglich ohne nachhaltigen Eindruck bleiben. Er war begierig nach Ehre und Ruhm, nach Einfluss und Herrschaft: das Beispiel Sulla's zeigte ihm, dass der Zustand, in den die römische Republik gekommen war, das Streben des Einzelnen nach Herrschaft begünstigte, und dass es für einen kühnen und entschlossenen Mann, wenn er sich nur eine starke Partei zu gewinnen verstehe, möglich sei, an die Spitze des Staates zu treten. Sulla hatte dies erreicht als Führer der Optimaten; Cäsar stellte sich auf die Seite des Volkes und erreichte sein Ziel durch seinen Kampf gegen den Senat und die Adelspartei. Dass er diese Stellung nahm, dazu hat sicherlich viel beigetragen die Verwandtschaft mit Sulla's Gegner Marius, der sein Oheim war und ihn in das öffentliche Leben einführte (er liess ihn im J. 87 zum Flamen dialis — Priester des Jupiter — wählen), und was er nach dem Tode des Marius von Sulla erdulden musste, war nur geeignet, ihn in der Opposition gegen diesen und seine Partei zu bestärken. Cäsar heirathetete im J. 83 die Tochter des Marianers Cinna; Sulla befahl ihm, die Ehe aufzulösen. Da er sich nicht fügte, so verlor er sein Priesteramt, die Aussteuer seiner Frau und sein eigenes Vermögen. Er floh und irrte krank in dem Sabinergebirge umher, genöthigt, fast jede Nacht seinen Aufenthalt zu wechseln, um nicht

von den Spähern Sulla's entdeckt zu werden. Als dies aber doch geschah, musste er sich durch eine bedeutende Summe loskaufen. Mit Mühe wurde endlich von Sulla seine Begnadigung erlangt; zu denen, die für ihn baten, äusserte der Dictator: „in ihm lebt mehr als ein Marius, und die Optimaten mögen sich vor dem schlecht gegürteten Knaben hüten!" Den Kampf gegen die Optimaten eröffnete Cäsar nach Sulla's Tode (78 v. Chr.) mit der Anklage des Sullaners Dolabella, der sich bei der Verwaltung der Provinz Macedonien Erpressungen hatte zu Schulden kommen lassen. Hierbei empfahl er sich dem Volke sowohl durch seine Beredsamkeit, als auch durch sein Auftreten gegen die herrschende Partei. Die Freisprechung des Angeklagten durch den Senat vermehrte die Erbitterung des Volkes gegen die Optimaten. Im Winter des Jahres 76 ging Cäsar nach Rhodus, um den Unterricht des berühmten Rhetors Molo zu geniessen. Der dritte mithridatische Krieg führte ihn nach Kleinasien, wo er, ohne Auftrag zu haben, als Privatmann Truppen zusammenzog und die kleinasiatischen Städte im Zaume hielt. In Rom war er während seiner Abwesenheit in das Collegium der Pontifices aufgenommen worden, und als er zurückgekehrt war, wurde er vom Volke zum Militärtribun gewählt. Bei dieser Wahl zeigte sich, dass Cäsar bei dem Volke bereits in grosser Gunst stand. Und diese Gunst blieb ihm nicht nur, sondern wurde ihm in immer reicherem Masse zu Theil, da er fortfuhr, die Interessen des Volkes mit Entschiedenheit gegen den Senat und die Adelspartei zu vertreten, alle Gesetzvorschläge begünstigte, welche die Wiederherstellung und Erweiterung der durch Sulla geschmälerten Volksrechte zum Zweck hatten, und durch eine grossartige Freigebigkeit und durch Entfaltung eines ungemeinen Aufwandes besonders während der Verwaltung der Aedilität (im J. 65) auch die Begierde des Volkes nach Pracht und glänzenden Spielen befriedigte. Durch die Volkspartei zu steigen und die Macht des Senats und der Optimaten zu brechen, um dann über beide Parteien zu herrschen — das war sein wohldurchdachter, stets festgehaltener Plan, bei dessen allmäliger Verwirklichung er mit grosser Vorsicht und Besonnenheit zu Werke ging, nie sich übereilend und immer den geeignetsten Zeitpunkt für seine Handlungen abwartend. Von bedeutendem Ansehen und grossem Einfluss in Rom war nach Sulla's Tode Pompejus. Dieser, sechs Jahre älter als Cäsar, war ein eifriger Anhänger Sulla's gewesen, hatte dessen Einrichtungen begründen und befestigen helfen und galt nun um deswillen für das Haupt der aristokratischen Partei. Doch wurde sein Einfluss und seine Macht von den Optimaten bald mit Misstrauen angesehen: sie beneideten und fürchteten ihn. Deshalb begann er sich zum Volke hinzuneigen und suchte als Consul des Jahres 70 die Gunst desselben hauptsächlich dadurch zu gewinnen, dass er die von Sulla beschränkte Gewalt der Volkstribunen wie-

der in ihrem früheren Umfange herstellte. Hierbei hatte ihn Cäsar kräftig unterstützt, und es war zwischen beiden eine Verbindung entstanden, in welcher Cäsar eine untergeordnete Rolle zu spielen und hauptsächlich dem Interesse des Pompejus zu dienen schien, in der That aber für sich und sein Interesse thätig war. Je mehr Pompejus von Cäsar unterstützt und vom Volke begünstigt wurde, um so mehr wuchs das Misstrauen der Optimaten gegen ihn, um so leichter war es, ihn ganz von denselben loszureissen und so sie ihres einflussreichsten Führers zu berauben. Nachdem Cäsar im J. 62 die Prätur verwaltet hatte, erhielt er als Provinz das jenseitige Spanien. Auf der Reise dahin war es, wo er die sein Streben nach Macht und ausschliesslicher Herrschaft beurkundenden Worte zu seinen Begleitern sprach: „ich will lieber in einem Alpendorfe der Erste, als in Rom der Zweite sein". Mit Beute und Ruhm kehrte er im J. 60 nach Rom zurück und wurde zum Consul für das folgende Jahr gewählt. Sein College war der Optimate Bibulus, um den er sich jedoch sehr wenig kümmerte; vielmehr handelte er so selbständig, dass es scherzweise hiess, die Consuln des Jahres seien „Julius und Cäsar". Um nun mit noch mehr Hoffnung auf Erfolg seine Pläne durchsetzen zu können, gewann Cäsar den durch seinen ungeheuren Reichthum höchst einflussreichen Crassus für sich, versöhnte diesen mit seinem seitherigen Gegner Pompejus und stiftete das sogenannte erste Triumvirat, „eine Verbindung der Klugheit mit dem Ruhme und dem Reichthum, wodurch der Eine (Cäsar) steigen, der Andere (Pompejus) behaupten, der Dritte (Crassus) gewinnen wollte". Nichts sollte, so bestimmten die Triumvirn, künftig im Staate geschehen, was einem von ihnen missfiele. Die Beziehungen zu Pompejus wurden dadurch noch inniger, dass dieser Cäsars Tochter Julia heirathete. Mit Hülfe der beiden Verbündeten setzte nun Cäsar als Consul Massregeln durch, die ihm noch mehr Gunst und Anhang verschafften und die Macht des Senats noch weiter beschränkten, und immer schien er dabei nur für das Volk und für das Interesse des Crassus und des Pompejus thätig zu sein, nie aber an sich zu denken. Auf den Vorschlag des Tribunen Vatinius bestimmte das Volk, dass Cäsar nach Ablauf seines Consulates die Statthalterschaft über das diesseitige Gallien nebst Illyricum mit 3 Legionen auf 5 Jahre erhalten sollte; bald kam auch noch das jenseitige Gallien nebst einer vierten Legion auf eben so viele Jahre hinzu. So hatte Cäsar, was er wünschte: eine Provinz, die Gelegenheit zu Sieg und Beute bot und nahe genug an Rom war, um von ihr aus die Vorgänge in der Hauptstadt beobachten und leiten zu können. Er begann im J. 58 den gallischen Krieg, vermehrte durch denselben die Zahl der eroberten Länder, erwarb sich Ruhm und Geld und bildete sich ein kampfgeübtes, ihm allein ergebenes Heer heran, auf welches er sich unbedingt verlassen konnte. Crassus und Pompe-

*

jus blieben in Rom zurück und vertraten Cäsars Interessen mit. Im J. 56 kamen die Triumvirn in Luca zusammen, um sich über weiter zu ergreifende Massregeln zu besprechen. Es wurde ausgemacht, dass Pompejus und Crassus für das nächste Jahr Consuln werden und dann Provinzen erhalten sollten. Cäsar versprach sie durch seinen Einfluss zu unterstützen, dagegen beanspruchte er Verlängerung seiner Stadthalterschaft auf weitere fünf Jahre (v. J. 53 — letzt. Dec. 49) und Sold für die willkürlich von ihm ausgehobenen Legionen. Beides wurde bewilligt, und das Jahr 55 sah Pompejus und Crassus als Consuln. Crassus begab sich noch vor Ablauf seines Amtsjahres in seine Provinz Syrien, Pompejus aber blieb auch nach seinem Consulat in Rom und liess die ihm übertragene Provinz gegen das Herkommen durch seine Legaten verwalten, unter dem Vorwande, die (ihm früher übertragene) Sorge für die Getreidezufuhr erfordere seine Gegenwart. Der wahre Grund war aber, dass er, jetzt allein in der Hauptstadt, die Gelegenheit ausbeuten wollte, sich wieder eine selbstständigere Macht zu verschaffen, als er seither gehabt hatte. Es war ihm allmälig klar geworden, dass ihn Cäsar nur benutzt habe, um sich selbst zu heben, und die Abhängigkeit von demselben war ihm drückend geworden. Mit dem Tode der Julia (54) zerriss überdies auch ein Band, welches die beiden Nebenbuhler bisher fester an einander gekettet hatte, und als Crassus im J. 53 im Krieg gegen die Parther umgekommen war, fielen die Rücksichten weg, die man auf diesen bisher hatte nehmen müssen, und es handelte sich nun darum, ob Pompejus über Cäsar oder dieser über jenen triumphiren werde. Die Verhältnisse in Rom waren der Art, dass Pompejus sich Hoffnung machte, er werde zur Beseitigung der häufigen Wirren im Staate dictatorische Gewalt erhalten. Das geschah zwar nicht, aber er bekam doch vom Senat, der sich ihm wieder genähert hatte, weil bedenkliche Unruhen in Rom statt gefunden hatten, den Auftrag, über die Sicherheit der Stadt zu wachen und in Italien Truppen auszuheben. Im J. 52 wurde er zum alleinigen Consul gewählt, und in dieser Stellung begann er, wenn auch nur indirect, bereits gegen Cäsar zu handeln. Es wurden zwei Gesetze erneuert, die hauptsächlich gegen diesen gerichtet waren: Niemand solle sich abwesend um ein Amt bewerben und Niemand solle in den nächsten 5 Jahren nach Verwaltung eines Staatsamtes eine Provinz verwalten dürfen. Pompejus selbst aber hatte vorher dafür gesorgt, dass ihm seine Provinz Spanien auf weitere 5 Jahre gegeben wurde. Cäsar, der die Absicht hatte, sich wieder zum Consul wählen zu lassen, liess sich durch seine Freunde über den Beschluss, dass Niemand abwesend sich um ein Amt bewerben dürfe, beschweren, zumal da dem Pompejus diess früher auch gestattet worden war. Auf diese Beschwerde wurde beschlossen, dass die erwähnte gesetzliche Bestimmung auf Cäsar keine Anwendung finden solle.

Pompejus war zwar mit diesem Beschlusse einverstanden, verband sich jedoch um so enger mit den Gegnern Cäsars, um es durchzusetzen, dass derselbe sich von seinem ihm ganz ergebenen Heer trennen müsse. Der eine Consul des Jahres 50, Marcellus, war ein erbitterter Feind Cäsars; er stellte den Antrag, dass derselbe am 13. Nov. von seiner Provinz und seinem Heere abzuberufen sei. Als darüber verhandelt wurde, billigte der von Cäsar bestochene und gewonnene Volkstribun Curio diesen Antrag, verlangte aber, dass auch Pompejus seine Provinz und sein Heer abgeben sollte. Dieser Forderung wiedersetzten sich die Optimaten, und so kam es zu keiner Entscheidung. Pompejus erklärte zwar später dem Senate seine Bereitwilligkeit, seine Provinz abzugeben und sein Heer entlassen zu wollen, zögerte aber mit der Ausführung und setzte es vielmehr beim Senat durch, dass unter dem Vorwande des parthischen Krieges dem Cäsar zwei Legionen abgenommen wurden, die derselbe auch bereitwillig hergab. Nicht lange darauf verbreitete sich das Gerücht, Cäsar sei über die Alpen gegangen und rücke gegen Rom heran. Da begab sich Marcellus mit den für das nächste Jahr ernannten Consuln L. Cornelius Lentulus Crus und C. Claudius Marcellus zu Pompejus, beauftragte ihn, die Republik zu vertheidigen, und gab ihm Vollmacht, alle Truppen in Italien zusammenzuziehen und nach Befinden neue auszuheben. Curio eilte nun zu Cäsar, welcher in Ravenna sich befand, und rieth ihm, sogleich mit seinem ganzen Heere gegen Rom zu marschieren. Cäsar jedoch schrieb erst einen Brief an den Senat und an die neuen Consuln, worin er seine Verdienste um den Staat hervorhob, sich gegen die wider ihn vorgebrachten Beschuldigungen vertheidigte und die Bitte aussprach, man möge ihn doch nicht der früher vom Volke erhaltenen Vergünstigung, sich auch abwesend um das Consulat bewerben zu dürfen, berauben; zugleich versprach er, sein Heer entlassen zu wollen, wenn Pompejus dasselbe thue. Wenn dieser aber sich dazu nicht verstehen wolle, so werde auch er sein Heer behalten und auf seine Sicherheit bedacht sein. Dieses Schreiben wurde von Curio am 1. Jan. d. J. 49 im Senat und in Gegenwart der Volkstribunen den Consuln übergeben. Das Weitere erzählt nun Cäsar selbst.

C. IULII CAESARIS

COMMENTARII

DE

BELLO CIVILI.

LIB. I.

Inhalt: Das Buch zerfällt in sechs Theile. Der erste enthält die Veranlassung des Kampfes und die Eroberung von Italien (1—24); der zweite die Flucht des Pompejus nach Brundisium, die Belagerung durch Cäsar und die Uebergabe der Stadt (25—29); der dritte (cap. 30 u. 31) die Vertreibung der Pompejaner Cotta aus Sardinien und Cato aus Sicilien; der vierte Cäsars Ankunft in Rom, die Friedensverhandlungen im Senat, seine Abreise nach dem jenseitigen Gallien (32 u. 33); der fünfte die Verhandlungen mit Massilia und die Vorbereitung zur Belagerung desselben (34—36); der sechste die Besiegung der Pompejaner in Spanien.

Litteris Caesaris consulibus redditis aegre ab his impetratum est summa tribunorum plebis contentione, ut in senatu recitarentur; ut vero ex litteris ad senatum referretur, impetrari non potuit. Referunt consules de republica. L. Lentulus consul senatui reique publicae se non defuturum pollicetur, si audacter ac for-

Cap. 1. litteris: s. das Ende der Einleitung. Gegen das Ende derselben sind auch die Consuln genannt. — summa — contentione: Ablativ mit concessivem Sinne. — vero: aber wirklich, c. 11 übers. es mit voliends. — ex litteris übs.: über den Inhalt des Briefes; eigentlich bez. es aus dem Briefe heraus; wird nun aus einem Briefe berichtet oder vorgetragen, so wird über den Inhalt des Briefes Vortrag gehalten oder Bericht erstattet. — ad senatum referre ist der stehende Ausdruck von dem Vortrag der Magistrate an den Senat. — impetratum est —, ut — recitarentur; ut — referretur, impetrari non potuit: beachte die chiastische Stellung (Chiasmus von χιάζειν, kreuzweis stellen) der Sätze: die beiden entgegengesetzten Sätze ut — recitarentur und ut — referretur sind einander nahe gerückt, um auch äusserlich den Gegensatz mehr bemerklich zu machen. In den folgenden Worten pollicetur, si — velint; sin — sequantur, und in den Worten zu Ende des cap. si — sequatur; si cunctetur findet dieselbe chiastische Stellung statt. — de republica: über den Staat, das Staatswohl im Allgemeinen, ohne die in Cäsars Brief enthaltenen Forderungen zu berücksichtigen. — non defuturum: übs. durch ein Subst.; denn häufig vertreten lat.

titer sententias dicere velint; sin Caesarem respiciant atque eius gratiam sequantur, ut superioribus fecerint temporibus, se sibi consilium capturum neque senatus auctoritati obtemperaturum; habere se quoque ad[Caesaris] gratiam atque amicitiam receptum. In eandem sententiam loquitur Scipio: Pompeio esse in animo reipublicae non deesse, si senatus sequatur; si cunctetur atque agat lenius, nequiquam eius auxilium, si postea velit, senatum imploraturum.

2. Haec Scipionis oratio, quod senatus in urbe habebatur Pompeiusque aderat, ex ipsius ore Pompeii mitti videbatur. Dixerat aliquis leniorem sententiam, ut primo M. Marcellus, ingressus in eam orationem, non oportere ante de ea re ad senatum referri, quam delectus tota Italia habiti et exercitus conscripti essent, quo praesidio tuto et libere senatus, quae vellet, decernere auderet; ut M. Calidius, qui censebat, ut Pompeius in suas provincias profi-

Infinitive deutsche Substantive. — si —; sin: Beispiel der Ausdrucksweise von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen. — sequantur: suchten. se — capturum: er werde allein für sich handeln. Die vollständigere Wendung steht 1, 76: neque sibi separatim a reliquis consilium capturos. — receptum: die meisten Substantiva verbalia auf us der 4. Declination, von denen nur der eine Casus, der Ablativ, unbeschränkt zu gebrauchen ist, während die übrigen Casus nicht alle und nur bei bestimmten Wörtern vorkommen, haben wenigstens bei Cicero transitive oder neutrale Bedeutung. Habere receptum: auch er könne wieder bei — eine Zuflucht finden. Da er offenbar den Pompejus meint, so ist die Lesart Caesaris falsch. — In eandem sententiam: vgl. c. 2. ingressus in eam orationem; in bez. auch in dieser Wendung nach — hin; übs. in diesem Sinne. Vergl. zu B. G. 1, 45. — Scipio: der vollständige Name ist: Q. Caecilius Metellus Pius Scipio, Sohn des Cornelius Scipio, der Schwiegervater des Pompejus, welcher nach dem Tode der Julia dessen Tochter Cornelia zur Frau hatte.

Cap. 2. quod — aderat: d. i. ad urbem erat: in der Nähe der Stadt sich aufhielt: denn als Proconsul von den beiden Spanien war er Oberbefehlshaber über ein Heer und durfte, so lange er den Oberbefehl hatte, die Stadt selbst nicht betreten. Er liess also in der Senatssitzung durch Andere für sich handeln. — Pompeius — Pompeii: achte auf die Wiederholung dieses Wortes; es soll auf den Gegensatz zwischen Pompejus und Scipio nachdrücklich aufmerksam gemacht werden. — aliquis: lässt sich hier passend durch „mancher" übersetzen, weil drei Männer im Folgenden aufgezählt werden, es bedeutet aber auch hier eig.: „ein Jemand, irgend wer." Es vertritt auch unser „man". — ut merke für unser zum Beispiel oder so, welches letztere hier passend ist. — ingressus in eam orationem: sich dahin äusserte. — oportere — referri: Belspiel für die Construct. des impers. oportere mit dem Inf. Passivi. — tota Italia: für welche Regel ein Beispiel? — libere: frei, d. h. nicht gehindert (von fremdem Einfluss), nicht terrorisirt, eingeschüchtert. — censebat — ut: merke ut nach censebat (welches das eigentliche Wort ist von Abgabe der Stimme im Senat); vergl. B. G. 6, 40: alii, cuneo facto ut celeriter perrumpant, censent; B. C. 1, 67 plerique censebant, ut noctu iter facerent. — in suas provincias in die beiden

ciscreretur, ne qua esset armorum causa: timere Caesarem ereptis ab eo duabus legionibus, ne ad eius periculum reservare et retinere eas ad urbem Pompeius videretur; ut M. Rufus, qui sententiam Calidii paucis fere mutatis rebus sequebatur. Hi omnes convicio L. Lentuli consulis correpti exagitabantur. Lentulus sententiam Calidii pronuntiaturum se omnino negavit. Marcellus perterritus conviciis a sua sententia discessit. Sic vocibus consulis, terrore praesentis exercitus, minis amicorum Pompeii plerique compulsi, inviti et coacti Scipionis sententiam sequuntur: *uti ante certam diem Caesar exercitum dimittat; si non faciat, eum adversus rempublicam facturum videri.* Intercedit M. Antonius, Q. Cassius, tribuni plebis. Refertur confestim de intercessione tribunorum.

Spanien. — ne — causa: armorum = belli, wie z. B. in dem bekannten silent leges inter arma. Ein Grund zum Kriege war aber für Cäsar so lange vorhanden, als Pompeius als Statthalter zweier Provinzen und Befehlshaber mächtiger Heere in Italien und in der Nähe Roms sich aufhielt. — timere Caesarem: Caesar ist Subject, andere erklären: (se) timere, ne Caesari — videretur. — ereptis — duabus legionibus: es sollten zwei Legionen gegen die Parther geschickt werden und Pompejus und Cäsar jeder eine hergeben. Da forderte Pompejus zu diesem Zwecke die Legion von Cäsar zurück, die er diesem geliehen hatte. Vergl. hierüber B. G. 6, 1. Diese Legionen aber blieben in Italien und sollten gegen Cäsar gebraucht werden. Merke die Construct. eripere ab aliquo aliquid, von einem etwas wegnehmen. Für ab eo erwartete man a se: Cäsar erzählt aus dem Sinne des M. Calidius. — reservare aufheben, zum spätern Gebrauch gegen ihn. — videretur übs.: sich zeigen, offenbar wreden. — fere: im Ganzen. — mutatis rebus: wie der Römer die deutschen Demonstrativ- und Relativ- Pronomina häufig mit res umschreibt und diess im D. unübersetzt bleibt (haec res, ea res, quae res = id, hoc, und quod); so ist hier für mutata (Neutrum Plural.) mutatae res gesagt; mutatis übs. durch ein Subst. — convicio correpti: heisst eigentlich? „heftig, arg gescholten." — exagitabantur: heftig angegriffen. — sententiam pronuntiaturum: die abgegebene Meinung vortragen und zur Abstimmung bringen. — omnino: übs. durch „entschieden" — a sua sententia: betone scharf sua. — vocibus: voces im prägnanten Sinn: Schmähungen. C. 3 übs. d. Plural durch Geschrei. — compulsi: in die Enge getrieben. — praesentis exercitus: die zwei Legionen, die gegen die Parther geschickt werden sollten. — vocibus, terrore, minis: Drei oder mehrere Nomina und eben so ganze Sätze werden entweder alle durch et verbunden, oder alle neben einander, wie hier, unverbunden angereiht; nur das letzte Wort oder der letzte Satz wird nicht selten durch que angefügt. — inviti et coacti sind keine Synonyma, gleichbedeutende Begriffe: wer invitus handelt, handelt deswegen noch nicht coactus. — ante certam diem eig. vor Ablauf eines bestimmten Termins d. h. bis zu u. s. w. — si non faciat: Beisp. für den Gebrauch von si non (nicht nisi). — eum adversus rempl. fact. videri stehende Formel von einem Senatsbeschluss (videri) wodurch der Senat ankündigt, dass der Staat, die Verfassung angegriffen worden sei und dass ausserordentliche, die äussersten Maassregeln gegen den Urheber in Anwendung gebracht werden müssen. — M. Antonius, Q. Cassius: wir übersetzten: und Q. Cassius. Namen von zwei Amtsgenossen oder Col-

Dicuntur sententiae graves: ut quisque acerbissime crudelissimeque dixit, ita quam maxime ab inimicis Caesaris collaudatur.

3. Misso ad vesperum senatu omnes, qui sunt eius ordinis, a Pompeio evocantur. Laudat Pompeius atque in posterum confirmat, segniores castigat atque incitat. Multi undique ex veteribus Pompeii exercitibus spe praemiorum atque ordinum evocantur, multi ex duabus legionibus, quae sunt traditae a Caesare, arcessuntur. Completur urbs militibus, comitium tribunis, centurionibus, evocatis. Omnes amici consulum, necessarii Pompeii atque eorum, qui veteres inimicitias cum Caesare gerebant, in senatum coguntur; quorum vocibus et concursu terrentur infirmiores, dubii

legen werden öfters unverbunden (Asyndeton) neben einander gestellt. Der Singul. intercedit bildet zu welcher Regel ein Beispiel? Achte übrigens auf die kurzen, im Praes. historic. dargestellten Sätze: die Erzählung erhält dadurch grosse Lebendigkeit. — dicuntur: es fallen. — graves: harte, heftige. — ut quisque — collaudatur: übs. entweder je — man sich aussprach, desto u. s. w.; oder gerade die, die sich u. s. w. Merke die Ausdrucksweise von ut quisque mit dem Superl. im Nebensatz, und ita und einem Superl. im Hauptsatz für die Gleichstellung zweier Thätigkeiten (oder Eigenschaften), wenn der Gedanke allgemein gehalten ist. — crudelissime: crudelis gefühllos.

Cap. 3. misso: entlassen. mittere u. dimittere stehende Ausdrücke für die Entlassung des Senats durch den Consul. — ad vesperum: der Accus. des Wortes vesper wird in der klassischen Sprache von der 2., der Abl. von der 3. Declination entlehnt. — omnes: nicht alle Senatoren überhaupt, sondern die Anhänger des Pompejus. — qui sunt: dergleichen Relativ- oder Adjectivsätze umschreiben in der Regel ein Adjectivum oder auch Participium; hier: gehörenden, diesem Stande angehörigen; eius ordinis erhält aus dem vorhergegangenen senatu seine Erklärung: senatorii. — evocantur: nemlich aus der Stadt zu Pompejus, weil dieser in seiner Eigenschaft als Inhaber einer Provinz die Stadt nicht betreten durfte. — laudat — confirmat: zu beiden Verba lässt sich das Obj. leicht aus dem Gegensatz segniores (d. h. die weniger Energie gezeigt hätten, die weniger Entschiedenen) castigat entnehmen. — confirmat: in der guten Gesinnung befestigen, bestärken. — multi — multi: die Redeform, in welcher zwei oder mehrere Sätze mit einem und demselben Worte anfangen, heisst Anaphora. — ordinum: Centurionenstellen, für die, die es früher nicht gewesen waren. — duabus legionibus: s. c. 2 zu ereptis ab eo legionibus. — quae — a Caesare übs. activisch. Vergl. c. 7 zu nudata. — comitium: der Platz auf dem Forum, wo die Volksversammlungen gehalten wurden; an diesem Ort hatten sich, nach unsrer Stelle, die Soldaten höheren Ranges zusammengefunden. — tribunis — evocatis: s. über diese Redeform c. 2 zu vocibus — minis; evocati hiessen die ausgedienten Soldaten, die freiwillig, einem Feldherrn zu Liebe auf dessen Aufforderung wieder Kriegsdienste nahmen. Sie waren frei von Schanzarbeit und Wachdienst und den Centurionen im Rang und Solde gleichgestellt, weshalb sie oft mit diesen zusammen genannt werden. — qui — gerebant: alte Feinde des Cäsar. Merke, dass für Feindschaft gewöhnlich der Plural inimicitiae steht, wie gleich im folg. cap. — in senatum coguntur: cogi hat hier die ursprüngliche Bedeutung: versammelt werden: es ist aber anders zu übersetzen. — vocibus et concursu: zur Uebers. von vocibus

confirmantur, plerisque vero libere decernendi potestas eripitur. Pollicetur L. Piso censor sese iturum ad Caesarem, item L. Roscius praetor, qui de his rebus eum doceant: sex dies ad eam rem conficiendam spatii postulant. Dicuntur etiam a nonnullis sententiae, ut legati ad Caesarem mittantur, qui voluntatem senatus ei proponant.

4. Omnibus his resistitur, omnibusque oratio consulis, Scipionis, Catonis opponitur. Catonem veteres inimicitiae Caesaris incitant et dolor repulsae. Lentulus aeris alieni magnitudine et spe exercitus ac provinciarum et regum appellandorum largitionibus movetur seque alterum fore Sullam inter suos gloriatur, ad

s. c. 2. concursu: stürmisches Andrängen. — L. Piso war der Schwiegervater des Cäsar, der dessen Tochter Calpurnia zur Frau hatte. L. Roscius war früher ein Legat Cäsar's, vergl. B. G. 5, 24, jetzt praetor urbanus. — doceant: unterrichten wollen. — sex dies — spatii: „sechs Tage Frist." spatii ist der sogenannte genitivus partitivus: von der Zeit (denn spatium steht öfters von der Zeit) die als ein grosses Ganzes gedacht ist, nahmen sie sechs Tage. — ad eam rem conficiendam: im Deutschen reicht aus: dazu; der lateinische Ausdruck ist voller und schärfer. — nonnullis: nonnulli, manche, kommt dem Sinn von multi nahe. Ferner merke auf dicuntur — ut; vergl. c. 2 zu censebat. — legati im Auftrage des Staates: denn Piso und Roscius wollten aus eignem Antriebe gehen.

Cap. 4. omnibus his: omnes in Verbindung mit Pronomina und mit reliqui, ceteri, alii steht in der Regel nach diesen Wörter (z. B. 1, 85 Anf.). Warum es hier vorangestellt ist, sieht man leicht ein. Womit steht es im Gegensatz? — consulis, Scipionis, Catonis: für welche Regel ein Beispiel? — Catonem — repulsae: M. Porcius Cato war ein ächter Republikaner, Anhänger und Vertheidiger der republikanischen Staatsverfassung, demnach auch Feind des Cäsar und Pompejus, die beide auf den Umsturz der Republik hinarbeiteten. Wenn nun hier Cäsar nur die Feindschaft gegen sich erwähnt, so geschieht dies deswegen, weil Cato auf die Seite des Pompejus trat, als dieser sich das Ansehen zu geben wusste, als trete er den Forderungen und Anmassungen des Cäsar entgegen, um die alte Verfassung, die Republik zu wahren. — dolor repulsae: der Schmerz um die fehlgeschlagene Bewerbung um das Consulat im J. 51: er hatte den von Cäsar und Pompejus begünstigten Candidaten, Marcellus und Sulpicius, weichen müssen. Merke zur Uebers. der Genitive eine Hauptregel: Genitive müssen häufig a) durch Präpositionen (wie d. Cenitiv Caesaris) und auch b) durch ganze Sätze ins Deutsche übersetzt werden, wie z. B. gleich die folgenden Genitive: exercitus ac provinciarum. — incitant heisst eigentlich? Uebs. erbittern. — Lentulus — movetur übs. activisch. — aeris alieni magnitudo: von der er sich zu befreien hoffte, wenn er sich wieder würde bereichern können, und zwar indem ihm ein Heer anvertraut, Provinzen übertragen werden würden u. s. w. — regum appellandorum largitionibus: die reichen Geschenke, damit diese ihnen zur Erreichung ihrer Wünsche durch Bevorwortung und Unterstützung im Senat verhelfen möchten. Vergl. B. G. 1, 35, wo erwähnt wird, dass Ariovist unter dem Consulate des Cäsar den Ehrentitel König und Freund vom Senate

quem summa imperii redeat. Scipionem eadem spes provinciae atque exercituum impellit, quos se pro necessitudine partiturum cum Pompeio arbitratur, simul iudiciorum metus, adulatio atque ostentatio sui et potentium, qui in republica iudiciisque tum plurimum pollebant. Ipse Pompeius ab inimicis Caesaris incitatus et quod neminem dignitate secum exaequari volebat, totum se ab eius amicitia averterat et cum communibus inimicis in gratiam redierat, quorum ipse maximam partem illo affinitatis tempore iniunxerat Caesari; simul infamia duarum legionum permotus, quas ab itinere Asiae Syriaeque ad suam potentiam dominatumque converterat, rem ad arma deduci studebat.

5. His de causis aguntur omnia raptim atque turbate. Nec docendi Caesaris propinquis eius spatium datur, nec tribunis plebis sui periculi deprecandi neque etiam extremi iuris intercessione

erhalten habe. — redeat: der Conj., weil der Satz den Gedanken des Lentulus darstellt. — eadem: merke, dass idem öfters durch auch, gleichfalls, ebenfalls, und bei einem Gegensatze durch dagegen übersetzt werden kann. — pro necessitudine: pro gemäss, zufolge. Wie war Scipio mit Pompejus verwandt? s. c. 1 zu Ende. — arbitratur: zur Uebersetzung dieses Wortes und anderer von ähnlicher Bedeutung lese man das c. 23 zu constabat Bemerkte. — iudiciorum metus: wenn die iudicia andern übertragen würden, als denjenigen, qui in iudiciis tum plurimum pollebant. — adulatio potentium: die Schmeichelei gegen sich selbst (er sei ein grosser, wichtiger Mensch) und die einflussreicheren Männer, die Cäsar's Feinde waren, (um sich ihre Gunst zu erwerben) und das Prahlen mit sich (er sei ein eifriger Verfechter des Senats) und mit der Gunst jener einflussreichen Personen. — illo affinitatis tempore: als Pompejus die Tochter des Cäsar, Julia, zur Gemahlin hatte, von 59—54 in welchem Jahre sie starb. — quorum — Caesari: dieser Gedanke soll auf das Unrecht, welches Pompejus beging, nachdrücklich hinweisen; die Uebersetzung des iniunxerat durch „zugezogen hatte" erschöpft den Begriff des lat. Wortes nicht: in ihm liegt, dass diess für den Cäsar etwas Unangenehmes, Lästiges war. — infamia duarum legionum: dass Pompejus jene zwei öfters erwähnten Legionen nicht an den Ort ihrer Bestimmung hatte abgehen lassen, hatte ihm eine üble Nachrede zugezogen. Ueber die zwei Legionen s. c. 2 zu ereptis — legionibus; zur Uebersetz. von duarum legionum s. oben zu dolor repulsae b, und zu den Genitiven Asiae Syriaeque zu a. — dominatumque: dominatum = regnum. — rem ad arma deduci: die Entscheidung der Dinge durch Krieg oder durch Waffengewalt. Zur Uebers. vergl. c. 1 zu non defuturum. — Merke übrigens die Construction des W. studere mit Acc. c. Inf. Passivi, die sonst bei Caes. nicht vorkommt, hier aber mit Absicht (in welcher?) von ihm gebraucht ist.

Cap. 5. raptim atque turbate: in hastiger Eile und ohne Ordnung: merke, dass oft im lat. Adverb. deutsche Substantiva und Präpositionen enthalten sind. Vgl. 2, 21: omnibus generatim gratias agit: allen im Besondern; 1, 74 recte heisst ohne Gefahr. — docendi etc. zur Sache s. c. 3 zu pollicetur L. Piso etc. — propinquis: z. B. dem c. 3 erwähnten Censor L. Piso. — sui periculi deprecandi: die Gefahr bestand

retinendi, quod L. Sulla reliquerat, facultas tribuitur, sed de sua salute septimo die cogitare coguntur, quod illi turbulentissimi superioribus temporibus tribuni plebis toto denique emenso spatio suarum actionum respicere ac timere consuerant. Decurritur ad illud extremum atque ultimum senatusconsultum, quo nisi paene in ipso urbis incendio atque in desperatione omnium illata sceleratorum audacia numquam ante descensum est: *dent operam consules, praetores, tribuni plebis quique pro consulibus sint ad*

in den Misshandlungen, denen die Volkstribunen, Antonius und Cassius, ausgesetzt gewesen wären, wenn sie nicht, von dem Consul Lentulus gezwungen, die Curie verlassen hätten, nachdem sie dem c. 2 erwähnten Senatsbeschlusse entgegengetreten waren. — sui: übs. nach c. 4 zu dolor repulsae b. — deprecandi: das Wort bezeichnet treffend die Ohnmacht der Volkstribunen. — neque etiam extremi — reliquerat: etiam: ja sogar nicht = nicht einmal. Intercessione übs. entweder durch den Gen. oder durch Umschreibung: welches in der intercessio oder Einsprache bestand (eig. ausgeübt vermittelst oder durch die Intercessio). Von dem L. Sulla, der im J. 82 v. Chr. Geb. als Dictator eine neue Gesetzgebung gab, um ein vollständiges Uebergewicht der Aristokratie herzustellen, heisst es Liv. 89: tribunorum plebis potestatem minuit et omne ius legum ferendarum ademit. Auch die Intercession beschränkte er, hob sie jedoch nicht gänzlich auf; sie war also das letzte Recht, was Sulla den Tribunen gelasssen hatte. — septimo die: schon am 7. Tage, nach Beginn der Verhandlungen und nach ihrem Amtsantritt: am 7. Jan. Achte im D. auf die Hinzufügung von „schon" und auch im Folgenden auf die Worte, die im D. hinzugefügt werden können, um dadurch zu erreichen, was im Lateinischen durch die Stellung gegeben ist: nemlich die deutliche Hervorhebung eines Wortes. — quod — consuerant: quod = de sua salute cogitare; actionum: Amtshandlungen, Amtsverrichtungen, oder Amtsführung. — illi turbulentissimi: Illi auf bekannte Personen hindeutend, wie z. B. auf die Gracchen (133) und den L. Saturninus (um 100 v. Chr.). Die Gefahr dieser Tribunen für ihr Leben trat erst (denique) mit und nach Niederlegung ihres Amtes ein. — decurritur: in Eile schreitet man: decurrere und descendere heissen häufig zu etwas Unwillkommnem und Ungerechtem (wie hier nach Cäsars Urtheil) zu etwas als dem Letzten und Aeussersten schreiten. Vergl. noch das zu 1, 81 bemerkte. — extremum atque ultimum: esteres bezieht sich auf den Inhalt, letzteres auf die Zahl. — nisi — nunquam: nisi mit einer Negation lässt sich mit „nur" übersetzen. Bei Cic. und Caes. stehen beide Wörter nicht nebeneinander. — paene: ich möchte sagen. Das Wort mildert den im tropischen Sinn gebrauchten Ausdruck incendio: in der brennendsten, äussersten Gefahr. — desperatione omnium: omnium übs. nach c. 12 zu summa omnium. — consules — quique: für welche Regel ein Beispiel? Durch diese Formel wurde in Zeiten der Gefahr, wenn die gewöhnliche Macht nicht auszureichen schien, den Consuln oder mehreren Magistaten die ganze Staatsgewalt übertragen. Die Bedeutung und den Umfang der Macht erkennt man aus Sallustii Catilina c. 29, §. 3 ea potestas per Senatum more Romano magistratui maxima permittitur, exercitum parare, bellum gerere, coercere omnibus modis socios atque civis, domi militiaeque imperium atque iudicium summum habere: aliter sine populi

urbem, ne quid respublica detrimenti capiat. Haec senatusconsulto perscribuntur a. d. VII. Idus Ianuarias. Itaque quinque primis diebus, quibus haberi senatus potuit, qua ex die consulatum iniit Lentulus, biduo excepto comitiali et de imperio Caesaris et de amplissimis viris, tribunis plebis, gravissime acerbissimeque decernitur. Profugiunt statim ex urbe tribuni plebis seseque ad Caesarem conferunt. Is eo tempore erat Ravennae exspectabatque suis lenissimis postulatis responsa, si qua hominum aequitate res ad otium deduci posset.

6. Proximis diebus habetur extra urbem senatus. Pompeius eadem illa, quae per Scipionem ostenderat, agit; senatus virtutem

iussu nullius earum rerum consuli ius est. — quique — ad urbem: und die in der Nähe der Stadt sich befindenden Consulären (gewesene, mit dem Oberbefehl über eine Armee betraute Consuln): es war hauptsächlich Pompejus gemeint. — haec perscribuntur: haec: die so der Mehrheit der Senatoren nach abgegebene Willenserklärung wird schriftlich abgefasst; denn erst durch die schriftliche Abfassung erhielt jene Willenserklärung die Geltung eines wirklichen senatusconsultum. Die Abfassung desselben kam dem vorsitzenden Magistrate zu, dem dabei eine Anzahl Senatoren nicht nur zur Beglaubigung, sondern als eine Art Redactionscomité zur Seite stand. — a. d. — Ian. d. h. ante diem septimum Idus Ianuarias, d. i. der 7. Januar. — quinque primis diebus: also am 1. 2. 5. 6. und 7. Januar: denn 7 nicht 5 Tage waren vom Amtsantritt der Consuln bis zur Beschlussfassung, mit Einschluss des 3. und 4. Januars, welche dies comitiales d. h. solche Tage waren, an denen keine Senatssitzung, wohl aber Volksversammlungen gehalten werden konnten, verflossen. — qua ex die hat adverbialen Sinn = seitdem und ist entstanden und zu erklären aus ea ex die, qua. — de amplissimis viris, tribunis plebis: achte auf die Voranstellung der Worte amplissimis viris. Den Superlativ amplissimis übs. durch den Positiv mit so: das deutsche so bei Adj. oder Adverb. darf nur dann mit tam übersetzt werden, wenn auf etwas bereits Gesagtes oder bereits Angedeutetes oder Bekanntes hingewiesen werden soll. — gravissime: so schwer verletzend. — decernitur: — übs. durch Beschluss fassen. — Ravennae: die Stadt lag in der Gallia cisalpina, im heutigen Kirchenstaat am adriatischen Meere. — suis lenissimis postulatis: Dat. abhängig von responsa. Weit häufiger als die Römer verbinden die Griechen Substantive mit dem Dativ; die Forderungen enthielt der c. 1 Anf. erwähnte Brief. — exspectabat, — si: si „ob" nach den Verben: versuchen, erwarten u. dgl.; vergl. B. G. 1, 8. zuweilen ist auch ein solches Verb. zu einem andern Verbum im D. zu ergänzen, von welchem dann si abhängt. S. 3, 56 produxit, si. — — qua ist adverbialer Ablativ. — hominum aequitate: hominum, der Genitiv, vorangestellt, weil dem Cäsar der Gegensatz vorschwebt: nicht des Schicksals, der Waffen. — aequitate: Billigkeitsgefühl. — ad otium deduci: friedlich beigelegt werden.

Cap. 6. extra urbem: damit Pompejus an der Senatsversammlung Theil nehmen konnte. — agit ist thätig für, betreibt = stellt die nemlichen Forderungen. — illa: die bekannten, die oben erwähnten. — per Scipionem: s. c. 1 zu Ende und c. 2 Anf. — ostenderat: zu erkennen gegeben hatte. — vir-

constantiamque collaudat; copias suas exponit: legiones habere sese paratas novem; praeterea cognitum compertumque sibi, alieno esse animo in Caesarem milites neque iis posse persuaderi, uti eum defendant aut sequantur saltem. De reliquis rebus ad senatum refertur: tota Italia delectus habeatur; Faustus Sulla propere in Mauritaniam mittatur; pecunia uti ex aerario Pompeio detur. Refertur etiam de rege Iuba, ut socius sit atque amicus: Marcellus vero passurum in praesentia negat. De Fausto impedit Philippus, tribunus plebis. De reliquis rebus senatusconsulta perscribuntur. Provinciae privatis decernuntur, duae consulares, reliquae praetoriae. Scipioni obvenit Syria, L. Domitio Gallia. Paullus et Marcellus privato consilio praetereuntur, neque eorum sortes deiiciuntur. In reliquas provincias praetores mittuntur. Neque ex-

tutem constantiamque: que fügt oft zum Allgemeinen das Besondere: die virtus zeigt sich besonders hier in der constantia, Festigkeit, Consequenz der Gesinnung. — exponit: setzt er auseinander (giebt die Zahl und Beschaffenheit seiner Truppen an). — paratas: schlagfertig. — novem: die erste und letzte Stelle im Satz sind vorzugsweise diejenigen, an welche betonte Begriffe gesetzt werden: auf diese Stellen giebt vorzugsweise Hörer und Leser acht. 9 Legionen: nemlich jene 2 die Cäsar ihm abgeben sollte und 7 in Spanien. — cognitum compertumque: von zwei synonymen Verben enthält das eine oft ein deutsches Adverb: er wisse sicher. fundi fugarique völlig geschlagen werden. — alieno esse animo in Caesarem: verbinde in Caesarem eng mit animo, nicht mit alieno, welches mit a construirt wird. — saltem drückt ein Herabsteigen vom Grössern zum Geringern aus. — de reliquis rebus bez. auf das Folgende. — tota Italia: für welche Regel ein Beispiel? — Mauritaniam: Land im nordwestlichen Afrika. Sulla, der Sohn des Dictator L. Sulla († 78 v. Chr.), sollte dahin gehen, um die dortigen Könige Bochus und Bogudes von Cäsars Partei abzuziehen. — pecunia uti: worin hat die Stellung des pecunia vor uti ihren Grund? — rege Iuba: König von Numidien, ein Freund des Pompejus und Feind des für Cäsar thätigen Volkstribunen Curio. — perscribuntur ist c. 5 erklärt. — provinciae — decernuntur: nicht ohne Leidenschaft und mit absichtlicher Entstellung der Wahrheit ist diess von Cäsar gesagt: denn in diesen Worten soll ein Tadel ausgesprochen sein, allein nach dem im J. 52 gegebenen Gesetze, „niemand soll in kürzerer Frist eine Statthalterschaft antreten, als 5 Jahre nach der Niederlegung des Magistrats, konnten gewesenen Magistraten, also privatis, Provinzen zur Verwaltung überwiesen werden. — duae — praetoriae: wenn ein Consul in eine Provinz geschickt wurde, hiess dieselbe consularis, wenn ein Prätor, praetoria. — Scipioni etc. Scipio war im J. 52, Domitius 54 Consul gewesen. — Paullus et Marcellus: die Consuln des vorigen Jahres, beide waren auf Seiten Cäsars. Die Lesart steht aber nicht fest. — privato consilio: nach geheimer Uebereinkunft, Verabredung der Partei. — neque eorum — deiiciuntur: deiiciuntur, nemlich in urnam. Durch das Loos (sortiri provincias) wurde gewöhnlich entschieden, wem diese oder jene Provinz zu Theil werden sollte (obvenire); es fand aber auch freie Vereinigung zwischen den Betheiligten statt. — In reliquas etc. diese Worte sind jenen: Scipioni — Gallia entgegengesetzt: es waren

spectant, quod superioribus annis acciderat, ut de eorum imperio ad populum feratur, paludatique votis nuncupatis exeunt. Consules, quod ante id tempus acciderat numquam, ex urbe proficiscuntur, lictoresque habent in urbe et Capitolio privati contra omnia vetustatis exempla. Tota Italia delectus habentur, arma imperantur, pecuniae a municipiis exiguntur, e fanis tolluntur: omnia divina humanaque iura permiscentur.

7. Quibus rebus cognitis Caesar apud milites contionatur. *Omnium temporum iniurias inimicorum in se* commemorat; *a quibus deductum ac depravatum Pompeium* queritur *invidia atque obtrectatione laudis suae, cuius ipse honori et dignitati sem-*

Syria und Gallia consularische Provinzen. — neque exspectant: Subject sind alle die Proconsuln und Proprätoren, die Provinzen erhalten hatten. — quod superioribus annis — feratur: seit dem Bestehen jenes oben erwähnten Gesetzes des J. 52 hatten die gewesenen Magistrate, die nach Ablauf des gesetzlichen fünfjährigen Zeitraums zu Statthaltern erwählt waren, gewartet, bis das imperium ihnen durch einen besonderen Volksbeschluss wieder übertragen war. — paludatique: mit dem Purpurmantel des Oberfeldherrn bekleidet und nach Verrichtung feierlicher Opfer und Gelübde (vota nuncupare) auf dem Capitolium. — exspectant — ut: Beispiel für die Construction von exspectare. — feratur: ferre ad populum de aliqua re heisst: einen Antrag an das Volk stellen über einen Gegenstand. — consules — proficiscuntur: „wahrscheinlich war den Beamten nicht gerade die Entfernung von Rom während ihres Amtsjahres untersagt, was für die Verwaltung sehr lästig gewesen wäre, sondern dieselben nur gesetzlich angewiesen, den förmlichen Act der Anlegung des Kriegskleides und des Auszugs während dieser Frist zu unterlassen." — lictoresque — privati: Lictoren, die sich durch die fasces (Ruthenbündel) und Beile als Zeichen der höchsten Strafgewalt ankündigen, waren nur denen beigegeben, die das imperium hatten, dem Consul, Prätor, Dictator und magister equitum. Dieses insigne (lictores) der hohen Magistrate massten sich also privati an. — vetustatis: der frühern Zeit, der Vorzeit. — arma imperantur: man giht Befehl Waffen zu liefern, oder Waffenlieferungen werden befohlen. — pecuniae: übs. auch den Plural. — a municipiis: municipia waren Städte in Italien, welche theils mit Beibehaltung ihrer eigenen Verfassung, theils mit Beraubung derselben nach dem latinischen Kriege 338 v. Chr. das Bürgerrecht erhalten hatten, theils cum suffragio d. h. dem Stimmrechte in den römischen Wahlversammlungen (comitia) theils sine suffragio. Im J. 90 wurde durch die lex Iulia allen Städten Italiens das volle Bürgerrecht, civitas cum suffragio ertheilt. — omnia — permiscentur: mache das Verhältniss dieses Satzes zu den vorhergehenden Sätzen durch Hinzufügung des geeigneten Wortes deutlich. — permiscentur: werden mit Füssen getreten.

Cap. 7. apud milites: „vor" heisst immer apud, wenn von Reden vor Versammlungen die Rede ist. — omnium — in se: achte auf die beiden von iniurias abhängigen Genitive; inimicorum in se wird passend nach c. 4 zu dolor repulsae b übersetzt. — deductum ac depravatum: verleitet (eig. von dem rechten Wege, d. h. hier von seiner Freundschaft abgebracht) und auf einen schlechten, verkehrten Weg gebracht. — invidia: diese Ablative bezeich-

per faverit adiutorque fuerit. Novum in republica introductum exemplum queritur, *ut tribunicia intercessio armis notaretur atque opprimeretur. [quae superioribus annis armis esset restituta.] Sullam nudata omnibus rebus tribunicia potestate tamen intercessionem liberam reliquisse; Pompeium, qui amissa restituisse videatur, dona etiam, quae ante habuerint, ademisse. Quotienscumque sit decretum, darent operam magistratus, ne quid respublica detrimenti caperet (qua voce et quo senatusconsulto populus Romanus ad arma sit vocatus), factum in perniciosis legibus, in vi tribunicia, in secessione populi, templis locisque editioribus occupatis;* atque *haec superioris aetatis exempla expiata Saturnini atque Gracchorum casibus* docet; *quarum rerum illo tempore*

nen das Mittel, welches die Feinde des Cäsar benutzten; passend und deutlich werden sie übs. durch einen Satz: indem er (Pompejus) ihm seinen Ruhm u. s. w. — adiutorque fuerit: so hatte Cäsar z. B. im J. 59 als Consul die Wünsche des Pompejus ohne die vorherige Zustimmung des Senats beim Volke durchgesetzt. Diese Wünsche bestanden namentlich in der Bestätigung seiner Anordnungen in Asien (wo er den dritten Mithridatischen Krieg beendigt hatte, 74—63 v. Chr.) und in der Erlangung eines zu Gunsten seiner Veteranen entworfenen Ackergesetzes. — armis notaretur: mit Waffengewalt beschimpft wurde; s. über die Sache c. 3: completur. — quae — restituta: dieser Satz ist unecht. — nudata übs. activisch; durch die Umwandlung der lat. passiven Construction in die active wird die Uebersetzung ins Deutsche gefälliger. — omnibus rebus: in aller Beziehung, in jeder Hinsicht, völlig. — liberam: über die Sache s. c. 5 zu neque etiam — reliquerat. — amissa: die Wiederherstellung der tribunicischen Gewalt, wie sie vor Sulla gewesen war. — dona etiam: hat Cäsar das Wort dona geschrieben, was jedoch mit Recht bezweifelt wird, so ist darunter das beschränkte Recht der Intercession zu verstehen, welches von den Tribunen fast nur als ein Geschenk angesehen werden musste, nachdem Sulla ausserdem ihnen alles genommen hatte. — qua voce et quo senatusconsulto: voce: Ausspruch, Formel. Durch die folgenden Worte et quo senatusconsulto wird das Wort voce näher bestimmt und vervollständigt: denn erst durch den Senatsbeschluss bekam jene Formel ihre Geltung. — in perniciosis legibus: man hat namentlich an die Ackergesetze zu denken, leges agrariae, nach welchen Staatsländereien an arme Bürger vertheilt werden sollten. Namentlich wurden von den beiden Gracchen (133 u. 123) solche Gesetze beantragt. Als im J. 121 der Tribun Minucius die Aufhebung einiger Gesetze des Gracchus vorschlug, brach, wie gewöhnlich diese Gesetze Unruhe erregten, ein Aufruhr aus, worauf der Consul dieses Jahres, L. Opimius, mit der obigen Formel den Auftrag erhielt, die Ruhe wieder herzustellen. In Folge der Spaltung (secessio) begab sich das Volk auf den Berg Aventinus. Sowohl dieser, als auch andere höher gelegene Punkte, das Capitolium und Tempel, wurden mehrmals der Schauplatz blutiger Scenen. Bei einem solchen Aufstande kam der Tribun C. Appulejus Saturninus im J. 100 um, und ebenso früher die beiden Gracchen. Demnach ist das folgende casibus = caedibus. — in vi tribunicia: bei dem Missbrauch der tribunicischen Gewalt — exempla: Ereignisse zur Lehre und Warnung. — illo tempore: nach unserm Sprachgebrauch erwartete man hoc; allein für die demonstrativen Pronomina iste und hic treten in obliquer Rede is oder ille ein. —

nihil factum, ne cogitatum quidem; [nulla lex promulgata, non cum populo agi coeptum, nulla secessio facta.] Hortatur, *cuius imperatoris ductu novem annis rempublicam felicissime gesserint plurimaque proelia secunda fecerint, omnem Galliam Germaniamque pacaverint, ut eius existimationem dignitatemque ab inimicis defendant.* Conclamant legionis XIII quae aderat, milites, (hanc enim initio tumultus evocaverat; reliquae nondum venerant): sese paratos esse, imperatoris sui tribunorumque plebis iniurias defendere.

8. Cognita militum voluntate Ariminum cum ea legione proficiscitur ibique tribunos plebis, qui ad eum confugerant, convenit;

ne — quidem: man habe nicht einmal den Gedanken daran gehabt. — nulla lex — facta: diese Worte sind unecht. — cuius imperatoris ductu — ut eius: wir müssen übersetzen: ut eius imperatoris — defendant, cuius ductu fecerint. Die Ausdrucksweise, nach welcher das Substantiv in den dem demonstrativen Satz vorausgehenden relativen Satz gerückt wird, heisst Umstellung. — Vlill annis: der Abl. auf die Frage in wie langer oder innerhalb welcher Zeit? — rempublicam — gesserint: für das Wohl des Staates thätig sein oder: mit Glück das Wohl des Staates fördern. In welchem Verhältniss der folgende Satz plurimaque — fecerint zum vorhergehenden steht, ist leicht zu finden. In diesem Satze sind zwei Adjectiva unverbunden zu proelia gesetzt: merke als Regel: sind zwei oder mehr Adjective mit einem Subst. verbunden, so sind sie entweder coordinirt, in welchem Falle sie entweder alle mit einer copula verbunden sind oder alle ohne copula stehen, oder sie sind nicht coordinirt; dann ist ein oder sind zwei Adjective mit dem Subst. zu einem Begriffe verschmolzen, und zu diesem Hauptbegriff gesellt sich ein weiteres Adjectiv als nähere Bestimmung; das letztere findet namentlich statt, wenn Zahlwörter, Pronomina, Adjectiva der Zeit oder des Ortes zu anderen Adjectiven hinzutreten. Beisp. s. im Index zum Bell. Gallic. — omnem Galliam Germaniamque: Cäsar sagt zu viel in Bezug auf Gallien, noch mehr aber in Bezug auf Deutschland; denn er hatte das gesammte Gallien nicht vollständig bezwungen und von Deutschland sich nur einen geringen Theil unterworfen. — existimationem: guter Ruf, dieser allgemeine Begriff existimatio wird durch dignitatemque näher bestimmt und vervollständigt. — Conclamant heisst es, nicht clamant. Suche auch das con zu übersetzen. — tumultus: das Wort bezeichnet jede kriegerische Bewegung in Italien und auch in der nahen Gallia cisalpina. — evocaverat: vollständiger c. 8 ex hibernis evocat. — reliquae: wir fügen zur Verdeutlichung des Verhältnisses der Sätze passend eine Partikel hinzu s. c. 9 zu cum litteras. — paratos — defendere: merke d. Construct. von paratus mit d. Inf. Sonst wird es mit ad construirt und zwar dann immer, wenn der Begriff „gerüstet" (nicht „bereit") vorherrschend ist. — Achte auf die Bedeutung und Construction des Wortes defendere, das kurz hintereinander zweimal steht. — Ferner hat injuria hier passiven Sinn, während es im Anfange des cap. active steht. Vgl. 3, 110; wo vim ebenfalls passiven Sinn hat, vim suorum d. i. vim suis illatam.

Cap. 8. cognita: worin hat die Voranstellung von cognita ihren Grund? — Ariminum: Stadt in Umbrien, am adriatischen Meere, zwei Meilen südlich von der Mündung des Rubico, des Grenzflusses von Cäsars Provinz; heute Rimini. — tribunos plebis — convenit: merke convenire mit Accus. zusammentreffen mit jemand. S. c. 5. — qui — confugerant: übs.

reliquas legiones ex hibernis evocat et subsequi iubet. Eo L. Caesar adulescens venit, cuius pater Caesaris erat legatus. Is reliquo sermone confecto, cuius rei causa venerat, habere se a Pompeio ad eum privati officii mandata demonstrat: *velle Pompeium se Caesari purgatum, ne ea, quae reipublicae causa egerit, in suam contumeliam vertat. Semper se reipublicae commoda privatis necessitudinibus habuisse potiora. Caesarem quoque pro sua dignitate debere et studium et iracundiam suam reipublicae dimittere neque adeo graviter irasci inimicis, ut, cum illis nocere se speret, reipublicae noceat.* Pauca eiusdem generis addit cum excusatione Pompeii coniuncta. Eadem fere atque eisdem verbis praetor Roscius agit cum Caesare sibique Pompeium commemorasse demonstrat.

9. Quae res etsi nihil ad levandas iniurias pertinere videbantur, tamen idoneos nactus homines, per quos ea, quae vellet,

nach 1, 3 zu qui — sunt. — et subsequi iubet: ein mit et, atque oder auch que an einen Satz angeschlossenes Zeitwort lässt sich durch eine Präp. u. Substantiv übersetzen, hier et iubet: mit dem Befehl. — adulescens: die Römer hiessen bis zum 17. Jahre pueri, vom 17.—40. adulescentes, iuvenes, vom 40.—60. viri, die über die 60 senes: diess die gewöhnlichste Altersbezeichnung, wovon sich manche Ausnahmen finden. — reliquo venerat: der Sinn ist confecto de ea re, cujus causa venerat. In dem reliquus sermo sind wohl Anträge enthalten, die Pompejus im Namen der Partei stellte, in dem privati officii mandata die Aufträge, die Pompejus in seinem eigenen Namen an Cäsar richten liess. — privati officii: eines Privatdienstes d.i. eines Dienstes, den der junge L. Cäsar dem Pompejus als dessen Privatabgeordneter leistete. — velle se Caesari purgatum: er wünsche vor oder bei Cäsar, in Cäsar's Augen, sich gerechtfertigt zu sehen oder zu wissen. — in suam contumeliam vertat: dazu ist Cäsar Subject: so auslegen, als solle er dadurch gekränkt werden. — privatis necessitudinibus: persönliche freundschaftliche Verbindungen. — pro sua dignitate: gemäss seiner hohen Stellung. — studium: leidenschaftlicher Eifer für eigene und Parteiinteressen. — reipublicae ist Dat. commodi: dem Staate zu Liebe. — nocere se speret: merke den Infinitiv des Praes. neben sperare: das, was gehofft wird, wird durch den Inf. Praes. als wirklich eintretend hingestellt. — pauca: s. c. 22 zu paucorum. — eiusdem generis: desselben Inhalts. — praetor Roscius: s. c. 3 gegen Ende. — sibique demonstrat: übs. nach der oben zu et subsequi iubet angegebenen Weise. — sibi commemorasse: er habe das, was er (Roscius) mit ihm (Cäsar) verhandelt habe, gegen ihn erwähnt.

Cap. 9. quae res: s. c. 2 zu mutatis rebus. — etsi — tamen: statt eines untergeordneten Satzes in Concessivperioden können wir im D. einen beigeordneten Satz anwenden: zwar — aber. Diese Ausdrucksweise mit quidem — tamen ist in der classischen Sprache selten. — nihil: durchaus nicht. — levandas: levare: heben. — pertinere bed. eigentlich: sich erstrecken, reichen, langen. Hieraus entwickelt sich die metaphorische Bedeutung: geeignet sein; denn „etwas reicht, langt nicht bis zu Etwas," heisst im metaphorischen Sinne: das ist zu Etwas nicht geeignet. — videbantur: nicht: „schien"; übs. durch das Adv. offenbar: Zeitwörter lassen sich oft

ad eum perferrentur, petit ab utroque, *quoniam Pompei mandata ad se detulerint, ne graventur sua quoque ad eum postulata deferre, si parvo labore magnas controversias tollere atque omnem Italiam metu liberare possint. Sibi semper primam reipublicae fuisse dignitatem vitaque potiorem. Doluisse se, quod populi Romani beneficium sibi per contumeliam ab inimicis extorqueretur, ereptoque semenstri imperio in urbem retraheretur, cuius absentis rationem haberi proximis comitiis populus iussisset. Tamen hanc iacturam honoris sui reipublicae causa aequo animo tulisse: cum litteras ad senatum miserit, ut omnes ab exercitibus discederent, ne id quidem impetravisse. Tota Italia delectus haberi, retineri legiones duas, quae ab se simulatione Parthici belli sint abductae, civitatem esse in armis. Quonam haec omnia nisi ad suam per-*

durch Adverbia ins Deutsche passend übertragen. — homines: Männer; nur wo Mann Ehrentitel ist, um den Begriff der männlichen Persönlichkeit, der Würde des Mannes, namentlich als Staatsbürgers hervortreten zu lassen, steht vir, sonst also ist das deutsche Mann durch homo zu übersetzen. — ea, quae vellet übs. durch ein Subst.; es ist gleich dem folgenden postulata: relative Sätze vertreten oft deutsche Substantiva. — perferrentur: übermittelt werden, gelangen konnte. Durch Hülfszeitwörter, können, sollen, wollen, dürfen, müssen, ist oft die Kraft des Conj. deutlich zu machen. — graventur: ungern thun. — si — possint: um zu versuchen, ob: so wird si öfters elliptisch gesetzt. Vergl. 1, 5 zu exspectabat. — primam: das Erste, das Höchste. — populi Romani beneficium: das erwiesene Wohlwollen (beneficium) des römischen Volkes bestand in Folgendem: Pompejus hatte im J. 52 das Gesetz gegeben, es solle sich niemand abwesend um das Consulat bewerben; damit war es auf Cäsar abgesehen; allein das Volk beschloss, dass das Gesetz auf Cäsar keine Anwendung finden solle. — per contumeliam: schmachvoll, auf eine schmachvolle, beschimpfende Weise; oft wird mit per und einem Substant. ein adverbieller Begriff mit einem gewissen Nachdruck umschrieben. Beisp. s. B. G. 1, 42 S: 38, a zu per insidias. —ereptoque semenstri imperio: den Oberbefehl von 6 Monaten: nöthigte man nemlich Cäsar sich persönlich um das Consulat für das J. 48 zu bewerben, so hätte er schon im Juli d. J. 49, wo die Consulatwahl statt fand, in Rom erscheinen und sein imperium um 6 Monate früher als er es wollte niederlegen müssen. In extorqueretur und retraheretur achte auf den Wechsel der Subjecte; sodann sind die beiden Imperfecta und das Plusquamperf. im Deutschen durch Haupttempora zu übersetzen; die Nebentempora im Lat. erfordert die Lehre von der Cons. temporum. Auch das Folgende: miserit — discederent, — impetravisse bietet ein Beispiel zu dieser Lehre. — proximis comitiis: Ablativ der Zeit: bei den nächsten (zur Consulwahl bestimmten) Comitien. — iacturam: Schmälerung. — cum litteras etc. dagegen habe er u. s. w. Der Gegensatz, in welchem zwei Sätze zu einander stehen, wird nicht immer in den alten Sprachen durch ein besonderes Wort ausdrücklich bezeichnet, was wir (wie es auch an dieser Stelle geschehen muss) gewöhnlich thun. Es findet dann ein Asyndeton statt, welches wir das Asyndeton des Gegensatzes nennen können: litteras: es ist der c. 1 erwähnte. — simulatione Parthici belli: über die Sache s. c. 2 simulatione = per causam: unter dem Vorwande. — quonam — pertinere? pertinere: ziele; diese oratio

niciem pertinere? Sed tamen ad omnia se descendere paratum atque omnia pati reipublicae causa. Proficiscatur Pompeius in suas provincias, ipsi exercitus dimittant; discedant in Italia omnes ab armis, metus e civitate tollatur, libera comitia atque omnis respublica senatui populoque Romano permittatur. Haec quo facilius certisque condicionibus fiant et iureiurando sanciantur, aut ipse propius accedat aut se patiatur accedere: fore, uti per colloquia omnes controversiae componantur.

10. Acceptis mandatis Roscius a Caesare Capuam pervenit ibique consules Pompeiumque invenit: postulata Caesaris renuntiat. Illi deliberata re respondent scriptaque ad eum mandata remittunt, quorum haec erat summa: *Caesar in Galliam reverteretur, Arimino excederet, exercitus dimitteret; quae si fecisset, Pompeium in Hispanias iturum. Interea, quoad fides esset data, Caesarem facturum, quae polliceretur, non intermissuros consules Pompeiumque delectus.*

11. Erat iniqua condicio postulare, ut Caesar Arimino excederet atque in provinciam reverteretur, ipsum et provincias et legiones alienas tenere; exercitum Caesaris velle dimitti, delectus habere; polliceri se in provinciam iturum neque, ante quem diem iturus sit, definire, ut, si peracto consulatu Caesaris Pompeius non

obliqua gibt Beisp. vom Relativ mit dem Inf. und vom Uebergang des Inf. zum Conj. (paratum und dann proficiscatur). — ad omnia se descendere paratum: wofür ein Beispiel? Vergl. c. 7. Ende. — ad omnia — descendere: sich zu allem zu verstehen. S. c. 5 zu decurritur. — reipublicae causa: über die Stellung s. 1, 6 zu decem. — ipsi: er und Pompejus. — libera: s. c. 2 zu libere (nicht terrorisirt von Pompejus in der Nähe von Rom stehendem Heere). — certisque — fiant: und damit; denn ut ist aus dem quo, was Cäsar immer vor Comparativen braucht, zu certis zu nehmen. — condicionibus: Grundlagen. — fore, uti — componantur: achte auf die Umschreibung des Infinitivus futuri passivi; s. 1, 26.

Cap. 10. Capuam: Stadt in Campanien. — invenit — renuntiat: wir verbinden besser diese Sätze. Auch dann findet ein Asyndeton statt, wenn der zweite Satz die Ausführung und nähere Erklärung des vorhergehenden enthält: Asyndeton der weitern Ausführung. Füge das zu dem c. 9 zu cum litteras Erwähnten. — summa: der wesentliche, der Hauptinhalt. — fecisset: wir auch noch andere Tempora. Der Conj. Plusquamperf. wird in Orat. obliqua nach einem historischen Tempus gesetzt, wenn in Oratio recta das Futur. exact. stehn würde. — fides: Sicherheit. — quae polliceretur: übs. nach c. 9 zu ea, quae vellet.

Cap. 11. erat: die Kraft von est und erat, die sich schon durch die Stellung an der Spitze des Satzes kund gibt, kann man sich deutlich machen durch ein hinzugefügtes: wirklich, in der That. — condicio: Vergleichsvorschlag, Vorschlag, Angebot. — condicio postulare: für welche Regel bietet der Inf. ein Beisp.? — ipsum — tenere: der Accus. c. Inf. hängt ab von iniqua condicio = iniquum. — alienas: es sind abermals die c. 2 erwähnten gemeint. — delectus habere: dazu ist Subject. ipsum. — neque: aber nicht. — ante quem diem: eig. vor, d. h. bis zu welchem Tage. — ante — iturus sit, definire, ut, si — non

profectus esset, nulla tamen mendacii religione obstrictus videretur: tempus vero colloquio non dare neque accessurum polliceri magnam pacis desperationem afferebat. Itaque ab Arimino M. Antonium cum cohortibus V Arretium mittit; ipse Arimini cum duabus subsistit ibique delectum habere instituit; Pisaurum, Fanum, Anconam singulis cohortibus occupat.

12. Interea certior factus Iguvium Thermum praetorem cohortibus quinque tenere, oppidum munire omniumque esse Iguvinorum optimam erga se voluntatem, Curionem cum tribus cohortibus, quas Pisauri et Arimini habebat, mittit. Cuius adventu cognito diffisus municipii voluntati Thermus cohortes ex urbe reducit et profugit. Milites in itinere ab eo discedunt ac domum revertuntur. Curio summa omnium voluntate Iguvium recipit. Quibus rebus cognitis confisus municipiorum voluntatibus Caesar cohortes legionis XIII ex praesidiis deducit Auximumque proficiscitur; quod oppidum Attius cohortibus introductis tenebat delectumque toto Piceno circummissis senatoribus habebat.

profectus esset, videretur: Beispiele für die Lehre von der consec. temp., sodann für ein nothwendiges si non (wenn auch nicht). peracto consulatu Caesaris: consulatu ist unrichtige Lesart: man erwartet proconsulatu. Die Stelle ist verdorben. — religio: hier die Gewissensscrupel erzeugende religiöse Schuld, das Unheilige, die Sünde. — vero: ist 1,1 erklärt. — colloquio: Dativ des Zweckes. — accessurum: erg. das Subj. — afferebat: veranlasste, verursachte. — ab Arimino: achte auf die Präposition ab, die seltener so wie hier gesetzt wird, da sie in der Regel nur dann zum Namen einer Stadt hinzugefügt wird, wenn die Entfernung aus der Umgebung eines Ortes geschieht. — Arretium: Stadt in Etrurien, jetzt Arezzo. — duabus: nemlich cohoribus der Legion, mit der er nach Ariminum kam. — instituit = incipit. — Pisaurum: Stadt in Umbrien. — Fanum: heute Fano, an der Küste von Umbrien; Ancona nordöstlich an der Küste von Picenum.

Cap. 12. Thermum: der volle Name ist Q. Minucius Thermus. — Iguvium: Stadt in Umbrien. — praetorem: praetor ist hier nicht ein eigentlicher Prätor, dem die Rechtspflege oblag, sondern ein Befehlshaber mit Militärgewalt. — cohortibus quinque: Beisp. für welchen Gebrauch des Ablativ? gleich darauf heisst es cum tribus cohortibus. — voluntatem: Gesinnung, Zuneigung. — municipii: municipium ist c. 6 erklärt. — diffisus — voluntati: Beisp. für die Construct. von diffidere und gleich darauf eines für confidere: diffidere construirt Cäsar nur mit dem Dativ; confidere gewöhnlich mit Abl.; aber immer sagt man sibi confidere. Vergl. zu 1,42. — in itinere: lässt sich gut adverbiell übersetzen. — summa omnium: Bedeutung des Ablativ?, ferner beachte die nachdrückliche Bezeichnung des deutschen Adjectiv's „allgemein" durch die zwei Worte: summa omnium; an anderen Stellen wird es entweder durch summus oder durch den Genitivus von omnis, oder durch communis oder auch durch universus bezeichnet. — recipit: bekommt in seine Gewalt. — ex praesidiis: praesidia Orte, die mit Militair, Truppen besetzt sind; c. 11 zu Ende sind diese Orte erwähnt. — Auximumque: Stadt im ager Picenus (dem Gebiet des heutigen Ancona), südlich von Ancona; jetzt Osimo. — quod oppidum: wir: eine Stadt, welche; also ein Beisp. der nothwendigen

13. Adventu Caesaris cognito decuriones Auximi ad Attium Varum frequentes conveniunt: docent *sui iudicii rem non esse; neque se neque reliquos municipes pati posse C. Caesarem imperatorem, bene de republica meritum, tantis rebus gestis oppido moenibusque prohiberi: proinde habeat rationem, dum potestas sit, periculi sui.* Quorum oratione permotus Varus praesidium, quod introduxerat, ex oppido educit ac profugit. Hunc ex primo ordine pauci Caesaris consecuti milites consistere coëgerunt. Commisso proelio deseritur a suis Varus; nonnulla pars militum domum discedit; reliqui ad Caesarem perveniunt, atque una cum iis deprensus L. Pupius, primi pili centurio, adducitur, qui hunc eundem ordinem in exercitu Cn. Pompeii antea duxerat. At Caesar milites Attianos collaudat, Pupium dimittit, Auximatibus agit gratias seque eorum facti memorem fore pollicetur.

Umstellung. Diese findet statt, wenn auf eine zu einem Nomen propr. gesetzte, in einem einzelnen Worte bestehende Apposition ein Relativsatz folgt. — toto Piceno: für welchen Sprachgebrauch ein Beisp.?

Cap. 13. decuriones sind die Senatoren der Municipien und Colonien. — sui iudicii rem non esse: ihnen komme nicht ein Urtheil über die Angelegenheit (ob Pompejus oder Cäsar Recht habe) zu. — neque: wie das einzeln stehende neque öfter im D. durch „aber nicht" zu übersetzen ist (vgl. c. 11.), so hier: aber weder. — pati — C. Caesarem — prohiberi: Beisp. der Construct. von pati. — oppido moenibusque prohiberi: moenibusque scheint hinzugefügt zu sein, weil namentlich die Mauern es sind, durch die jemand von dem Eintritt in eine Stadt abgehalten werden kann. — habeat: Beisp. vom Uebergang des Inf. in den Conj. in orat. obliqua. — praesidium quod introduxerat: nicht blos die deutschen Participien des Perf. passiv. genannt, erwähnt und ähnliche, werden immer im Lat. durch Relativsätze, sondern auch andere werden häufiger umschrieben, als ebenfalls durchs Particip ausgedrückt. — permotus: dergleichen Participia, verb. mit dem Abl. des Beweggrundes, werden auch passend activisch in's D. übertragen: diese Worte machten auf den Varus einen solchen Eindruck, dass er, oder bestimmten, veranlassten den Var. u. s. w. — ordine = centuria; die Legion bestand aus zehn Cohorten, jede zu 300—360 M., jede Cohorte aus 3 Manipeln (Compagnieen) von 100—120 M. und jeder Manipel aus 2 Centurien (Züge) von 50—60 M. Der Centurio der ersten Centurie von der ersten Manipel der Triarier hiess centurio primi pili oder primus pilus oder primipilus; die Triarier — so hiessen die Soldaten, die gewöhnlich in der dritten Schlachtlinie standen, während die in der ersten hastati, die in der zweiten principes genannt wurden — hiessen auch pilani, daher pilus eine Compagnie, eine Abtheilung derselben. — commisso ist, wie sich aus der Stellung ergibt, betont: (gleich) nach Beginn. — Varus: er floh nach Afrika. Vgl. c. 31. — nonnulla: nicht gering. — hunc eundem: also primum. — milites Attianos: die Soldaten des Attius: der Römer setzt häufig für den Genitiv des Subst. das von dem Subst. abgeleitete Adjectiv, namentlich auch bellum mit dem Adjectiv des Volkes oder Königs, mit dem er geführt worden. — collaudat, dimittit, agit seque — pollicetur: für welche Regel ein Beisp.?

14. Quibus rebus Romam nuntiatis tantus repente terror invasit, ut, cum Lentulus consul ad aperiendum aerarium venisset ad pecuniam Pompeio ex senatusconsulto proferendam, protinus aperto sanctiore aerario ex urbe profugeret. Caesar enim adventare iam iamque et adesse eius equites falso nuntiabantur. Hunc Marcellus collega et plerique magistratus consecuti sunt. Cn. Pompeius pridie eius diei ex urbe profectus iter ad legiones habebat, quas a Caesare acceptas in Apulia hibernorum causa disposuerat. Delectus circa urbem intermittuntur: nihil citra Capuam tutum esse omnibus videtur. Capuae primum sese confirmant et colligunt delectumque colonorum, qui lege Iulia Capuam deducti

Cap. 14. invasit steht entweder ohne Casus (absolut): es brach herein, oder es schwebt dabei das vorausgehende Romam vor. — aerarium hiess die Kasse, Schatzkammer, in welche die Einkünfte Roms flossen. Sie wurde in dem Tempel des Saturnus von den Quästoren verwaltet; das sanctius aerarium bildete eine besondere Abtheilung, worin Gelder für die äussersten Nothfälle aufbewahrt wurden. Vergl. Liv. 27, 10: cetera expedientibus (besorgen) quae ad bellum opus erant consulibus aurum vicesimarium (der zwanzigste Theil als Abgabe in Gold), quod in sanctiore aerario ad ultimos casus servabatur, promi placuit. Aus andern Schriftstellern ersieht man übrigens, dass nicht der Consul Lentulus das Aerar öffnete, sondern Cäsar es selbst erbrechen liess. Vergl. Appian. Bell. civil. 2, 41: τὰ δὲ κλεῖθρα (Schloss) τῶν δημοσίων ταμιείων (Schatzkammer) ἐξέκοπτε (effregit) καὶ τῶν δημάρχων (tribunorum) ἐνὶ Μετέλλῳ κωλύοντι θάνατον ἠπείλει. Florus 4, 2: (Caesar) aerarium quoque sanctum, quia tardius aperiebant tribuni, iussit effringi. — ex senatusconsulto: füge den bestimmten Artikel hinzu. Vergl. c. 6 — adventare: die Frequentativa bezeichnen nicht immer eine wiederholte Handlung, sondern häufig auch eine Verstärkung der Thätigkeit des Wortes, von dem sie abgeleitet sind. Oft sind auch beide Bedeutungen in einem Worte deutlich vorhanden. — iam iamque: im nächsten Augenblick; durch dies zweimal gesetzte Wort soll die nahe, eilige Ankunft Cäsar's nachdrücklich bezeichnet werden. — et: nicht auch, in welcher Bedeutung Cäsar et nie braucht. — pridie eius diei: Tags vor diesem Tage (pridie = priore die; denn pridie stammt von einem veralteten Worte pris, wovon prior und primus herkommen, und von dies ab). — ex urbe: wie die Präpos. a in Verbindung mit einem Orte die Entfernung aus der Nähe und Umgebung desselben öfters bezeichnet, so auch hier ex: denn Pompej. befand sich nach c. 2 nicht in der Stadt. — iter — habebat: „war auf dem Wege, auf dem Marsche." — hibernorum causa wird wohl durch einen ganzen Satz zu übersetzen seln. — sese confirmant: ermuthigen und sammeln sich. — colonorum: übs. den Genitiv nach c. 4 zu dolor repulsae, a. Unter lege Iulia ist zu verstehen die im J. 59 von Cäsar beantragte und vom Volke genehmigte lex Iulia agraria oder Campana, wornach das Staatsgrundeigenthum in Campanien, wovon die Hauptstadt Capua, an 20,000 unbemittelte Bürger, die drei oder mehr Kinder hatten, vertheilt wurde. Ausserdem sollten, wenn das Staatsgrundeigenthum nicht ausreichte, noch zur Vertheilung Ländereien mit dem durch Pompejus aus dem Mithridatischen Kriege nach Rom gebrachten Gelde erkauft werden. Die so beschenkten Bürger waren die coloni: es waren meist Veteranen

erant, habere instituunt; gladiatoresque, quos ibi Caesar in ludo habebat, ad forum productos Lentulus spe libertatis confirmat atque his equos attribuit et se sequi iussit; quos postea monitus ab suis, quod ea res omnium iudicio reprehendebatur, circum familias conventus Campaniae custodiae causa distribuit.

15. Auximo Caesar progressus omnem agrum Picenum percurrit. Cunctae earum regionum praefecturae libentissimis animis eum recipiunt exercitumque eius omnibus rebus iuvant. Etiam Cingulo, quod oppidum Labienus constituerat suaque pecunia exaedificaverat, ad eum legati veniunt quaeque imperaverit se cupidissime facturos pollicentur. Milites imperat: mittunt. Interea legio XII Caesarem consequitur. Cum his duabus Asculum Picenum proficiscitur. Id oppidum Lentulus Spinther decem cohortibus tenebat; qui Caesaris adventu cognito profugit ex oppido cohortesque secum abducere conatus magna parte militum deseritur. Relictus in itinire cum paucis incidit in Vibullium Rufum, missum a Pompeio in agrum Picenum confirmandorum hominum

des Pompejus. — in ludo: nämlich gladiotorio, wie sich aus den vorhergehenden gladiatores ergibt. Uebersetze „die er unterhalten und unterrichten liess". Reiche Römer boten, um sich die Gunst des Volkes zu erwerben, diesem Gladiatorenspiele dar. — confirmat; sichert er sich zu. — et — iussit: übs. nach c. 8 zu et subsequi iubet. — monitus: gewarnt. — omnium iudicio: für uns reicht ein Wort aus: allgemein. — reprehendebatur: leicht konnten diese Gladiatores sich auf die Seite Cäsars, ihres ehemaligen Herrn, schlagen. Zur Sache vergl. Cic. ad Att. 7, 14, 2 binos gladiatores singulis patribus familiarum distributos dicit.—circum: umher, unter. Die Vertheilenden gehen wie in einem Kreise herum. — custodiae causa: hat passiven Sinn: ut custodirentur. — conventus sind Vereine römischer Bürger in den Provinzen und Colonien.

Cap. 15. praefecturae: Städte mit römischem Bürgerrecht und eigenem Magistrate, in welche alljährlich eine Behörde, praefectus, von Rom zur Verwaltung der Rechtspflege geschickt wurde. — libentissimis animis = dem obigen (c. 12) summa omnium voluntate. — omnibus rebus: mit allem Möglichen. — Cingulo: Cingulum lag in dem ager Picenus; jetzt Cingolo. — quod oppidum: zur Uebers. s. c. 12 zu den Worten. — quaeque — pollicentur: pollicentur übs. nach c. 8 zu et subsequi iubet; ferner imperaverit nach c. 9 zu ea, quae vellet; übrigens vertritt imperaverit den Conj. des Futur. exact.; denn wenn ein Futur, exact. in den Conj. gesetzt werden muss, so wird in Verbindung mit einem Haupttempus (hier pollicentur) der Conj. des Perf., in Verbindung dagegen mit einem Nebentempus der Conj. des Plusquamperf. gesetzt. — imperat: befiehlt zu stellen. Durch die kurzen Sätze und auch durch das Asyndeton soll veranschaulicht werden die ausserordentliche Bereitwilligkeit und Raschheit, mit der sie ihr gegebenes Versprechen erfüllen. — consequitur: holt ein. — Asculum: das heutige Ascoli. — in itinere: s. c. 12 zu den Worten. — cum paucis: über pauci s. c. 22 zu paucorum. — missum a Pompeio: übs. nach c. 7 zu nudata. — confirmandorum hominum: die Leute in ihrer Gesinnung, in ihrer

causa. A quo factus Vibullius certior, quae res in Piceno gererentur, milites ab eo accipit, ipsum dimittit. Item ex finitimis regionibus quas potest contrahit cohortes ex delectibus Pompeianis; in his Camerino fugientem Lucilium Hirrum cum sex cohortibus, quas ibi in praesidio habuerat, excipit; quibus coactis XIII efficit. Cum his ad Domitium Ahenobarbum Corfinium magnis itineribus pervenit Caesaremque adesse cum legionibus duabus nuntiat. Domitius per se circiter XX cohortes Alba, ex Marsis et Pelignis, finitimis ab regionibus coegerat.

16. Recepto Asculo expulsoque Lentulo Caesar conquiri milites, qui ab eo discesserant, delectumque institui iubet; ipse unum diem ibi rei frumentariae causa moratus Corfinium contendit. Eo cum venisset, cohortes quinque praemissae a Domitio ex oppido pontem fluminis interrumpebant, qui erat ab oppido milia passuum circiter III. Ibi cum antecursoribus Caesaris proelio commisso celeriter Domitiani a ponte repulsi se in oppidum receperunt. Caesar legionibus traductis ad oppidum constitit iuxtaque murum castra posuit.

17. Re cognita Domitius ad Pompeium in Apuliam peritos regionum magno proposito praemio cum litteris mittit, qui petant

Treue zu erhalten. — quae — gererentur: übs. nach c. 9 zu ea, quae vellet. — accipit, ipsum dimittit: Beisp. des c. 9 zu cum litteras erklärten Asyndeton. — ex delectibus Pompeianis: Beispiel des c. 13 zu milites Attianos erwähnten Sprachgebrauchs. — in his: unter andern. — Camerino: Stadt in Umbrien: das heutige Camerino. — in praesidio: als Besatzung; praesidium hat aber hier dieselbe Bedeutung wie c. 12 in d. Worten ex praesidiis. — excipit: nimmt auf. — efficit: bildet, macht vollzählig. — ad Domitium Ahenobarbum: es ist der c. 6 erwähnte. — Corfinium: Hauptstadt der Peligner im Sabinerlande; jetzt St. Pelino. — Alba (Fucentia) an der Grenze der Marser; die Marser wohnten westlich von den Pelignern, in der Vertiefung zwischen den Apenninen, in welcher sich der lacus Fucinus (lago di Celano) befindet. Die Peligni wohnten zwischen dem südlichsten Theil des Aternusflusses, den Apenninen und den Frentanern. — ex Marsis et Pelignis: Griechen und Römer setzen oft den Namen des Volkes für das Land. — Alba, ex Marsis et Pelignis, finitimis ab regionibus: für welche Regel ein Beispiel?

Cap. 16. Recepto: die Bed. s. c. 12 zu d. W. — qui discesserant: lässt sich übs. nach 1, 3 zu qui sunt. — rei frumentariae: Verproviantirung. — eo cum venisset: Zeitsätze vertreten deutsche Substantiva mit einer Präposition. — praemissae: übs. nach c. 7 zu nudata. — fluminis: des Aternus, des heutigen Pescara. — interrumpebant: das Imperf. stellt eine vergangene Handlung während ihres Geschehens dar: sie waren eben mit dem Abbrechen der Brücke beschäftigt. — erat ab = aberat. — a ponte repulsi: a konnte fehlen; durch dasselbe wird die Entfernung von der Brücke nachdrücklich bezeichnet.

Cap. 17. magno proposito praemio: proposito: aussetzen, versprechen; der Abl. (welchen Sinn hat er?) wird sich passend durch „unter" übersetzen lassen. — petant atque orent: Cäsar setzt oft zwei Worte, um einen Begriff nachdrücklich hervorzuheben: dringend

atque orent, ut sibi subveniat: *Caesarem duobus exercitibus et locorum angustiis facile intercludi posse frumentoque prohiberi. Quod nisi fecerit, se cohortesque amplius XXX magnumque numerum senatorum atque equitum Romanorum in periculum esse venturum.* Interim suos cohortatus tormenta in muris disponit certasque cuique partes ad custodiam urbis attribuit; militibus in contione agros ex suis possessionibus pollicetur, quaterna in singulos iugera et pro rata parte centurionibus evocatisque.

18. Interim Caesari nuntiatur Sulmonenses, quod oppidum a Corfinio VII milium intervallo abest, cupere ea facere, quae vellet, sed a Q. Lucretio senatore et Attio Peligno prohiberi, qui id oppidum VII cohortium praesidio tenebant. Mittit eo M. Antonium cum legionis XIII cohortibus quinque. Sulmonenses, simulatque signa nostra viderunt, portas aperuerunt universique, et oppidani et milites, obviam gratulantes Antonio exierunt. Lucretius et Attius de muro se deiecerunt. Attius ad Antonium deductus petit, ut ad Caesarem mitteretur. Antonius cum cohortibus et Attio eodem die, quo profectus erat, revertitur. Caesar eas cohortes cum exercitu suo coniunxit Attiumque incolumem dimisit. Caesar primis diebus castra magnis operibus munire et ex finitumis municipiis frumen-

bitten. — ut sibi subveniat: Absichtssätze können oft durch Subst. und Präpos. übersetzt werden. — intercludi: nemlich von dem Wege vor- und rückwärts. Die Kürze in frumento können wir nicht nachahmen; übs.: von der Zufuhr an Getreide. — fecerit: d. i. subvenerit. — tormenta: sind namentlich Wurf- oder Schleudermaschinen (grobes Geschütz). — in muris disponit: für welche Regel ein Beisp.? hiermit vergl. c. 21 iis operibus — disponit. — partes: Posten, Platz. — quaterna in singulos: in in Verbindung mit singuli bez. eine Vertheilung: auf. — pro rata parte: ratus (von reor) eig. berechnet, abgemessen, daher fest bestimmt; pro rata parte: eig. nach bestimmtem Theile, in bestimmtem Verhältniss, nach Verhältniss. Da die Centurionen und evocati doppelt soviel Sold erhielten, als die Gemeinen, so sollten sie auch jetzt bei dieser Vertheilung das Doppelte bewilligt erhalten. — evocatisque: s. c. 3 zu d. W.

Cap. 18. Sulmonenses: Sulmo Stadt der Peligner, jetzt Sulmona. — quod oppidum = quorum oppidum: die Lateiner pflegen die Pronom. demonstrat. u. relat., die im Genitiv stehen sollten, als Attribut mit dem Substantiv zu verbinden. — nuntiatur — cupere ea facere, quae vellet: die Worte enthalten ein Beisp. zur Lehre von der Consecut. temp.; quae vellet ist wie zu übersetzen? — prohiberi, quae tenebant: achte auf den Indic. tenebant im Nebensatz der orat. obliqua. Solche Sätze mit Indic. in orat. obliqua sind als nicht eng mit der übrigen orat. obliq. zu verbindende anzusehen, vielmehr als erklärende Zusätze und Bemerkungen des erzählenden Schriftstellers zu betrachten. Im Deutschen kann man sich ihren Sinn dadurch verdeutlichen, dass man den Nebensatz als Hauptsatz übersetzt: es hatten nämlich diese Stadt u. s. w. — simulatque — viderunt: übs. nach c. 16 zu eo cum venisset. — se dejecerunt: sprangen herab. — petit ut — mitteretur? für welche Regel ein Beisp.? — Ueber primis diebus und das folgende eo triduo s. 1, 7 zu novem annis. — municipiis: s. c. 6. — munire et — comportare reliquasque

BIBLIOTECA NAZIONALE ROMA

tum comportare reliquasque copias exspectare instituit. Eo triduo legio VIII ad eum venit cohortesque ex novis Galliae delectibus XXII equitesque ab rege Norico circiter CCC. Quorum adventu altera castra ad alteram oppidi partem ponit: his castris Curionem praefecit. Reliquis diebus oppidum vallo castellisque circumvenire instituit. Cuius operis maxima parte effecta eodem fere tempore missi a Pompeio revertuntur.

19. Litteris perlectis Domitius dissimulans in concilio pronuntiat Pompeium celeriter subsidio venturum hortaturque eos, ne animo deficiant quaeque usui ad defendendum oppidum sint, parent. Ipse arcano cum paucis familiaribus suis colloquitur consiliumque fugae capere constituit. Cum vultus Domitii cum oratione non consentiret atque omnia trepidantius timidiusque ageret, quam superioribus diebus consuesset, multumque cum suis consiliandi causa secreto praeter consuetudinem colloqueretur, concilia conventusque hominum fugeret, res diutius tegi dissimularique non potuit. Pompeius enim rescripserat: *sese rem in summum periculum deducturum non esse, neque suo consilio aut voluntate*

— exspectare instituit: institult übs. in Bezug auf munire und comportare mit „fing an", in Bezug auf exspectare mit „beschloss". — Galliae: übs. nach c. 4 zu dolor repulsae, b. — ab rege Norico: Noricum umfasste später als römische Provinz das hentige Kärnthen, Steyermark und Oestreich oder das Land zwischen dem Inn im Westen, den julischen Alpen im Süden, dem Berge Setius (jetzt Kahlenberg bei Wien) im Osten und der Donau im Norden. — quorum adventu: merke, dass der Abl. von Verbalsubstantiven, besonders von adventus und discessus mit einem Genitiv oft wie Worte, die eine Zeit bezeichnen, gebraucht werden; adv. steht also in dem Sinne, entweder zur Zeit der Ankunft, oder, wie hier: nach der Ankunft. Sie bezeichnen auch Gleichzeitigkeit und öfters auch die Ursache. — praefecit: liess er befehligen. — castellisque: castella sind einzelne verschanzte Plätze (Redouten, Basteyen), welche, rund oder viereckig, aus der sich an sie anschliessenden Verschanzungslinie hervorsprangen und den Vertheidigern derselben zu festen, die Verschanzungslinie zu beiden Seiten beherrschenden Stützpunkten dienten. — effecta: = perfecta. — missi hat substantiv. Sinn: die Abgesandten; über d. Sache s. c. 17.

Cap. 19. dissimulans: den wahren Inhalt des Briefes verheimlichend. — animo deficiant: animo ist als Abl. des Orts zu fassen u. bezeichnet den Theil, an welchem das deficere vor sich geht. Die Griechen fügen auf dieselbe Weise, wie die Römer animus, den Wörtern der Empfindung das Wort θυμός bei. — quaeque usui — sint: zu diesem Satze ist aus dem vorhergegangenen ne zu nehmen ut, übs. nach c. 9 zu ea, quae vellet. — cum paucis familiaribus suis: welcher Unterschied im Deutsch. u. Lateinischen? ebenso 3, 28 Duae nostrae naves. — consiliumque — constituit: setzt fest. — consuesset, man erwartet, weil der Satz eine Thatsache enthält, den Indic.; der Conj. aber ist hervorgerufen durch den Conj. ageret: es ist eine Art von Attraction; der Satz quibus — consuesset bildet mit dem vorhergehenden erst den vollen, ganzen Sinn. — conventusque: que „und überhaupt"; so ergibt sich leicht das Verhältniss zwischen concilia u. conventus.

Domitium se in oppidum Corfinium contulisse: proinde, si qua fuisset facultas, ad se cum omnibus copiis veniret. Id ne fieri posset, obsidione atque oppidi circummunitione fiebat.

20. Divulgato Domitii consilio milites, qui erant Corfinii, prima vesperi secessionem faciunt atque ita inter se per tribunos militum centurionesque atque honestissimos sui generis colloquuntur: *obsideri se a Caesare, opera munitionesque prope esse perfectas; ducem suum Domitium, cuius spe atque fiducia permanserint, proiectis omnibus fugae consilium capere: debere se suae salutis rationem habere.* Ab his primo Marsi dissentire incipiunt eamque oppidi partem, quae munitissima videretur, occupant, tantaque inter eos dissensio exsistit, ut manum conserere atque armis dimicare conentur; post paulo tamen internuntiis ultro citroque missis, quae ignorabant, de L. Domitii fuga, cognoscunt. Itaque omnes uno consilio Domitium productum in publicum circumsistunt et custodiunt legatosque ex suo numero ad Caesarem mittunt: *sese paratos esse portas aperire quaeque imperaverit facere et L. Domitium vivum eius potestati tradere.*

21. Quibus rebus cognitis Caesar, etsi magni interesse arbi-

— sese — non esse: er werde es nicht bis zum Aeussersten treiben. — fuisset: wir auch andere tempora; doch ist das Plusquamprf. insofern genauer, als die facultas vor dem venire vorausgegangen sein muss. — veniret: Beisp. vom Ueberg. aus dem Inf. in d. Conj. in orat. obliqua. — oppidi kann wegen seiner Stellung nicht auch von obsidione abhängen. Beachte übrigens die Fülle des Ausdrucks: id ne fieri posset — fiebat: diess war unmöglich wegen u. s. w. oder übs. die Abl. durch ganze Sätze.

Cap. 20. prima: nemlich hora. — secessionem: Trennung, Absonderung um sich zu berathen; sie rotten sich zusammen. — honestissimos die (durch Dienstjahre und Tapferkeit) geachtetsten und angesehensten. — sui generis: „aus ihrer Mitte;“ so übs. auch das folgende ex suo numero. — opera munitionesque: ersteres, opera, begreift den ganzen Belagerungsapparat, munitiones die Befestigungswerke der Stadt, die Circumvallationslinie. — cuius spe atque fiducia: die Substantiva übs. durch Participia praesentis von sperare u. fidere. — proiectis: Preis gebe. — omnibus ist masculin. — debere — habere: welches Verhältniss findet zwischen diesem und dem vorhergehenden Satze statt? — Marsi: sie sind c. 15 erwähnt. — quae — videretur, occupant: Beisp. zur Lehre von der consecut. temp. Der Conj., weil Gedanke der Marser (der Theil, welcher nach der Ansicht schien). Ebenso 3, 83 quod — diceret: auch hier der Con., weil der Satz als Meinung und Gedanke des Rufus hingestellt wird. — post paulo: gewöhnlich paulo post; post paulo kommt noch einmal bei Caes. B. G. 7, 60 vor. — ultro citroque: hin und her. — de: in Betreff, hinsichtlich: de fuga nähere Bestimmung zu quae ignorabant. — uno consilio: mit allgemeiner Zustimmung. — in publicum: auf die Strasse, öffentlichen Platz. — paratos esse — aperire: wieder ein Beisp. zur Construct. von paratus s. zu Ende des c. 7. — quaeque imperaverit: übs. nach c. 9 zu ea, quae vellet.

Cap. 21. Quibus rebus cognitis Caesar, esti: ziehe den Participialsatz mit in den durch

trabatur quam primum oppido potiri cohortesque ad se in castra traducere, ne qua aut largitionibus aut animi confirmatione aut falsis nuntiis commutatio fieret voluntatis, quod saepe in bello parvis momentis magni casus intercederent, tamen veritus, ne militum introitu et nocturni temporis licentia oppidum diriperetur, eos, qui venerant, collaudat atque in oppidum dimittit, portas murosque asservari iubet. Ipse in iis operibus, quae facere instituerat, milites disponit non certis spatiis intermissis, ut erat superiorum dierum consuetudo, sed perpetuis vigiliis stationibusque, ut contingant inter se atque omnem munitionem expleant; tribunos militum et praefectos circummittit atque hortatur, non solum ab eruptionibus caveant, sed etiam singulorum hominum occultos exitus asservent. Neque vero tam remisso ac languido animo quisquam omnium fuit, qui ea nocte conquieverit. Tanta erat summae rerum exspectatio, ut alius in aliam partem mente atque animo traheretur, quid ipsis Corfiniensibus, quid Domitio, quid Lentulo, quid reliquis accideret, qui quosque eventus exciperent.

etsi eingeleiteten: obschon nun Cäsar diess wusste und, u. s. w. — magni interesse — potiri: Beisp. zur Construction von interest. — ne — aut — aut: wir auch: damit weder — noch. — animi confirmatione: durch Zureden, in der Gesinnung fest zu bleiben. — in bello: warum in bello und nicht bios belio? — commutatio: ein Umschlag. — momentis: entscheidender Einfluss, Ursachen. — casus: Wechselfälle, Veränderungen. — nocturni temporis: übers. nach c. 4 zu dolor repulsae, b. — asservari: beobachten, bewachen. — ipse: womit steht ipse in Gegensatz? — intermissis kann in der Uebersetzung wegbleiben. — ut erat — consuetudo: dergleichen Sätze mit ut eingeleitet, in welchen es eine Uebereinstimmung bezeichnet, lassen sich auch durch Subst. u. Präpos. übers.: nach oder gemäss der Gewohnheit. — perpetuis—stationibusque: Abl. der Art u. Weise; übs.: indem die Wachen und Posten eine ununterbrochene Kette oder Reihe bildeten oder in einer ununterbrochenen Reihe von Wachen und Posten. Vigiliae sind kleinere Posten, stationes ganze Abtheilungen. — contingant inter se: neben inter nos, inter vos u. inter se wird das Object zum Verb. nicht besonders ausgedrückt. — praefectos: Anführer der Reiterei. — hortatur — caveant: für welche Regel ein Beisp.? — vero: über d. Bed. s. c. 1 zu d. W. — omnium kann unübersetzt bleiben; warum ist es hinzugefügt? — fuit, qui — conquieverit: Beisp. für die Lehre von der consecut. temp. in Folgesätzen: durch den Conj. des Prf. wird bezeichnet, dass das non conquievisse wirklich eingetreten ist und statt gefunden hat. — summae rerum: auf die Entscheidung der Dinge. — ut alius in aliam partem: dass der eine nach dieser, der andre nach jener Seite hin u. s. w. Wenn alius mit andern casibus von sich oder mit von alius abgeleiteten Adverbien zusammengestellt ist, müssen wir im D. zwei Sätze gebrauchen. — mente atque animo traheretur: eig. von seinem Verstand und Gemüth d. i. mit voller und ganzer Seele hingezogen fühlte: über d. Uebers. s. c. 22 zu cogantur. — qui quosque: Pronomina stellt der Römer gern unmittelbar neben einander.— quid — quid — quid — quid s. c. 3 zu multi. — exciperent: erwarte; elg. in Empfang nehme. Man erwartet für das Imperf. Conj.

22. Quarta vigilia circiter Lentulus Spinther de muro cum vigiliis custodibusque nostris colloquitur: *velle, si sibi fiat potestas, Caesarem convenire.* Facta potestate ex oppido mittitur, neque ab eo prius Domitiani milites discedunt, quam in conspectum Caesaris deducatur. *Cum eo de salute sua agit, orat atque obsecrat, ut sibi parcat, veteremque amicitiam commemorat Caesarisque in se beneficia exponit; quae erant maxima: quod per eum in collegium pontificum venerat, quod provinciam Hispaniam ex praetura habuerat, quod in petitione consulatus erat sublevatus.* Cuius orationem Caesar interpellat: *se non maleficii causa ex provincia egressum, sed uti se a contumeliis inimicorum defenderet, ut tribunos plebis in ea re ex civitate expulsos in suam dignitatem restitueret, ut se et populum Romanum factione paucorum oppressum in libertatem vindicaret.* Cuius oratione confirmatus Lentulus, ut in oppidum reverti liceat, petit: quod de sua salute impetraverit, fore etiam reliquis ad suam spem solatio; adeo esse perterritos nonnullos, ut suae vitae durius consulere cogantur. Facta potestate discedit.

excepturi essent. Warum? Es steht aber nicht selten der Conj. imperf. von solchen Verbis, die an sich schon auf etwas Zukünftiges hindeuten.

Cap. 22. vigilia: die Römer theilten die Nacht in 4 Theile: von Sonnenuntergang bis Mitternacht gingen die zwei ersten, von Mitternacht bis Sonnenaufgang die zwei letzten: natürlich waren also die Sommernachtwachen kürzer, als die des Winters. — custodibus: custodes „sind Wachen, denen ein einzelner bestimmter Gegenstand übergeben ist.“ — velle lässt sich oft passend adverbiell übersetzen: gern. — mittitur: wird aus der Stadt gelassen. — Domitiani milites: s. c. 13 zu milites Attianos. — prius —, quam — deducatur: Beisp. der Construction von priusquam: der Satz ist gesagt aus dem Sinne der Schickenden. — ut sibi parcat: und das weiter unten folgende ut liceat petit übs. nach 1, 17 zu ut subveniat. — quod — quod — quod: s. c. 3 zu multi. — ex praetura: gleich nach Verwaltung der Prätur, unmittelbar nach u. s. w. — maleficii causa wird passend durch einen Satz übersetzt. — in ea re: übs. deshalb; aber in ist hinzugefügt, um nachdrücklich zu bezeichnen, dass der Grund der Vertreibung der Tribunen in der Sache (dem Streit mit Pompeius, s. c. 5) lag. — paucorum: pauci einige wenige, nur einige wenige; merke: dass „nur“ bei Zahlwörtern und Pronomina in der Regel nicht besonders im Lat. ausgedrückt wird. — quod impetraverit: enthält das Subject zu dem folgenden fore: es lässt sich daher der Satz auch durch ein Subst. übersetzen. — nonnullos: s. 1, 3 zu nonnullis. — ad suam spem: kurz für: ad suae salutis spem: seine Begnadigung werde auch den Andern Trost und Muth geben, für ihre Rettung wieder zu hoffen. — suae vitae durius consulere: ist ein euphemistischer Ausdruck (ein milderer Ausdruck für eine unangenehme Sache); Sinn: Hand an sich legen. — cogantur: sich genöthigt, gezwungen sähen. Man merke sich, dass die Ausdrücke sehen, fühlen in den Redensarten ich sehe oder fühle mich bewogen, veranlasst, genöthigt (moveor, impellor, adducor, cogor) u. s. w. im Lat. nicht übersetzt werden dürfen.

23. Caesar, ubi luxit, omnes senatores senatorumque liberos, tribunos militum equitesque Romanos ad se produci iubet. Erant quinque ordinis senatorii L. Domitius, P. Lentulus Spinther, L. Vibullius Rufus, Sex. Quintilius Varus quaestor, L. Rubrius; praeterea filius Domiti aliique complures adulescentes et magnus numerus equitum Romanorum et decurionum, quos ex municipiis Domitius evocaverat. Hos omnes productos a contumeliis militum conviciisque prohibet; pauca apud eos loquitur, quod sibi a parte eorum gratia relata non sit pro suis in eos maximis beneficiis; dimittit omnes incolumes. HS sexagies, quod advexerat Domitius atque in publico deposuerat, allatum ad se ab duumviris Corfiniensibus Domitio reddit, ne continentior in vita hominum quam in pecunia fuisse videatur, etsi eam pecuniam publicam esse constabat datamque a Pompeio in stipendium. Milites Domitianos sacramentum apud se dicere iubet atque eo die castra movet iustumque

Cap. 23. ubi luxit übs. nach c. 16 zu eo cum venisset. — adulescentes s. c. 8 zu d. W. — decurionum ist c. 13 Anf. erklärt. — prohibet: eig.? sichert, schützt, beachte die Construction. — pauca: über d. Bed. s. c. 22 zu paucorum. — apud: s. c. 7 zu d. W. — loquitur, quod: darüber, dass u. s. w. — in eos — beneficiis: merke die Construction von beneficium in aliquem. — HS sexagies: d. i. sestertiorum sexagies centena millia. HS ist das Schriftzeichen für sestertius; ein Sesterz war eine kleine Silbermünze, ohngefähr $1^3/_5$ Silbergr. od. $5^5/_6$ Kr. Der häufige Gebrauch der Genitivform sestertium (für sestertiorum) bei Zahlen über mille bewirkte, dass man anfing, diese Genitivform für ein Subst. gen. neutr. d. 2. Declination zu halten und einen Plural sestertia bildete. Sestertium nun ohne mille bez. eine Summe von 1000 Sesterzien und neben den multiplicativen Adverbien decies, centies (mit Auslassung von centena millia) eine Summe von 100,000 Sesterzien, also decies sestertium eine Million, u. sestertium sexagies 6 Millionen. Nach unserer Rechnung 320,000 Thaler. — in publico deposuerat: in der öffentlichen, in der Staatskasse zu Corfinium zur Verwahrung niedergelegt hatte; zu welcher Regel enthalten die Worte ein Beispiel? — duumviris: so hiess die oberste Behörde in den Municipien und Colonien. — Corfiniensibus: s. c. 13 zu milites Attianos. — constabat: Verba mit dem Sinne von dicere, existimare, videri, constare u. ähnl. werden entweder übersetzt 1) durch Subst. u. Präpos. oder 2) durch einen Zwischensatz oder 3) wörtlich, so wie im Lat., oder endlich 4) durch ein Relativ mit einer Präpos., worauf ein Satz mit dass folgt. Hier lässt sich nun constabat übersetzen nach 2: wie bekannt war, oder nach 3: obschon bekannt war, dass das Geld u. s. w., oder nach 4: obschon man von diesem Gelde wusste, dass es u. s. w. Noch bemerke, dass constat sich öfters passend durch das Adv. bekanntlich übersetzen lässt. — in stipendium: zur Auszahlung des Soldes (für die Soldaten). Domitius hatte also für seine Person auf dieses aus der Staatskasse genommene Geld keinen Anspruch und dennoch gab es Cäsar ihm zurück. — sacramentum dicere: den Soldateneid, Fahneneid leisten, dessen Hauptinhalt natürlich war, ihrem Feldherrn Gehorsam leisten und ihre Fahne nicht verlassen zu wollen u. s. w. — iubet: lässt sich auch passend, wenn man in der Uebersetzung des Wortes abwechseln will, durch müssen übersetzen.

iter conficit septem omnino dies ad Corfinium commoratus et per fines Marrucinorum, Frentanorum, Larinatium in Apuliam pervenit.

24. Pompeius his rebus cognitis, quae erant ad Corfinium gestae, Luceria proficiscitur Canusium atque inde Brundisium. Copias undique omnes ex novis delectibus ad se cogi iubet; servos, pastores armat atque iis equos attribuit: ex his circiter CCC equites conficit. L. Manlius praetor Alba cum cohortibus sex profugit, Rutilius Lupus praetor Tarracina cum tribus; quae procul equitatum Caesaris conspicatae, cui praeerat Vibius Curius, relicto praetore signa ad Curium transferunt atque ad eum transeunt. Item reliquis itineribus nonnullae cohortes in agmen Caesaris, aliae in equites incidunt. Reducitur ad eum deprensus ex itinere N. Magius Cremona, praefectus fabrum Cn. Pompeii. Quem Caesar ad eum remittit cum mandatis: *quoniam ad id tempus facultas colloquendi non fuerit, atque ipse Brundisium sit venturus, interesse reipublicae et communis salutis se cum Pompeio colloqui;*

— iustum: einen ordentlichen, richtigen Marsch, einen Marsch von der gewöhnlichen Länge an einem Tage. Cäsar nemlich brach erst am Mittag auf. — Marrucinorum — Larinatium: die Marruciner in Samnium, an der östlichen Küste von Mittelitalien, am rechten Ufer des Flusses Aternus; südlich von ihnen wohnten die Frentani, ebenfalls an der Küste des adriatischen Meeres, und die Larinates sind die Bewohner der Stadt Larinum im Lande der Frentani. — in Apuliam pervenit: kommt er in Apulien an.

Cap. 24. Luceria: Stadt in Apulien (Lacera im Königr. Neapel). — Canusium: Stadt ebendaselbst, heute Canosa. — Brundisium: heute Brindisi, eine Hauptstation der römischen Flotte und bis in die Kreuzzüge Ueberfahrtsort nach Griechenland. — equos attribuit: macht beritten. — Alba s. c. 15. — Tarracina: Stadt in Latium, jetzt Terracina. — signa — transeunt beschreibt eine Handlung von ihrem Anfang bis zu ihrem Ende; transferunt: richten, wenden. — nonnullae — aliae: achte auf diese Art einzutheilen: nicht aliae — aliae: über d. Bed. von nonnullae s. c. 3. — in agmen: welche Gattung Soldaten gemeint ist, ergibt sich aus dem folgenden equites. — deprensus: aufgefangen. — ex itinere: es heisst unmittelbar vom Marsche aus, unterwegs, so dass zwischen dem deprendi und reduci keine andere Handlung stattfindet; etwas anderes dagegen heisst in itinere, worüber s. c. 12. — N. (Numerius) Magius Cremona: selten wird, wie hier, der Ablativ bei Angabe der Heimat statt des Adj. Cremonensis gebraucht; ebenso 3, 71 Fleginatem Placentia etc. — praefectus fabrum: faber hat gewöhnlich im Gen. plur. fabrum (nicht fabrorum): fabri sind die einer jeden Legion zugetheilten Werkleute, welche unter dem Befehl des praefectus fabrum standen und diejenigen Arbeiten verrichten mussten, zu welchen die Geschicklichkeit der gemeinen Soldaten nicht hinreichte, denn auch diese mussten beim Bau von Thürmen, Brücken und bei den Befestigungs- und Belagerungsarbeiten aller Art Hand anlegen. — cum mandatis: im D. wird zu mandatis ein Pronomen hinzuzufügen sein. — ad id tempus: ad bis zu, bis auf; tempus entspricht hier unserem Stunde, was wir auch im weiteren Sinne von Zeit brauchen. Ebenso 3, 79. — communis: allgemein; andere Ausdrücke hierfür stehen c. 12 zu

neque vero idem profici longo itineris spatio, cum per alios condiciones ferantur, ac si coram de omnibus condicionibus disceptetur.

25. His datis mandatis Brundisium cum legionibus sex pervenit, veteranis tribus et reliquis, quas ex novo delectu confecerat atque in itinere compleverat: Domitianas enim cohortes protinus a Corfinio in Siciliam miserat. Reperit consules Dyrrhachium profectos cum magna parte exercitus, Pompeium remanere Brundisii cum cohortibus viginti; neque certum inveniri poterat, obtinendine Brundisii causa ibi remansisset, quo facilius omne Hadriaticum mare extremis Italiae partibus regionibusque Graeciae in potestate haberet atque ex utraque parte bellum administrare posset, an inopia navium ibi restitisset, veritusque, ne ille Italiam dimittendam non existimaret, exitus administrationesque Brundisini portus impedire instituit. Quorum operum haec erat ratio. *Qua fauces erant angustissimae portus, moles atque aggerem ab utra-*

summa omnium. — interesse etc.: für welche Regel ein Beisp.? — colloqui: übers. nach c. 1 zu defuturum. — neque vero: über neque s. c. 11; über vero c. 1. — idem — ac: für welche Regel ein Beisp.? — proficl: gewonnen werde. — condiclones ferantur: Anträge, Bedingungen, Vorschläge (zur Ausgleichung) gestellt würden. — cum: zu ühs. mit wenn oder wo dann, hat causale Bedeutung.

Cap. 25. veteranis tribus: d. 12., 13. u. 8. Die übrigen Truppen machten also auch 3 Legionen aus. — ex novo delectu: ex hat hier dieselbe Bedeutung, wie in ex itinere; übs. durch „nach". — confecerat = effecerat, worüber s. c. 15 zu efficit. — Dyrrhachium oder Epidamnus ist heute Durazzo: es liegt an der Westküste von Albanien, dem Gebiete der alten Länder Illyrien und Epirus, noch eine gute Strecke weiter nördlich von dem am westlichsten nach Italiens Hacke vorspringenden Cap Linguetta (akrokeraunisches Vorgebirge). — Pompeium: ein im Deutschen unstatthaftes Asyndeton; vergl. c. 9. — remanere: achte auf d. Bed. zurückgeblieben sei, zurück sel. — neque: nicht „und nicht". — certum inveniri: sicher ermittelt werden. Der folgende Satz gibt ein Beisp. für die Ausdrucksweise einer indirecten Doppelfrage. — extremis — regionibusque: extremis gehört auch mit zu regionibns; die Ablativl sind Ablative des Orts und stehen auf dle Frage „wo" oder „von woher". Gemeint sind Brundisium und Dyrrhachium, die äussersten Punkte Italiens und Griechenlands am Eingange des adriatischen Meeres. Wer diese wie damals Pompejus, dessen Heer theils unter den Consuln zu Dyrrhachium, theils unter ihm selbst sich zu Brundisium befand, inne hatte, der konnte von dort aus das ganze adriatische Meer beherrschen. — in potestate haberet: beherrschte. — veritusque, ne — non: Beisp. der Constr. von vereri. — administrare: leiten. — administrationesque: den freien Gebrauch: eig. die Verrichtung der Geschäfte, welche zur Benutzung des Hafens gehörten, z. B. das Ein- und Auslaufen der Schiffe. — qua — portus: da wo der engste Pass des Hafens war, d. h. der engste Theil am Eingange des Hafens, wo nämlich sich die beiden Seiten desselben einander am meisten näherten. — moles atque aggerem: Plural und Sing. verb.; bei moles denke an die Steinmassen, die in's Meer geworfen wurden und die

que parte litoris iaciebat, quod his locis erat vadosum mare. Longius progressus, cum agger altiore aqua contineri non posset, rates duplices quoqueversus pedum triginta e regione molis collocabat. Has quaternis ancoris ex quatuor angulis destinabat, ne fluctibus moverentur. His perfectis collocatisque alias deinceps pari magnitudine rates iungebat. Has terra atque aggere integebat, ne aditus atque incursus ad defendendum impediretur: a fronte atque ab utroque latere cratibus ac pluteis protegebat: in quarta quaque earum turres binorum tabulatorum excitabat, quo commodius ab impetu navium incendiisque defenderet.

26. Contra haec Pompeius navis magnas onerarias, quas in portu Brundisino deprehenderat, adornabat. Ibi turres cum ternis tabulatis erigebat easque multis tormentis et omni genere telorum completas ad opera Caesaris appellebat, ut rates perrumperet atque opera disturbaret. Sic cotidie utrimque eminus fundis, sagittis reliquisque telis pugnabatur. Atque haec Caesar ita administrabat, ut condiciones pacis dimittendas non existimaret; ac tametsi magnopere admirabatur Magium, quem ad Pompeium cum manda-

Grundlage des Dammes, der aus Erde, Holz, Steinen (agger von adgerere) bestand, bildeten. — longius progressus: in weiterer Entfernung von dem Ufer (wo das Wasser tiefer wird). — altiore aqua: Ablativ des Grundes. — rates — pedum: Doppelflösse, die zusammen nach allen Richtungen 30 Fuss massen, wenn z. B. ein jedes Floss 15 Fuss breit u. 30 Fuss lang war. — e regione molis: eig.: von der Richtung des Dammes aus, d. h. in gerader Richtung mit dem Damme, ihn fortsetzend, um den Meeresraum auf beiden Seiten auszufüllen. — destinabat: befestigte. — iungebat: fügte an, darauf. — has: bezieht sich auf his u. alias. — terra atque aggere: der Damm bestand nicht bloss aus Erde (terra), wesshalb noch aggere hinzugefügt werden konnte. — aditus — impediretur: die überdeckten Flösse boten nemlich den Soldaten einen sichern und festen Standpunkt, und da sie durch das Ueberdecken mit dem Damme gleiche Höhe erhielten, waren die Soldaten an dem aditus d. i. dem Betreten der Flösse und dem incursus, d. i. dem Herbeieilen zur Vertheidigung nicht gehindert. — a fronte: von vorn. — cratibus ac pluteis: crates: Flechtwerk aus Ruthen zum Schutze gegen feindliche Geschosse; dazu dienten auch die plutei: Brustwehren. — protegebat: bedeckte er zum Schutz: hierzu, wie auch zu dem vorhergehenden integebat und dem folgenden defenderet ist das Object leicht zu ergänzen. — in quarta quaque: Beisp. des Gebrauchs von quisque mit einer Ordnungszahl; jedesmal auf den vierten u. s. w. — turres: die Thürme bestanden sonst meist aus drei (vergl. c. 36), oft aber auch aus mehreren Stockwerken (tabulata). — excitabat = erigebat c. 26. — incendiisque: übs. auch den Plural.

Cap. 26. haec: im D. wird passend ein Subst. hinzugefügt. — navis magnas onerarias: wiederhole über die zwei unverbundenen Adjectiva das c. 7 zu rempublicam — gesserint Gesagte. — ibi: d. i. in eis; s. III, 12 Anf. — turres cum ternis tabulatis: für cum, konnte es auch heissen? Vergl. das Ende des vor. cap. — atque — administrabat: in der Verbindung ita — ut hat ita oft beschränkenden Sinn: wir: zwar — aber doch: zwar leitete Cäsar diese Angelegenheiten so, aber doch glaubte er u. s. w. — magnopere admi-

tis miserat, ad se non remitti, atque ea res saepe temptata etsi impetus eius consiliaque tardabat, tamen omnibus rebus in eo perseverandum putabat. Itaque Caninium Rebilum Legatum, familiarem necessariumque Scriboni Libonis, mittit ad eum colloquii causa; mandat, ut Libonem de concilianda pace hortetur; imprimis, ut ipse cum Pompeio colloqueretur, postulat: magnopere sese confidere demonstrat, si eius rei sit potestas facta, fore, ut aequis condicionibus ab armis discedatur; cuius rei magnam partem laudis atque existimationis ad Libonem perventuram, si illo auctore atque agente ab armis sit discessum. Libo a colloquio Canini digressus ad Pompeium proficiscitur. Paulo post renuntiat, *quod consules absint, sine illis non posse agi de compositione.* Ita saepius rem frustra temptatam Caesar aliquando dimittendam sibi iudicat et de bello agendum.

27. Prope dimidia parte operis a Caesare effecta diebusque in ea re consumptis novem naves a consulibus Dyrrhachio remissae, quae priorem partem exercitus eo deportaverant, Brundisium revertuntur. Pompeius sive operibus Caesaris permotus sive etiam quod ab initio Italia excedere constituerat adventu navium pro-

rabatur: es sehr auffallend fand, oder übers.: zu seiner grössten Verwunderung. — ea temptata: der öfters gemachte Versuch friedlicher Ausgleichung. — etsi: nachdrücklich und absichtlich wiederholtes tametsi; jeder der beiden mit tametsi und etsi eingeleiteten Sätze soll als gleich wichtig und bedeutungsvoll hingestellt werden. — impetus: den Drang, sein Streben rasch vorwärts zu gehen; der Plural bezeichnet, dass dieses Gefühl, diesen Wunsch Cäsar öfter hatte. — omnibus rebus ist c. 7 erklärt. — colloquii causa: dass er (Rebilus) ihn (den Scribon. Libo) spreche. — de concilianda pace: über de s. c. 20 zu de L. Domitii fuga; die Worte werden wohl durch einen ganzen Satz übersetzt werden müssen. — ut — colloqueretur, postulat: Beisp. zur Lehre von der Consec. temp. Sinn: verlangt er, Cäsar, eine persönliche Unterredung mit Pompejus. — demonstrat: lässt erklären. — fore, ut — discedatur: achte auf die Umschreibung mit fore, deren wörtliche Uebersetzung im D. oft schleppend ist, übersetze daher ohne Umschreibung. — aequis condicionibus: Ablativ der Art und Weise, hier mit „unter" zu übersetzen: aequae condiciones sind gleiche Bedingungen, so dass die streitenden Parteien gleichen Vortheil und Nachtheil haben; ab armis discedere die Waffen niederlegen. — cuius rei: hängt von laudis und existimationis (Ehre) ab. — illo auctore atque agente: auf dessen Veranlassung (Anrathen) und Mitwirkung; merke agens als Subst. — a colloquio: a gleich nach; in demselben Sinn steht ex c. 22. — quod consules absint, sine illis: mit sine illis wird der Inhalt der Worte quod — absint nachdrücklich wiederholt. Absichtlich aber sprach Pompejus so, um seiner Handlungsweise den Schein des Gesetzlichen zu geben. — sine illis — de compositione: über die Stellung s. c. 6 zu decem. — aliquando: endlich einmal. — de bello agendum: und dass es sich nothwendiger Weise um Krieg handele, er ernstlich an den Krieg denken müsse.

Cap. 27. priorem: wir: den ersten, warum im Lat. der Comp.? — adventu: üb. d. Bed. des Abl. s. c. 18. — permotus: veranlasst. — ab-

fectionem parare incipit et, quo facilius impetum Caesaris tardaret, ne sub ipsa profectione milites oppidum irrumperent, portas obstruit, vicos plateasque inaedificat, fossas transversas viis praeducit atque ibi sudes stipitesque praeacutos defigit. Haec levibus cratibus terraque inaequat; aditus autem atque itinera duo, quae extra murum ad portum ferebant, maximis defixis trabibus atque eis praeacutis praesepit. His paratis rebus milites silentio naves conscendere iubet, expeditos autem ex evocatis, sagittariis funditoribusque raros in muro turribusque disponit. Hos certo signo revocare constituit, cum omnes milites naves conscendissent, atque iis expedito loco actuaria navigia relinquit.

28. Brundisini Pompeianorum militum iniuriis atque ipsius Pompeii contumeliis permoti Caesaris rebus favebant. Itaque cognita Pompeii profectione concursantibus illis atque in ea re occupatis vulgo ex tectis significabant. Per quos re cognita Caesar scalas parari militesque armari iubet, ne quam rei gerendae facultatem dimittat. Pompeius sub noctem naves solvit. Qui erant in muro custodiae causa collocati, eo signo, quod convenerat, revocantur notisque itineribus ad naves decurrunt. Milites positis scalis muros adscendunt, sed moniti a Brundisinis, ut vallum caecum

initio u. nicht blos initio sagt er, um den Anfangspunkt nachdrücklich hervorzuheben: gleich im Anfang, von vorne herein. — ne — irrumperent: dieser Satz bestimmt den vorhergehenden quo — tardaret genauer. — sub ipsa profectione: sub in Verbindung mit dem Abl. in zeitlicher Bedeutung ist selten: gerade während der Abfahrt. — vicos plateasque inaedificat: eig. verbaut, errichtet in den (verschiedenen) Stadtvierteln und Strassen (durch welche die Quartiere gesondert waren) Barrikaden. — ibi: d. i. in fossis. — sudes stipitesque: Pfähle und Baumäste; erstere sind wohl dazu (zum Einrammen) bearbeitete Pfähle, letztere rohe, natürliche Aeste. — inaequat: macht durch Ueberdecken gleich mit der Strasse, so dass man sie nicht sehen konnte. — atque eis: „und zwar;“ et is oder atque is und neque oder et non is heisst „und zwar“ oder „und noch dazu,“ „und noch dazu nicht.“ — silentio: merke als Beisp. für den Abl. der Art und Weise, bestehend aus einem einzelnen Subst. (ohne Adj. und ohne cum). — expeditos: schlagfertige. — evocatis: s. 1, 3 zu tribunis — evocatis. — raros: einzeln, hie und da, — constituit: ordnet an. — expedito loco: expeditus l. ein freier Ort, d. h. ein Ort, zu dem man leicht und bequem ohne Hindernisse gelangen und von dem man ohne Schwierigkeiten fortkommen kann; in welcher Bedeutung ist nun exped. hier zu fassen? — actuaria navigia: actuaria heissen solche navigia, quae velis simul ac remis aguntur: „Schnellsegler.“

Cap. 28. contumeliis: Misshandlungen (Verletzung der persönlichen Ehre in Wort und That). — Caesaris — favebant: waren cäsarianisch gesinnt. — cognita — concursantibus: concursantibus enthält den Grund zu cognita; dadurch, dass oder da jene (die Pompejaner). — vulgo: allenthalben. — significabant: ohne Casus: gaben Zeichen (nämlich die Brundisiner). — rei gerendae facultatem: die Gelegenheit einen Schlag auszuführen. — eo — convenerat: Beisp. des Gebrauchs von convenire: mit dem verabredeten Zeichen. — vallum caecum:

fossasque caveant, subsistunt et longo itinere ab his circumducti ad portum perveniunt duasque naves cum militibus, quae ad moles Caesaris adhaeserant, scaphis lintribusque reprehendunt, reprehensas excipiunt.

29. Caesar, etsi ad spem conficiendi negotii maxime probabat coactis navibus mare transire et Pompeium sequi, priusquam ille sese transmarinis auxiliis confirmaret, tamen eius rei moram temporisque longinquitatem timebat, quod omnibus coactis navibus Pompeius praesentem facultatem insequendi sui ademerat. Relinquebatur, ut ex longinquioribus regionibus Galliae Picenique et a freto naves essent exspectandae. Id propter anni tempus longum atque impeditum videbatur. Interea veterem exercitum, duas Hi-

vallum = sudes stipitesque in c. 27; caecum überdeckten, unsichtbaren. — reprehendunt: halten sie fest (die sich loszumachen suchten). — reprehensas excipiunt: excipiunt: bemächtigen sich ihrer, nehmen sie weg; reprehensas übs. durch unser „sofort": durch das im Part. perf. wiederholte repreh. wird die Schnelligkeit, mit welcher die zweite Handlung (excipiunt) auf die erste (reprehendunt) folgt, veranschaulicht.

Cap. 29. esti — tamen: s. I, 9 zu d. W. — ad spem conficiendi — probabat: es in Bezug auf die Hoffnung, die Sache mit einem Male abzumachen, für das Beste hielt. — priusquam — confirmaret: Beisp. der Construct. von priusquam mit d. Conj.; der Conj. deshalb, weil in solchen Sätzen eine Absicht enthalten ist: damit er sich nicht verstärkte. — eius rei moram: den damit verbundenen Aufenthalt. — temporisque longinquitatem: Zeitverlust. — omnibus coactis navibus: bei. omnibus, sodann übs. den Ablativ des Grundes nach seiner Bedeutung: dadurch, dass. — praesentem: augenblicklich; oder ziehe es in der Uebers. zu insequendi: für jetzt. — insequendi sui: Beisp. der nothwendigen Umwandlung des Gerundium's in das Gerundiv auch im Genitiv. — Relinquebatur: füge eine Partikel im Deutschen hinzu, welche das Verhältniss dieses zum vorigen Satze deutlich macht. — a freto: fretum ohne besondern Zusatz ist die Meerenge von Sicilien. — naves etc.: auf Schiffe hätte warten müssen: in welchem Falle? Es sind die Schiffe gemeint, welche die zu ihm übergegangenen Cohorte des Domitius nach Sicilien gebracht hatten. — longum: lange, ein langes Warten erfordernd; diess ist zu lange mit Bezug auf den Wunsch, eine Sache schnell gethan und beendigt zu sehen. — impeditum: mit Schwierigkeiten verbunden. — veterem exercitum: das gediente Heer des Pompejus in Spanien. — duas Hispanias: die beiden Spanien: das eine hiess Hispania citerior, die Ostküste und das innere Land (später auch von der Stadt Tarraco (heute Tarragona) das tarraconensische genannt), das andere Hisp. ulterior, der südlichste und westlichste Theil, welcher wiederum zwei Theile Lusitania und Baetica in sich fasste; das letztere hat den Fluss Bätis (Guadalquivir) und war im N. und W. vom Fluss Anas begrenzt; Lusitania aber begriff das westliche Spanien entweder nur bis zum Durius (Duero) oder über denselben bis hinauf an's Meer. In c. 38 wird also mit d. W. a saltu Castulonensi ad Anam die Provinz Baetica bezeichnet. — quarum — erat etc.: über d. Indic. s. c. 18 zu prohiberi quae tenebat; zu den Wohlthaten zähle namentlich, dass Pompejus den Krieg gegen Sertorius (den sertorianischen Krieg

spanias confirmari, quarum altera erat maximis beneficiis Pompeio devincta, auxilia, equitatum parari, Galliam Italiamque temptari se absente nolebat.

30. Itaque in praesentia Pompei sequendi rationem omittit, in Hispaniam proficisci constituit: duumviris municipiorum omnium imperat, ut naves conquirant Brundisiumque deducendas curent. Mittit in Sardiniam cum legione una Valerium legatum, in Siciliam Curionem pro praetore cum legionibus quatuor; eundem, cum Siciliam recepisset, protinus in Africam traducere exercitum iubet. Sardiniam obtinebat M. Cotta, Siciliam M. Cato; Africam sorte Tubero obtinere debebat. Caralitani, simul ad se Valerium mitti audierunt, nondum profecto ex Italia sua sponte Cottam ex oppido eiiciunt. Ille perterritus, quod omnem provinciam consentire intellegebat, ex Sardinia in Africam profugit. Cato in Sicilia naves longas veteres reficiebat, novas civitatibus imperabat. Haec magno studio agebat. In Lucanis Bruttiisque per legatos suos civium Romanorum delectus habebat, equitum peditumque certum numerum a civitatibus Siciliae exigebat. Quibus rebus paene perfectis adventu Curionis cognito queritur in contione *sese proiectum ac proditum a Cn. Pompeio, qui omnibus rebus imparatissimis non necessarium bellum suscepisset et ab se reliquisque in senatu in-*

von 78—72) beendigte. — confirmari: nemlich in fide Pompeji s. c. 3 zu confirmat. — temptari: eig.? bearbeitet d. l. von Cäsar abtrünnig gemacht und zur Partei des Pompejus geführt werden.

Cap. 30. rationem: Plan, Absicht. — in Hispaniam: welche Art des Asyndeton? — duumviris: s. c. 23. — deducendas curent: für welche Regel ein Beispiel? — pro praetore: als Proprätor. — cum Siciliam recepisset: übs. nach c. 16 zu eo cum venisset. — sorte: vergl. c. 6 zu neque eorum — deiciuntur. — debebat: hätte sollen: also für welche Regel ein Beispiel? — Caralitani: Einwohner der Stadt Caralis in Sardinien: heute Cagliari. — simul: = simulatque. — profecto: Ablativus absolutus mit leicht hinzuzufügendem Subjecte. — sua sponte: auf eigne Hand. — consentire: einstimmig sein. — naves longas veteres: über die zwei unverbundenen Adjective zu naves s. c. 7 zu rempublic. gesserint. — reficiebat: liess ausbessern, nach dem Satze quod quis per alium facit, id ipse putatur fecisse. — novas: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden? — in Lucanis Bruttiisque: für welchen Sprachgebrauch ein Beisp.? S. c. 15 zu ex Marsis et Peligais. — civium Romanorum: durch das Gesetz des Consuls L. Julius Caesar (lex Iulia) v. J. 90 v. Chr. oder 664 p. u. c. erhielten diejenigen von den Bundesgenossen, welche sich noch nicht an die Feinde Roms angeschlossen hatten, das römische Bürgerrecht. — quibus rebus — cognito: wenn zwei Ablativi absoluti neben einander ohne Verbindung stehen, haben sie in der Regel nicht gleiche Bedeutung. Der Satz quibus — perfectis enthält die Zeitbestimmung zu cognito und diess den Grund zu queritur: als er, wie das alles — vollendet war, die Ankunft u. s. w. — sese — Pompeio: übersetze activisch; im Lateinischen war die passive Construction nothwendig, warum? — omnibus imparatissimis: ohne alle und

terrogatus omnia sibi esse ad bellum apta ac parata confirmavisset. Haec in contione questus ex provincia fugit.

31. Nacti vacuas ab imperiis Sardiniam Valerius, Curio Siciliam cum exercitibus eo perveniunt. Tubero, cum in Africam venisset, invenit in provincia cum imperio Attium Varum; qui ad Auximum, ut supra demonstravimus, amissis cohortibus protinus ex fuga in Africam pervenerat atque eam sua sponte vacuam occupaverat delectuque habito duas legiones effecerat hominum et locorum notitia et usu eius provinciae nactus aditus ad ea conanda, quod paucis ante annis ex praetura eam provinciam obtinuerat. Hic venientem Uticam navibus Tuberonem portu atque oppido prohibet neque affectum valetudine filium exponere in terram patitur, sed sublatis ancoris excedere eo loco cogit.

32. His rebus confectis Caesar, ut reliquum tempus a labore intermitteretur, milites in proxima municipia deducit; ipse ad urbem proficiscitur. Coacto senatu iniurias inimicorum commemorat. Docet *se nullum extraordinarium honorem appetisse, sed exspectato legitimo tempore consulatus eo fuisse contentum, quod omnibus civibus pateret. Latum ab decem tribunis plebis contradicentibus inimicis, Catone vero acerrime repugnante et pristina*

jede Vorbereitung. — apta ac parata: vollkommen fertig. Also zwei Adjective zur nachdrücklichen Bezeichnung eines Begriffs. —

Cap. 31. nacti — perveniunt: man übs. nacti als Hauptsatz: Valerius traf Sardinien — Curio u. s. w. und die Worte cum exercit. — perveniunt als Nebensatz: als sie — kamen. Ueber die Bedeutung von nacti s. c. 61. — vacuas ab imperiis: übs. ohne Regierung oder verlassen von der Regierungsgewalt. Die Worte enthalten ein Beisp. für die Construct. von vacuus; über die Stellung von Sardiniam Valerius, Curio Siciliam s. c. 1 zu impetratum est, ut u. s. w. — cum imperio: im Besitze des Oberbefehls (den er sich angemasst hatte, der ihm nicht gesetzlich übertragen war). — supra: s. c. 15. — ex fuga: wir: auf der Flucht; ex bez. den Punkt oder Ort, von wo aus etwas geschieht; eigentlich: von dem Orte an, wo er zu fliehen begonnen hatte, kam er in unausgesetzter Flucht. — sua sponte ist mit occupaverat zu verbinden und heisst: ohne dazu gesetzlich bevollmächtigt zu sein. Die Provinz war vacua, weil der Proprätor vom J. 50 sie verlassen hatte. — usu: eig. Verkehr. — aditus: Mittel und Wege. — ex praetura: s. c. 22 zu d. W. — Uticam: Stadt im nördlichen Africa, im heutigen Tunis; seine Stätte lässt sich gegenwärtig nicht mehr bestimmen. — affectum valetudine: von Unwohlsein befallen. — exponere in terram übs. durch ein Wort.

Cap. 32. intermitteretur: frei bliebe. — legitimo tempore: seit Cäsars erstem Consulate (59 v. Chr.) war die gesetzliche Zwischenzeit von 10 Jahren verflossen. — latum: ist c. 6 erklärt. — ab decem tribunis plebis: sämmtliche Volkstribunen erwähnt Cäsar ausdrücklich, um sein Recht und das Unrecht der Feinde hervortreten zu lassen. Anfänglich, im J. 493 v. Chr. (während der Secession), wurden nur zwei Tribunen gewählt; bald, seit der lex Publilia im J. 470, nach einer Nachricht aber schon 479, waren es 5, und im J. 456 v. Chr. stieg ihre Zahl auf 10. — contradicentibus:

consuetudine dicendi mora dies extrahente, ut sui ratio absentis haberetur, ipso consule Pompeio; qui si improbasset, cur ferri passus esset? si probasset, cur se uti populi beneficio prohibuisset? Patientiam proponit suam, cum de exercitibus dimittendis ultro postulavisset; in quo iacturam dignitatis atque honoris ipse facturus esset. Acerbitatem inimicorum docet, qui, quod ab altero postularent, in se recusarent atque omnia permisceri mallent, quam imperium exercitusque dimittere. Iniuriam in eripiendis legionibus praedicat, crudelitatem et insolentiam in circumscribendis tribunis plebis; condiciones a se latas, expetita colloquia et denegata commemorat. *Pro quibus rebus hortatur ac postulat, ut rempublicam suscipiant atque una secum administrent. Sin timore defugiant, illis se oneri non futurum et per se rempublicam administraturum. Legatos ad Pompeium de compositione mitti oportere: neque se reformidare, quod in senatu Pompeius paulo ante dixisset, ad quos legati mitterentur, his auctoritatem*

unter dem Widerspruch. — vero: s. 1, 1. — acerrime: äusserst, ganz hartnäckig. — pristina — extrahente: jedem Mitgliede des Senats stand es frei, sobald es zu sprechen und seine Meinung über den Berathungsgegenstand abzugeben aufgefordert war, von dem Gegenstand, der verhandelt wurde, abzuschweifen, die verschiedensten Dinge zur Sprache zu bringen und das ihm ertheilte Wort so lange zu benutzen, als es wollte. Diese Freiheit ist nicht selten gemissbraucht worden, um die Verhandlung in die Länge zu ziehen und die Zeit verstreichen zu lassen, damit kein gültiger Beschluss gefasst werden könnte; gültig waren nemlich nur die Senatusconsulta, welche zwischen Sonnenaufgang nnd Sonnenuntergang abgefasst waren. Die Stelle übs.: und seiner frühern Gewohnheit zufolge durch seine Rede Zögerungen (dicendi mora heisst eigentlich?) verursachte und die Zeit verstreichen liess. Den Plural dies, nicht diem hat Cäsar gesagt, weil er im Allgemeinen die Gewohnheit Cato's erwähnt. Für diem extrahere wird in demselben Sinne auch gesagt diem dicendo eximere, diem consumere, tollere. — ut — haberetur: abh. von latum. — cur — passus esset: Beisp. der Ausdrucksweise eines Fragsatzes in orat. obliq. — ferri: übs. nach c. 1. zu non — defuturum. — si — si: Beisp. der Ausdrucksweise von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen. — se uti — prohibuisset: merke, dass Cäs. prohibere nie mit quominus sondern immer entweder mit dem einfachen Inf. oder wie hier mit dem Acc. c. Inf. construirt. — de: über d. Bed. s. c. 20 zu de L. Domitii fuga. — postulavisset: den Antrag, die Forderung gestellt hätte. — acerbitatem: Härte. — docet, qui, quod — postularent, — recusarent: Beisp. zur Lehre von der Consecutio temp. — in se recusarent: bei sich, wenn es sie beträfe, ablehnten. — omnia permisceri: alles drunter und drüber gehe, eine allgemeine Verwirrung entstehe. — in eripiendis legionibus: hierüber und über das folgende circumscribendis (Beschränkung) tribunis plebis s. c. 5. — praedicat: hebt hervor. — hortatur ac postulat: beide Verba stehen objectlos: stellt er die dringende Forderung. — rempublicam suscipiant: sich des Gemeinwohls annehmen. — illis: das Pron. personale tu und vos der directen Rede geht in der indirecten Rede wie hier in ille, illi über. — per se: für sich allein. — auctori-

attribui timoremque eorum, qui mitterent, significari. Tenuis atque infirmi haec animi videri. Se vero, ut operibus anteire studuerit, sic iustitia et aequitate velle superare.

33. Probat rem senatus de mittendis legatis; sed, qui mitterentur, non reperiebantur, maximeque timoris causa pro se quisque id munus legationis recusabat. Pompeius enim discedens ab urbe in senatu dixerat, eodem se habiturum loco, qui Romae remansissent et qui in castris Caesaris fuissent. Sic triduum disputationibus excusationibusque extrahitur. Subicitur etiam L. Metellus, tribunus plebis, ab inimicis Caesaris, qui hanc rem distrahat reliquasque res, quascumque agere instituerit, impediat. Cuius cognito consilio Caesar frustra diebus aliquot consumptis, ne reliquum tempus amittat, infectis iis, quae agere destinaverat, ab urbe proficiscitur atque in ulteriorem Galliam pervenit.

34. Quo cum venisset, cognoscit missum in Hispaniam a Pompeio Vibullium Rufum, quem paucis ante diebus Corfinio captum ipse dimiserat; profectum item Domitium ad occupandam Massiliam navibus actuariis septem, quas Igili et in Cosano a privatis coactas servis, libertis, colonis suis compleverat; praemissos etiam legatos Massilienses domum, nobiles adulescentes, quos ab urbe discedens Pompeius erat adhortatus, ne nova Caesaris officia veterum suorum beneficiorum in eos memoriam expellerent. Quibus mandatis acceptis Massilienses portas Caesari clauserant; Albi-

tatem: ein rechtmässiges, gesetzliches Ansehen. — videri: zeige an. operibus = rebus gestis, seiner Thaten. — superare = superiorem esse, der Erste sein.

Cap. 33. rem: der Vorschlag. — timoris causa: oben c. 28 custodiae causa. In beiden Stellen hat causa verschiedene Bedeutung. — pro se quisque: ein jeder für seinen Theil, für seine Person. — eodem — loco: zu einer Classe zählen. — triduum — extrahitur: die Sache wird drei Tage lang hingeschleppt. — disputationibus: durch Hin- und Herreden, Erörterungen. — subiicitur: es wird vorgeschoben, es wird heimlich angestiftet. — reliquasque: que s. c. 19. — cuius cognito consilio — consumptis: verbinde in der Uebers.: Nachdem Cäsar — erfahren, reist er, weil er schon einige Tage —, ab, um nicht auch u. s. w. — infectis iis: in der That aber hatte Cäsar Geld aus dem Aerar genommen, gegen 23 Millionen Thaler.

Cap. 34. quo cum venisset: übs. nach c. 16 oder auch durch ein einziges Adverb. — missum etc. übs. nach c. 7 zu nudata. — Corfinio verb. mit dimiserat. — navibus actuariis: über naves actuariae s. c. 27 zu navigia actuaria; für welchen Gebrauch des Abl. bieten die Worte ein Beispiel? — Igili — Cosano: Igilium Insel im Tyrrhenischen oder Hetrurischen Meere: heute: Giglio; Cosanum von Cosa einer Stadt in Etrurien. Igili: wofür ein Beispiel? — servis — colonis: über die unverbundenen Subst. hier und zu Ende des Cap. (muros, portus, classem) s. c. 2. coloni sind Pächter des Domitius. — legatos: als Abgesandte. — officia: Gefälligkeiten, Dienstleistungen, die er den Massiliern während seines Aufenthalts in Gallien erwiesen hatte. — suorum und in eos übs. durch

cos, barbaros homines, qui in eorum fide antiquitus erant montesque supra Massiliam incolebant, ad se vocaverant; frumentum ex finitimis regionibus atque ex omnibus castellis in urbem convexerant; armorum officinas in urbe instituerant; muros, portas, classem reficiebant.

35. Evocat ad se Caesar Massilia quindecim primos. Cum his agit, ne initium inferendi belli ab Massiliensibus oriatur; *debere eos Italiae totius auctoritatem sequi potius, quam unius hominis voluntati obtemperare.* Reliqua, quae ad eorum sanandas mentes pertinere arbitrabatur, commemorat. Cuius orationem legati domum referunt atque ex auctoritate haec Caesari renuntiant: *Intellegere se divisum esse populum Romanum in duas partes. Neque sui iudicii neque suarum esse virium discernere, utra pars iustiorem habeat causam. Principes vero esse earum partium Cn. Pompeium et C. Caesarem, patronos civitatis; quorum alter agros Volcarum Arecomicorum et Helviorum publice iis concesserit, alter bello victos Sallyas attribuerit vectigaliaque auxerit. Quare paribus eorum beneficiis parem se quopue voluntatem tribuere de-*

einen Satz. — in eorum fide erant: unter ihrem Schutze standen.

Cap. 35. ne initium — oriatur: bemerke die Wendung initium oritur für initium fit; sie ist erläutert 3, 20 zu initium — nasceretur. inferendi kann in der Uebersetzung wegbleiben. — auctoritatem: Achtung gebietender, Nachahmung verdienender Vorgang, Beispiel. — reliqua: suche im Deutschen eine passende Verbindung und füge ein geeignetes Subst. hinzu. — ad eorum sanandas mentes: um ihre Ansichten zu berichtigen, umzustimmen. — pertinere: wesentlich beitrage, führe. — arbitrabatur: übs. nach c. 23 zu constabat. — ex auctoritate: nach Beschluss des Senats. — neque — neque: ersteres übs. nach c. 13 zu d. W.; im Deutschen wird das eine Prädicat esse nicht ausreichend sein; aber weder stehe es ihrem Urtheil zu, noch wären ihre (physischen) Kräfte ausreichend (um den Kampf mit dem Gegner aufzunehmen). — patronos civitatis: nachdem die Römer begonnen hatten, Eroberungen zu machen, begaben sich ganze Völker und Städte in den Schutz vornehmer Römer, theils honoris causa, theils aber auch um mächtige Vertreter in Rom zu gewinnen; diese Vertreter hiessen patroni. — discernere: unterscheiden und darnach beurtheilen: es ist mehr auf den Satz neque sui judicii zu beziehen. — utra: wir gewöhnlich etwas ungenau: welcher. — Volcarum — Helviorum: die Volcae Arecomici wohnten etwa von Narbo an bis zum Rhodanus, ihre Hauptstadt Nemausus, jetzt Nismes; die Helvier gehörten ebenfalls zu den Celten; sie wohnten in den Sevennen, in der Nähe der Rhone, im heutigen Vivarez, wo die Stadt Viviers liegt, Hauptort derselben war Alba Augusta, jetzt Aips, Dép. Ardèche. — publice: im Namen des Staates, nach Beschluss des Staates (welchen Beschluss wahrscheinlich Pompejus veranlasst hatte). — iis: für iis erwartete man wohl sibi: Cäsar spricht nicht aus dem Sinn der Massilienser, sondern von seinem Standpunkt als Erzähler. Cäsar spricht öfters so; nur ein Beisp. B. G. 1, 5 heisst es: Helvetii persuadent Rauracis, ut una cum iis (für secum) proficiscantur. — Sallyas: die Sallyer wohnten in der

bere et neutrum eorum contra alterum iuvare aut urbe aut portibus recipere.

36. Haec dum inter eos aguntur, Domitius navibus Massiliam pervenit atque ab iis receptus urbi praeficitur: summa ei belli administrandi permittitur. Eius imperio classem quoqueversus dimittunt; onerarias naves, quas ubique possunt, deprehendunt atque in portum deducunt, parum clavis aut materia atque armamentis instructis ad reliquas armandas reficiendasque utuntur: frumenti quod inventum est in publicum conferunt; reliquas merces commeatusque ad obsidionem urbis, si accidat, reservant. Quibus iniuriis permotus Caesar legiones tres Massiliam adducit; turres vineasque ad oppugnationem urbis agere, naves longas Are-

Nähe von Massilia. Achte auf die Casusendung. — aut — aut: weder — noch, bei vorhergehender Negation. Gewöhnlich verb. Cäsar recipere mit dem blossen Ablative, der als Abl. des Mittels zu fassen ist; in demselben Sinne steht auch der Abl. neben tenere und continere, z. B. castris tenere, u. a.

Cap. 36. dum — aguntur übs. nach c. 6 zu eo cum venisset. — ab iis: iis bez. auf Massiliensibus, was in Massiliam enthalten ist; man kann auch so übersetzen, als stehe Massiliensibus. — summa — administrandi: die Oberleitung. — quoqueversus: nach allen Richtungen. — quas ubique possunt: wovon hängt quas ab? „so viel und wo sie nur können." Doch ist ubique nicht = et ubi. — parum — instructis: die hinsichtlich des Eisens oder Holzes und Takelwerks (dazu gehören Taue, Anker, Segel, Segelstangen) schadhaften. — armandas = instruendas, ausrüsten. — quod = quantum. — in publicum conferunt: schaffen sie zusammen zum gemeinschaftlichen Gebrauche für alle Glieder der Gemeinde oder des Staates, wodurch das Getreide Gemeingut wurde, aufhörte, besonderes Eigenthum eines einzelnen zu sein und unter die Aufsicht und Verwaltung der Staatsbehörde gestellt wurde. — si accidat: dazu ist obsidio Subject: der mit der Conjunction si eingeleitete Satz lässt sich auch durch eine Präposition übersetzen: für den Fall einer Belagerung. — quibus iniuriis permotus: übs. nach c. 13. — turres vineasque: die Thürme, welche auf einem Damme (agger) standen, der je nach der Höhe der feindlichen Mauern bald niedriger, bald höher gemacht wurde, bestanden meist aus drei, oft auch aus mehreren Stockwerken (tabulatum). In dem untern befand sich ein Mauerbrecher, Sturmbock (aries), in dem mittlern eine Brücke, über welche die Soldaten in die Stadt eindrangen, und in dem obern standen die Soldaten, welche durch Pfeile, Wurfspiesse und Steine die Mauern von Vertheidigern zu entblössen suchten. Gegen das Feuer, — denn die Feinde suchten sie in Brand zu stecken — waren sie mit rohen Häuten bedeckt; sie konnten auf Walzen rückwärts und vorwärts bewegt werden. Die vineae waren Schutzdächer; sie waren aus leichtem Holz und Flechtwerk gefertigt, oben mit einem doppelten Dache von Brettern und Flechtwerk und an den Seiten mit Flechtwerk gegen Stein- und Pfeilwürfe und mit rohen Häuten und härenen Decken gegen Feuer geschützt; sie wurden auf Rädern fortbewegt (agere); mehrere wurden auch an einander gefügt — sie glichen dann bedeckten Gängen —; unter denselben schwangen die Belagerer entweder den Mauerbrecher gegen die Mauer oder suchten dieselbe zu untergraben, oder warfen den Damm auf u. s. w. — Arelate: im südl. Gallien, in der Provinz, an der

late numero duodecim facere instituit. Quibus effectis armatisque diebus triginta, a qua die materia caesa est, adductisque Massiliam his D. Brutum praeficit, C. Trebonium legatum ad oppugnationem Massiliae relinquit.

37. Dum haec parat atque administrat, C. Fabium legatum legionibus tribus, quas Narbone circumque ea loca hiemandi causa disposuerat, in Hispaniam praemittit celeriterque saltus Pyrenaeos occupari iubet, qui eo tempore ab L. Afranio legato praesidiis tenebantur. Reliquas legiones, quae longius hiemabant, subsequi iubet. Fabius, ut erat imperatum, adhibita celeritate praesidium ex saltu deiecit magnisque itineribus ad exercitum Afranii contendit.

38. Adventu L. Vibullii Rufi, quem a Pompeio missum in Hispaniam demonstratum est, Afranius et Petreius et Varro, legati Pompeii, quorum unus Hispaniam citeriorem tribus legionibus, alter ulteriorem a saltu Castulonensi ad Anam duabus legionibus, tertius ab Ana Vettonum agrum Lusitaniamque pari numero legionum obtinebat, officia inter se partiuntur, uti Petreius ex Lusitania per Vettones cum omnibus copiis ad Afranium proficiscatur, Varro cum iis, quas habebat, legionibus omnem ulteriorem Hispaniam tueatur. His rebus constitutis equites auxiliaque toti Lusitaniae a Petreio, Celtiberiae, Cantabris barbarisque omnibus, qui ad Oceanum pertinent, ab Afranio imperantur. Quibus coactis cele-

Rhone, heute Arles; es war eine grosse und mächtige Stadt. — diebus — die: 30 Tage nachher, als; bemerke die Kürze: nach 30 Tagen (gerechnet) ab ea die, a qua oder bloss qua. — quibus — adductisque — his: dadurch, dass Cäsar his einfügt und so die Worte quibus adductisque nicht mit praeficit verbindet, lässt er den in den Ablativen enthaltenen Gedanken schärfer und mehr selbstständig hervortreten.

Cap. 37. haec: füge ein Substantiv hinzu. — administrat: leitet. — Narbone: heute Narbonne. — circumque ea loca: und Umgegend. — hiemandi — disposuerat: in die Winterquartiere gelegt hatte. — celeriterque — iubet: übs. nach c. 8 zu et subsequi iubet. — praesidiis tenebantur: besetzt hielt. — ut imperatum: übs.: dem Befehle gemäss; s. c. 21 zu ut erat — consuetudo. — adhibita celeritate: übs. adverbiell durch ein Adverb; warum der vollere Ausdruck adhibita celeritate? — ad: gegen.

Cap. 38. adventu: s. c. 18. — quem — missum: übs. nach c. 7 zu nudata; demonstratum est wird Zwischensatz. — a saltu etc.: der saltus Castulonensis, benannt von der Stadt Castulo in Spanien, im Gebiet der Aretaner, nicht weit von der Quelle des (Bätis) Guadalquivir. Anas: Fluss, heut Guadiana. — Vettonum: Volk in Spanien vom Durius (Duero) bis über den Tagus (Tajo) im heutigen Salamanca und nördlichen Estremadura. — unus: d. i. Afranius. — alter: d. i. Varro. — tertius: d. i. Petrejus, denn dieser hatte Lusitanien. — officia: Aufgabe. — Celtiberiae: das Land der Celtiberer, welche im Mittellande von Hispania Tarraconensis (oder citerior), im heutigen Aragonien, Navarra, Neu- und Altkastilien wohnten; die Cantabrer sassen an der nördlichen Küse von Spanien. —

riter Petreius per Vettones ad Afranium pervenit constituuntque communi consilio bellum ad Ilerdam propter ipsius loci opportunitatem gerere.

39. Erant, ut supra demonstratum est, legiones Afranii tres, Petreii duae, praeterea scutatae [citerioris provinciae] et cetratae [ulterioris Hispaniae] cohortes circiter octoginta, equitumque [utriusque provinciae] circiter quinque milia. Caesar legiones in Hispaniam praemiserat sex. Auxilia peditum V milia, equitum tria milia omnibus superioribus bellis habuerat et parem ex Gallia numerum, quam ipse pacaverat, nominatim ex omnibus civitatibus nobilissimo quoque evocato, huc optimi generis hominum ex Aquitanis montanisque, qui Galliam provinciam attingunt, adiecerat. Audierat Pompeium per Mauritaniam cum legionibus iter in Hispaniam facere confestimque esse venturum. Simul a tribunis militum centurionibusque mutuas pecunias sumpsit; has exercitui distribuit. Quo facto duas res consecutus est, quod pignore animos centurionum devinxit et largitione militum voluntates redemit.

40. Fabius finitimarum civitatum animos litteris nuntiisque temptabat. In Sicori flumine pontes effecerat duos, distantes inter se milia passuum quattuor. His pontibus pabulatum mittebat, quod ea, quae citra flumen fuerant, superioribus diebus consumpserat. Hoc idem fere atque eadem de causa Pompeiani exercitus duces

per Vettones: Beisp. für welchen Sprachgebrauch? — ad Ilerdam: Ilerda, Stadt der Ilergeten in Hisp. citerior, am Sicoris, einem Nebenflusse des Iberus (Ebro) am Segre; Ilerda heute Lerida.

Cap. 39. In diesem c. ist an mehreren Stellen die Lesart nicht sicher. — supra: c. 34. — scutatae cohortes sind schwerbewaffnete Cohorten und heissen so, weil sie mit schweren, fast den ganzen Mann deckenden, aus Holz gemachten, mit Leder überzogenen und am Rand mit Eisenblech beschlagenen Schildern (scutum) versehen waren; cetratae cohortes sind solche, welche leichtere, nur aus Leder gemachte Schilde (cetrae) trugen, daher leichtbewaffnete. — legiones: im Anf. d. c. 37 sind nur 3 des Fabius als vorausgeschickt angegeben; die Absendung der übrigen hat Cäsar nicht ausdrücklich erwähnt. — Auxilia: es nimmt die erste Stelle ein, weil es zu betonen ist, denn es steht im Gegensatze zu den Legionen: als Hülfstruppen hatte er. — nobilissimo quoque; Beisp. für den Gebrauch von quisque mit dem Superl. — hominum: der Genitiv abhängig von einer wahrscheinlich ausgefallenen Zahl. — Audierat — venturum: parenthetischer Satz, der den Grund angiebt für das Vorhergehende, wie für das Folgende (warum er so ernstliche Maassregeln ergreift). — voluntates: Gesinnungen.

Cap. 40. Fabius ist c. 37 Anf. erwähnt. — animos: animus dient oft zur Umschreibung, um durch Angabe des specielleren Objects (animos) anstatt des allgemeinen (civitates) den Gedanken schärfer darzustellen. — temptabat: bearbeitete. — his pontibus: in welcher Bedeutung steht der Ablativ? Er ist mit „über" zu übersetzen. — pabulatum mittebat: auch wir im Deutschen können das Object zu mittebat entbehren; suche auch die Bedeutung des Imperfects genau wiederzugeben. — idem: s. c. 4 zu eadem. — fere: in der Regel. — atque: und

faciebant, crebroque inter se equestribus proeliis contendebant. Huc cum cotidiana consuetudine congressae pabulatoribus praesidio propiore ponte legiones Fabianae duae flumen transissent, impedimentaque et omnis equitatus sequeretur, subito vi ventorum et aquae magnitudine pons est interruptus et reliqua multitudo equitum interclusa. Quo cognito a Petreio et Afranio ex aggere atque cratibus, quae flumine ferebantur, celeriter suo ponte Afranius, quem oppido castrisque coniunctum habebat, legiones tres equitatumque omnem traiecit duabusque Fabianis occurrit legionibus. Cuius adventu nuntiato L. Plancus, qui legionibus praeerat, necessaria re coactus locum capit superiorem diversamque aciem in duas partes constituit, ne ab equitatu circumveniri posset. Ita congressus impari numero magnos impetus legionum equitatusque sustinet. Commisso ab equitibus proelio signa legionum duarum procul ab utrisque conspiciuntur, quas C. Fabius ulteriore ponte subsidio nostris miserat suspicatus fore id, quod accidit, ut duces adversariorum occasione et beneficio fortunae ad nostros opprimendos uterentur. Quarum adventu proelium dirimitur ac suas uterque legiones reducit in castra.

41. Eo biduo Caesar cum equitibus nongentis, quos sibi praesidio reliquerat, in castra pervenit. Pons, qui fuerat tempestate interruptus, paene erat refectus; hunc noctu perfici iussit. Ipse cognita locorum natura ponti castrisque praesidio sex cohortis reliquit atque omnia impedimenta et postero die omnibus copiis tri-

zwar. — inter se — contendebant: lieferten sich gegenseitige Reitertreffen. — huc: in die Gegend, wo man Futter holte und die Reitertreffen lieferte. — congressae: die zugleich mit den Reitern und den pabulatores ausgerückt waren. — pabulatoribus praesidio: pabulatoribus (für) hängt von praesidio ab; praesidio ist der Dativ des Zwecks (zum); eben so unten subsidio nostris. — propiore ponte: über die dem Lager nähere Brücke. — vi ventorum et aquae magnitudine: über die Stellung s. c. 1 zu impetratum est, ut. — pons est interruptus: zerriss die Brücke. — et: und so. — reliqua — interclusa: es war demnach noch nicht die ganze Reiterei über die Brücke hinüber. — ex aggere: der Schutt auf den crates. — ex aggere — quae: quae ist welches Genus? — quem habebat: durch habere, tenere mit dem Particip. Perf. Passivi wird die ununterbrochene Dauer einer vollendeten Handlung nachdrücklich bezeichnet: „durch die er die Verbindung mit der Stadt (Ilerda) und dem Lager unterhielt." — qui — praeerat: s. c. 9 zu ea, quae vellet. — necessaria re coactus: nothgedrungen: necessaria res der nöthigende, zwingende Umstand. — diversamque: wird durch in duas parts näher erklärt; so dass sie nach zwei entgegengesetzten Seiten zugekehrt war. — Commisso — proelio: mit diesen Worten scheint Cäsar ein besonderes Reitertreffen zu erwähnen, da ja auch im vorigen Satze von einem Treffen die Rede ist. — fore — accidit: entspricht dem Deutschen: „ganz richtig." — beneficio: Gunst.

Cap. 41. tempestate: Unwetter; ebenso c. 48. — ipse: wem ist ipse entgegengesetzt? — locorum natura: für uns ist hinreichend: die Gegend. — omnibus-

plici instructa acie ad Ilerdam proficiscitur et sub castris Afranii constitit et ibi paulisper sub armis moratus facit aequo loco pugnandi potestatem. Potestate facta Afranius copias educit et in medio colle sub castris constituit. Caesar, ubi cognovit per Afranium stare, quominus proelio dimicaretur, ab infimis radicibus montis intermissis circiter passibus quadringentis castra facere constituit et, ne in opere faciundo milites repentino hostium incursu exterrerentur atque opere prohiberentur, vallo muniri vetuit, quod eminere et procul videri necesse erat, sed a fronte contra hostem pedum quindecim fossam fieri iussit. Prima et secunda acies in armis, ut ab initio constituta erat, permanebat; post hos opus in occulto a tertia acie fiebat. Sic omne prius est perfectum, quam intellegeretur ab Afranio castra muniri. Sub vesperum Caesar intra hanc fossam legiones reducit atque ibi sub armis proxima nocte conquiescit.

42. Postero die omnem exercitum intra fossam continet et, quod longius erat agger petendus, in praesentia similem rationem operis instituit singulaque latera castrorum singulis attribuit legionibus munienda fossasque ad eandem magnitudinem perfici iubet; reliquas legiones in armis expeditas contra hostem constituit. Afranius Petreiusque terrendi causa atque operis impediendi copias

copiis: für welchen Gebrauch des Abl. ein Beispiel? — ad Ilerdam: ad nach — zu, gegen, in die Nähe hin, ebenso 3, 40 ad Oricum. — sub castris: das Lager des Afranius stand auf einer Anhöhe, wie es nachher in medio colle heisst. — moratus: gewartet hatte, wahrscheinlich um die Soldaten vom Marsch ausruhen zu lassen. — facit — potestatem: bietet er — eine Schlacht an. — potestate facta: können wir im Deutschen, ohne der Deutlichkeit zu schaden, mit einem Adverb „dann" übersetzen. — per Afranium stare, quominus: Beispiel für den Gebrauch von quo minus; per aliquem stat heisst: es steht bei Jemand, etwas zuzulassen oder zu verhindern; hier also? — ab infimis etc.: ab entfernt von; das folgende faciundo kann in der Uebersetzung wegbleiben. — atque opere prohiberentur: atque: „und so", für opere könnte es auch heissen eo: Cäsar aber wiederholt gerne das Subst. selbst, für welches auch ein Pronomen eintreten könnte. — muniri: übs. nach c. 1 zu non — defuturum. — videri: nicht: „scheinen." — pedum quindecim fossam: nemlich breit, woran (an die Breite) in der Regel zu denken ist, wenn die Bezeichnung des Maasses fehlt. — prius, quam: Beisp. zur Construction von priusquam.

Cap. 42. agger: das Material (Holz, Schutt, Steine) zum Damm, den er bauen wollte. — similem — instituit: ratio dient oft zur Umschreibung; er ordnet eine (der Arbeit des vorigen Tages) ähnliche Arbeit, ein ähnliches Werk an; er liess auch die drei übrigen Seiten des Lagers durch Gräben befestigen, wie er Tags vorher die dem Feinde zugekehrte Seite des Lagers mit einem Graben hatte umgehen lassen; der folgende Satz führt diesen weiter aus und erklärt ihn. — attribuit — munienda: Beisp. für welche Regel? — expeditas: s. c. 27 z. E. — proelio: durch

suas ad infimas montis radices producunt et proelio lacessunt, neque idcirco Caesar opus intermittit, confisus praesidio legionum trium et munitione fossae. Illi non diu commorati nec longius ab infimo colle progressi copias in castra reducunt. Tertio die Caesar vallo castra communit; reliquas cohortes, quas in superioribus castris reliquerat, impedimentaque ad se traduci iubet.

43. Erat inter oppidum Ilerdam et proximum collem, ubi castra Petreius atque Afranius habebant, planicies circiter passuum trecentorum, atque in hoc fere medio spatio tumulus erat paulo editior; quem si occupavisset Caesar et communisset, ab oppido et ponte et commeatu omni, quem in oppidum contulerant, se interclusurum adversarios confidebat. Hoc sperans legiones tres ex castris educit acieque in locis idoneis instructa unius legiones antesignanos procurrere atque eum tumulum occupare iubet. Qua re cognita celeriter quae in statione pro castris erant Afranii cohortes breviore itinere ad eundem occupandum locum mittuntur. Contenditur proelio et, quod prius in tumulum Afraniani venerant, nostri repelluntur atque aliis summissis subsidiis terga vertere seque ad signa legionum recipere coguntur.

44. Genus erat pugnae militum illorum, ut magno impetu primo procurrerent, audacter locum caperent, ordines suos non magnopere servarent, rari dispersique pugnarent; si premerentur, pedem referre et loco excedere non turpe existimarent cum Lusi-

einen Angriff. — praesidio ist Abl.; da Cäsar meist confidere in Verbindung mit sachlichen Begriffen mit dem Abl. construirt. Welche Bedeutung hat dieser Abl.? Vergl. ausserdem das zu 1, 12 Bemerkte. — neque: über die Uebersetzug s. c. 11. — munitione fossae: munitio die Befestigung, fossae wird deutlich mit Hülfe einer Präposition oder durch einen Satz zu übersetzen sein. — communit heisst es, nicht munit, weil mit der Aufwerfung des Walls die ganze Lagerbefestigung vollendet ist. — in superioribus castris: des Fabius; s. c. 41.

Cap. 43. in hoc fere medio spatio: Adjective des Ortes und der Zeit lassen sich passend entweder durch Adverbien, oder durch Substantive übersezen; also hier entweder: mitten in diesem Raum oder in der Mitte. — ponte: s. c. 40. — antesignani sind in jeder Legion ein Elitencorps, welches aus der Reihe hervortrat, hier um wichtige Punkte zu besetzen. — quae in statione erant: die Wachhabenden oder die auf Wache sich Befindlichen oder Commandirten. — coguntur: zur Uebers. s. c. 22 zu cogantur.

Cap. 44. erat: bestand darin, war von der Art. — procurrerent, — caperent, — servarent, — pugnarent: zu welcher Regel enthalten die vier Sätze ein Beisp.? — ordines — servarent: in Reih und Glied bleiben; non magnopere: nicht sonderlich. — si premerentur: welches ist das Verhältniss dieses Satzes zu den vorhergehenden? — pedem referre: sich zurückziehen. — loco: nicht Ort, sondern die eingenommene militärische Stellung. — non turpe existimarent, merke non vor turpe (nicht vor das Zeitwort) gestellt. Der Begriff von turpe soll verneint werden, mit dem es zu einem Begriffe verschmilzt. —

tanis reliquisque barbaris genere quodam pugnae assuefacti; quod fere fit, quibus quisque in locis miles inveteraverit, ut multum earum regionum consuetudine moveatur. Haec tum ratio nostros perturbavit insuetos huius generis pugnae: circumiri enim sese ab aperto latere procurrentibus singulis arbitrabantur; ipsi autem suos ordines servare neque ab signis discedere neque sine gravi causa eum locum, quem ceperant, dimitti consuerant oportere. Itaque perturbatis antesignanis legio, quae in eo cornu constiterat, locum non tenuit atque in proximum collem sese recepit.

45. Caesar paene omni acie perterrita, quod praeter opinionem consuetudinemque acciderat, cohortatus suos legionem nonam subsidio ducit; hostem insolenter atque acriter nostros insequentem supprimit rursusque terga vertere seque ad oppidum Ilerdam recipere et sub muro consistere cogit. Sed nonae legionis milites elati studio, dum sarcire acceptum detrimentum volunt, temere insecuti longius fugientes, in locum iniquum progrediuntur et sub montem, in quo erat oppidum positum Ilerda, succedunt. Hinc se recipere cum vellent, rursus illi ex loco superiore nostros premebant. Praeruptus locus erat, utraque ex parte directus ac tantum in latitudinem patebat, ut tres instructae cohortes eum locum ex-

cum Lusitanis: in Verbindung mit den Lusitanern (das einfache: „mit den Lusitanern" ist nicht hinlänglich deutlich). — genere quodam: an eine gewisse Art des Kampfes, die von der gewöhnlichen, den Römern bekannten Art abwich. — assuefacti: merke die Construction dieses Wortes. Welche Bedeutung hat der Abl.? — quibus quisque etc.: merke auf die Stellung von ut; übersetze: dass auf jeden Soldaten einen nicht unbedeutenden Einfluss ausübe der Aufenthalt in den Gegenden, in denen er lange gestanden. — haec tum ratio: tum, so gestellt, vertritt ein Adjectivum: diese damalige, damals angewendete Art u. s. w. — insuetos — pugnae: Beispiel der gewöhnlichen bei Cäsar stattfindenden Construction von insuetus. Aber vergl. c. 78. — ab aperto latere: ab eigentlich: von der offenen Seite aus, d. h. auf der offenen (nicht durch eine andre Legion gedeckten) Seite. — neque — neque: hier nicht weder — noch: ersteres enthält eine negativ ausgedrückte Erweiterung des vorhergehenden suos ordines servare; demnach heisst es? — quem ceperant: übers. nach c. 3 zu qui sunt. — consuerant: sie waren (an den Gedanken) gewöhnt, dass man seine Stellung nicht aufgeben dürfe. — in eo cornu: da, wo die Antesignanen auch standen.

Cap. 45. quod — acciderat: der Inhalt des Relativ. quod ist? — ducit; — supprimit: in welchem Verhältniss stehen beide Sätze? — insolenter: im Uebermuth, verwegen: der Uebermuth zeigte sich darin, dass sie weiter zurückgingen, ohne auf ihre eigne Sicherheit Rücksicht zu nehmen, und als hätten sie von den Gegnern nichts zu fürchten. — supprimit: hält auf, mit dem Nebenbegriff des Ueberraschenden. — elati: eigentlich? fortgerissen. — acceptum — detrimentum: hier lernt man, wie das Deutsche „einen Verlust erleiden" in's Lat. übersetzt werden muss. — sub montem: sub: bis an — hin, bis in die Nähe des. — praeruptus wird durch die folgenden Worte erläutert. — directus: steil, abwärts laufend. — tantum: s. zur Uebersetzung 1, 22 zu paucorum. — eum locum:

plerent, ut neque subsidia ab lateribus summitti neque equites laborantibus usui esse possent. Ab oppido autem declivis locus tenui fastigio vergebat in longitudinem passuum circiter CCCC. Hac nostris erat receptus, quod eo incitati studio inconsultius processerant; hoc pugnabatur loco et propter angustias iniquo et quod sub ipsis radicibus montis constiterant, ut nullum frustra telum in eos mitteretur. Tamen virtute et patientia nitebantur atque omnia vulnera sustinebant. Augebatur illis copia, atque ex castris cohortes per oppidum crebro summittebantur, ut integri defessis succederent. Hoc idem Caesar facere cogebatur, ut summissis in eundem locum cohortibus defessos reciperet.

46. Hoc cum esset modo pugnatum continenter horis quinque, nostrique gravius a multitudine premerentur, consumptis omnibus telis gladiis destrictis impetum adversus montem in cohortis faciunt paucisque deiectis reliquos sese convertere cogunt. Summotis sub murum cohortibus ac nonnulla parte propter terrorem in oppidum compulsis facilis est nostris receptus datus. Equitatus autem noster ab utroque latere, etsi deiectis atque inferioribus locis constiterat, tamen in summum iugum virtute connititur atque inter duas acies perequitans commodiorem ac tutiorem nostris receptum dat. Ita vario certamine pugnatum est. Nostri in primo congressu circiter LXX ceciderunt, in his Q. Fulginius ex primo hastato legionis XIIII, qui propter eximiam virtutem ex inferioribus ordinibus in eum locum pervenerat; vulnerantur am-

locum könnte fehlen; s. darüber II, 11 zu eius turris. — declivis locus ist derselbe Ort, der oben praeruptus heisst; dort wird die Beschaffenheit seiner Seiten angegeben, hier die Beschaffenheit seiner Länge, von der Stadt bis in die Ebene. — fastigio: mit allmähliger Senkung, Abdachung. — eo ist Adverb. — propter angustias: denn siehe oben: tantum in latitudinem patebat, ut etc. — sub ipsis: hart an. — ut = ita ut. — virtute et patientia: sind Ablative der Mittels. — nitebantur: strebten an, strengten sich an (sich gegen den Feind zu halten). — copia: Truppenmenge. — reciperet: wieder an sich zog, zurückzog.

Cap. 46. horis quinque: über den Abl. s. c. 7 zu novem annis. — consumptis—destrictis: welches ist das Verhältniss der zwei abl. abs. zu einander? Vergl. zu c. 30. — paucisque deiectis: über pauci s. c. 22. deiicere: tödtlich zu Boden werfen, tödten. — ac nonnulla parte — compulsis ist nicht mit parte zu verbinden und Construction κατὰ σύνεσιν oder ad sensum, sondern parte steht adverbiell: theilweise, zum Theil. — deiectis: tief liegend, am Fusse des Berges gelegen, wird durch atque inferioribus noch mehr erklärt. — nostri — circiter LXX: wir erwarten nicht nostri, sondern? — ex primo hastato: „primus hastatus ist hier nicht, wie sonst, der Centurio der hastati der ersten Cohorte, wie ex zeigt, sondern der Manipel der hastati dieser Cohorte, zu dem er als Centurio gehört.“ in eum locum: „d. i. er war aus den untern Centurionenstellen (ex inferioribus ordinibus) in die primi ordines der Legion als primi hastati centurio oder als primus hastatus versetzt

plius DC. Ex Afranianis interficiuntur T. Caecilius, primi pili centurio, et praeter eum centuriones quatuor, milites amplius ducenti.

47. Sed haec eius diei praefertur opinio, ut se utrique superiores discessisse existimarent: Afraniani, quod, cum esse omnium iudicio inferiores viderentur, comminus tam diu stetissent et nostrorum impetum sustinuissent et initio locum tumulumque tenuissent, quae causa pugnandi fuerat, et nostros primo congressu terga vertere coegissent; nostri autem, quod iniquo loco atque impari congressi numero quinque horis proelium sustinuissent, quod montem gladiis destrictis ascendissent, quod ex loco superiore terga vertere adversarios coegissent atque in oppidum compulissent. Illi eum tumulum, pro quo pugnatum est, magnis operibus munierunt praesidiumque ibi posuerunt.

48. Accidit etiam repentinum incommodum biduo, quo haec gesta sunt. Tanta enim tempestas cooritur, ut numquam illis locis maiores aquas fuisse constaret. Tum autem ex omnibus montibus nives proluit ac summas ripas fluminis superavit pontisque ambo, quos C. Fabius fecerat, uno die interrupit. Quae res magnas difficultates exercitui Caesaris attulit. Castra enim, ut supra demonstratum est, cum essent inter flumina duo, Sicorim et Cingam, spatio milium XXX, neutrum horum transiri poterat, necessarioque omnes his angustiis continebantur. Nequo civitates, quae ad Caesaris amicitiam accesserant, frumentum supportare, neque ii,

worden." — primi pili centurio: der erste Centurio des ersten Manipels. — amplius ducenti: achte auf den Nom.; wofür also ein Beispiel?

Cap. 47. haec eius diei praefertur opinio: eig.: praefertur „es wird zur Schau getragen", d. h. es macht sich geltend die Ansicht, das Urtheil über diesen Tag. — praefertur, ut — existimarent: zu welcher Lehre ein Beispiel? Ebenso c. 48 cooritur, ut — constaret. — cum hat concessive Bedeutung. — omnium iudicio: zur Uebersetzung von omnium s. c. 12 zu summa omnium. inferiores: die Besiegten. — comminus: ganz in der Nähe. — locum tumulumque: que bedeutet: „das heisst." — quae causa: quae „was", oder welches; welcher Unterschied also in beiden Sprachen? — quod —, quod —, quod: über diese Redeform s. c. 3 zu multi — multi. — terga vertere — coegissent: dieselben drei Worte gehen so eben voraus: Caesar hat absichtlich dieselben Worte wiederholt um die nemliche Sache, die die Feinde von sich gesagt hatten, mit den nemlichen Worten zu widerlegen.

Cap. 48. biduo, quo: quo = postquam. Vergl. B. G. 3, 23 paucis diebus, quibus eo ventum erat: 4, 18 diebus decem, quibus — coepta erat, und 5, 26 diebus circiter XV, quibus — ventum erat —: übersetze die Worte substantivisch, — tempestas: s. c. 41. — constaret: übersetze substantivisch: nach der allgemeinen Ansicht. — nives: übersetze auch den Plural. — proluit: spülte, schwemmte herab. — ac summas ripas: und sogar die höchsten Uferstellen. — superavit: überfluthete, überströmte. — interrupit: üb. die Bed. s. c. 40. — ut supra: Cäsar hat dies im Vorhergehenden nirgends gesagt; erwähnt ist das Lager c. 40 u. 41. — his angustiis etc.: auf diesem engen Raum ein-

Digitized by Google

qui pabulatum longius progressi erant, interclusi fluminibus reverti, neque maximi commeatus, qui ex Italia Galliaque veniebant, in castra pervenire poterant. Tempus erat autem difficillimum, quo neque frumenta in hibernis erant neque multum a maturitate aberant, ac civitates exinanitae, quod Afranius paene omne frumentum ante Caesaris adventum Ilerdam convexerat, reliqui si quid fuerat, Caesar superioribus diebus consumpserat: pecora, quod secundum poterat esse inopiae subsidium, propter bellum finitimae civitates longius removerant. Qui erant pabulandi aut frumentandi causa progressi, hos levis armaturae Lusitani peritique earum regionum cetrati citerioris Hispaniae consectabantur; quibus erat proclive tranare flumen, quod consuetudo eorum omnium est, ut sine utribus ad exercitum non eant.

49. At exercitus Afranii omnium rerum abundabat copia. Multum erat frumentum provisum et convectum superioribus temporibus, multum ex omni provincia comportabatur, magna copia pabuli suppetebat. Harum omnium rerum facultates sine ullo periculo pons Ilerdae praebebat et loca trans flumen integra, quo omnino Caesar adire non poterat.

50. Hae permanserunt aquae dies complures. Conatus est Caesar reficere pontes: sed nec magnitudo fluminis permittebat, neque ad ripam dispositae cohortes adversariorum perfici patiebantur; quod illis prohibere erat facile cum ipsius fluminis natura atque aquae magnitudine, tum quod ex totis ripis in unum atque

geschlossen. — commeatus: Zuzug, Transport von Truppen und Lebensmitteln. — veniebant — iter habebant c. 51. — tempus: merke tempus auch ohne anni in der Bedeutung von Jahreszeit. — difficillimum: sehr ungünstig. — in hibernis: in den Wintermagazinen. Die Lesart scheint verdorben, da hiberna schwerlich die hier gegebene Bedeutung hat. — frumenta: übersetze auch den Plural. — neque — aberant: kurz vor der Ernte sind die alten Vorräthe meist aufgezehrt u. neue nicht zu kaufen. — ac civitates: ac vor einem c ist selten. Ueber die Bedeutung siehe c. 50 zu atque. — reliqui si quid fuerat: das, was etwa übrig geblieben war. — secundum: das nächste. — levis armaturae übersetze durch ein Adjectiv. — cetrati: s. c. 39 zu scutatae u. cetratae. — proclive tranare: Beisp. der gewöhnlichen Ausdrucksweise nach dergleichen Adjectiven anstatt des Supinums auf u. — consuetudo, ut: Beisp. der Construction von dem Substantiv consuetudo. — sine utribus: sie legten sich auf die Schläuche und schwammen so hinüber.

Cap. 49. multum — multum: über diese Redeform s. c. 3 zu multi — multi. — ex omni provincia: dem diesseitigen Spanien. — facultates: Vorräthe. — integra: noch nicht in Anspruch genommen, von Plünderung verschont. — quo: Adverbia loci vertreten oft eine Präpos. mit ihrem Subst.

Cap. 50. permanserunt: hielten an. — aquae: den Plural übs. hier passend mit: diess grosse Wasser. — perfici patiebantur: das Subj. zu perfici ist leicht zu ergänzen; der Satz enthält ein Beisp. zur Construction von pati. quod ist hier nicht die Causalpartikel. — prohibere erat facile: zu welcher Regel ein Beisp.? — ex totis ripis: von allen Stel-

angustum locum tela iaciebantur; atque erat difficile eodem tempore rapidissimo flumine opera perficere et tela vitare.

51. Nuntiatur Afranio magnos commeatus, qui iter habebant ad Caesarem, ad flumen constitisse. Venerant eo sagittarii ex Rutenis, equites ex Gallia cum multis carris magnisque impedimentis, ut fert Gallica consuetudo. Erant praeterea cuiusque generis hominum milia circiter sex cum servis liberisque; sed nullus ordo, nullum imperium certum, cum suo quisque consilio uteretur, atque omnes sine timore iter facerent usi superiorum temporum atque itinerum licentia. Erant complures honesti adulescentes, senatorum filii et ordinis equestris; erant legationes civitatum; erant legati Caesaris. Hos omnes flumina continebant. Ad hos opprimendos cum omni equitatu tribusque legionibus Afranius de nocte proficiscitur imprudentesque ante missis equitibus aggreditur. Celeriter sese tamen Galli equites expediunt proeliumque committunt, Ii, dum pari certamine res geri potuit, magnum hostium numerum pauci sustinuere; sed, ubi signa legionum appropinquare coeperunt, paucis amissis sese in proximos montes conferunt. Hoc pugnae tempus magnum attulit nostris ad salutem momentum: nacti enim spatium se in loca superiora receperunt. Desiderati sunt eo die sagittarii circiter CC, equites pauci, calonum atque impedimentorum non magnus numerus.

52. His tamen omnibus annona crevit; quae fere res non solum inopia praesentis, sed etiam futuri temporis imore in-

len der Ufer aus. — atque angustum: atque: „und dazu." eodem tempore: gleichzeitig, auf ein Mal. — rapidissimo flumine: Abl. des Grundes.

Cap. 51. iter habebant: s. 1, 14. — ex Rutenis: die Ruteni waren ein celtisches Volk, zum Theil zur provincia gehörig, mit der Hauptstadt Segedunum oder civitas Rutenorum; jetzt Rhodez. — fert: mit sich bringt, ebenso 3, 43 ut loci cuiusque natura ferebat. — cuiusque generis: Leute aller Art. — liberisque: Kinder. — nullus ordo: zu diesem und dem folgenden nullum imperium certum sind im D. passende Prädicate hinzuzufügen. — suo quisque: Beisp. zum Gebrauch von quisque. — uteretur: folgte. — usi — licentia: gewöhnt an die Ungebundenheit; die Genitivi superiorum u. s. w. übs. nach c. 4 zu dolor repulsae, b. — adulescentes: s. c. 8. — legationes: um sich an Cäsar anzuschliessen. — legati: die Cäsar fortgeschickt hatte, um die Staaten zum Anschluss an ihn aufzufordern. — flumina = aquae, die Wasser, Fluthen des oben erwähnten flumina. — continebant: hielten auf (am Vorwärtsrücken). — opprimendos: unvermerkt überwältigen. — de nocte: noch in der Nacht. — imprudentesque: die nichts ahneten, die sich dessen nicht versahen. — equitibus: Ablativ des Mittels. — expediunt: machen sich schlagfertig. — pari certamine: nemlich Reiter gegen Reiter. — pauci: nachträgliche, genauere Bestimmung zu ii. — tempus: Zeit während des Reiterkampfes.

Cap. 52. his tamen omnibus: tamen bezieht sich auf den Gedanken: obgleich der Verlust in diesem Kampfe unbedeutend war; his omnibus: zu his omnibus füge ein Substantiv. — crevit: stieg. —

gravescere consuevit. Iamque ad denarios L in singulos modios annona pervenerat, et militum vires inopia frumenti deminuerat, atque incommoda in dies augebantur, et tam paucis diebus magna erat rerum facta commutatio ac se fortuna inclinaverat, ut nostri magna inopia necessariarum rerum conflictarentur, illi omnibus abundarent rebus superioresque haberentur. Caesar iis civitatibus, quae ad eius amicitiam accesserant, quod minor erat frumenti copia, pecus imperabat; calones ad longinquiores civitates dimittebat; ipse praesentem inopiam quibus poterat subsidiis tutabatur.

53. Haec Afranius Petreiusque et eorum amici pleniora etiam atque uberiora Romam ad suos perscribebant. Multa rumore affingebantur, ut paene bellum confectum videretur. Quibus litteris nuntiisque Romam perlatis magni domum concursus ad Afranium magnaeque gratulationes fiebant; multi ex Italia ad Cn. Pompeium proficiscebantur, alii, ut principes talem nuntium attulisse, alii, ne eventum belli exspectasse aut ex omnibus novissimi venisse viderentur.

54. Cum in his angustiis res esset, atque omnes viae ab Afranianis militibus equitibusque obsiderentur, nec pontes perfici possent, imperat militibus Caesar, ut naves faciant, cuius generis eum superioribus annis usus Britanniae docuerat. Carinae ac

fere: in der Regel; beschränkt etwas den Begriff von consuevit; eine andere Bedeutung s. c. 2. — inopia praesentis — timore: über die Stellung s. c. 1 zu impetratum est, ut —. — ad denarios: in wohlfeilen Zeiten kostete in Sicilien der modius, der 6. Theil eines preussischen Scheffels, nur 3 Denare; ein Denar = 23 xr; also waren 50 Denare 19 fl. 10 xr., für einen Scheffel ein sehr hoher Preis. — ut = ita ut. — pervenerat: achte auf die Präposition per: hatte den höchsten Preis erlangt, war bis zum höchsten Preise gestiegen. — conflictarentur: schwer zu kämpfen, schwer zu leiden hatten. — illi — abundarent: das Verhältniss dieses Satzes zum Vorhergehenden ist? — tutabatur: tutari mit sächlichem Object kommt sonst für aliquem ab aliqua re nicht vor. Es scheint wie defendere aliquid gesagt: abwehren.

Cap. 53. Haec etc.: diess (füge ein Subst. hinzu) übertrieben und vergrösserten — in den Berichten nach Rom an die Ihrigen. — perscribebant heisst es, nicht scribebant, warum? — affingebantur: erdichtete dazu. — magni domum concursus ad Afranium: zahlreiche eilige Besuche im Hause des Afranius: domum ad Afranium = ad domum Afranii; domum hängt ab von concursus fiebant = concurrebatur. In welchem Verhältniss magnaeque gratulationes zu concursus steht, ist leicht zu finden. Wir sagen auch im gewöhnlichen Gespräch: Gratulationsbesuche. — principes — primi.

Cap. 54. cum — esset: res lässt sich auch durch „man" übs.: da man sich in dieser Bedrängniss befand. — Afranianis: übs. nach c. 13 zu milites Attianos. — militibus — equitibusque: nicht selten stehen beide Wörter so zusammen; mit milites sind natürlich gemeint? — cuius generis: ist eine Art Umstellung für naves eius generis, quod (genus) etc. — usus:

prima statumina levi materia fiebant; reliquum corpus navium viminibus contextum coriis integebatur. Has perfectas carris iunctis devehit noctu milia passuum a castris XXII militesque his navibus flumen transportat continentemque ripae collem improviso occupat. Hunc celeriter, priusquam ab adversariis sentiatur, communit. Huc legionem postea traiicit atque ex utraque parte pontem instituit, biduo perficit. Ita commeatus et qui frumenti causa processerant tuto ad se recipit et rem frumentariam expedire incipit.

55. Eodem die equitum magnam partem flumen traiecit. Qui inopinantis pabulatores et sine ullo dissipatos timore aggressi magnum numerum iumentorum atque hominum intercipiunt cohortibusque cetratis subsidio missis scienter in duas partes sese distribuunt, alii ut praedae praesidio sint, alii ut venientibus resistant atque eos propellant, unamque cohortem, quae temere ante ceteras extra aciem procurrerat, seclusam ab reliquis circumveniunt atque interficiunt incolumesque cum magna praeda eodem ponte in castra revertuntur.

56. Dum haec ad Ilerdam geruntur, Massilienses usi L. Domitii consilio navis longas expediunt numero XVII, quarum erant XI tectae. Multa huc minora navigia addunt, ut ipsa multitudine nostra classis terreatur. Magnum numerum sagittariorum, magnum Albicorum, de quibus supra demonstratum est, imponunt atque hos praemiis pollicitationibusque incitant. Certas sibi deposcit naves Domitius atque has colonis pastoribusque, quos secum adduxerat, complet. Sic omnibus rebus instructa classe magna fidu-

die Bed. s. c. 31. — prima: vom Schiffskiel aus gerechnet. — statumina: Unterlagen für den Boden der Schiffe. — corpus: Rumpf. — perfectas: übs. durch einen Satz. — carris iunctis: Abl. des Mittels; in diesem Sinne übersetze. — militesque — flumen transportat: Beisp. der Construct. von den mit trans zusammengesetzten Verben der Bewegung. Im Anf. des folgenden c. 55 steht ein anderes Beispiel. — continentemque: nah gelegenen. — improviso: dafür anderwärts auch de improviso. — priusquam — sentiatur: Beispiel der Construction von priusquam. — instituit, — perficit: welche Art Asyndeton? — rem frumentariam expedire: sich die Zufuhr von Proviant zu erleichtern.

Cap. 55. dissipatos hat mediale Bed. — cetratis: s. c. 39 zu scutatae und cetratae.

Cap. 56. Dum — geruntur: man denke an die Uebersetzung der Zeitsätze. — usi übs. durch „auf." — expediunt: setzen sie in Bereitschaft (zum Angriff). — tectae: mit Verdecken versehen: der Gegensatz ist apertae, Schiffe, die blos am Vorder- und Hintertheile verdeckt waren. — huc: s. III, 12 zu ibi. — ipsa: schon, allein, an sich; dient zur nachdrücklichen Hervorhebung von multitudine. — supra: s. c. 34. — imponunt: an andern Stellen dafür vollständiger in naves. — praemiis pollicitationibusque: erstere hatten sie schon erhalten, letztere waren ihnen in Aussicht gestellt. — certas — naves: eine bestimmte Anzahl Schiffe. — colonis: s. c. 34. — complet: bemannt. — omnibus

cia ad nostras naves procedunt, quibus praeerat D. Brutus. Hae ad insulam, quae est contra Massiliam, stationes obtinebant.

57. Erat multo inferior numero navium Brutus; sed electos ex omnibus legionibus fortissimos viros, antesignanos, centuriones, Caesar ei classi attribuerat, qui sibi id muneris depoposcerant. Hi manus ferreas atque harpagones paraverant magnoque numero pilorum, tragularum reliquorumque telorum se instruxerant. Ita cognito hostium adventu suas naves ex portu educunt, cum Massiliensibus confligunt. Pugnatum est utrimque fortissime atque acerrime; neque multum Albici nostris virtute cedebant, homines asperi et montani, exercitati in armis; atque hi modo digressi a Massiliensibus recentem eorum pollicitationem animis continebant, pastoresque indomiti spe libertatis excitati sub oculis domini suam probare operam studebant.

58. Ipsi Massilienses et celeritate navium et scientia gubernatorum confisi nostros eludebant impetusque eorum non excipiebant et, quoad licebat latiore uti spatio, producta longius acie circumvenire nostros aut pluribus navibus adoriri singulas aut remos transcurrentes detergere, si possent, contendebant; cum propius erat necessario ventum, ab scientia gubernatorum atque artificiis ad virtutem montanorum confugiebant. Nostri cum minus exercitatis remigibus minusque peritis gubernatoribus utebantur, qui repente ex onerariis navibus erant producti neque dum etiam vo-

rebus: vollständig. — contra: gegenüber. — stationes obtinebant: hatten ihre Stellung genommen; im Lat. der Plural.

Cap. 57. antesignanos: s. c. 43. — id muneris: Beisp. für den von einem suhstantivisch gebrauchten Pron. demonstrativ. abhängigen Genitiv. — manus ferreas atque harpagones: erstere waren eiserne Hände oder Haken und hingen blos an Ketten, während die harpagones an Ketten befestigte Stangen mit eisernen Haken waren. — tragularum: mit Schwungriemen versehene Wurfspiesse. — educunt — confligunt: welche Art Asyndeton? — neque multum: und nur wenig. — atque hi: s. 1, 50 zu atque angustum. — modo: eben erst. — pollicitationem: c. 56. — domini: Domitii. — suam operam probare: eine Probe ihrer Leistungen geben.

Cap. 58. eludere wird namentlich von den Fechtern gebraucht, welche ihre Gegner durch geschickte Ausweichen zum Besten haben. Dieser Gedanke nostros eludebant wird durch die folgenden Worte impetusque eorum non excipiebant näher erläutert und weiter ausgeführt: und sie nahmen ihre Angriffe nicht auf, (obschon sie sich stellten, als wollten sie diess thun) sondern sie wichen denselben geschickt aus, daher eludebant. Die Negation non ist von der Copula, que, getrennt: non excipiebant enthält einen Begriff = vitabant nemlich eludendo. — producta longius acie: mit ihrer ziemlich weit ausgedehnten Linie. — transcurrentes detergere: schnell vorüberfahrend abstreifen, abbrechen. — cum etc. ist dem vorhergehenden Gedanken entgegengesetzt; mache diess durch die Uebersetzung deutlich; wenn sie aber nicht ausweichen konnten, einem Schiffe näher kommen mussten. — cum minus: cum entspricht dem folgenden tum vor etiam. — artificiis: Kunstgriffe. — producti:

cabulis armamentorum cognitis, tum etiam tarditate et gravitate navium impediebantur: factae enim subito ex humida materia non eundem usum celeritatis habebant. Itaque, dum locus comminus pugnandi daretur, aequo animo singulas binis navibus obiciebant atque iniecta manu ferrea et retenta utraque nave diversi pugnabant atque in hostium naves transscendebant et magno numero Albicorum et pastorum interfecto partem navium deprimunt, nonnullas cum hominibus capiunt, reliquas in portum compellunt. Eo die naves Massiliensium cum iis, quae sunt captae, intereunt novem.

59. Hoc primum Caesari ad Ilerdam nuntiatur; simul perfecto ponte celeriter fortuna mutatur. Illi perterriti virtute equitum minus libere, minus audacter vagabantur, alias non longo a castris progressi spatio, ut celerem receptum haberent, angustius pabulabantur, alias longiore circuitu custodias stationesque equitum vitabant, aut aliquo accepto detrimento aut procul equitatu viso ex medio itinere proiectis sarcinis fugiebant. Postremo et plures intermittere dies et praeter consuetudinem omnium noctu constituerant pabulari.

60. Interim Oscenses et Calagurritani, qui erant cum Oscensibus contributi, mittunt ad eum legatos seseque imperata facturos pollicentur. Hos Tarraconenses et Iacetani et Ausetani et paucis

herübergenommen. — neque dum etiam: und sogar noch nicht; oder: sogar ohne u. s. w.; dum nemlich erhält die Bedeutung von „noch" nach Negationen. — non eundem — habebant: usus celeritatis: eig. der Gebrauch, die Brauchbarkeit, die von der Schnelligkeit herkommt, die in der Schnelligkeit besteht. Uebs. waren nicht eben so schnell. — dum: wenn nur, in dem Falle, dass nur; achte auf die Construction der Partikel dum. — aequo animo: ohne sich aus der Fassung bringen zu lassen, ohne über den Ausgang besorgt zu werden. — diversi = in utramque navem versi, nach den zwei von den eisernen Händen gepackten Schiffen hingewendet. — cum hominibus: sammt der Mannschaft.

Cap. 59. hoc primum: die Kraft des primum wird fühlbar durch Umschreibung im D.: diess war die erste (günstige) Nachricht, die C. u. s. w. — simul steht in Beziehung auf primum: die günstige Nachricht von dem Sieg über die Massillenser fiel zusammen mit der Vollendung der Brücke und deren vortheilhaften Folgen. — virtute equitum: s. Ende des c. 55. — alias, non etc.: longo — populabantur erläutert minus libere; alias — fugiebant ist nähere Erklärung des minus audacter. Uebrigens merke, dass alias in klassischer Prosa nur bedeutet: zu einer andern Zeit. — angustius: auf beschränkterem Raume und in geringerem Maasse. — custodias stationesque ist 1, 22 und 21 erklärt. — procul: nur von fern; füge dies Wort zu den c. 5, 7. 11 genannten. — praeter consuetudinem omnium: zur Uebersetzung von omnium siehe c. 12 zu summa omnium.

Cap. 60. Oscenses: Einwohner der Stadt Osca, heute Huesca im nordöstlichen Hispania Tarrac. — Calagurritani: Einwohner der Stadt Calagurris, heute Loharre, ebenfalls im nordöstlichen Spanien. — Tarraconenses: Einwohner der Stadt Tarrado, jetzt Tarragona,

post diebus Illurgavonenses, qui flumen Hiberum attingunt, insequuntur. Petit ab his omnibus, ut se frumento iuvent. Pollicentur atque omnibus undique conquisitis iumentis in castra deportant. Transit etiam cohors Illurgavonensis ad eum cognito civitatis consilio et signa ex statione transfert. Magna celeriter commutatio rerum. Perfecto ponte, magnis quinque civitatibus ad amicitiam adiunctis, expedita re frumentaria, exstinctis rumoribus de auxiliis legionum, quae cum Pompeio per Mauritaniam venire dicebantur, multae longinquiores civitates ab Afranio desciscunt et Caesaris amicitiam sequuntur.

61. Quibus rebus perterritis animis adversariorum Caesar, ne semper magno circuitu per pontem equitatus esset mittendus, nactus idoneum locum, fossas pedum triginta in latitudinem complures facere instituit, quibus partem aliquam Sicoris averteret vadumque in eo flumine efficeret. His paene effectis magnum in timorem Afranius Petreiusque perveniunt, ne omnino frumento pabuloque intercluderentur, quod multum Caesar equitatu valebat. Itaque constituunt ipsi his locis excedere et in Celtiberiam bellum transferre. Huic consilio suffragabatur etiam illa res, quod ex duobus contrariis generibus quae superiore bello cum Sertorio steterant civitates victae nomen atque imperium absentis Pompeii

auf der östl. Küste Spaniens, nördlich vom Hiberus, Ebro. — Iacetani: Volk im nordöstlichen Spanien; ihr Gebiet fängt am Fuss der Pyrenäen an und breitet sich aus bis Ilerda (Lerida). — Ausetani: Volk im heutigen Catalonien. — Illurgavonenses: Volk in Hispania Tarrac., an der östlichen Küste, südlich und nördlich vom Ebro. — qui — contributi übersetze nach c. 3 zu qui sunt. — contribuere: zum Gebiete schlagen. Achte auf die ungewöhnlichere Construction mit cum; sonst mit in oder mit dem Dativ. — seseque — pollicentur übs. nach c. 8 zu et subsequi iubet. — ut iuvent übs. nach c. 17 zu ut sibi subveniat. — et signa ex statione transfert: mit dieser Handlung wird der Begriff von transit näher erläutert: und trägt — hinüber (in Cäsar's Lager). — per Mauritaniam venire: ist c. 39 erwähnt. — expedita re: s. c. 54 zu rem frumentariam expedire. — Caesaris amicitiam sequuntur: fallen dem Cäsar zu.

Cap. 61. animis adversariorum: zur Uebersetzung s. c. 40 zu animos. — magno circuitu: s. c. 54 über die Entfernung der Brücke vom Lager. — nactus: Lieblingswort des Cäsar, um das Finden und Erlangen solcher Dinge zu bezeichnen, die jemand mehr durch glückliche und günstige Umstände als durch eigene Bestrebungen erhält. — averteret: abzuleiten. — ipsi: selbst (nemlich thun das, wovon sie geglaubt hatten, dass es Cäsar würde thun müssen) verb. mit excidere. — Celtiberiam: siehe c. 38 zu Celtiberiae. — bellum transferre: den Kriegsschauplatz verlegen. — res: Umstand. — generibus — quae steterant civitates: übersetze nach aufgehobener Umstellung ex — generibus (Klassen) civitatum quae — steterant. — bello cum L. Sertorio: L. Sertorius stand in dem Bürgerkriege zwischen Marius und Sulla auf Seiten des ersteren. Im Jahre 83 vor Christi Geburt zum Prätor gewählt, erhielt er Spanien als Provinz angewiesen,

timebant, quae in amicitia manserant magnis affectae beneficiis eum diligebant; Caesaris autem erat in barbaris nomen obscurius. Hic magnos equitatus magnaque auxilia exspectabant et suis locis bellum in hiemem ducere cogitabant. Hoc inito consilio toto flumine Hibero naves conquirere et Octogesam adduci iubent. Id erat oppidum positum ad Hiberum miliaque passuum a castris aberat viginti. Ad eum locum fluminis navibus iunctis pontem imperant fieri legionesque duas flumen Sicorim traducunt, castra muniunt vallo pedum duodecim.

62. Qua re per exploratores cognita summo labore militum Caesar continuato diem noctemque opere in flumine avertendo huc iam reduxerat rem, ut equites, etsi difficulter atque aegre fiebat, possent tamen atque auderent flumen transire, pedites vero tantummodo humeris ac summo pectore exstare et cum altitudine aquae, tum etiam rapiditate fluminis ad transeundum impedirentur. Sed

wohin er im Jahre 82 abging, weil er sah, dass die Marianische Partei unterliegen würde. Im Jahre 81 wurde er von einem, von Sulla gesandten Proconsul vertrieben, kehrte aber noch in demselben Jahre, von den Lusitanern eingeladen, sich an ihre Spitze zu stellen, nach Spanien zurück. Von diesem Jahre 81, oder wie andre rechnen vom Jahre 79 oder 78 an, führte Sertorius gegen die angesehensten, gegen ihn gesendeten Feldherrn mit Glück Krieg, bis er im Jahre 72 von Perperna und andern Verschworenen ermordet und hierauf der Krieg durch Pompejus schnell beendet wurde. — quae in amicitia manserant: die treu gebliebenen dagegen. — obscurius: ziemlich unbekannt. — hic: in den Staaten Celtiberiens. — equitatus: den Plural beziehe auf die zu stellende Reiterei der verschiedenen Staaten. — auxilia: welche Truppengattung? — suis locis: vermittelst ihrer günstigen Stellungen. — toto flumine: an allen Stellen des Flusses; vergleiche c. 51 totis ripis. — conquirere et — adduci iubent: achte auf den Infinitiv. activi und passivi neben iubent. — navibus iunctis pontem lässt sich durch ein zusammengesetztes Wort übersetzen. — imperant fieri: Beispiel der Construct. von imperare: mit dem Acc. c. Infin. steht gewöhnlich im Infin. d. Passiv. — traducunt — muniunt: welche Art Asyndeton?

Cap. 62. cognita — reduxerat: nach cognita übersetze reduxerat, wozu continuato opere den Grund enthält. — Caesar: bemerke wie merkwürdig das Subject Cäsar gestellt ist. — diem noctemque: beide Worte kommen auch in umgekehrter Ordnung vor; s. III, 11 zu nocte ac die. — reduxerat: er hatte die Arbeit so weit zurückgeführt, dass nur ein geringes Maass derselben bis zur gänzlichen Vollendung derselben übrig war. — summo pectore: mit dem obersten Theile der Brust. — exstare: abhängig von dem vorhergehenden possent. — cum — tum etiam: Beispiel des Gebrauchs dieser Verbindungspartikeln; merke sodann auch die Verbindung von impedirentur mit ad: in Beziehung auf. — sed tamen: wenn gleich trotz aller Arbeit und Anstrengung noch nicht so viel gewonnen war, dass das ganze Heer, Reiter und Fussvolk, ohne Gefahr hätte hinüber gehen können, so war es doch immer Glück genug, dass in den Augenblicken, wo gemeldet wurde, dass die Brücke der Afranianer über den Hiberus fertig sei, wenigstens ein Uebergangspunkt gewonnen wurde; denn so war doch wenigstens einige Möglichkeit gegeben, die Afranianer bei

tamen eodem fere tempore pons in Hibero prope effectus nuntiabatur et in Sicori vadum reperiebatur.

63. Iam vero eo magis illi maturandum iter existimabant. Itaque duabus auxiliaribus cohortibus Ilerdae praesidio relictis omnibus copiis Sicorim transeunt et cum duabus legionibus, quas superioribus diebus traduxerant, castra iungunt. Relinquebatur Caesari nihil, nisi uti equitatu agmen adversariorum male haberet et carperet. Pons enim ipsius magnum circuitum habebat, ut multo breviore itinere illi ad Hiberum pervenire possent. Equites ab eo missi flumen transeunt et, cum de tertia vigilia Petreius atque Afranius castra movissent, repente sese ad novissimum agmen ostendunt et magna multitudine circumfusa morari atque iter impedire incipiunt.

64. Prima luce ex superioribus locis, quae Caesaris castris erant coniuncta, cernebatur equitatus nostri proelio novissimos illorum premi vehementer ac nonnumquam sustineri extremum agmen atque interrumpi, alias inferri signa et universarum cohortium impetu nostros propelli, dein rursus conversos insequi. Totis vero castris milites circulari et dolere hostem ex manibus dimitti, bellum necessario longius duci; centuriones tribunosque militum adire atque obsecrare, ut per eos Caesar certior fieret, *ne labori suo neu periculo parceret: paratos esse sese, posse et audere ea transire flumen, qua traductus esset equitatus.* Quorum studio et

ihrem Abzuge zu verfolgen. — eodem tempore — et: es lässt sich in dieser Verbindung mit „als" übersetzen: vergleiche B. G. 1, 37: haec eodem tempore Caesari mandata referebantur, et legati ab Aeduis veniebant. — effectus nuntiabatur: Beisp. der Construction von nuntiari mit dem Particip.

Cap. 63. Ilerdae ist Dativus, — omnibus copiis: für welche Regel ein Beispiel? — quas traduxerant übersetze nach cap. 3 zu qui sunt. — castra iungunt: vereinigen sich. — relinquebatur: s. c. 29 zu d. W. — nihil — nisi lässt sich auch durch „nur" übersetzen. — habebat: verursachte, die Brücke nämlich durch ihre Lage. — ut = ita ut. — equites: hierzu füge, um den Sinn deutlich hervortreten zu lassen, ein die mit pons — possent unterbrochene Erzählung wieder aufnehmendes „also." — de tertia vigilia: um welche Stunde nach unsrer Rechnung? s. c. 22 zu vigilia. — morari: steht objectlos.

Cap. 64. erant coniuncta: sich ganz in der Nähe befanden = vicina: in dieser Bed. steht bei Caes. conjunctus stets mit dem Dativ. — equitatus nostri proelio: über die Bedeutung von proelio s. c. 42. zu d. W.; der Genitiv im subjectiven Sinn; übs.: den unsere Reiterei machte. — ac nonnumquam: ac: und sogar. — sustineri: aufgehalten werde. — alias: ein ander Mal dagegen. — inferri signa: nämlich nostris; signa inferre: angreifen. — rursus: während sie vorher zurückgetrieben wurden. — conversos nämlich nostros: sie machten Front gegen den Feind und setzten nach. — totis castris: für welche Regel ein Beispiel? — circulari et dolere, sowie adire et obsecrare sind Infinitivi historici. — certior fieret: in wie fern kann nach diesem Ausdruck ne folgen? — ne — neu: neu = et ne; merke also, wie ein negativer Absichtssatz fortgeführt wird. — vocibus: Aeusserungen, Erklärungen.

vocibus excitatus Caesar, etsi timebat tantae magnitudini fluminis exercitum obicere, conandum tamen atque experiendum iudicat. Itaque infirmiores milites ex omnibus centuriis deligi iubet, quorum aut animus aut vires videbantur sustinere non posse. Hos cum legione una praesidio castris relinquit; reliquas legiones expeditas educit magnoque numero iumentorum in flumine supra atque infra constituto traducit exercitum. Pauci ex his militibus abrepti vi fluminis ab equitatu excipiuntur ac sublevantur; interit tamen nemo. Traducto incolumi exercitu copias instruit triplicemque aciem ducere incipit. Ac tantum fuit in militibus studii, ut milium VI ad iter addito circuitu magnaque [ad vadum] fluminis mora interposita eos, qui de tertia vigilia exissent, ante horam diei nonam consequerentur.

65. Quos ubi Afranius procul visos cum Petreio conspexit, nova re perterritus locis superioribus constitit aciemque instruit. Caesar in campis exercitum reficit, ne defessum proelio obiciat: rursus conantes progredi insequitur et moratur. Illi necessario maturius quam constituerant castra ponunt. Suberant enim montes atque a milibus passuum quinque itinera difficilia atque angusta excipiebant. Hos montes intrare cupiebant, ut equitatum effugerent Caesaris praesidiisque in angustiis collocatis exercitum itinere prohiberent, ipsi sine periculo ac timore Hiberum copias traducerent. Quod fuit illis conandum atque omni ratione efficiendum; sed totius diei pugna atque itineris labore defessi rem in

— timebat — obicere: merke die Construction von timere mit dem Inf. — iudicat: entscheidet er sich, beschliesst. — sustinere steht absolut, ohne Object: auszureichen. — vires: physische Kraft. — sublevantur: werden emporgehalten. — interit tamen nemo: vorzugsweise wird nemo, wenn es den Ton hat, gern ans Ende gestellt. — S. z. B. 1, 81: pabulatum emittitur nemo u. 1, 85: se nociturum nemini Vergl. c. 6 das zu decem Gesagte. — tantum — studii: für welche Regel eln Beispiel? — addito — interposita: in concessivem Sinn. — qui: die doch, daher der Conj. — de tertia vigilia: s. c. 63. — ante horam — nonam: zu welcher Stunde nach unsrer Zeitrechnung?

Cap. 65. procul visos: in der Ferne sichtbar geworden. — Afranius — cum Petreio conspexit: wenn zu einem Subject im Singular ein andrer Name einer Person, auf welche ebenfalls das Prädicat zu beziehen ist, mit cum hinzugefügt wird, so ist der Plural des Prädicats häufiger, als der Singular. — nova re: durch die ungewöhnliche, unerwartete Erscheinung. — perterritus übers. nach c. 13 zu permotus. — constitit aciemque instruit: achte auf den Wechsel der Tempora. — in campis: welchen Worten entgegengesetzt? — illi etc.: mache das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden durch eine Partikel deutlich. — necessario: nothgedrungen. — suberant: übersetze auch sub. — a quinque: in einer Entfernung von 5000 Schritten. — excipiebant: nahmen sie auf. — in angustiis collocatis: Beispiel für welche Regel? — ipsi: welche Art Asyndeton? s. c. 9 zu cum litteris. — fuit — conandum: wir gebrauchen den Conj.; also wofür ein Beispiel? —

posterum diem distulerunt. Caesar quoque in proximo colle castra ponit.

66. Media circiter nocte iis, qui adaquandi causa longius a castris processerant, ab equitibus correptis, fit ab his certior Caesar, duces adversariorum silentio copias castris educere. Quo cognito signum dari iubet et vasa militari more conclamari. Illi exaudito clamore veriti, ne noctu impediti sub onere confligere cogerentur aut ne ab equitatu Caesaris in angustiis tenerentur, iter supprimunt copiasque in castris continent. Postero die Petreius cum paucis equitibus occulte ad exploranda loca proficiscitur. Hoc idem fit ex castris Caesaris. Mittitur L. Decidius Saxa cum paucis, qui loci naturam perspiciat. Uterque idem suis renuntiat: quinque milia passuum proxima intercedere itineris campestris, inde excipere loca aspera et montuosa; qui prior has angustias occupaverit, ab hoc hostem prohiberi nihil esse negotii.

67. Disputatur in consilio ab Petreio atque Afranio et tempus profectionis quaeritur. Plerique censebant, *ut noctu iter facerent: posse prius ad angustias veniri, quam sentiretur.* Alii, *quod pridie noctu conclamatum esset in Caesaris castris, argumenti sumebant loco non posse clam exiri. Circumfundi noctu equitatum Caesaris atque omnia loca atque itinera obsidere; nocturnaque proelia esse vitanda, quod perterritus miles in civili dissensione*

Cap. 66. iis — correptis, fit ab his: warum nicht kürzer ab iis — correptis fit Caesar certior? Vergl. das Ende des c. 36. — correptis: aufgegriffen. — silentio: für den blossen Abl. kann es auch heissen? — signum: zum Aufbruch. — vasa — conclamari: vasa conclamare: das Zeichen zum Zusammenpacken der Geräthschaften geben. Der Ausdruck ist elliptisch; eigentlich: conclamare, ut vasa colligantur. In demselben Sinne steht c. 67 u. 3, 37. 75 das Wort ohne vasa. — exaudito — veriti: ersteres Particip. übersetze durch einen Nebensatz, letzteres durch einen Hauptsatz. — impediti sub onere: sub onere ergänzt den Begriff von impediti und heisst unter der Last des Gepäcks; an andern Stellen steht dafür sub sarcinis. — supprimunt: stellen ein. — in castris continent: häufiger lässt Caesar in dieser Wendung die Präposition weg; ist in hinzugefügt, so ist in castris der Begriff des Ortes vorherrschend, während in dem blossen Abl. das Lager als Mittel und Werkzeug mehr hervortritt. — idem: zur Uebersetzung s. c. 4. — intercedere itineris campestris: dazwischen liegen (zwischen Lager und Gebirge); iter campestre ist ein Weg, Marsch durch eine Ebene; merke: deutsche Präpos. mit ihren Subst. werden oft im Lat. durch Adjectiva vertreten. — excipere: folgen. — qui: merke qui von zweien: es könnte also genauer auch heissen? — prior: zuerst; warum prior und nicht primus?

Cap. 67. Disputatur: Es werden Erörterungen angestellt. — quaeritur: wird verhandelt, denn quaerere alqd. heisst: über etwas verhandeln. — censebant, ut: s. c. 2. — posse: erkläre den Infinitiv. — veniri und gleich im folgenden exiri: warum der Infinitivus Passivi? = pridie noctu: noctu tritt als genauere Bestimmung zu pridie, Tags vorher in der Nacht; ähnlich zu Ende des cap. prima luce postridie. — conclamatum esset: ist im vorigen c. 66 erklärt. —

timori magis, quam religioni consulere consuerit. At lucem multum per se pudorem omnium oculis, multum etiam tribunorum militum et centurionum praesentiam afferre; quibus rebus coerceri milites et in officio contineri soleant. Quare omni ratione esse interdiu perrumpendum: etsi aliquo accepto detrimento, tamen summa exercitus salva locum, quem petant, capi posse. Haec vincit in consilio sententia, et prima luce postridie constituunt proficisci.

68. Caesar exploratis regionibus albeute caelo omnes copias castris educit magnoque circuitu nullo certo itinere exercitum ducit. Nam quae itinera ad Hiberum atque Octogesam pertinebant, castris hostium oppositis tenebantur. Ipsi erant transscendendae valles maximae ac difficillimae, saxa multis locis praerupta iter impediebant, ut arma per manus necessario traderentur militesque inermi sublevatique alii ab aliis magnam partem itineris conficerent. Sed hunc laborem recusabat nemo, quod eum omnium laborum finem fore existimabant, si hostem Hibero intercludere et frumento prohibere potuissent.

circumfundi: übs. reflexiv. — timori magis, quam religioni: mehr für die Furcht als für die bindende Heiligkeit des Eides sorgen, d. h. sich mehr von Furcht als von seinem Eide leiten lassen. Der Bürgerkrieg als solcher lockert schon die Bande der Disciplin, und der Soldat scheut sich deshalb weniger, seinen Eid zu verletzen, zumal er der Strafe leichter entgehen kann. Ist also grosse Gefahr vorhanden oder fürchtet der Soldat im Kampfe den Gegner, so kann es leicht kommen, dass er, trotz seines Eides, flieht, oder gar zum Feinde übergeht, besonders wenn des Nachts gekämpft wird, wo die Dunkelheit die Feigheit begünstigt. — lucem: der helle Tag. — per se: an und für sich. — omnium oculis: oculis ist Dativ, von afferre abhängig; man erwartet animis, allein oculis ist mit Bezug auf lux gesagt; das eigene Sehen erzeugt nothwendig den Gedanken an das Gesehenwerden, und somit Scham. — afferre: erzeugen. — quibus rebus: d. i. pudore et praesentia tribunorum militum et centurionum. — etsi accepto: die Concessivpartikeln in Verbindung mit Participien im Sinne von „zwar" sind in der klassischen Sprache ganz selten. — summa — salva: so dass das Ganze des Heeres (im Gegensatz gegen einzelne Soldaten) glücklich davon kam. — quem petant: übs. nach c. 3. zu qui sunt.

Cap. 68. albente caelo: als der Morgen graute; merke diesen merkwürdigen Ausdruck bei Caesar als Zeitbestimmung: welcher Ausdruck hierfür ist bei ihm gewöhnlicher? — castris — oppositis: Ablativ des Mittels: dadurch, dass. — ipsi: füge im D. die Partikel hinzu, wodurch das Verhältniss dieses Satzes zu dem mit sed hunc beginnenden deutlich wird. Wem ist ipse entgegengesetzt? — difficillimae: schwer zu passirende; der folgende Satz ist erläuternd u. näher erklärend. — ut arma etc.: so dass man sich genöthigt sah, die Waffen von Hand zu Hand gehen zu lassen, oder sich die Waffen zuzureichen. — inermi: achte auf die ungewöhnlichere Form des Adj. — alii ab aliis: s. c. 21 zu ut alius in aliam partem. — eum — finem: diess als das Ende; warum also eum? — potuissent: der Conj. Plusquamperf. vertritt den Conj. futuri exacti; s. c. 10 zu fecisset.

69. Ac primo Afraniani milites visendi causa laeti ex castris procurrebant contumeliosisque vocibus prosequebantur: *necessarii victus inopia coactos fugere atque ad Ilerdam reverti.* Erat enim iter a proposito diversum, contrariamque in partem iri videbatur. Duces vero eorum consilium suum laudibus ferebant, quod se castris tenuissent; multumque eorum opinionem adiuvabat, quod sine iumentis impedimentisque ad iter profectos videbant, ut non posse inopiam diutius sustinere confiderent. Sed, ubi paulatim retorqueri agmen ad dextram conspexerunt iamque primos superare regionem castrorum animum adverterunt, nemo erat adeo tardus aut fugiens laboris, quin statim castris exeundum atque occurrendum putaret. Conclamatur ad arma, atque omnes copiae paucis praesidio relictis cohortibus exeunt rectoque ad Hiberum itinere contendunt.

70. Erat in celeritate omne positum certamen, utri prius angustias montesque occuparent: sed exercitum Caesaris viarum difficultates tardabant, Afranii copias equitatus Caesaris insequens morabatur. Res tamen ab Afranianis huc erat necessario deducta, ut, si priores montes, quos petebant, attigissent, ipsi periculum

Cap. 69. primo steht mit sed im Gegensatz in den Worten sed ubi paulatim. — visendi: um sich umzusehen. — prosequebantur: steht absolut: sie spotteten hinterdrein. — coactos fugere: hierzu, wie zu den weiter unten folgenden Infinitiven profectos und posse ist das Subject leicht zu ergänzen. — ad Ilerdam: warum nicht Ilerdam ohne ad? — erat enim s. zu d. Anfang des 11. cap. — a proposito diversum: von dem beabsichtigten verschieden. — laudibus ferebant: für ferebant steht häufiger in dieser Wendung efferebant. — castris tenuissent: die Worte enthalten ein Beispiel für den Gebrauch des Ablativ und für den des Conjunctiv. — adiuvabat, quod: zwischen diesen Worten füge im D. ein Subst. ein. — ad iter profectos: profectos aufgebrochen; ad bez. den Zweck. — retorqueri: sich schwenken. — superare regionem castrorum: über die Linie, auf welcher sie sich in gleicher Richtung mit dem Lager befanden, hinaus wären. — nemo erat — quin — putaret: Beisp. für die Lehre von quin; für quin konnte es auch heissen? Ferner ein Beisp. zur Lehre vom Genitiv. — fugiens laboris: nur dieses Particip und auch nur an dieser einen Stelle braucht Cäsar adjectivisch: übs. fugiens laboris durch ein Wort; endlich übersetzen wir putaret auch durch ein anderes Tempus; occurrendum: auf den Feind losgehen. — praesidio: ergänze im D. den Gegenstand, der geschätzt werden sollte.

Cap. 70. utri: Beisp. des Gebrauchs von uter im Plural; der Satz utri — occuparent hängt von certamen ab: einzig und allein die Schnelligkeit (nicht Tapferkeit) hatte zu entscheiden, wer von beiden die Engpässe und Berge zuerst erreichte. — exercitum Caesaris — viarum difficultates —, Afranii copias, equitatus Caesaris: beachte die Stellung der sich entgegengesetzten Begriffe. — res tamen — deducta: indessen war die Lage der Afranianer nothgedrungen (weil ein anderer Ausweg sich nicht gefunden hatte) so misslich geworden; tamen bezieht sich auf den Gedanken: war nun gleich noch unentschieden, welches von beiden Heeren zuerst die Berge erreichen würde, da ein jedes mit

vitarent, impedimenta totius exercitus cohortisque in castris relictas servare non possent; quibus interclusis exercitu Caesaris auxilium ferri nulla ratione poterat. Confecit prior iter Caesar atque ex magnis rupibus nactus planiciem in hac contra hostem aciem instruit. Afranius, cum ab equitatu novissimum agmen premeretur, ante se hostem videret, collem quendam nactus ibi constitit. Ex eo loco quatuor cetratorum cohortis in montem, qui erat in conspectu omnium excelsissimus, mittit. Hunc magno cursu concitatos iubet occupare, eo consilio, uti ipse eodem omnibus copiis contenderet et mutato itinere iugis Octogesam perveniret. Hunc cum obliquo itinere cetrati peterent, conspicatus equitatus Caesaris in cohortis impetum fecit; nec minimam partem temporis equitum vim cetrati sustinere potuerunt omnesque ab eis circumventi in conspectu utriusque exercitus interficiuntur.

71. Erat occasio bene gerendae rei. Neque vero id Caesarem fugiebat, tanto sub oculis accepto detrimento perterritum exercitum sustinere non posse, praesertim circumdatum undique equitatu, cum in loco aequo atque aperto confligeretur; idque ex omnibus partibus ab eo flagitabatur. Concurrebant legati, centuriones tribunique militum: *Ne dubitaret proelium committere.*

eigenen Schwierigkeiten zu kämpfen hatte, so war doch jedenfalls den Afranianern ein grosser Nachtheil gewiss u. s. w. — ipsi — vitarent, impedimenta: mache das zwischen den beiden Gedanken stattfindende, leicht zu erkennende Verhältniss durch Partikeln deutlich. — interclusis exercitu: exercitu Ablativ des Mittels; interclusis übersetze activisch. — ex magnis rupibus übs. durch einen ganzen Satz. Wie (ex in zeitlicher Bed.) praetura z. B. heisst unmittelbar nach Verwaltung der Praetur, so wird ex in örtlicher Bedeutung sich hier ähnlich übersetzen lassen. — in conspectu omnium: so weit man sehen konnte. — concitatos übs. durch ein Adverb. — iubet eo consilio, ut — contenderet: Beisp. für welche Lehre? — iugis ist Ablativ des Mittels; zu übersetzen durch „über". — obliquo itinere: auf einem Seitenwege. — conspicatus: erg. das Object. — nec minimam — temporis: und nicht eine Minute, einen Augenblick.

Cap. 71. erat: s. zu Anfang des c. 11. Dieser Satz steht mit den ersten Worten des folgenden c. 72 Caesar in eam spem venerat im Gegensatz: zwar — aber. — bene gerendae rei: einen Schlag glücklich anszuführen. — vero: in der That; vergl. c. 1. — id: auf den folgenden Satz vorbereitend, ihn ankündigend. — sub oculis: nemlich perterriti exercitus Afranianorum. — sustinere steht intransitiv; vergl. c. 64 videbantur sustinere non posse. — praesertim steht nur in Bedingungs- und Causalsätzen. — circumdatum: das Heer konnte nämlich leicht von der Reiterei des Cäsar umzingelt werden, wenn es den Hügel, wo es Halt gemacht hatte, zu verlassen und an den locus aequus atque apertus = planities c. 70 zu rücken gezwungen wurde. — confligeretur: gekämpft würde, wenn nämlich der Feind sich genöthigt sehen würde, die Höhen zu verlassen. — idque: d. i. ut confligeretur. — ex omnibus partibus heisst eig.? übs. hier: allgemein. — legati, centuriones tribunique militum: Beisp. für welche Regel? s. c. 2 zu vocibus, terrore, minis. — ne dubitaret: erkläre den Conj. Diese

Omnium esse militum paratissimos animos. Afranianos contra multis rebus sui timoris signa misisse: quod suis non subvenissent, quod de colle non decederent, quod vix equitum incursus sustinerent collatisque in unum locum signis conferti neque ordines, neque signa servarent. Quod si iniquitatem loci timeret, datum iri tamen aliquo loco pugnandi facultatem, quod certe inde decedendum esset Afranio nec sine aqua permanere posset.

72. Caesar in eam spem venerat, se sine pugna et sine vulnere suorum rem conficere posse, quod re frumentaria adversarios interclusisset. *Cur etiam secundo proelio aliquos ex suis amitteret? cur vulnerari pateretur optime de se meritos milites? cur denique fortunam periclitaretur? praesertim cum non minus esset imperatoris consilio superare quam gladio. Movebatur etiam misericordia civium, quos interficiendos videbat; quibus salvis atque incolumibus rem obtinere malebat.* Hoc consilium Caesaris plerisque non probabatur; milites vero palam inter se loquebantur, *quoniam talis occasio victoriae dimitteretur, etiam cum vellet Caesar, sese non esse pugnaturos.* Ille in sua sententia perseverat et paulum ex eo loco degreditur, ut timorem adversariis minuat. Petreius atque Afranius oblata facultate in castra sese referunt.

Worte lassen sich adverbiell übersetzen. — signa misisse: Beweise geben. Häufiger ist in dieser Wendung, edere signa, doch ist misisse, weil die Zeichen von einem entfernten gegeben werden, ganz passend. — collatisque — servarent: und da sie sich auf einen Punkt zusammengezogen hatten (signa conferre) und (in Folge davon) zusammengedrängt waren und nicht in Reih und Glied und nicht bei ihren Fahnen blieben (so ängstlich und unruhig waren sie). — quod si: in dieser Verbindung dient quod zur innigeren Verknüpfung der Sätze — iniquitatem loci: das ungünstige Terrain. Deutsche betonte Adjectiva werden oft ins Lateinische durch Substantive übersetzt, um durch dieselben die im deutschen Adjectivum nicht scharf genug hervortretende Kraft und Bedeutsamkeit zur vollen Anschauung zu bringen. Uebrigens schreibt hier Cäsar dem locus, den er oben aequus und apertus nennt, hier iniquitas zu mit Rücksicht darauf, dass der Angriff auf den Feind durch die Stellung desselben auf dem collis den Römern wenigstens für den Anfang des Kampfes erschwert war. — tamen aliquo loco: wenigstens an einem (wenn auch keinem günstigen) Orte.

Cap. 72. Caesar in eam spem venerat: siehe über das Verhältniss des cap. zum vorigen die 1. Anmerkung zu c. 71. in spem venire heisst: anfangen zu hoffen. — etiam verbinde mit secundo. — aliquos: auch nur einige; s. c. 22 zu paucorum. — cur — amitteret? Beispiel der Ausdrucksweise eines Fragsatzes in orat. obliq. — vulnerari pateretur: Beisp. der Construct. von pati, hiermit vergl. c. 13 pati — C. Caesarem prohiberi. — de se meritos: Beisp. der Construct. von mereri, während das Subst. mit in und erga construirt wird. — praesertim cum: s. c. 71. — consilio: Klugheit, Einsicht, kluger Plan. — interficiendos videbat: die, wie er sah, im Falle einer Schlacht getödet werden mussten. — quibus — incolumibus: übs. im D. mit der Wendung: „ohne dass". — rem obtinere: siegen. — plerisque steht mit milites im Gegensatz; also sind damit gemeint? —

Caesar praesidiis in montibus dispositis omni ad Hiberum intercluso itinere quam proxime potest hostium castris castra communit.

73. Postero die duces adversariorum perturbati, quod omnem rei frumentariae fluminisque Hiberi spem dimiserant, de reliquis rebus consultabant Erat unum iter, Ilerdam si reverti vellent; alterum, si Tarraconem peterent. Haec consiliantibus eis nuntiantur aquatores ab equitatu premi nostro. Qua re cognita crebras stationes disponunt equitum et cohortium alariarum legionariasque intericiunt cohortis vallumque ex castris ad aquam ducere incipiunt, ut intra munitionem et sine timore et sine stationibus aquari possent. Id opus inter se Petreius atque Afranius partiuntur ipsique perficiundi operis causa longius progrediuntur.

74. Quorum discessu liberam nacti milites colloquiorum facultatem vulgo procedunt, et quem quisque in castris notum aut municipem habebat conquirit atque evocat. Primum *agunt gratias omnes omnibus, quod sibi perterritis pridie pepercissent; eorum se beneficio vivere. Deinde imperatoris fidem quaerunt, rectene se illi sint commissuri, et, quod non ab initio fecerint armaque cum hominibus necessariis et consanguineis contulerint,* queruntur. His provocati sermonibus *fidem ab imperatore de*

vero: aber sogar, vollends. — dispositis — intercluso: in welchem Verhältniss stehen beide Participien? — castris castra: sich entgegengesetzte Begriffe stellt der Römer gern so nahe als möglich.

Cap. 73. rei frumentariae — Hiberi übs. nach c. 4 zu dolor repulsae b. — spem dimiserant: sie hatten aufgegeben, spem amiserant hatten verloren. — de reliquis rebus: über das Weitere. — consultabant: s. c. 24 zu adventare. — cohortium alariarum: sind die Fusstruppen der Bundesgenossen, sie standen in der Schlacht zu beiden Seiten der Römischen Legionen, daher ihr Name. — incipiunt, ut — possent: für welche Lehre ein Beisp.?

Cap. 74. discessu: welche Bedeutung hat dieser Ablativ? Wiederhole das c. 18 zu adventu Bemerkte. — nacti: vergl. u. wiederhole zu c. 61. — vulgo übs. wie in c. 28. — procedunt: nämlich aus ihren Lagern. — et quem quisque etc.: ordne: et quisque conquirit atque evocat notum aut municipem, quem in castris habebat; Beisp. des Gebrauchs von quisque; über municipem s. c. 6; übs. Mitbürger, Landsmann. — agunt gratias, quod: ein Relativsatz folgt stets auf diese und die Wendung gratiam habere, während gratias (auch gratiam) referre immer mit pro construirt wird. — omnes omnibus: über die Stellung s. c. 72 zu castris castra. — vivere: woher der Infinitiv? — fidem quaerunt: sie erkundigen sich nach der Zuverlässigkeit Cäsars, ob sie ihn abhalten würde, ihnen die bisherige Feindschaft entgelten zu lassen, wenn sie zu ihm übertreten würden. — rectene: recte ist 1, 5 zu raptim erklärt. Der Satz rectene führt den vorhergehenden weiter aus. — non ab initio: warum non so gestellt? — fecerint: es: was denn? — hominibus necessariis: über hominibus s. c. 9 zu homines. Uebrigens enthält der Satz Beispiele zur Lehre von der consecutio temp.: pepercissent, fecerint, contulerint. — provocati: ermuthigt, beherzt gemacht, da, wie

Petreii atque Afranii vita petunt, ne quod in se scelus concepisse neu suos prodidisse videantur. Quibus confirmatis rebus se statim signa translaturos confirmant, legatosque de pace primorum ordinum centuriones ad Caesarem mittunt. Interim alii suos in castra invitandi causa adducunt, alii ab suis abducuntur, adeo ut una castra iam facta ex binis viderentur; compluresque tribuni militum et centuriones ad Caesarem veniunt seque ei commendant. Idem hoc fit a principibus Hispaniae, quos evocaverant et secum in castris habebant obsidum loco. Hi suos notos hospitesque quaerebant, per quem quisque eorum aditum commendationis haberet ad Caesarem. Afranii etiam filius adulescens de sua ac parentis sui salute cum Caesare per Sulpicium legatum agebat. Erant plena laetitia et gratulatione omnia, eorum, qui tanta pericula vitasse, et eorum, qui sine vulnere tantas res confecisse videbantur, magnumque fructum suae pristinae lenitatis omnium iudicio Caesar ferebat, consiliumque eius a cunctis probabatur.

75. Quibus rebus nuntiatis Afranio ab instituto opere discedit seque in castra recipit, sic paratus, ut videbatur, ut, quicumque accidisset casus, hunc quieto et aequo animo ferret. Petreius vero non deserit sese. Armat familiam: cum hac et praetoria cohorte cetratorum barbarisque equitibus paucis, beneficiariis suis,

der ganze Zusammenhang lehrt, die Antworten der Soldaten Cäsar's für die Afranianer günstig ausfielen. — fidem: Versprechen, gewisse Zusage. — ne — neu: für welche Regel ein Beisp.? — quibus confirmatis — confirmant: gebrauche auch im D. zur Uebersetzung von confirmatis und confirmant ein und dasselbe Wort. — primorum ordinum: des ersten Ranges. — invitandi: zu bewirthen. — evocaverant: zu sich entboten hatten. — per quem quisque: ein jeder denjenigen, durch den er u. s. w. — aditum commendationis haberet: der Conj., weil Absichtssatz; aditum commendationis heisst eig.: einen Zugang der von der Empfehlung ausgeht, d. i. durch Empfehlung. Vergl. c. 58 usus celeritatis. — erant — omnia: im D. wird wohl wegen des folgenden eorum durch's Masc. übersetzt werden müssen (alle waren erfüllt von Lust und Freude): merke dass plenus nur hier bei Cäs. mit Abl. construirt ist. — sine vulnere: ohne Blutvergiessen. — pristinae: die er am vorhergehenden Tage gezeigt. — ferebat: eig.? erntete.

Cap. 75. instituto: d. i. incepto s. c. 73 Ende. — sic paratus: eig, so sich zubereitet habend, d. i. so entschlossen. — accidisset: wir auch andere Tempora; warum also das Plusquamperf.? — hunc weist mit Nachdruck auf den Inhalt des Gedankens quicumque — accidisset hin; übers.: „was auch käme, Alles". — non deserit sese: verliert den Muth nicht, giebt sich nicht selbst auf. — familiam: seine Sclaven, Freigelassenen und andere ihm zunächst gehörende Leute. — praetoria cohorte: Leib- und Gardetruppen des Feldherrn. — cetratorum: übs. nach c. 4 zu dolor repulsae, b. — beneficiariis: dies sind in der Militärsprache die Soldaten, die als Auszeichnung vom niederen Dienste, Wasserholen, Holzholen u. s. w., befreit waren; sie befanden sich gewöhnlich in der Begleitung derer, denen sie die Auszeichnung verdankten.

quos suae custodiae causa habere consuerat, improviso ad vallum advolat, colloquia militum interrumpit, nostros repellit a castris, quos deprendit interficit Reliqui coeunt inter se et repentino periculo exterriti sinistras sagis involvunt gladiosque destringunt atque ita se a cetratis equitibusque defendunt castrorum propinquitate confisi seque in castra recipiunt et ab iis cohortibus, quae erant in statione ad portas, defenduntur.

76. Quibus rebus confectis flens Petreius manipulos circumit militesque appellat, *neu se, neu [Pompeium,] imperatorem suum adversariis ad supplicium tradant,* obsecrat. Fit celeriter concursus in praetorium. Postulat, ut iurent omnes se exercitum ducesque non deserturos neque prodituros neque sibi separatim a reliquis consilium capturos. Princeps in haec verba iurat ipse; idem iusiurandum adigit Afranium: subsequuntur tribuni militum centurionesque; centuriatim producti milites idem iurant. Edicunt, penes quem quisque sit Caesaris miles, ut producatur: productos palam in praetorio interficiunt. Sed plerosque ii, qui receperant, celant noctuque per vallum emittunt. Sic terrore oblato a ducibus crudelitas in supplicio, nova religio iurisiurandi spem praesentis deditionis sustulit mentesque militum convertit et rem ad pristinam belli rationem redegit.

77. Caesar qui milites adversariorum in castra per tempus colloquii venerant summa diligentia conquiri et remitti iubet. Sed ex numero tribunorum militum centurionumque nonnulli sua voluntate apud eum remanserunt. Quos ille postea magno in honore habuit; centuriones in priores ordines, equites Romanos in tribunicium restituit honorem.

Cap. 76. neu — obsecrat: Asyndeton der Ausführung: — imperatorem suum: Afranius ist gemeint. — fit concursus sagt mehr, als concurritur. — praetorium: praetorium ist hier nicht sowohl das Feldherrenzelt selbst, sondern der Raum des Lagers, innerhalb dessen sich jenes befand. — sibi — capturos ist c. 1 erklärt. — iusiurandum adigit Afranium: lässt den Afranius denselben Eid schwören: merke adigere in dieser Verbindung mit doppeltem Accusativ; für iusiurandum steht auch iureiurando bei Caes. B. G. 7, 67. — edicunt, penes quem: ordne: edicunt, ut quisque miles Caesaris, penes quem sit, producatur. Beisp. des Gebrauchs von quisque. — productos: s. c. 28 zu reprehensas excipiunt. — terrore oblato: merke terrorem offerre: sehr passend gewähltes Verbum: der Schrecken steht den Soldaten gleichsam vor Augen. — crudelitas in supplicio: die grausame Hinrichtung. — religio iurisiurandi: wir: der geschworne Eid: religio iusiurandi: der Genitiv in demselben Sinne wie c. 74 commendationis. — praesentis: augenblicklichen. — sustulit: vereitelte. — rem — redegit: stellte das frühere Verhältniss des Krieges wieder her.

Cap. 77. qui milites: s. c. 7 zu cuius imperatoris ductu. — per: während. — zu centuriones wird aus restituit ein Verbum zu nehmen sein. equites Romanos restituit: restituit deutet an, dass die equites Romani bei Pompejus tri-

78. Premebantur Afraniani pabulatione, aquabantur aegre. Frumenti copiam legionarii nonnullam habebant, quod dierum XXII ab Ilerda frumentum iussi erant efferre, cetrati auxiliaresque nullam, quorum erant et facultates ad parandum exiguae et corpora insueta ad onera portanda. Itaque magnus eorum cotidie numerus ad Caesarem perfugiebat. In his erat angustiis res. Sed ex propositis consiliis duobus explicitius videbatur Ilerdam reverti, quod ibi paulum frumenti reliquerant. Ibi se reliquum consilium explicaturos confidebant. Tarraco aberat longius; quo spatio plures rem posse casus recipere intellegebant. Hoc probato consilio ex castris proficiscuntur. Caesar equitatu praemisso, qui novissimum agmen carperet atque impediret, ipse cum legionibus subsequitur. Nullum intercedebat tempus, quin extremi cum equitibus proeliarentur.

79. Genus erat hoc pugnae. Expeditae cohortes novissimum agmen claudebant pluresque in locis campestribus subsistebant. Si mons erat ascendendus, facile ipsa loci natura periculum repellebat, quod ex locis superioribus, qui antecesserant, suos ascendentes protegebant: cum vallis aut locus declivis suberat, neque ii, qui antecesserant, morantibus opem ferre poterant, equites vero ex loco superiore in aversos tela coniiciebant, tum magno erat in

buni militum waren; denn diese hatten Ritterrang.

Cap. 78. premebantur: sie waren in Bedrängniss, deren Grund in pabulatione enthalten ist. — aquabantur: welche Art Asyndeton? — dierum XXII verb. mit frumentum. — cetrati auxiliares: diese mussten sich also selbst verpflegen. — facultates: Geldmittel. — parandum: nemlich frumentum. — insueta ad onera port.: der römische Soldat hatte 60 römische Pfund zu tragen, dieses konnten also die spanischen Hülfstruppen nicht. Ferner merke die Construction des Wortes insuetus mit ad, sonst steht es bei Caes. mit dem Gen. Vergl. c. 44. — in his — res: in dieser Bedrängniss, bedrängten Lage befand man sich; zur Uebersetzung v. res vergl. c. 54; auch in den sogleich folgenden Worten: plures rem posse casus recipere (an sich nehmen, was entgegenkommt, d. h. hier erleiden; ebenso steht recipere 3, 51 casum recipere: unglücklich ausfallen) lässt sich res durch „man" übers. — explicitius = expeditius der bequemere. — reliquum consilium explicaturos: den übrigen Plan entwirren, ordnen, zu Stande bringen, d. h. finden, was weiter zu thun sei. — quo spatio: quo = et tanto. — nullum — tempus, quin — proeliarentur: Beisp. für die Lehre von quin, u. für die Consecutio temporum; denn proeliarentur übersetzen wir auch durch das Plusquamperfect.

Cap. 79. pluresque: sc. cohortes: ging der Marsch durch ein ebenes Terrain (loca campestria), wo die feindliche Reiterei mehr schaden konnte, so mussten auch mehrere Cohorten Halt machen, um die Reiterei des Cäsar abzuhalten und um die Legionen im Marsche zu schützen. — si — erat: Beispiel der Ausdrucksweise von Gedanken, die eine Wiederholung in der Vergangenheit enthalten. Merke modus und tempus im Vorder- und Nachsatz. — suberat: übersieh nicht sub. — morantibus: den Zurückbleibenden, den Hinteren. — res: zur Uebers. s. zu c. 54 und 78. —

periculo res. Relinquebatur, ut, cum eiusmodi locis esset appropinquatum, legionum signa consistere iuberent magnoque impetu equitatum repellerent, eo summoto repente incitati cursu sese in vallis universi demitterent atque ita transgressi rursus in locis superioribus consisterent. Nam tantum ab equitum suorum auxiliis aberant, quorum numerum habebant magnum, ut eos superioribus perterritos proeliis in medium reciperent agmen ultroque eos tuerentur; quorum nulli ex itinere excedere licebat, quin ab equitatu Caesaris exciperetur.

80. Tali dum pugnatur modo, lente atque paulatim proceditur, crebroque, ut sint auxilio suis, subsistunt; ut tum accidit. Milia enim progressi quattuor vehementiusque peragitati ab equitatu montem excelsum capiunt ibique una fronte contra hostem castra muniunt neque iumentis onera deponunt. Ubi Caesaris castra posita tabernaculaque constituta et dimissos equites pabulandi causa animum adverterunt, sese subito proripiunt hora circiter sexta eiusdem diei et spem nacti morae discessu nostrorum equitum iter facere incipiunt. Qua re animum adversa Caesar expeditis legionibus subsequitur, praesidio impedimentis paucas cohortis relinquit; hora decima subsequi pabulatores equitesque revocari iubet. Celeriter equitatus ad cotidianum itineris officium revertitur. Pugnatur acriter ad novissimum agmen, adeo ut paene terga convertant, compluresque milites, etiam nonnulli centuriones, interficiuntur. Instabat agmen Caesaris atque universum imminebat.

relinquebatur: s. c. 29. zu dem W. — incitati cursu: heissteig.? incitati hat reflexive Bed.; in vollem, schnellem Laufe. — transgressi: füge im Deutschen das Object bei. — tantum — aberant: so weit waren sie entfernt, d. i. so wenig nützte ihnen. — reciperent — ultroque — tuerentur: zur Uebersetzung des Conj. und über die Kraft desselben s. c. 9 zu perferrentur. — ultro: obendrein; es dient oft zur Bezeichnung, dass anstatt des Erwarteten vielmehr etwas Unerwartetes und das Maass und die Regel der Gewohnheit Ueberschreitendes geschieht. — quorum: welche Partikel liegt im Relativ? — nulli licebat, quin — exciperetur: s. c. 78 letzte Anmerkung.

Cap. 80. ut tum: und so auch jetzt; in ut, einer relativen Partikel liegt oft, wie in qui, ein Demonstrativum mit einer Partikel; hier ut = et ita. — una fronte: nur an der Vorderseite, der dem Feinde zugekehrten Seite. Merke auch diesen Ausdruck als Ablativ der Ortsbestimmung ohne in. — neque iumentis: merke, dass man dergleichen mit neque eingeleitete Sätze mit ohne zu und ohne dass übersetzen kann. — animum adverterunt eig.? wird construirt wie animadverterunt. — hora — sexta: um welche Stunde nach unserer Rechnung? — spem nacti morae: in der Hoffnung, dass Caesar zögern würde (mit dem Nachfolgen). — itineris officium: Dienstleistung, Dienst auf dem Marsch. — atque etc.: und drohte mit seiner ganzen Masse (nicht blos die Reiterei beunruhigte. jetzt den Feind).

81. Tum vero neque ad explorandum idoneum locum castris neque ad progrediendum data facultate consistunt necessario et procul ab aqua et natura iniquo loco castra ponunt. Sed isdem de causis Caesar, quae supra sunt demonstratae, proelio non lacessit et eo die tabernacula statui passus non est, quo paratiores essent ad insequendum omnes, sive noctu sive interdiu erumperent. Illi animadverso vitio castrorum tota nocte munitiones proferunt castraque castris convertunt. Hoc idem postero die a prima luce faciunt totumque in ea re diem consumunt. Sed quantum opere processerant et castra protulerant, tanto aberant ab aqua longius, et praesenti malo aliis malis remedia dabantur. Prima nocte aquandi causa nemo egreditur ex castris; proximo die praesidio in castris relicto universas ad aquam copias educunt, pabulatum emittitur nemo. His eos supplices malis habere Caesar et necessariam subire deditionem quam proelio decertare malebat. Conatur tamen eos vallo fossaque circummunire, ut quam maxime repentinas eorum eruptiones demoretur; quo necessario descensuros existimabat. Illi et inopia pabuli adducti et, quo essent ad id expeditiores, omnia sarcinaria iumenta interfici iubent.

82. In his operibus consiliisque biduum consumitur; tertio

Cap. 81. necessario: siehe über die Bed. c. 65. — isdem = iisdem. — quae — demonstratae: s. c. 72. — proelio: s. c. 42. — lacessit: im D. wird ein Object hinzuzufügen sein. — et — non est: warum nicht neque? wie das non vor lacessit scharf zu betonen ist, so will Caesar auch, was er weiter nicht gethan hat, nachdrücklich hervorheben, und deshalb sagt er et — non. — statui: übersetze nach c. 1 zu non defuturum. — omnes: alle, d. h. auch die mit eingeschlossen, die sonst die Zelte aufzuschlagen hatten; warum so ans Ende gestellt? — sive — sive — erumperent: Beispiel für die Construction von sive — sive. — erumperent; aus dem vorhergehenden ad insequendum ergiebt es sich, dass erumperent hier bez.: hervor- oder aufbrechen, um sich eilig davonzumachen. — vitio: die nachtheilige Lage. — proferunt: schieben vor (weiter von Cäsar entfernt). — castra castrisque convertunt: und vertauschen ein Lager mit dem andern. — idem: wie zu übersetzen? — a prima: a = gleich nach. — et — dabantur — et n. so (wie c. 40); praesenti malo ist Dativ und aliis malis ist Ablativ: remedia dabantur: wurde abgeholfen. — pabulatum — nemo: s. c. 64. zu interit tamen nemo. — bis eos supplices malis habere: ego aliquem supplicem habeo: es wendet sich jemand mit Bitten an mich. — subire: dazu ist Subject? — proelio decertare: durch eine Schlacht dem Streite (certamen) ein Ende (de) machen, d. h. eine entscheidende Schlacht liefern. — quo: welche Partikel liegt im Relativ? quo d. i.: ad repentinas eruptiones. — descensuros: descendere aliquo wird von denen gesagt, qui ad gravem aliquam conditionem inviti necessitate veniunt: sich ungern und nothgedrungen zu irgend Etwas verstehen, auf Etwas einlassen. Vergl. zu c. 5. — ad id = ad repentinas eruptiones. — quo essent —, — iubent: Beispiel zur Lehre von der Cons. tempp. — expeditiores: weniger gehindert.

Cap. 82. processerat: war vorgerückt, vorgeschritten. — bo-

die magna iam pars operis Caesaris processerat. Illi impediendae rei causa hora circiter nona signo dato legiones educunt aciemque sub castris instruunt. Caesar ab opere legiones revocat, equitatum omnem convenire iubet, aciem instruit; contra opinionem enim militum famamque omnium videri proelium defugisse magnum detrimentum afferebat. Sed eisdem de causis, quae sunt cognitae, quo minus dimicare vellet, movebatur, atque hoc etiam magis, quod spatii brevitas etiam in fugam coniectis adversariis non multum ad summam victoriae iuvare poterat. Non enim amplius pedum milibus duobus ab castris castra distabant: hinc duas partes acies occupabant duae; tertia vacabat ad incursum atque impetum militum relicta. Si proelium committeretur, propinquitas castrorum celerem superatis ex fuga receptum dabat. Hac de causa constituerat signa inferentibus resistere, prior proelio non lacessere.

83. Acies erat Afraniana duplex legionum quinque; tertium in subsidiis locum alariae cohortes obtinebant: Caesaris triplex; sed primam aciem quaternae cohortes ex quinque legionibus tenebant, has subsidiariae ternae et rursus aliae totidem suae cuiusque legionis subsequebantur; sagittarii funditoresque media contine-

ra — nona: um welche Stunde nach unserer Zeitrechnung? — rei: die Einschliessung der Afranianer durch Cäsars Werke; eine andere sehr ansprechende Lesart für rei ist reliquae munitionis. — contra opinionem: der guten Meinung gegenüber, die die Soldaten von Cäsar hatten. — famamque omnium: der Ruhm, den Cäsar bei allen als Feldherr genoss. — quae — cognitae: übersetze in der oft angedeuteten Weise; sie sind c. 72 erwähnt. — afferebat: hätte bringen müssen. — quo minus — movebatur: in wie fern kann auf movebatur die Partikel quo minus folgen? achte auch auf die Satzstellung. — atque: s. c. 40. — spatii brevitas: der geringe Zwischenraum, die geringe Entfernung. Warum aber nicht spatium breve? darüber siehe c. 71 zu iniquitatem loci. — non multum: nur wenig. — ad summam victoriae: zum allgemeinen, d. h. zum entscheidenden Sieg. — milibus duobus: erkläre den Ablativ. — castris castra: warum so gestellt? — hinc: von diesem Raume von 2000 F. — relicta enthält den Grund zu vacabat. — si proelium: der Zusammenhang wird klar, sobald „also" hinzugefügt wird. Der Satz enthält ein Beispiel zur Lehre von den Bedingungssätzen: im Vordersatze der Conj. des Imperf. und der Indic. im Nachsatz. — signa inferentibus übersetze durch ein Wort. — prior — lacessere: der angreifende Theil aber nicht zu sein.

Cap. 83. legionum betone. — in subsidiis: als Reserve. — alariae cohortes: s. c. 73, sie bildeten also hier die tertia acies. — Caesaris: die des Cäsar: der auf ein vorhergegangenes Subst. bezügliche Artikel wird nicht durch is, ea, id übersetzt, sondern er bleibt entweder unübersetzt oder es wird das Substantiv wiederholt. — has — subsequebantur: hinter diesen standen — subsidiariae: als Reserve. — suae cuiusque legionis: von der Legion, zu der eine jede (Cohorte) gehörte (suae). Es standen also immer die zusammengehörigen Cohorten einer Legion hinter einander und die Schlachtordnung hatte folgende Gestalt:

bantur acie, equitatus latera cingebat. Tali instructa acie tenere uterque propositum videbatur: Caesar, ne nisi coactus proelium committeret; ille, ut opera Caesaris impediret. Producitur tum res, aciesque ad solis occasum continentur: inde utrique in castra discedunt. Postero die munitiones institutas Caesar parat perficere; illi vadum fluminis Sicoris temptare, si transire possent. Qua re animadversa Caesar Germanos levis armaturae equitumque partem flumen traicit crebrasque in ripis custodias disponit.

84. Tandem omnibus rebus obsessi, quartum iam diem sine pabulo retentis iumentis, aquae, lignorum, frumenti inopia colloquium petunt et id, si fieri possit, semoto a militibus loco. Ubi id a Caesare negatum et, palam si colloqui vellent, concessum est, datur obsidis loco Caesari filius Afranii. Venitur in eum locum, quem Caesar delegit. Audiente utroque exercitu loquitur Afranius: *Non esse aut ipsis aut militibus succensendum, quod fidem erga imperatorem suum Cn. Pompeium conservare voluerint. Sed satis iam fecisse officio satisque supplicii tulisse. Perpessos omnium rerum inopiam; nunc vero paene ut feras circummunitos prohiberi aqua, prohiberi ingressu, neque corpore dolorem neque animo ignominiam ferre posse. Itaque se victos confiteri: orare atque obsecrare, si qui locus misericordiae relinquatur, ne ad ultimum supplicium progredi necesse habeant.* Haec quam potest demississime et subiectissime exponit.

85. Ad ea Caesar respondit: *Nulli omnium has partis vel*

1. Leg. 2. Leg. 3. Leg. 4. Leg. 5. Leg.

— media — acie: sie standen in den Zwischenräumen der Cohorten. — tenere — propositum: an seinem Vorsatz fest zu halten: von dieser Bedeutung hängt das folgende ne und ut ab. — ne nisi: übersetze durch nur. — utrique: Beisp. des Gebrauchs von uterque im Plural. — fluminis: in dem Fluss. — si possent: über si in dem Sinne v. „ob" s. das Ende des c. 5. — partem flumen traicit: merke die Construction von traicere mit doppeltem Accusativ.

Cap. 84. omnibus rebus ist c. 7 erklärt. — lignorum: der Römer denkt an Holzstücke, Scheite. — et id: s. c. 27 zu atque eis. — si fieri possit: übers. adverbiell. — palam si: warum palam so gestellt? — non — aut — aut: achte auf die Art der Eintheilung, die die nachdrückliche Hervorhebung der Negation bezweckt; sonst neque — neque. — ipsis: dem Afranius und Petrejus. — erga imperatorem suum: warum imperatorem suum vor Pompeium gestellt? — satis fecisse: erg. das Subject. — vero: übersetze durch gar. — prohiberi —, prohiberi: wie heisst diese Redeform? s. c. 3 zu multi — multi. — aqua und ingressu übersetze durch einen Satz. — orare atque obsecrare: inständigst bitten: von zwei synonymen Wörtern lässt sich oft das eine adverbiell übersetzen. — si — relinquatur: wenn es noch möglich sei, Verzeihung zu erlangen. — supplicium: nemlich an oder gegen sich selbst. — quam potest demisissime et subiectissime: ganz unterwürfig und ganz unterthänig.

Cap. 85. has partis (Rolle) — miserationis: querimonia: das Beklagen, die Klage über das

querimoniae vel miserationis minus convenisse. Reliquos enim omnis officium suum praestitisse: se, qui etiam bona condicione et loco et tempore aequo confligere noluerit, ut quam integerrima essent ad pacem omnia; exercitum suum, qui iniuria etiam accepta suisque interfectis, quos in sua potestate habuerit, conservarit et texerit; illius denique exercitus milites, qui per se de concilianda pace egerint; qua in re omnium suorum vitae consulendum putarint. Sic omnium ordinum partis in misericordia constitisse; ipsos duces a pace abhorruisse; eos neque colloquii neque indutiarum iura servasse et homines imperitos et per colloquium deceptos crudelissime interfecisse. Accidisse igitur his, quod plerumque hominum nimia pertinacia atque arrogantia accidere soleat, uti eo recurrant et id cupidissime petant, quod paulo ante contempserint. Neque nunc se illorum humilitate neque aliqua temporis opportunitate postulare, quibus rebus opes augeantur suae; sed eos exercitus, quos contra se multos iam annos aluerint, velle dimitti. Neque enim sex legiones alia de causa missas in Hispaniam septimamque ibi conscriptam neque

harte erduldete Schicksal, und miseratio das Jammern, um Mitleid zu erwecken; Beispiel des Gebrauchs von vel — vel, womit Begriffe unterschieden werden, welche sich gegenseitig nicht ausschliessen, was durch aut — aut geschieht. Uebers. querimoniae u. miserationis durch Infin. — minus: als dem Afranius und Petrejus. — reliquos — omnis: über die Stellung s. c. 4 zu omnibus his. Das W. reliquos wird nun im folgenden mit se, exercitum suum u. illius denique exercitus milites weiter erläutert. — se, qui — noluerit: über die Sache s. c. 71 sq. — ut quam etc.: damit man, um Frieden zu machen, völlig freie Hand hätte, behielte — suisque interfectis s. c. 76. — conservarit et texerit: s. c. 77. — illius — milites: die Soldaten jenes d. i. des jenseitigen Heeres; der Nominativ von illius exercitus ist also ille exercitus. — per se: durch sich, d. h. aus eigenem, freiem Antriebe. — sic omnium: so habe die Rolle, das Benehmen der Leute aller Klassen auf Mitleiden beruht. — ipsos duces: mache das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden durch eine Partikel deutlich. — a pace abhorruisse: hätten nichts vom Frieden wissen wollen. — neque colloquii neque indutiarum iura: auch dies ist eine Stelle, aus welcher die Kraft des lateinischen Genitivs recht ersichtlich ist; übers.: die die Unterredung u. der Waffenstillstand zu beobachten geboten habe. Uebrigens war ein förmlicher Waffenstillstand nicht geschlossen worden, nur eine Waffenruhe eingetreten dadurch, dass die Soldaten in Abwesenheit des Feldherrn sich genähert hatten. Cäsar braucht aber das Wort, um dem Afranius und Petrejus einen schweren Vorwurf zu machen. — homines imperitos: unerfahrene, hier einfache, schlichte Leute, die keine List, Tücke haben. — neque nunc: aber auch jetzt nicht. — illorum humilitate etc.: bei ihrer Erniedrigung, noch bei irgend einer günstigen Gelegenheit. Der Abl. bezeichnet den Umstand, unter welchem oder durch welchen etwas geschieht. — quibus etc.: augeantur übers. substantivisch; od. bei wörtlicher Uebersetzung füge vor dem Relativsatz ein Demonstrativ. — alia de causa: aus welcher? — tantaque auxilia parata: ist eine sehr ansprechende Conjectur

tot tantaque auxilia parata, neque summissos duces rei militaris peritos. Nihil horum ad pacandas Hispanias, nihil ad usum provinciae provisum, quae propter diuturnitatem pacis nullum auxilium desiderarit. Omnia haec iam pridem contra se parari: in se novi generis imperia constitui, ut idem ad portas urbanis praesideat rebus et duas bellicosissimas provincias absens tot annis obtineat; in se iura magistratuum commutari, ne ex praetura et consulatu, ut semper, sed per paucos probati et electi in provincias mittantur; in se etiam aetatis excusationem nihil valere, cum superioribus bellis probati ad obtinendos exercitus evocentur; in se uno non servari, quod sit omnibus datum semper imperatoribus, ut rebus feliciter gestis aut cum honore aliquo aut certe sine ignominia domum revertantur exercitumque dimittant. Quae tamen omnia et se tulisse patienter et esse laturum: neque nunc id agere, ut ab illis abductum exercitum teneat ipse, quod tamen sibi difficile non sit, sed ne illi habeant, quo contra se uti possint. Proinde, ut esset dictum, provinciis excederent exercitumque dimitterent; si id sit factum, se nociturum nemini. Hanc unam atque extremam esse pacis condicionem.

86. Id vero militibus fuit pergratum et iucundum, ut ex ipsa significatione cognosci potuit, ut, qui aliquid iusti incommodi exspectavissent, ultro praemium missionis ferrent. Nam cum de

Nipperdey's. — horum: nichts von dem Angeführten, von dem Allen. — Hispanias: s. über den Plural c. 29 zu duas Hisp. — usum: Bedürfniss. — novi — constitui: werde eine neue, mit dem Oberbefehl verbundene Macht geschaffen. — ad portas urbanis praesideat rebus: vor deu Thoren die Angelegenheiten der Stadt beherrsche (mit den zwei Legionen, die dem Cäsar abgenommen worden waren). — tot annis: seitdem Jahre 699 p. u. c. oder 55 a. Chr.; über den Ablativ s. c. 46 zu horis quinque. — ex praetura et ex consulatu: in diesen Worten liegt das Subj.: Männer, die die Praetur und das Consulat verwaltet haben. — per paucos: die Partei des Senats. — probati: begünstigte; üb. d. Sache s. c. 6. — ad obtinendos exercitus: damit er sich in Besitz von Armeen setze; der Sinn ist: selbst diejenigen, die vermöge ihres Alters frei vom Kriegsdienste waren, fordere Pompejus auf, ihm zu folgen. — in se nno: nur bei ihm, d. h. wenn es sich um ihn und sein Interesse handele. — quo: vor diesem Worte wird im D. ein Substant. zu ergänzen sein. — esset dictum, excederent, — dimitterent: merke den plötzlichen Wechsel der modi und der tempora: während in der ganzen vorhergehenden indirecten Rede, die als in die Gegenwart fallend, dargestellt ist, Haupttempora vorherrschend sind, stehen in diesem einen Satze proinde — dimitterent, Nebentempora, als wäre die ganze Rede vom Standpunkt der Vergangenheit gesprochen; in den gleich folgenden Worten: si id sit factum, kehrt die erstere Darstellungsweise zurück. — se nociturum nemini: über die Stellung s. c. 64 zu interit tamen nemo.

Cap. 86. id wird durch den folgenden mit ut eingeleiteten Satz erklärt. — vero: In der That. — significatione: Kundgebung durch Worte und Zeichen. — iusti: übers. adverbiell. — ferrent: über die Kraft des Conj. s. c. 9 zu per-

loco et tempore eius rei controversia inferretur, et voce et manibus universi ex vallo, ubi constiterant, significare coeperunt, *ut statim dimitterentur, neque omni interposita fide firmum esse posse, si in aliud tempus differretur.* Paucis cum esset in utramque partem verbis disputatum, res huc deducitur, ut ei, qui habeant domicilium aut possessionem in Hispania, statim, reliqui ad Varum flumen dimittantur; ne quid eis noceatur, neu quis invitus sacramentum dicere cogatur, a Caesare cavetur.

87. Caesar ex eo tempore, dum ad flumen Varum veniatur, se frumentum daturum pollicetur. Addit etiam, ut, *quod quisque eorum in bello amiserit, quae sint penes milites suos, iis, qui amiserant, restituatur;* militibus aequa facta aestimatione pecuniam pro his rebus dissolvit. Quascumque postea controversias inter se milites habuerunt, sua sponte ad Caesarem in ius adierunt. Petreius atque Afranius cum stipendium ab legionibus paene seditione facta flagitarentur, cuius illi diem nondum venisse dicerent, Caesar ut cognosceret, postulatum est, eoque utrique, quod statuit, contenti fuerunt. Parte circiter tertia exercitus eo biduo dimissa duas legiones suas antecedere, reliquas subsequi iussit, ut non longo inter se spatio castra facerent, eique negotio Q. Fufium Calenum legatum praeficit. Hoc eius praescripto ex Hispania ad Varum flumen est iter factum, atque ibi reliqua pars exercitus dimissa est.

---

ferrentur. — eius rei: hierzu; wozu? — significare —, ut: in wiefern ut und dann der Acc. c. Inf.? — neque: die Negation gehört nicht zu posse. — omni fide: trotz aller Versprechungen. — in utramque partem: für und wider; pro et contra. — res huc deducitur: bleibt man dabei stehen. — a Caesare cavetur: leistet Cäsar Bürgerschaft.

Cap. 87. dum mit Conj. aus einem doppelten Grunde. — Varus: jetzt Var, Fluss im südlichen Gallia transalpina, war die östliche Grenze der Gallischen Provincia. — addit etiam, ut: etiam nicht einfach „auch"; in wiefern ut nach addit? Der Conj. restituatur in demselben Sinne, wie ferrent im vorigen Capitel. — quae sint: quod — suos: die beiden Relativsätze sind coordinirt, der zweite enthält eine engere Bestimmung des ersten; und heisst: so weit nemlich in u. s. w. Dann beachte den Ind. amiserant in einem Satze, der offenbar ein Theil der obliquen Rede ist und zu ihr gehört; indess wird auch in orat. obliqua zuweilen bei relativen Umschreibungen der Ind. gesetzt. — in ius: in bezeichnet den Zweck: um sich Recht sprechen zu lassen. — cum stipendium — flagitarentur: Beispiel der passiven Construction der Verba „fordern." — cuius = et eius. — ut cognosceret, postulatum est: ut cognosceret und eben so eoque, quod statuit, übersetze substantivisch. — eo biduo: der Ablativ auf die Frage: innerhalb. — suas kann nicht wörtlich ins Deutsche übersetzt werden. — reliquas: welches Verhältniss zwischen diesem und dem vorhergehenden Satze? Der Rest vom Heere der beiden Legaten Afranius und Petrejus wurde also von den Legionen des Cäsar in ihre Mitte genommen. — eique negotio — praeficit: u. hierzu befehligte er.

C. IULII CAESARIS

COMMENTARII

DE

BELLO CIVILI.

LIB. II.

Inhalt: Das Buch zerfällt in drei Haupttheile. Der erste (c. 1—16) enthält die Belagerung von Massilia; der zweite (c. 17—21) die Pläne des M. Varro in Spanien und seinen Uebertritt zu Cäsar; der dritte (c. 23—44; c. 22 erzählt die Uebergabe von Massilia) den Untergang Curio's, eines Legaten Cäsars, und des von ihm befehligten Heeres in Afrika.

1. Dum haec in Hispania geruntur, C. Trebonius legatus, qui ad oppugnationem Massiliae relictus erat, duabus ex partibus aggerem, vineas turresque ad oppidum agere instituit. Una erat proxima portui navalibusque, altera ad partem, qua est aditus ex Gallia atque Hispania, ad id mare, quod adiacet ad ostium Rhodani. Massilia enim fere ex tribus oppidi partibus mari alluitur; reliqua quarta est, quae aditum habeat ab terra. Huius quoque spatii pars ea, quae ad arcem pertinet, loci natura et valle altissima munita longam et difficilem habet oppugnationem. Ad ea perficienda opera C. Trebonius magnam iumentorum atque hominum multitudinem ex omni provincia vocat; vimina materiamque comportari iubet. Quibus comparatis rebus aggerem in altitudinem pedum octoginta exstruit.

Cap. 1. Dum — geruntur: wie zu übersetzen? s. 1, 56. — C. Trebonius: s. 1, 36 Ende. — aggerem turresque: s. 1, 2 zu vocibus, terrore, minis. — aditus nemlich ad urbem. — ad id mare, quod d. i. ad eum partem maris, quae erläutert genauer ad partem; hiermit ist die westliche Seite der Stadt gemeint. — quae — habeat: habeat gewährt; eben so 3, 42.: der Conj., weil der Satz als Folgesatz zu fassen: die 4. übrige Seite ist von der Art, dass sie u. s. w. — huius quoque: füge im D. eine das Verhältniss der Sätze deutlich machende Partikel hinzu. — loci — munita: welches ist das Verhältniss der beiden mit et verbundenen Subst.? — materiamque: über que s. 1, 19 zu conventusque. — quibus comparatis rebus: im D. reicht ein Adverbium aus: im Lat. würde tum oder ein ähnliches Wort ebenfalls nicht undeutlich sein: warum aber nun quibus comparatis rebus?

2. Sed tanti erant antiquitus in oppido omnium rerum ad bellum apparatus tantaque multitudo tormentorum, ut eorum vim nullae contextae viminibus vineae sustinere possent. Asseres enim pedum duodecim cuspidibus praefixi atque hi maximis ballistis missi per quattuor ordines cratium in terra defigebantur. Itaque pedalibus lignis coniunctis inter se porticus integebantur, atque hac agger inter manus proferebatur. Antecedebat testudo pedum LX aequandi loci causa facta item ex fortissimis lignis, convoluta omnibus rebus, quibus ignis iactus et lapides defendi possent. Sed magnitudo operum, altitudo muri atque turrium, multitudo tormentorum omnem administrationem tardabat. Crebrae etiam per Albicos eruptiones fiebant ex oppido, ignesque aggeri et turribus inferebantur; quae facile nostri milites repellebant, magnisque ultro illatis detrimentis eos, qui eruptionem fecerant, in oppidum reiciebant.

3. Interim L. Nasidius ab Cn. Pompeio cum classe navium sedecim, in quibus paucae erant aeratae, L. Domitio Massiliensibusque subsidio missus, freto Siciliae imprudente atque inopinante Curione pervehitur appulsisque Messanam navibus atque inde

Cap. 2. ad bellum: nicht: zu dem Krieg. — apparatus: Vorrath an allen Mitteln zum Krieg: über den Gebrauch der Substantiva verbalia auf us in der 4. Declination s. 1, 1 zu receptum. Merke überdiess die attributive Bestimmung ad bellum, die zu apparatus unmittelbar, ohne irgend ein Adj. oder Particip gefügt ist. — contextae: bedeckten, behangenen. — praefixi: übersieh nicht prae. Für asseres cuspidibus praefixi konnte es auch heissen: asseribus cuspides praefixae. — atque hi: s. 1, 27 zu atque eis. — per quattuor ordines: durch vier Schichten von Flechtwerk hindurch. — in terra defigebantur: schlugen in die Erde ein. Warum aber nicht in terram? — pedalibus — cóniunctis ist Abl. des Mittels und so übersetze ihn. — porticus: Laufhallen, die durch mehrere an einander gereihte vineae gebildet waren. — hac: eig.? vermittelst dieser bedeckten Gänge, oder geschützt von ihnen. — inter manus: unter den Händen, d. h. durch gegenseitige Handreichung. — proferebantur: vorwärtsgeführt. — testudo: ein längliches Schutzdach, welches aber nicht wie die vineae auch an der Seite bedeckt, sondern offen war; hier dient es dazu, die Soldaten zu decken, die die Gräben ebnen oder ausfüllen sollten (aequandi loci causa). — fortissimis lignis: fortis wird sehr selten zu leblosen Gegenständen gesetzt: tüchtig, stark. — omnibus rebus: übs. nach 1, 13 zu d. W. — possent: warum der Conj.? — magnitudo—, altitudo—, multitudo — tardabat: für welche Regel ein Beisp.? — administrationem: Verrichtung d. i. Belagerungsarbeit. — per Albicos: mit Hülfe der Albiker; über sie s. 1, 34 u. 57. — ignesque: übs. auch den Plural. — quae: welche Partikel liegt im Relativ? — ultro: s. 1, 79.

Cap. 3. ab Cn. Pompeio — missus übs. activisch. — paucae: s. 1, 22 zu paucorum. — aeratae: mit Erz beschlagen; also waren nur wenige dauerhaft und für Seeschlachten geeignet. — freto: Abl. des Mittels: wir nach anderer Anschauung: durch die Meerenge. — Curione: über ihn s. 1, 31. — Messanam: Stadt auf Sicilien, heute Messina. — ex navalibus —

propter repentinum terrorem principum ac senatus fuga facta ex navalibus eorum unam deducit. Hac adiuncta ad reliquas naves cursum Massiliam versus perficit praemissaque clam navicula Domitium Massiliensisque de suo adventu certiores facit eosque magnopere hortatur, ut rursus cum Bruti classe additis suis auxiliis confligant.

4. Massilienses post superius incommodum veteres ad eundem numerum ex navalibus productas navis refecerant summaque industria armaverant (remigum, gubernatorum magna copia suppetebat) piscatoriasque adiecerant atque contexerant, ut essent ab ictu telorum remiges tuti: has sagittariis tormentisque compleverunt. Tali modo instructa classe omnium seniorum, matrum familiae, virginum precibus et fletu excitati, extremo tempore civitati subvenirent, non minore animo ac fiducia, quam ante dimicaverant, naves conscendunt. Communi enim fit vitio naturae, ut invisis atque incognitis rebus magis confidamus vehementiusque exterreamur; ut tum accidit. Adventus enim L. Nasidii summa spe et voluntate civitatem compleverat. Nacti idoneum ventum ex portu exeunt et Tauroenta, quod est castellum Massiliensium, ad Nasidium perveniunt ibique naves expediunt rursusque se ad confligendum animo confirmant et consilia communicant. Dextra pars attribuitur Massiliensibus, sinistra Nasidio.

5. Eodem Brutus contendit aucto navium numero. Nam ad eas, quae factae erant Arelate per Caesarem, captivae Massiliensium accesserant sex. Has superioribus diebus refecerat atque omnibus rebus instruxerat. Itaque suos cohortatus, quos integros supera-

unam: zu unam ergänze aus dem Vorhergehenden den Begriff navem.

Cap. 4. post superius incommodum: s. 1. 58. — ad eundem numerum: ad bis zu; bis dieselbe frühere Zahl voll war. — remigum, gubernatorum: über das Asyndeton s. 2, 12 zu proripiunt — tendunt. — piscatoriasque: Fischerkähne. — contexerant: s. 1, 56 zu textae. — matrum familiae: man sagt pater — mater familias und familiae, und im Plur. patres — matres familiarum und familiae. Caesar indess sagt nie pater — mater familias, auch nicht familiarum. — excitati — subvenirent: für welche Regel ein Beispiel? — vitio naturae: fehlerhafte Neigung oder Verirrung unserer oder der menschlichen Natur. — invisis atque incognitis rebus etc.: in der Uebers. mache invisis — rebus zum Subj. u. confidamus u. exterreamur übs. durch Subst. und Zeitwort. — — invisis = non visis. — ut tum accidit: ut übs. nach 1, 80 zu ut tum. Uebrigens bezieht sich der Satz, wie aus dem folgenden: Adventus enim etc. erhellt, nur auf die Worte magis confidamus. — voluntate = studio: Bereitwilligkeit zu kämpfen. — Tauroenta: Taurois, östlich von Massilia gelegener Küstenplatz. — quod est: zur Uebers. s. 1, 12 zu quod oppidum. — expediuntist 1, 56 übersetzt. — animo: über den Abl. s. 1, 19 zu animo deficiant. — consilia communicant: gehn mit einander über den Schlachtplan zu Rathe.

Cap. 5. Arelate s. 1, 36. — per Caesarem: auf Caesars Anordnung. — cohortatus — con-

vissent, ut victos contemnerent, plenus spei bonae atque animi adversus eos proficiscitur. Facile erat ex castris C. Treboni atque omnibus superioribus locis prospicere in urbem, ut omnis iuventus, quae custodiis in oppido remanserat, omnesque superioris aetatis cum liberis atque uxoribus aut supplicis ex muro ad caelum manus tenderent, aut templa deorum immortalium adirent et ante simulacra proiecti victoriam ab dis exposcerent. Neque erat quisquam omnium, quin in eius diei casu suarum omnium fortunarum eventum consistere existimaret. Nam et honesti ex iuventute et cuiusque aetatis amplissimi nominatim evocati atque obsecrati navis conscenderant, ut, si quid adversi accidisset, ne ad conandum quidem sibi quicquam reliqui fore viderent; si superavissent, vel domesticis opibus vel externis auxiliis de salute urbis confiderent.

6. Commisso proelio Massiliensibus res nulla ad virtutem defuit; sed memores eorum praeceptorum, quae paulo ante ab suis acceperant, hoc animo decertabant, ut nullum aliud tempus ad

emnerent: für welche Regel abermals ein Beispiel? — integros u. victos übs. durch Sätze: als dieselben u. s. w. — facile erat — prospicere: für den Inf. prospicere könnte es auch neben facile heissen? — ut: hier im rein relativen Sinne. — quae — remanserat übs. nach 1, 3 zu qui — sunt. — custodiis: Dativ des Zweckes. — superioris aetatis übs. durch ein Substantiv: merke superior aetas = provectior. — cum liberis atque uxoribus: wir gewöhnlich in umgekehrter Ordnung: mit Weib u. Kind. Vergl. B. Gallic. 4, 19, liberos, uxores suaque omnia; 7, 14: liberos coniuges u. 7, 78 cum liberis atque uxoribus: der Satz aut — tenderent bezieht sich auf die Worte omnis juventus, der andere auf senes cum liberis atque uxoribus. — deorum immortalium: immortalium ist tonlos, daher wird es gewöhnlich in der Verbindung mit deorum nachgestellt. Der Begriff von immortalis liegt schon in dii u. wird durch ausdrückliche Hinzufügung nur zur deutlicheren Anschauung gebracht. Manchmal liegt auch der Grund der Hinzufügung in einem feierlichen Charakter der Darstellung, und oft steht dii immort. blos deshalb zusammen, weil diese Verbindung gewissermassen stehende Formel geworden ist. Vergl. B. G. 1, 14: consuesse enim deos immortales und IV, 7: ne dii quidem immortales. — neque etc.: Beispiel zur Lehre von quin u. zur Consesecut. temp.: denn existimarent übs. wir auch durch das Plusquamperf. — casu: Ausfall. — fortunarum eventum = „Schicksal", die Entscheidung über sein ganzes Schicksal, Existenz. — honesti — amplissimi: jenes bezeichnet die Abkunft, dieses die Stellung im Staate; honesti: aus achtbarer, guter Familie. — si quid — accidisset lässt sich im Deutschen kürzer wiedergeben; ausserdem enthält dieser u. der folgende Satz si superavissent (welche beide Sätze überdiess ein Beispiel der Ausdrucksweise zweier sich entgegengesetzter Bedingungssätze bieten) ein Beisp. zur Lehre von der Consecut. temp.: beide Plusquamperf. übersetzen wir auch durch das Imperf. — ad conandum: etwas Weiteres zu versuchen, zu unternehmen. — de: s. 1, 20.

Cap. 6. commisso steht vor proelio: warum? — res nulla ad virtutem defuit: ad in Rücksicht, in Ansehung, in Bezug auf Tapferkeit; Sinn: bewiesen sie die grösste Tapferkeit. Aehnlich B. G.

conandum habituri viderentur, et quibus in pugna vitae periculum accideret non ita multo se reliquorum civium fatum antecedere existimarent, quibus urbe capta eadem esset belli fortuna patienda. Diductisque nostris paulatim navibus artificio gubernatorum mobilitati navium locus dabatur, et si quando nostri facultatem nacti ferreis manibus iniectis navem religaverant, undique suis laborantibus succurrebant. Neque vero coniuncti Albicis comminus pugnando deficiebant neque multum cedebant virtute nostris. Simul ex minoribus navibus magna vis eminus missa telorum multa nostris de improviso imprudentibus atque impeditis vulnera inferebant. Conspicataeque naves triremes duae navem D. Bruti, quae ex insigni facile agnosci poterat, duabus ex partibus sese in eam incitaverant. Sed tantum re provisa Brutus celeritate navis enisus est, ut parvo momento antecederet. Illae adeo graviter inter se incitatae conflixerunt, ut vehementissime utraque ex concursu laborarent, altera vero praefracto rostro tota collabefieret. Qua re animadversa quae proximae ei loco ex Bruti classe naves erant, in eas impeditas impetum faciunt celeriterque ambas deprimunt.

7. Sed Nasidianae naves nullo usui fuerunt celeriterque pugna excesserunt: non enim has aut conspectus patriae aut propinquorum praecepta ad extremum vitae periculum adire cogebant. Itaque ex eo numero navium nulla desiderata est: ex Massiliensium classe quinque sunt depressae, quattuor captae, una cum Nasidianis profugit; quae omnes citeriorem Hispaniam petiverunt. At ex reliquis una praemissa Massiliam huius nuntii perferendi

4, 26 hoc unum ad pristinam fortunam Caesaris defuit. — quae — acceperant: die Sache ist c. 4 erwähnt. — non ita: nicht eben, nicht gerade. — diductisque — artificio; artificio verbinde mit diductisque. — si religaverant, — succurrebant: achte auf Tempus und Modus des Vorder- und Nachsatzes: Ausdruck einer wiederholten vergangenen Handlung. — ferreis manibus ist 1, 57 erklärt. — neque comminus pugnando deficiebant heisst wörtlich? pugnando ist Dativ des Zweckes: sie leisteten das Nöthige beim Kampfe in der Nähe. — neque: so wie überhaupt nicht. — magna vis — inferebant: für welche Regel ein Beispiel? In demselben Kapitel weiter unten ein Beisp. derselben Regel. — de improviso — impeditis: man beachte die Fülle des Ausdrucks: die Dative imprudentibus (da sie sich dessen nicht versahen) und impeditis treten erklärend zu dem adverbiellen Ausdruck de improviso. — ex insigni: das Kennzeichen, Abzeichen des Admiralschiffes bestand gewöhnlich in einer rothen Fahne (vexillum). — sese — incitaverant: eig.? schossen — los. — re: s. 1, 62 zu rem. — provisa: übersieh nicht pro. — enisus est: den Begriff der Anstrengung, der in eniti liegt, füge in der Uebersetzung zu celeritate. — momento: Stück, welches den Ausschlag (zur Rettung) gab. — incitatae: in ihrem raschen Laufe. — ex: in dieser Bedeutung, welche ex hier hat, war es schon öfter da. — altera vero: über vero s. 1, 1. — collabefieret: in sich zusammenbrach.

Cap. 7. nullo: merke die ältere Dativform; sie steht auch B. G. 6,

gratia cum iam appropinquaret urbi, omnis sese multitudo effudit, et re cognita tantus luctus excepit, ut urbs ab hostibus capta eodem vestigio videretur. Massillenses tamen nihilo secius ad defensionem urbis reliqua apparare coeperunt.

8. Est animadversum ab legionariis, qui dextram partem operis administrabant, ex crebris hostium eruptionibus magno sibi esse praesidio posse, si ibi pro castello ac receptaculo turrim ex latere sub muro fecissent. Quam primo ad repentinos incursus humilem parvamque fecerunt. Huc se referebant; hinc si qua maior oppresserat vis, propugnabant; hinc ad repellendum et prosequendum hostem procurrebant. Patebat haec quoqueversus pedes triginta, sed parietum crassitudo pedes quinque. Postea vero, ut est rerum omnium magister usus, hominum adhibita solertia inventum est magno esse usui posse, si haec esset in altitudinem turris elata. Id hac ratione perfectum est.

9. *Ubi turris altitudo perducta est ad contabulationem, eam in parietes instruxerunt ita, ut capita tignorum extrema parietum structura tegerentur, ne quid emineret, ubi ignis hostium adhaeresceret. Hanc super contignationem, quantum tectum plutei ac vinearum passum est, latericulo adstruxerunt supraque eum locum duo tigna transversa iniecerunt non longe ab extremis parietibus, quibus suspenderent eam contignationem, quae turri tegimento esset futura, supraque ea tigna directo transversas trabes*

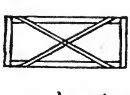
13 plebes — nullo adhibetur consilio; so auch 5, 27 alterae für alteri. — effudit: strömte heraus. — excepit: erfolgte. — vestigio: Augenblick.

Cap. 8. administrabant: besorgten, zu besorgen hatten, d. i. die Stadt auf der rechten Seite angriffen. — pro: „als" in ders. Bedeutung III, 109 pro amico atque arbitro controversias regum componere. B. G. 1, 26: pro vallo carros obicerant. — castello ac receptaculo: welches ist das Verhältniss beider Wörter? — turrim ex latere: der Stoff, aus dem ein Gegenstand gefertigt ist, wird in der Regel durch ein Substantiv und die Präposition ex ausgedrückt. B. G. 5, 40 loricae ex cratibus; c. 43 fusili ex argilla glandes; 7, 46 ex grandibus saxis murum. Dagegen vergl. auch c. 10: a turri latericia. — sub: in der Nähe. — fecissent: wir lieber ein anderes Tempus. — oppresserat: gewaltsam herandrängte. — vis: Masse. — prosequendum: merke prosequi in dem Sinne „feindlich verfolgen". — ut in solchen Sätzen nähert sich dem causalen „da". — adhibita, welches man nicht vermissen würde, ist ausdrücklich hinzugefügt, um anzudeuten, dass man absichtlich und ernstlich nachsann, wie man sich helfen könne. — solertia: Erfindungskraft: übs.: kam man mit Hülfe der menschlichen Erfindungskraft darauf.

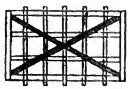
Cap. 9. ad contabulationem: bis zu der das erste Stockwerk bildenden und schliessenden Balkenlage. Diese Balken mauerten sie in die Wände so ein, dass sie nicht über dieselben hinausragten. — extrema ist mit structura zu verbinden. — contignationem = contabulationem: die Balken und Bretter. — plutei ac vinearum: vinearum ist zur Erklärung hinzugefügt: die Schirmwand nemlich (pluteus) wur-

iniecerunt easque axibus religaverunt (has paulo longiores atque eminentiores, quam extremi parietes erant, effecerunt, ut esset, ubi tegimenta praependere possent ad defendendos ictus ac repellendos, cum inter eam contignationem parietes exstruerentur) eamque contabulationem summam lateribus lutoque constraverunt, ne quid ignis hostium nocere posset, centonesque insuper iniecerunt, ne aut tela tormentis immissa tabulationem perfringerent, aut saxa ex catapultis latericium discuterent. Storias autem ex funibus ancorariis tres in longitudinem parietum turris latas quattuor pedes fecerunt easque ex tribus partibus, quae ad hostes vergebant, eminentibus trabibus circum turrim praependentes religaverunt; quod unum genus tegimenti aliis locis erant experti nullo telo neque tormento traici posse. Ubi vero ea pars turris, quae erat perfecta, tecta atque munita est ab omni ictu

de von den vineis (bedeckte Gänge) gebildet. — tectum — passum: natürlich konnten die Soldaten nur so lange unter dem Schutze des Schutzdaches mauern und überhaupt arbeiten, bis sie mit ihren Köpfen an das sie deckende Dach des Schutzdaches stiessen: nachdem diess nun weggenommen war, so arbeiteten die Soldaten von dem Dache des Thurmes geschützt und gedeckt. — adstruxerunt: sie fügten, bauten hinzu, nemlich so viel, quantum etc. — supraque eum locum: das ist also der Ort, bis zu welchem sie unter dem Schutze der bedeckten Gänge hatten arbeiten können. — tigna transversa: zwei Querbalken legten sie darauf (nicht: mauerten sie ein); diese Querbalken bildeten die Grundlage, auf welcher das Dach des Thurmes (eam contignationem, quae turri tegimento esset futura) ruhte, und hatten etwa folgende Gestalt:



non longe ab extremis parietibus: die beiden Enden eines jeden Balkens lagen also auf den einander gegenüberstehenden Wänden des Thurmes nicht weit von den Ecken auf. — suspenderent: weiter unten suspendere ac tollere. — directo transversas trabes: sind ebenfalls quer übereinander liegende Balken, aber parallel laufend mit den Wänden des Thurmes; sie hatten etwa folgende Gestalt:



easque religaverunt: sie verbanden die Balken mit einander durch darüber gelegte Bretter oder Bohlen. — ut esset: esse hier nicht einfach sein. — quum inter eam contignationem parietes exstruerentur: wenn zwischen diesem (das Dach bildende) Gebälke die Mauern eingesetzt oder aufgeführt werden sollten. — eamque contabulationem summam: und dieses (als Dach dienende) Gebälk bedeckten sie oben mit Ziegeln. — centones: Kissen, Matratzen — catapultis: Wurfgeschosse. — tres: weil drei Seiten des Thurmes zu behängen und zu beschützen waren. — in longitudinem etc.: eine jede Matte war also nach C. 8 patebat haec etc. 30 Fuss lang. — latas quattuor pedes: von oben nach unten gemessen. — quod: welche Partikel liegt im Relativ? — aliis experti: diese Worte werden passend durch einen Zwischensatz über-

hostium, pluteos ad alia opera abduxerunt; turris tectum per se ipsum pressionibus ex contignatione prima suspendere ac tollere coeperunt; ubi, quantum storiarum demissio patiebatur, tantum elevabant. Intra haec tegimenta abditi atque muniti parietes lateribus exstruebant rursusque alia pressione ad aedificandum sibi locum expediebant. Ubi tempus alterius contabulationis videbatur, tigna item ut primo tecta extremis lateribus instruebant exque ea contignatione rursus summam contabulationem storiasque elevabant. Ita tuto ac sine ullo vulnere ac periculo sex tabulata exstruxerunt fenestrasque, quibus in locis visum est, ad tormenta mittenda in struendo reliquerunt.

10. Ubi ex ea turri quae circum essent opera tueri se posse confisi sunt, musculum pedes LX longum ex materia bipedali, quem a turri latericia ad hostium turrim murumque perducerent, facere instituerunt; cuius musculi haec erat forma. *Duae primum trabes in solo aeque longae distantes inter se pedes quattuor collocantur, inque eis columellae pedum in altitudinem quinque defiguntur. Has inter se capreolis molli fastigio coniungunt, ubi tigna, quae musculi tegendi causa ponant, collocentur. Eo super tigna bipedalia iniciunt eaque laminis clavisque religant. Ad extremum musculi tectum trabesque extremas quadratas regulas quattuor patentis digitos defigunt, quae lateres, qui superstruantur, contineant. Ita fastigate atque ordinatim structo tecto, ut*

setzt. — tormento: siehe das Ende des c. zu tormenta mittenda. — per se ipsum: an und für sich selbst, allein; das Dach machte für sich allein ein von den übrigen Theilen des Baues abgesondertes Ganzes aus. — pressionibus: durch Unterlagen. — quantum etc.: wie weit es das Herabhängen der Matten zuliess, d. h. so weit die Matten die Arbeiter schützten; da nun die Matten 4 Fuss breit waren, so hoben oder schraubten sie jedesmal das Dach 4 Fuss in die Höhe. — expediebant: machten, verschafften. — quibus in locis visum est: an den geeigneten Stellen, Punkten. — sine — periculo: wird passend durch einen Satz wiedergegeben. — ad tormenta mittenda: hier tormentum ein von den Wurfmaschinen geschleudertes Geschoss.

Cap. 10. musculus: eine Minirhütte, um Mauern zu untergraben und Minen anzulegen. — turrim murumque: das Verhältniss beider Worte ist leicht einzusehen. — capreolis: capreoli waren Sparren; sie gingen von den columellae aus und neigten sich mit sanfter, d. i. nicht steiler Neigung zu einander; sie waren die Träger des Daches, welches hier mit tigna der Festigkeit halber bedeckt wurde. — — eo d. i. auf die capreoli; super ist Adverb. — ad extremum — extremas: am Ende des Daches d. i. unten am Dache des musculus und am Ende der Balken (trabes = den kurz vorher erwähnten tigna), d. i. an den 4 Rändern oder Seiten des Daches (da wo die tigna mit ihren Enden an den äussersten Sparren aufsassen, so dass die Latten über die Balken hervorragten: denn nur so konnten die Ziegeln, die darauf gelegt wurden, weder nach unten zu fallen noch an der Seite des Daches herausfallen) nageln sie viereckige, 4 digiti (d. i. 3 Zoll) in's Gevierte haltende Latten an. — superstruantur: nemlich auf den musculus. — ita — structo:

trabes erant in capreolis collocatae, lateribus lutoque musculus, ut ab igni, qui ex muro iaceretur, tutus esset, contegitur. Super lateres coria inducuntur, ne canalibus aqua immissa lateres diluere posset. Coria autem, ne rursus igni ac lapidibus corrumpantur, centonibus conteguntur. Hoc opus omne tectum vineis ad ipsam turrim perficiunt subitoque inopinantibus hostibus machinatione navali, phalangis subiectis, ad turrim hostium admovent, ut aedificio iungatur.

11. Quo malo perterriti subito oppidani saxa quam maxima possunt vectibus promovent praecipitataque muro in musculum devolvunt. Ictum firmitas materiae sustinet, et quicquid incidit fastigio musculi elabitur. Id ubi vident, mutant consilium: cupas taeda ac pice refertas incendunt easque de muro in musculum devolvunt. Involutae labuntur, delapsae a lateribus longuriis furcisque ab opere removentur. Interim sub musculo milites vectibus infima saxa turris hostium, quibus fundamenta continebantur, convellunt. Musculus ex turri latericia a nostris telis tormentisque defenditur; hostes ex muro ac turribus summoventur: [non datur libera muri defendendi facultas.] Compluribus iam lapidibus ea, quae suberat, turri subductis repentina ruina pars eius turris concidit, pars reliqua consequens procumbebat, cum hostes ur-

nachdem man so das Dach giebelförmig und in der Ordnung gebaut hatte, wie u. s. w. Die Worte atque ordinatim structo beziehen sich wohl auf die Latten, die in der nemlichen Richtung wie die trabes in capreolis lagen, angeschlagen waren. — ut ab igni, qui — iaceretur, tutus esset, contegitur u. das folgende inducuntur, ne posset: zu welcher Lehre Beispiele? — centonibus: centones zottige Zeuge, Lappen: sie waren durch Eintauchen gegen Feuer geschützt, — ad ipsam turrim: unmittelbar am Thurm. — phalangis: phalangae sind Rollen, Walzen, um namentlich Schiffe fortzubewegen: phalangis subjectis übs. auf Walzen: durch die Hinzufügung des Particips subjectis wird der Präpositionalbegriff versinnlicht. — ad turrim: oben ad turrim murumque: hieraus ergiebt sich, was mit ut aedificio iungatur gemeint ist.

Cap. 11. subito verb. mit malo; andere ziehen es zu perterriti. — muro verb. mit praecipitataque. Merke auch den Abl.: von der Mauer her, herab. — quicquid incidit. Beispiel zur Lehre vom Indicativ. — involutae: darauf (auf den musculus) gewälzt. — devolvunt. Involutae labuntur, delapsae: in diesen Worten beachte die sehr genaue Schilderung der Aufeinanderfolge der Handlung. — convellunt: reissen heraus. — ex ea, quae suberat, turri: quae suberat, welcher sich in der Nähe befand, nemlich des Ortes, wo der musculus stand. — eius turris: nicht blos beim Relativ, sondern auch oft beim Demonstrativ wird das Substantiv wiederholt, worauf sich das Pronomen bezieht; vergl. 1, 45 zu eum locum. — pars reliqua: welche Art des Asyndeton? consequens: unmittelbar angrenzend. — concidit, pars — procumbebat: achte auf den Wechsel der Tempora, wodurch die Handlung sehr genau geschildert wird. — consequens verb. mit procumbebat: senkte sich nachfolgend. — cum: der mit cum eingeleitete Nebensatz enthält den

bis direptione perterriti inermes cum infulis se porta foras universi proripiunt, ad legatos atque exercitum supplices manus tendunt.

12. Qua nova re oblata omnis administratio belli consistit militesque aversi a proelio ad studium audiendi et cognoscendi feruntur. Ubi hostes ad legatos exercitumque pervenerunt, universi se ad pedes proiciunt; orant, *ut adventus Caesaris exspectetur. Captam suam urbem videre: opera perfecta, turrim subrutam: itaque ab defensione desistere. Nullam exoriri moram posse, quo minus, cum venisset, si imperata non facerent ad nutum, e vestigio diriperentur. Docent, si omnino turris concidisset, non posse milites contineri, quin spe praedae in urbem irrumperent urbemque delerent.* Haec atque eiusdem generis complura ut ab hominibus doctis magna cum misericordia fletuque pronuntiantur.

13. Quibus rebus commoti legati milites ex opere deducunt, oppugnatione desistunt; operibus custodias relinquunt. Indutiarum quodam genere misericordia facto adventus Caesaris exspectatur. Nullum ex muro, nullum a nostris mittitur telum: ut re confecta omnes curam et diligentiam remittunt. Caesar enim per

Hauptgedanken; in solchen Sätzen beachte Tempus und Modus des Prädikats im Haupt- und Nebensatze: cum lässt sich hier auch mit da übersetzen. — direptione: die Verbalsubstantiva im passiven Sinn bezeichnen die Handlung auch als eine zukünftige, bevorstehende: also die direptio würde erfolgt sein, wenn der Thurm völlig eingestürzt wäre. — cum infulis: infulae waren, weisse, wollene um den Kopf gewundene Binden, welche Priester, aber auch, wie hier, Schutzflehende trugen. — proripiunt — tendunt: Asyndeton der Steigerung.

Cap. 12. omnis administratio — consistit: stockten die ganzen Kriegsoperationen. — feruntur: lassen sich fortreissen, werden fortgerissen. — captam ist scharf zu betonen: mache seine Kraft fühlbar nach 1, 5 zu septimo die. — videre: nemlich se. — opera — subrutam: enthalten die Begründung zu captam — videre. — nullam — posse: warum nicht non posse statt nullam? nullam ist: gar keine. — cum venisset: wie sind Zeitsätze zu übersetzen? Warum ist aber der Satz cum venisset vor den Satz si — faceret, in welchen jener eingeschoben werden muss, gestellt? — moram: Hinderniss. — si — non: Beispiel des Gebrauchs von si non (nicht nisi). — non — contineri, quin: Beispiel zur Lehre von quin; gleich vorher steht eins für den Gebrauch von quominus. — urbemque delerent: urbemque und nicht eamque s. darüber 1, 41 zu atque opere prohiberentur. — ut: über ut s. 1, 21 zu ut erat consuetudo. — ab hominibus doctis: homines docti gebildete Leute, wie es die Massilienser (von griechischer Herkunft) waren. — magna cum misericordia: auf eine das Mitleid in hohem Grade erregende Weise.

Cap. 13. quibus rebus commoti übs. nach 1, 13 zu permotus. — ex opere: opus steht hier nicht von einem einzelnen Belagerungswerk, sondern in collectivem Sinne: „ihr Belagerungswerk". — operibus: Asyndeton des Gegensatzes. — nullum, — nullum: wie heisst diese Redefigur? — ut re confecta: ut so wie im Griech. ὡς dem Particip. hinzugefügt, wenn

litteras Trebonio magnopere mandaverat, ne per vim oppidum expugnari pateretur, ne gravius permoti milites et defectionis odio et contemptione sui et diutino labore omnes puberes interficerent; quod se facturos minabantur, aegreque tunc sunt retenti, quin oppidum irrumperent, graviterque eam rem tulerunt, quod stetisse per Trebonium, quo minus oppido potirentur, videbatur.

14. At hostes sine fide tempus atque occasionem fraudis ac doli quaerunt interiectisque aliquot diebus, nostris languentibus atque animo remissis subito meridiano tempore, cum alius discessisset, alius ex diutino labore in ipsis operibus quieti se dedisset, arma vero omnia reposita contectaque essent, portis se foras erumpunt, secundo magnoque vento ignem operibus inferunt. Hunc sic distulit ventus, uti uno tempore agger, plutei, testudo, turris, tormenta flammam conciperent et prius haec omnia consumerentur, quam, quemadmodum accidisset, animadverti posset. Nostri repentina fortuna permoti arma, quae possunt, arripiunt; alii ex castris sese incitant. Fit in hostis impetus; sed e muro sagittis tormentisque fugientes persequi prohibentur. Illi sub murum se recipiunt ibique musculum turrimque latericiam libere incendunt. Ita multorum mensium labor hostium perfidia et vi tempestatis puncto temporis interiit. Temptaverunt hoc idem Massilienses postero die. Eandem nacti tempestatem maiore cum

es die Meinung Jemandes bezeichnet. — per litteras übs. adverbiell. — per vim übs. durch ein Adject., expugnari nach 1, 1 zu non defuturum. — defectionis — sui: die beiden Genitive übs. nach 1, 4 zu dolor repulsae, den ersten nach a, den zweiten nach b. — facturos: wir im D. auch das Praesens; warum also der Inf. futuri? — aegreque — retenti, quin: Beisp. zur Lehre von quin. — stetisse per Trebonium, — quo minus: s. 1, 41 zu per Afranium stare.

Cap. 14. sine fide ist mit hostes zu verbinden, es vertritt ein Adjectiv. — iniectisque aliquot diebus: nach der Uebersetzung dieser Worte füge an se erumpunt. — languentibus — remissis: eine ähnliche Verbindung derselben Begriffe s. I, 21: neque vero tam remisso ac languido animo quisquam omnium fuit. Ueber das zu remissis hinzugefügte animo s. 1, 19 zu animo deficiant. — ex: nach. — contectaque: namentlich die Schilde waren, um sie reinlich zu erhalten, auf dem Marsche u. während der Waffenruhe mit ledernen Ueberzügen überzogen. Vrgl. B. G. 2, 21 temporis tanta fuit exiguitas hostiumque tam paratus ad dimicandum animus, ut — scutis tegimenta detrudenda tempus defuerit. — se erumpunt: an andern Stellen gebraucht Cäsar das Wort erumpere immer ohne se. — erumpunt secundo — inferunt: welche Art Asyndeton? secundo magnoque vento: Ablativ der Ursache; übs. ihn durch bei. — uno tempore: auf ein Mal, gleichzeitig. — plutei = vineae. — fugientes sind die Massilienser. — persequi prohibentur: Beisp. der Construct. von prohibere. — libere: ungehindert. — labor: Arbeit, Erzeugniss der Arbeit: nemlich der oben erwähnte musculus und turris latericia. — hostium perfidia et vi tempestatis: über die Stellung s. 1, 1 zu impetratum est, ut — ut. — idem: zur Uebers. s. 1, 4 zu eadem. — erup-

fiducia ad alteram turrim aggeremque eruptione pugnaverunt multumque ignem intulerunt. Sed ut superioris temporis contentionem nostri omnem remiserant, ita proximi diei casu admoniti omnia ad defensionem paraverant. Itaque multis interfectis reliquos infecta re in oppidum repulerunt.

15. Trebonius ea, quae sunt amissa, multo maiore militum studio administrare et reficere instituit. Nam ubi tantos suos labores et apparatus male cecidisse viderunt indutiisque per scelus violatis suam virtutem irrisui fore perdoluerunt, quod, unde agger omnino comportari posset, nihil erat reliquum: omnibus arboribus longe lateque in finibus Massiliensium excisis et convectis, *aggerem novi generis atque inauditum ex latericiis duobus muris, senum pedum crassitudine atque eorum murorum contignatione facere instituerunt aequa fere altitudine, atque ille congesticius ex materia fuerat agger. Ubi aut spatium inter muros aut imbecillitas materiae postulare videretur, pilae interponuntur, traversaria tigna iniciuntur, quae firmamento esse possint, et quicquid est contignatum cratibus consternitur, crates luto integuntur.* Sub tecto miles dextra ac sinistra muro tectus, adversus plutei obiectu operi quaecumque sunt usui sine periculo supportat. Celeriter res administratur: diuturni laboris detrimentum solertia et virtute militum brevi reconciliatur. Portae quibus locis videtur eruptionis causa in muro relinquuntur.

16. Quod ubi hostes viderunt, ea, quae diu longoque spatio

tione pugnaverunt: wie oft von 2 Verben eines durch einen Ablativ übersetzt werden kann, so darf dann auch umgekehrt ein Ablativ, der die Art und Weise bei einem andern Verbum angiebt, durch ein Verbum übersetzt werden: stürzten sie heraus und kämpften u. s. w. — remiserant: seit der Zeit des eingetretenen Waffenstillstandes. — paraverant: von welcher Zeit an?

Cap. 15. male cecidisse: einen schlimmen Ausgang, Erfolg gehabt habe, oder nichts gefruchtet, nichts genützt habe. — per scelus: s. c. 13 zu per litteras. — perdoluerunt: übersieh nicht per. — agger: ist 1, 42 Anf. erklärt. — senum pedum: warum die Distributivzahl? — contignatione: durch Ueberdeckung dieser Mauern mit Balken und Brettern. — aequa atque: für welche Regel ein Beisp.? congesticius ex materia agger: der aus herbeigeholtem Holz und Schutt errichtete. — ubi — videretur: der Conj., weil der Satz eine Annahme enthält: da, wo etwa u. s. w. — iniciuntur: werden eingezogen. — sub tecto: unter dem Dache, d. i. von oben. — adversus plutei obiectu: von vorne (d. i. der Seite nach der feindlichen Mauer zu) durch eine vorgestellte Schirmwand, die die Oeffnung am Ende der beiden Mauern deckte und schützte. Man muss sich nemlich den Damm so gebaut denken, dass er nicht um die Stadtmauer herumlief, sondern in gerader Richtung nach der Mauer zu errichtet war. — operi: in demselben umfassenden Sinn wie c. 13 in d. Wort. ex opere. — diuturni laboris: labor in demselben Sinne wie c. 14. — reconciliatur: wieder gut gemacht, ersetzt.

Cap. 16. quod ubi: quod bereitet auf den folgenden Satz ea etc.

refici non posse sperassent, paucorum dierum opera et labore ita refecta, ut nullus perfidiae neque eruptioni locus esset nec quicquam omnino relinqueretur, qua aut vi militibus aut igni operibus noceri posset, eodemque exemplo sentiunt totam urbem, qua sit aditus ab terra, muro turribusque circumiri posse, sic ut ipsis consistendi in suis munitionibus locus non esset, cum paene inaedificata in muris ab exercitu nostro moenia viderentur ac telum manu coniceretur, suorumque tormentorum usum, quibus ipsi magna speravissent, spatio propinquitatis interire parique condicione ex muro ac turribus bellandi data se virtute nostris adaequare non posse intellegunt, ad easdem deditionis condiciones recurrunt.

17. M. Varro in ulteriore Hispania initio cognitis iis rebus, quae sunt in Italia gestae, diffidens Pompeianis rebus, amicissime de Caesare loquebatur: *praeoccupatum sese legatione ab Cn. Pompeio, teneri obstrictum fide; necessitudinem quidem sibi nihilo minorem cum Caesare intercedere, neque se ignorare, quod esset*

vor. Der Inhalt des quod wird durch den Satz ea etc. weiter ausgeführt. — diu longoque spatio: longoque spatio führt den Begriff von diu weiter aus, erklärt denselben näher. — sperassent: übs. durch einen Zwischensatz. Ueber den Conj. s. 1, 64 zu qui — exissent. — paucorum: übs. nach 1, 22 zu d. W. — nullus: warum nicht non? S. 2, 12 zu nullam posse. — quicquam: füge ein Subst. hinzu. — eodemque exemplo sentiunt: sentiunt und das fast am Ende des Cap. stehende intellegunt ist auch von ubi abhängig. eodem exemplo verb. mit circumiri posse: nach dem nemlichen Beispiele d. i. auf die nemliche Weise: dergleichen Dämme, wie sie einen an einer Stelle der Mauer errichtet hatten, konnten ja von den Cäsarianern so errichtet werden, dass die ganze Stadt umschlossen werden konnte. — locus non esset: dann nämlich, wenn es geschähe, dass an die ganze Stadt, nicht bloss, wie jetzt, an einen Theil derselben, ähnliche Dämme geführt würden. Durch diesen dem Schriftsteller vorschwebenden Gedanken ist der Conj. imperf. esset zu erklären. — inaedificata in muris: auf die Mauer darauf gebaut. — moenia: Manerdamm. — manu, also nicht tormentis. — quibus: „mit welchen" ist Ablativus instrumenti. — spatio propinquitatis: der Genitiv propinquitatis lässt sich als Eigenschaftsgenitiv auffassen: eig.: ein Raum, der aus einer nicht weiten Entfernung, d. i. aus einer Nähe besteht. — parique: wiederhole in der Uebersetzung das ubi, wovon auch dieser Satz abhängig ist; par war aber die condicio, weil die Cäsarianer von eben so hohen Mauern und Thürmen aus, denen der Massilienser ganz nahe, kämpften, wie diese selbst. — condicione: Lage, Verhältniss. — se virtute: se ist Objectsaccusativ, da Cäsar das Activum adaequare in der Bed. gleichkommend erreichen nur mit dem Accus. verbindet. Der Subjectsaccusativ se wird in diesem Falle, wenn se Object ist, in der Regel weggelassen.

Cap. 17. M. Varro: über ihn s. 1, 38. — iis rebus — quae — gestae übs. substantiv. in der oft angedeuteten Weise. — legatione: durch das Amt eines Legaten. — teneri obstrictum: er sei gebunden: der lateinische Ausdruck ist voller und umfassender; in wiefern? — necessitudinem ist, wie

officium legati, qui fiduciariam operam obtineret, quae vires suae, quae voluntas erga Caesarem totius provinciae. Haec omnibus ferebat sermonibus neque se in ullam partem movebat. Postea vero, cum Caesarem ad Massiliam detineri cognovit, copias Petreii cum exercitu Afranii esse coniunctas, magna auxilia convenisse, magna esse in spe atque exspectari et consentire omnem citeriorem provinciam quaeque postea acciderant, de angustiis ad llerdam rei frumentariae, accepit, atque haec ad eum latius atque inflatius Afranius perscribebat, se quoque ad motus fortunae movere coepit.

18. Delectum habuit tota provincia, legionibus completis duabus cohortes circiter triginta alarias addidit. Frumenti magnum numerum coegit, quod Massiliensibus, item quod Afranio Petreioque mitteret. Naves longas decem Gaditanis ut facerent imperavit, complures praeterea Hispali faciendas curavit. Pecuniam omnem omniaque ornamenta ex fano Herculis in oppidum Gadis contulit: eo sex cohortes praesidii causa ex provincia misit Gaiumque Gallonium, equitem Romanum, familiarem Domitii, qui eo procurandae hereditatis causa venerat missus a Domitio, oppido Gadibus praefecit; arma omnia privata ac publica in domum Galloni contulit. Ipse habuit graves in Caesarem contiones. Saepe ex tribunali praedicavit *adversa Caesarem proelia fecisse, magnum numerum ab eo militum ad Afranium perfugisse: haec se certis nuntiis, certis auctoribus comperisse.* Quibus rebus perterritos civis Roma-

quidem anzeigt, scharf zu betonen. — fiduciarum operam: ein anvertrautes Amt, von dem man abtreten muss, sobald der, welcher es übertragen hat, es verlangt. — quae vires suae: quae: wie schwach. — ferebat: trug er herum, erwähnte er immer. — movebat: neigte. — cum — cognovit: merke cum mit dem Indic. des Perf. — magna esse: nämlich auxilia. — in spe: in Aussicht. — atque — perscribebat ist als Parenthese zu fassen: inflatius in ziemlich hochtrabender Weise. — se quoque ad motus fortunae movere coepit: begann er, wie das Glück sich wendete, so auch sich zu drehen und zu wenden (das Latein. entspricht der vulgären deutschen Ausdrucksweise: den Mantel nach dem Winde hängen).

Cap. 18. legionibus — addidit: dieser Satz verhält sich zu dem vorhergehenden, wie das Besondere zum Allgemeinen; dergleichen Sätze fügt der Römer auch ohne copula dem vorhergehenden an; es ist hier dasselbe Asyndeton wie 1, 76 bei neu — obsecrat. — Gaditanis: Einwohner der Stadt Gades, des heutigen Cadix. — ut facerent: auf ihre eignen Kosten. Beisp. der Construct. von imperare und im folgenden von curare. — Hispali: das heutige Sevilla. — ex fano: die Stadt Gades lag auf der westlichen, der reiche Tempel des Herkules 12000 Schritte von Gades entfernt auf der östlichen Seite der Insel gleichen Namens. — procurandae: procurare hier: für jemand etwas besorgen. — in domum Galloni: für welche Regel ein Beispiel? — contulit: die passende Uebersetzung dieses Wortes ergibt sich aus dem folgenden ipse. — graves: feindselige. — certis auctoribus: der blosse Ablativ,

nos eius provinciae sibi ad rempublicam administrandam HS. CLXXX et argenti pondo XX milia, tritici modios CXX milia polliceri coegit. Quas Caesari esse amicas civitates arbitrabatur, his graviora onera iniungebat praesidiaque eo deducebat et iudicia in privatos reddebat, qui verba atque orationem adversus rempublicam habuissent; eorum bona in publicum addicebat. Provinciam omnem in sua et Pompei verba iusiurandum adigebat. Cognitis ils rebus, quae sunt gestae in citeriore Hispanla, bellum parabat. Ratio autem haec erat belli, ut se cum duabus legionibus Gadls conferret, naves frumentumque omne ibi contineret: provinciam enim omnem Caesaris rebus favere cognoverat. In insula frumento navibusque comparatis bellum duci non difficile existimabat. Caesar, etsi multis necessariisque rebus in Italiam revocabatur, tamen constituerat nullam partem belll in Hispaniis relinquere, quod magna esse Pompei beneficia et magnas clientelas in citeriore provincia sciebat.

19. Itaque duabus legionibus missis in ulteriorem Hispaniam cum Q. Cassio, tribuno plebis, ipse cum sexcentis equitibus magnis itineribus progreditur edictumque praemittit, ad quam diem magistratus principesque omnium civitatum sibi esse praesto Cordubae vellet. Quo edicto tota provincia pervulgato nulla fuit civitas, quin ad id tempus partem senatus Cordubam mitteret, non civis Roma-

veranlasst durch das vorhergehende certis nuntiis. — ad rempublicam administrandam: res publica die öffentliche Wohlfahrt. — HS: s. darüber 1, 23; die Zahl CLXXX heisst centies et octogies = 18 Millionen Sesterzien; denn centena milia ist hierbei ausgelassen. — pondo: ursprüngiich Ablativ von einem nicht gebräuchlichen Wort pondus, i; also eigentlich: an Gewicht; später aber ist es mit Auslassung von libra (Pfund) als plurale tantum unverändert durch alle Casus der Zahlbestimmung hinzugefügt worden. — milia: Apposition zu modios. — quos — his ist nach den Regeln der sogenannten Umstellung gesagt (vergl. 1, 7 zu cuius imperatoris ductu — ut eius); bei der Uebersetzung ändere dieselbe ab. — iudicia — reddebat: er stellte gericbtliche Untersuchungen an. — verba atque orationem habuissent: im D. ist wohl zu verba ein anderes Wort zu nehmen, als habuissent. — adversus rempublicam: d. i. gegen die pompejanische Partei. — bona — addicebat: erklärte er für Staatsgut. — provinciam adigebat: adigere ist 1,76 erklärt zu iusiurandum adigit Afranium. — ratio — erat, ut: siehe 1,44 Anf. — Caesaris rebus favere: s. 1, 28 zu Caesaris rebus favebant. — etsi — tamen übs. nach 1, 9 zu d. W. — nullam partem belli: eig. gar keinen Theil, kein Stück Krieg. Sinn: an keiner Stelle in den beiden Spanien den Krieg unbeendigt zu lassen.

Cap. 19. cum: mit, d. i. unter Anführung. — ad quam diem: bis zu welchem, d. i. auf welchen Tag; in der Uebersetzung ist aber diem zum vorhergehenden Satze zu ziehen: und setzt durch einen vorausgeschickten Befehl den Tag fest, an welchem u. s. w. — Cordubae: das heutige Cordova. — tota provincia, ferner nulla fuit civitas, quin und ferner quin — — mitteret so wie auch das folgende quin — — conveniret enthalten

nus paulo notior, quin ad diem conveniret. Simul ipse Cordubae conventus per se portas Varroni clausit, custodias vigiliasque in turribus muroque disposuit, cohortes duas, quae colonicae appellabantur, cum eo casu venissent, tuendi oppidi causa apud se retinuit. Isdem diebus Carmonenses, quae est longe firmissima totius provinciae civitas, deductis tribus in arcem oppidi cohortibus a Varrone praesidio per se cohortes eiecit portasque praeclusit.

20. Hoc vero magis properare Varro, ut cum legionibus quam primum Gadis contenderet, ne itinere aut traiectu intercluderetur: tanta ac tam secunda in Caesarem voluntas provinciae reperiebatur. Progresso ei paulo longius litterae Gadibus reddúntur, simulatque sit cognitum de edicto Caesaris, consensisse Gaditanos principes cum tribunis cohortium, quae essent ibi in praesidio, ut Gallonium ex oppido expellerent, urbem insulamque Caesari servarent. Hoc inito consilio denuntiavisse Gallonio, ut sponte sua, dum sine periculo liceret, excederet Gadibus, si id non fecisset, sibi consilium capturos. Hoc timore adductum Gallonium Gadibus excessisse. His cognitis rèbus altera ex duabus legionibus, quae vernacula appellabatur, ex castris Varronis adstante et inspectante ipso signa sustulit seseque Hispalim recepit atque in foro et porticibus sine maleficio consedit. Quod factum adeo eius conventus cives Romani comprobaverunt, ut domum ad se quisque

Beispiele zu Regeln der Grammatik. — ad diem: auf den bestimmten Tag. — conveniret: vom Einzelnen gesagt, der mit andern gleichzeitig eintrifft. — ipse: von selbst, aus eignem Antriebe; diese Bedeutung wird noch vollständiger u. umfassender ausgedrückt durch die Hinzufügung von per se. — Cordubae conventus: die in Corduba wohnenden römischen Bürger (vergl. 1, 14 conventus Campaniae). — colonicae: wahrscheinlich Cohorten, die aus römischen Colonisten gebildet wurden. — Carmonenses: Einwohner der Stadt Carmona, die heute noch so heisst. — quae = quorum: s. 1, 18 zu quod oppidum. — deductis — cohortibus — cohortes eiecit: warum nicht deductas — cohortes eiecit? Darüber s. 1, 36 zu quibus adductisque — his. Ferner merke, dass eiecit hinsichtlich des Numerus auf civitas als auf die nähere Apposition und nicht auf Carmonenses bezogen ist.

Cap. 20. properare, ut — contenderet: properare ist Infin. historic.; merke sodann properare, welches sonst den Inf. in der Regel nach sich hat, mit ut; damit er schnell erreiche. — tanta: so allgemein. — consensisse — — ut: hätten in Uebereinstimmung beschlossen: weil consensisse in diesem Sinne steht, kann ein ut folgen. — expellerent, urbem: welche Art des Asyndeton? — si id non fecisset: Beisp. für den Gebrauch von si non; im D. lässt sich der Satz sehr kurz wiedergeben. — sibi consilium capturos: ein euphemistischer Ausdruck für: sie würden zu handeln wissen, würden Gewalt brauchen. — hoc timore: s. 1, 18 zu quod oppidum. — vernacula: die aus Eingebornen gebildete Legion. — et porticibus: die Säulenhallen befanden sich auf dem Forum. — sine maleficio wird passend durch einen Satz wiedergegeben. — domum ad se: im Hause bei sich; warum

hospitio cupidissime reciperet. Quibus rebus perterritus Varro, cum itinere converso sese Italicam venturum praemisisset, certior ab suis factus est praeclusas esse portas. Tum vero omni interclusus itinere ad Caesarem mittit, paratum se esse legionem, cui iusserit, tradere. Ille ad eum Sextum Caesarem mittit atque huic tradi iubet. Tradita legione Varro Cordubam ad Caesarem venit; relatis ad eum publicis cum fide rationibus quod penes eum est pecuniae tradit et, quid ubique habeat frumenti et navium, ostendit.

21. Caesar contione habita Cordubae omnibus generatim gratias agit: civibus Romanis, quod oppidum in sua potestate studuissent habere; Hispanis, quod praesidia expulissent; Gaditanis, quod conatus adversariorum infregissent seseque in libertatem vindicassent; tribunis militum centurionibusque, qui eo praesidii causa venerant, quod eorum consilia sua virtute confirmassent. Pecunias, quas erant in publicum Varroni cives Romani polliciti, remittit; bona restituit iis, quos liberius locutos hanc poenam tulisse cognoverat. Tributis quibusdam publicis privatisque praemiis reliquos in posterum bona spe complet biduumque Cordubae commoratus Gadis proficiscitur: pecunias monimentaque, quae ex fano Herculis collata erant in privatam domum, referri in templum iubet. Provinciae Q. Cassium praeficit: huic quattuor legiones attribuit. Ipse iis navibus, quas M. Varro quasque Gaditani iussu Varronis fecerant, Tarraconem paucis diebus pervenit. Ibi totius fere citerioris provinciae legationes Caesaris adventum exspectabant. Eadem ratione privatim ac publice quibusdam civitatibus habitis honoribus Tarracone discedit pedibusque Narbonem atque inde Massiliam pervenit. Ibi legem de dictatore latam seseque dictatorem dictum a M. Lepido praetore cognoscit.

der Accus. domum? — hospitio — reciperet: gastliche Aufnahme gewährte: der Zusammenhang ergibt das Object. — Italicam: nordwestl. von Hispalis am rechten Ufer des Bätis: die Ruinen heissen heute Sevilla la vieja. — misisset und das folgende mittit, wie oft, in prägnantem Sinne: denn wovon hängt der folgende Accus. c. Inf. ab? — relatis — rationibus: Rechnung über die öffentlichen Gelder ablegen. — quid — habeat: der Conj., weil der Satz als Gedanke des Varro zu fassen.

Cap. 21. generatim: nach den einzelnen Klassen und Gattungen, die im Folgenden erwähnt werden. — Hispanis = Carmonensibus: denn die Gaditaner waren nicht spanischen Ursprungs. — confirmassent: kräftig unterstützten. — remittit: erlässt er ihnen. — hanc poenam wird durch bona restituit deutlich: die Einbusse, der Verlust ihrer Güter. — quibusdam ist Dativus u. steht mit reliquos im Gegensatz. Unter den publicis praemiis sind wohl Aemter, römisches Bürgerrecht u. s. w. zu verstehen. — monimentaque = dem obigen ornamenta: Bildsäulen, Weihgeschenke u. dergl. — Tarraconem: s. 1, 60 zu Tarraconenses. — habitis = tributis. — privatim ac publice: einzelnen Personen und ihrem ganzen Staate. — pedibusque: zu Lande. — a M. L. praetore:

22. Massilienses omnibus defessi malis, rei frumentariae ad summam inopiam adducti, bis navali proelio superati, crebris eruptionibus fusi, gravi etiam pestilentia conflictati ex diutina conclusione et mutatione victus (panico enim vetere atque ordeo corrupto omnes alebantur, quod ad huiusmodi casus antiquitus paratum in publicum contulerant) deiecta turri, labefacta magna parte muri, auxiliis provinciarum et exercituum desperatis, quos in Caesaris potestatem venisse cognoverant, sese dedere sine fraude constituunt. Sed paucis ante diebus L. Domitius cognita Massiliensium voluntate navibus tribus comparatis, ex quibus duas familiaribus suis attribuerat, unam ipse conscenderat, nactus turbidam tempestatem profectus est. Hunc conspicatae naves, quae missu Bruti consuetudine cotidiana ad portum excubabant, sublatis ancoris sequi coeperunt. Ex his unum ipsius navigium contendit et fugere perseveravit auxilioque tempestatis ex conspectu abiit, duo perterrita concursu nostrarum navium sese in portum receperunt. Massilienses arma tormentaque ex oppido, ut est imperatum, proferunt, navis ex portu navalibusque educunt, pecuniam ex publico tradunt. Quibus rebus confectis Caesar magis eos pro nomine et vetustate quam pro meritis in se civitatis conservans duas ibi legiones praesidio reliquit, ceteras in Italiam mittit; ipse ad urbem proficiscitur.

23. Isdem temporibus C. Curio in Africam profectus ex Sicilia et iam ab initio copias P. Atti Vari despiciens duas legiones ex quattuor, quas a Caesare acceperat, quingentos equites transportabat biduoque et noctibus tribus navigatione consumptis appellit ad

nämlich vom Volk auf den Vorschlag des Prätor Lepidus. Diess war gegen die alte Sitte, nach welcher der Dictator von einem der Consuln nach dem Beschluss des Senats ernannt wurde.

Cap. 22. In diesem Capitel finden sich mehrere Asyndeta, auf welche zu achten ist. — omnibus — malis: durch alle möglichen Leiden entkräftet. — conflictati: zu kämpfen hatten. — ex: in Folge. — vetere: lange gelegen. — ordeo = hordeo. — aleabantur: übs. reflexiv. — in publicum: in das öffentliche Magazin oder auch blos in die Magazine. — desperatis — auxiliis: Cäs. construirt desperare gewöhnlich mit de, nur in der Constr. des abl. abs. braucht er desperare rem. — sine fraude ist mit Beziehung auf c. 13 und 14 gesagt. — nactus turbidam tempestatem: dieser Umstand wird erwähnt, weil er für die Rettung des Domitius, wie sich aus den weiter unten folgenden Worten auxilioque etc. ergibt, wesentlich war. — contendit: steuerte angestrengt vorwärts. — perseveravit lässt sich adverbiell übersetzen: dann wird fugere natürlich verb. finitum. — auxilioque: que „und so". — ex conspectu: aus ihrem Gesichtskreise. — ut est imperatum: vergl. 1, 21 ut erat consuetudo u. 1, 37 ut — imperatum. — pro: mit Rücksicht auf. — nomine: berühmter Name. — meritis in se: über die Construct. s. 1, 72 zu de se meritos — conservans: begnadigend.

Cap. 23. C. Curio: über ihn und über P. Atti Vari s. 1, 31. — na-

eum locum, qui appellatur Anquilaria. Hic locus abest a Clupeis passuum XXII milia habetque non incommodam aestate stationem et duobus eminentibus promuntoriis continetur. Huius adventum L. Caesar filius cum decem longis navibus ad Clupeam praestolans, quas naves Uticae ex praedonum bello subductas P. Attius reficiendas huius belli causa curaverat, veritus navium multitudinem ex alto refugerat, appulsaque ad proximum litus trireme constrata et in litore relicta pedibus Adrumetum perfugerat. Id oppidum C. Considius Longus unius legionis praesidio tuebatur. Reliquae Caesaris naves eius fuga se Adrumetum receperunt. Hunc secutus Marcius Rufus quaestor navibus duodecim, quas praesidio onerariis navibus Curio ex Sicilia eduxerat, postquam in litore relictam navem conspexit, hanc remulco abstraxit; ipse ad Curionem cum classe redit.

24. Curio Marcium Uticam navibus praemittit; ipse eodem cum exercitu proficiscitur biduique iter progressus ad flumen Ba-

vigatione consumptis: merke die Verbindung von consumere mit blossem Ablativ; vergl. dagegen 1, 27, 81, 82. — Anquilaria: auf der Westseite des promuntorium Mercurii (Hermaeum an der nordöstl. Spitze von Africa) zeigen sich noch in den Felsen die Gewölbe u. Pfeiler der ehemaligen Steingruben, welche Carthago zu seinen Gebäuden benützte. Shaw (ein Engländer, der diese Gegenden bereiste) glaubt nicht ohne Wahrscheinlichkeit, hier sei Anquilaria zu suchen. — a Clupeis: „Clupea oder Clupeae, Stadt an der Ostseite der in das promuntorium Mercurii auslaufenden Landspitze auf der nördl. Küste von Afrika. Wegen der schildförmigen Gestalt der Landspitze, auf welcher die Stadt lag, erhielt sie von den Griechen den Namen Aspis, wovon der lateinische Name die Uebersetzung ist. Heute: Kalibia. — habetque: bietet. — duobus promuntoriis: des Apollo und des Mercurius, dieses östlich, das heutige Cap Bon, jenes westlich Cap Zibeeb. — continetur: wird eingeschlossen. — L. Caesar filius: über ihn und seine Partei s. 1, 8. — cum decem longis navibus — quas naves: für welchen Sprachgebrauch des Cäsar ein Beispiel? Uebers. den Satz quas — curaverat passend als Parenthese. — ex praedonum bello: über d. Bed. von ex s. 1, 22 zu deu W. ex praetura. Die Seeräuber hatten ihre Hauptsitze in Creta u. Cilicien; sie machten das ganze mittelländische Meer unsicher, am meisten aber beunruhigten sie die Römer und Italien. Nachdem schon vielfach ohne Erfolg gegen sie von Seiten der Römer gekämpft worden war, erhielt Pompejus im J. 67 v. Chr. durch die lex Gabinia ausserordentliche Mittel und Vollmachten, um den Krieg mit einem Male zu beendigen. Die Seeräuber wurden in kurzer Zeit nach ihrem Schlupfwinkel Cilicien zusammengetrieben und dort in einer Seeschlacht geschlagen. — subductas: subducere aus dem Meere ans Land ziehen; den Gegensatz bildet deducere. — huius: des gegenwärtigen. — trireme constrata: constrata = tecta s. 1, 56 zu tectae. — pedibus ist 2, 21 erklärt. — Adrumetum: Stadt in Afrika, von den Phöniziern erbaut, nicht weit vom mittelländischen Meere; nur wenige Ruinen sind von ihr vorhanden. — eius fuga: der Ablativ fuga in demselben Sinne, wie adventu, welches 1, 18 zu den Worten adventu Caesaris erklärt ist. — secutus: folgte zwar — aber. — remulco abstraxit: nahm in's Schlepptau.

Cap. 24. Bagradam: Fluss in

gradam pervenit. Ibi C. Caninium Rebilum legatum cum legionibus reliquit; ipse cum equitatu antecedit ad castra exploranda Corneliana, quod is locus peridoneus castris habebatur. Id autem est iugum directum eminens in mare, utraque ex parte praeruptum atque asperum, sed tamen paulo leniore fastigio ab ea parte, quae ad Uticam vergit. Abest directo itinere ab Utica paulo amplius passus mille. Sed hoc itinere est fons, quo mare succedit longius, lateque is locus restagnat; quem si qui vitare voluerit, sex milium circuitu in oppidum pervenit.

25. Hoc explorato loco Curio castra Vari conspicit muro oppidoque coniuncta ad portam, quae appellatur bellica, admodum munita natura loci, una ex parte ipso oppido Utica, altera a theatro, quod est ante oppidum, substructionibus eius operis maximis, aditu ad castra difficili et angusto. Simul animadvertit multa undique portari atque agi plenissimis viis, quae repentini tumultus timore ex agris in urbem conferantur. Huc equitatum mittit, ut diriperet atque haberet loco praedae; eodemque tempore his rebus subsidio sexcenti equites Numidae ex oppido peditesque quadringenti mittuntur a Varo, quos auxilii causa rex Iuba paucis diebus ante Uticam miserat. Huic et paternum hospitium cum Pompeio et simultas cum Curione intercedebat, quod tribunus plebis legem promulgaverat, qua lege regnum Iubae publicaverat. Concurrunt equites inter se; neque vero primum impetum nostrorum

Afrika, fliesst von Südwesten nach Nordosten und ergiesst sich zwischen Carthago und Utica, doch näher an der letzteren Stadt in's Meer. Jetzt Medscherda, auch Brada. — castra Corneliana: so hiess der Ort, an welchem der ältere Scipio (P. C. Scipio Africanus maior) im 2. pünischen Kriege sein Lager gegen die Carthaginienser (Hasdrubal u. Syphax) aufgeschlagen hatte. — ab ea parte: nach der Seite zu (eig. von der Seite aus gerechnet). — amplius passus mille: für welche Regel ein Beisp.? — quo mare etc.; wodurch das Meer weiter nachdringt. — voluerit: wir ein anderes Tempus.

Cap. 25. muro oppidoque coniuncta: über die Bedeutung von que s. 2, 22 zu auxilioque; über coniuncta s. 1, 64. — altera a theatro: auf der andern Seite, nämlich vom Theater her: a theatro ist also nähere Erklärung zu altera. — substructionibus (Unterbaue) — maximis sind Ablativi causae; übersetze sie durch einen ganzen Satz. — aditu — angusto verbinde mit munita ad castra; für das Substantiv könnte auch ein Pronom. stehen; darüber s. 1, 41 zu atque opere prohiberentur. — portari atque agi: ersteres von Lasten, die fortgetragen, letzteres von Heerden, die fortgetrieben werden. — huc: wohin? — mittit, ut diriperet atque haberet; für welche Regel ein Beispiel? Die Verba stehen objectlos, die Beziehung der Handlungen ergibt sich leicht aus den Worten multa portari atque agi, worauf sich auch das folgende his rebus bezieht. — paternum hospitium c. Pompeio: Pompejus hatte im J. 81 dem Hiempsal, dem Vater des Juba, Numidien gegeben. — publicaverat = populo Romano addixerat: im J. 50. — legem, qua lege: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? — neque vero: über neque s. 1, 11 und über vero 1, 71.

Numidae ferre potuerunt, sed interfectis circiter CXX reliqui se in castra ad oppidum receperunt. Interim adventu longarum navium Curio pronuntiare onerariis navibus iubet, quae stabant ad Uticam numero circiter ducentae, *se in hostium habiturum loco, qui non e vestigio ad castra Corneliana traduxisset.* Qua pronuntiatione facta, temporis puncto sublatis ancoris omnes Uticam relinquunt et quo imperatum est transeunt. Quae res omnium rerum copia complevit exercitum.

26. His rebus gestis Curio se in castra ad Bagradam recipit atque universi exercitus conclamatione imperator appellatur posteroque die Uticam exercitum ducit et prope oppidum castra ponit. Nondum opere castrorum perfecto equites ex statione nuntiant magna auxilia equitum peditumque ab rege missa Uticam venire; eodemque tempore vis magna pulveris cernebatur, et vestigio temporis primum agmen erat in conspectu. Novitate rei Curio permotus praemittit equites, qui primum impetum sustineant ac morentur; ipse celeriter ab opere deductis legionibus aciem instruit. Equitesque committunt proelium et, priusquam plane legiones explicari et consistere possent, tota auxilia regis impedita ac perturbata, quod nullo ordine et sine timore iter fecerant, in fugam coniciunt equitatuque omni fere incolumi, quod se per litora celeriter in oppidum recepit, magnum peditum numerum interficiunt.

27. Proxima nocte centuriones Marsi duo ex castris Curionis cum manipularibus suis duobus et viginti ad Attium Varum perfugiunt. Hi, sive vere quam habuerant opinionem ad eum perferunt, sive etiam auribus Vari serviunt (nam quae volumus, et

— pronuntiare — iubet: für welche Regel ein Beispiel? — stabant: vor Anker lagen. — numero: an Zahl. — in hostium habiturum loco: häufiger braucht Cäsar diese Wendung ohne in. — traduxisset: das Object ist leicht zu ergänzen aus dem Vorhergehenden: wir ein anderes Tempus. — temporis puncto = e vestigio und dem c. 26 stehenden vestigio temporis. — complevit: übs. passivisch: zugeführt wurde.

Cap. 26. Imperator appellatur: Ehrentitel, den die Soldaten dem siegenden Feldherrn ertheilten. — venire: auf dem Wege wären. — novitate rei: die unerwartete Erscheinung. — permotus kann man auch hier übersetzen nach 1, 13 zu d. W. — sustineant ac morentur: ac übersetze: und so. — priusquam — possent: Beispiel zur Lehre von priusquam und zur Consecut. tempor. — explicari übs. reflexiv. — impedita: nicht schlagfertig. — nullo ordine: über nullo s. 2, 12, zu nullam posse. — equitatuque — incolumi: übs. den Ablat. durch während. — per litora: längs der Küste: der Plural, um die Vorstellung des lang sich Hinziehenden, Ausgedehnten zu bezeichnen.

Cap. 27. Marsi: s. 1, 15. — cum manipularibus: s. 1, 19 zu cum paucis familiaribus suis. — sive — perferunt, sive — serviunt: zu welcher Lehre ein Beispiel? — habuerant: füge ein Wort vor habuerant nach 1, 5 zu septimo die. — auribus — serviunt: dem

credimus libenter et, quae sentimus ipsi, reliquos sentire speramus), confirmant quidem certe totius exercitus animos alienos esse a Curione maximeque opus esse in conspectum exercitum venire et colloquendi dare facultatem. Qua opinione adductus Varus postero die mane legiones ex castris educit. Facit idem Curio, atque una valle non magna interiecta suas uterque copias instruit.

28. Erat in exercitu Vari Sextus Quintilius Varus, quem fuisse Corfini supra demonstratum est. Hic dimissus a Caesare in Africam venerat, legionesque eas traduxerat Curio, quas superioribus temporibus Corfinio receperat Caesar, adeo ut paucis mutatis centurionibus idem ordines manipulique constarent. Hanc nactus appellationis causam Quintilius circuire aciem Curionis atque obsecrare milites coepit, *ne primam sacramenti, quod apud Domitium atque apud se quaestorem dixissent, memoriam deponerent neu contra eos arma ferrent, qui eadem essent usi fortuna eademque in obsidione perpessi, neu pro his pugnarent, a quibus contumelia perfugae appellarentur. Huc pauca ad spem largitionis addidit, quae ab sua liberalitate, si se atque Attium secuti essent, exspectare deberent.* Hac habita oratione nullam in partem ab exercitu Curionis fit significatio, atque ita suas uterque copias reducit.

Varus zu Gefallen, nach dem Munde reden, ihm etwas Angenehmes zu hören geben. — et credimus: et entspricht dem et vor quae sentimus. Vergl. zu 1, 14. — sentire speramus: Beispiel von sperare mit Inf. des Praes. statt des? Ein anderes steht 1, 8: nocere se speret. Siehe hierzu die Anmerkung. — confirmant quidem certe: wenigstens das ist gewiss, dass sie versichern, dass u. s. w. — animos: s. 1, 40 zu d. W. — in conspectum venire möglichst nahe kommen.

Cap. 28. supra: s. 1, 23. — demonstratum est wird Zwischensatz. — Corfinio receperat: von Corfinium her an sich gezogen hatte. S. 1, 20, 24; denn es war dies nicht in Corfinium geschehen, sondern vor der Stadt im Lager des Cäsar. — ordines = centuriae. — appellationis: Ansprache. — causam: Gelegenheit (günstige Veranlassung). — primam sacramenti: Eid, den sie, als sie unter dem Domitius u. Varus (als er Quästor war) dienten, dem Pompejus geschworen hatten. Später leisteten sie einen zweiten Eid dem Cäsar. S. 1, 23 zu Ende. Sie hatten also zwei Eide geleistet. Wer nun, wie hier, ermahnt wird, seinen ersten Eid nicht zu vergessen, der kann dazu auch mit den Worten ermahnt werden, die erste Erinnerung an den Eid nicht aufzugeben. Es ist demnach primi sacramenti memoriam eben so richtig als primam sacramenti memoriam. — neu contra etc.: diese Sätze führen den vorhergehenden weiter aus, erklären ihn bestimmter: weder sollten sie nämlich u. s. w. — contumelia: schmachvoller Weise; ein Beisp. zu dem Gebrauch des Ablativs der Art und Weise, der in einem blossen Subst. (ohne Adjectiv) besteht und dem nicht cum beigefügt ist: ähnliche bei Cäsar sind: iure, iniuria, silentio (1, 66), clamore u. a. — huc: beachte huc, wo wir his erwarten. — ad spem largitionis: zur Hoffnung des Beschenktwerdens, d. h. damit er in den Soldaten die Hoffnung errege, sie würden reichlich beschenkt werden. — significatio: Andeutung. — ita: wie?

29. At in castris Curionis magnus omnium incessit timor animis. Is variis hominum sermonibus celeriter augetur. Unusquisque enim opiniones fingebat et ad id, quod ab alio audierat, sui aliquid timoris addebat. Hoc ubi uno auctore ad plures permanaverat atque alius alii tradiderat, plures auctores eius rei videbantur. [*Civile bellum; genus hominum, quod liceret libere facere et sequi, quod vellet; legiones eae, quae paulo ante apud adversarios fuerant; nam etiam Caesaris beneficium mutaverat consuetudo, qua offerrentur municipia etiam adversis partibus coniuncta;* neque enim ex Marsis Pelignisque veniebant ut qui superiore nocte in contuberniis; commilitesque nonnulli graviora sermones militum dubii durius accipiebantur, nonnulli etiam ab iis, qui diligentiores videri volebant, fingebantur.]

30. Quibus de causis consilio vocato de summa rerum deliberare incipit. Erant sententiae, quae *conandum omnibus modis castraque Vari oppugnanda* censerent, *quod in huiusmodi militum consiliis otium maxime contrarium esse arbitrarentur:* postremo *praestare* dicebant, *per virtutem in pugna belli fortunam experiri, quam desertos et circumventos ab suis gravissimum supplicium perpeti.* Erant, qui censerent *de tertia vigilia in castra Cornelia recedendum, ut maiore spatio temporis interiecto militum mentes sanarentur, simul, si quid gravius accidisset, magna multitudine navium et tutius et facilius in Siciliam receptus daretur.*

31. Curio utrumque improbans consilium, *quantum alteri sententiae deesset animi, tantum alteri superesse* dicebat: *hos turpissimae fugae rationem habere, illos etiam iniquo loco dimican-*

Cap. 29. uno auctore scheint in concessivem Sinne zu stehen: obgleich der Urheber nur einer war, es nur von einem ausging. — civile bellum etc.: diese Worte bis zu Ende des cap. müssen unübersetzt bleiben, da sie lückenhaft und verdorben sind. Jedenfalls aber enthalten sie die Gründe, warum die Soldaten des Curio sich zu fürchten anfingen.

Cap. 30. consilio: Kriegsrath, woran die höhern Offiziere Theil hatten. — summa rerum: die allgemeine, gesammte Lage der Dinge. — erant —, quae — censerent: für welche Regel ein Beispiel? Sodann beachte, dass censerent sonst von Personen gesagt, hier auf ein sächliches Subject sententiae bezogen ist; im Deutschen sagen wir auch so: es wurden Stimmen abgegeben von der Art, die meinten. — castraque — oppugnanda: in welchem Verhältnisse stehen diese Worte zu conandum? — contrarium: eig? verderblich. — per virtutem nachdrücklicher, als der Ablativ. — ab suis verbinde mit perpeti. — de tertia vigilia: um welche Zeit nach unsrer Rechnung? S. 1, 22 zu vigilia. — militum mentes — sanarentur: sich die Stimmung der Soldaten zum Bessern wende. — si — accidisset: euphemistischer Ausdruck.

Cap. 31. quantum — animi: wie viel an Muth. Beachte, dass der sententia ein animus beigelegt ist. — superesse: zu viel, im Ueberfluss haben. — hos — illos: hic bezieht sich gewöhnlich auf das Nähere, ille auf das Entferntere: nicht selten aber, wie auch hier, ist hic auf das

dum putare. Qua enim, inquit, *fiducia et opere et natura loci munitissima castra expugnari posse confidimus? Aut vero quid proficimus, si accepto magno detrimento ab oppugnatione castrorum discedimus? Quasi non felicitas rerum gestarum exercitus benevolentiam imperatoribus et res adversae odia colligant! Castrorum autem mutatio quid habet nisi turpem fugam et desperationem omnium et alienationem exercitus? Nam neque pudentes suspicari oportet sibi parum credi, neque improbos scire sese timeri, quod illis licentiam timor augeat noster, his studia deminuat. Quod si iam*, inquit, *haec explorata habeamus, quae de exercitus alienatione dicuntur, quae quidem ego aut omnino falsa aut certe minora opinione esse confido, quanto haec dissimulare et occultari, quam per nos confirmari praestet? An non, uti corporis vulnera, ita exercitus incommoda sunt tegenda, ne spem adversariis augeamus? At etiam, ut media nocte proficiscamur, addunt, quo maiorem, credo, licentiam habeant, qui peccare conentur. Namque huiusmodi res aut pudore aut metu tenentur; quibus rebus nox maxime adversaria est. Quare neque tanti sum animi, ut sine spe castra oppugnanda censeam, neque tanti timoris, ut ipse deficiam, atque omnia prius experienda arbitror magnaque ex parte iam me una vobiscum de re iudicium facturum confido.*

bezogen, was dem Gedanken des Schriftstellers das Nächste ist: man kann in diesem Falle übersetzen mit: erstere, — letztere. — In demselben C. weiter unten illis — his findet derselbe Fall statt. — fiducia: Zuversicht. — et opere et natura loci: für opere hat Cäsar an andern Stellen manu; z. B B. G. 3, 23 oppidum et natura loci et manu (Kunst). — munitum: 5, 57, Labienus cum et loci natura et manu munitissimis castris sese teneret. — aut vero: über vero s. 1, 11. — odia: suche auch den Plural zu übersetzen. — habet: schliesst sie in sich. — omnium ist neutrum; übs. nach 1, 12 zu summa omnium. — pudentes: die Ehrliebenden, die ihrer Pflicht treu blieben. — augeat. wohl vermehre, vermehren dürfte (nach d. Ansicht des Curio), in welchem Falle? — inquit: fuhr er fort. — quod si: s. 1, 71. — explorata habeamus: Beisp. einer Bedingungsperiode' mit Conj. des Praes. im Vorder- und Nachsatz; über die Wendung explorata habere s. 1, 40 zu quem — habebat — minora opinione: für unbedeutender, als man glaubt, d. i.: übertrieben. — confido übs. nach 1, 23 zu constabat. — dissimulare et occultari: achte auf die Verbindung der zwei, in verschiedenem Genus stehenden Infinitive. — an non: an steht auch, wenn man selbst die Antwort oder eine Vermuthung darüber unter der Form einer neuen Frage hinzufügt. — incomm oda: Schäden, Gebrechen. — ut — proficiscamur, addunt: inwiefern kann von addunt ein Satz mit ut abhängen? — credo: im ironischen Sinne: freilich, glaub' ich. — huiusmodi res: solche aufrührerische Pläne, Absichten. — pudore: Schamgefühl. — tenentur = retinentur oder impediuntur: niedergehalten. — quibus — rebus = pudori und metui. — ipse deficiam: selbst auch (im Gegensatz zu der Partei, die den Rückzug in die castra Cornelia wollte) muthlos werde. Merke übrigens, dass von Cic. u. seinen Zeitgenossen „selbst auch" nicht oft mit et ipse sondern entweder durch

32. Dimisso consilio contionem advocat militum. Commemorat, *quo sit eorum usus studio ad Corfinium Caesar, ut magnam partem Italiae beneficio atque auctoritate eorum suam fecerit. Vos enim vestrumque factum omnia*, inquit, *deinceps municipia sunt secuta, neque sine causa et Caesar amicissime de vobis et illi gravissime iudicaverunt. Pompeius enim nullo proelio pulsus vestri facti praeiudicio demotus Italia excessit; Caesar me, quem sibi carissimum habuit, provinciam Siciliam atque Africam, sine quibus urbem atque Italiam tueri non potest, vestrae fidei commisit. Adsunt, qui vos hortentur, ut a nobis desciscatis. Quid enim est illis optatius, quam uno tempore et nos circumvenire et vos nefario scelere obstringere? aut quid irati gravius de vobis sentire possunt, quam ut eos prodatis, qui se vobis omnia debere iudicant, in eorum potestatem veniatis, qui se per vos perisse existimant? An vero in Hispania res gestas Caesaris non audistis? duos pulsos exercitus, duos superatos duces, duas receptas provincias? haec acta diebus quadraginta, quibus in conspectum adversariorum venerit Caesar? An, qui incolumes resistere non potuerunt, perditi resistant? vos autem incerta victoria Caesarem secuti diiudi-*

item oder durch Ipse allein wiedergegeben wird. — omnia prius experienda: nämlich bevor wir irgend einen festen Entschluss fassen. — magnaque ex parte etc.: und glaube sicher, dass ich im Wesentlichen in Uebereinstimmung mit euch über die Sache (um die es sich handelt) bald (wenn der Versuch, die Ansprache an die Soldaten gemacht ist) ein (bestimmtes) Urtheil fällen werde.

Cap. 32. studio: Theilnahme, Anhänglichkeit, — sit — usus, sich zu erfreuen gehabt hätte. Wohin ist Studio in der Uebersetzung zu ziehen? — auctoritate: ist 1, 35 Anf. erklärt. — Inquit: achte auf die Stellung: sonst steht es gewöhnlich nach dem 1. oder 2. Wort der directen Rede. — illi gravissime iudicaverunt: illi sind die Gegner; gravissime iudicav.: sie urtheilten auf eine Weise, wodurch sie das Gewicht eures Benehmens anerkannten = sie legten eurem Benehmen ein sehr grosses Gewicht bei. — vestri facti praeiudicio: eig: durch die Vorentscheidung, die euer Benehmen gewährt, d. i. durch den aus eurer That im Voraus gezogenen Schluss: die Uebrigen nämlich würden eurem Beispiel folgen und ihn verlassen. — provinciam Siciliam etc.: beide Provinzen waren sehr reich an Getraide. — ut a nobis desciscatis übs. nach c. 1, 17 zu ut sibi subveniat. — aut — quid: der Satz bietet ein Beispiel, durch welches man sich das aut im Fragesatze deutlich machen kann. Der mit aut eingeleitete Fragesatz enthält nicht eine Gegenfrage, einen Gegensatz, was bei an der Fall ist, sondern es fügt nur eine Frage hinzu, die eine vorhergehende näher bestimmt u. weiter ausführt. So werden hier die Worte vos — obstringere durch die Worte aut quid etc. weiter ausgeführt. Ueberhaupt aber gibt das Cap. Beispiele zur Lehre von den Fragesätzen. — irati: in ihrem Zorn, ihrer Erbitterung. — gravius: Schlimmeres — quam ut: nt hängt von dem in dem prägnant gebrauchten sentire liegenden Begriff „erwarten" ab. — in Hispania: ungewöhnlich vor res des Nachdrucks halber gestellt. — diebus, quibus: vergl. 1, 48 zu biduo, quo. —

cata iam belli fortuna victum sequamini, cum vestri officii praemia percipere debeatis? Desertos enim se ac proditos a vobis dicunt et prioris sacramenti mentionem faciunt. Vosne vero L. Domitium, an vos Domitius deseruit? Nonne extremam pati fortunam paratos proiecit ille? nonne sibi clam vobis salutem fuga petivit? nonne proditi per illum Caesaris beneficio estis conservati? Sacramento quidem vos tenere qui potuit, cum proiectis fascibus et deposito imperio privatus et captus ipse in alienam venisset potestatem? Relinquitur nova religio, ut eo neglecto sacramento, quo tenemini, respiciatis illud, quod deditione ducis et capitis deminutione sublatum est. At, credo, si Caesarem probatis, in me offenditis. Qui de meis in vos meritis praedicaturus non sum, quae sunt adhuc et mea voluntate et vestra exspectatione leviora; sed tamen sui laboris milites semper eventu belli praemia petiverunt, qui qualis sit futurus, ne vos quidem dubitatis: diligentiam quidem nostram aut, quem ad finem adhuc res processit, fortunam cur praetereram? An poenitet vos, quod salvum atque incolumem exercitum nulla omnino nave desiderata traduxerim? quod classem hostium primo impetu adveniens profligaverim? quod bis per biduum equestri proelio superaverim? quod ex portu sinuque adversariorum ducentas naves oneratas adduxerim eoque illos compulerim, ut neque

victum d. i. Pompeium. — enim bez. auf den zu ergänzenden Gedanken: ihr solltet ihnen freilich folgen, denn u. s. w. — proiecit: s. 1, 20 zu proiectis. — clam vobis: nur an dieser Stelle hat Cäsar clam als Präpos. mit d. Abl. gebraucht. sibi ist hinzugefügt, um den Tadel gegen Domitius zu schärfen. — fascibus: das Zeichen der Gewalt; das Wort wird in der Uebers. beibehalten. — relinquitur etc.: der Satz enthält einen Ironischen Schluss, eine Folgerung aus dem Vorhergehenden. — nova religio: eine neue Art eidlicher Verpflichtung, Verbindlichkeit. — capitis deminutione heisst: durch den Verlust des bürgerlichen Lebens, der Rechtsfähigkeit; caput nämlich in dieser Verbindung umfasst alle Freiheits-, Bürger- u. Familienrechte, u. diese verlor der Römer unter anderem auch, wenn er in Kriegsgefangenschaft gerieth; er wurde factisch der servus des Feindes, und so lange er dies war, fand eine Snspension seiner bürgerlichen Rechte Statt; sobald er frei wurde, trat er in alle diese Rechte wieder ein. An unserer Stelle wird der harte Ausdruck absichtlich gebraucht für die Gefangenschaft, in welche Domitius bei Corfinium gerathen war, obgleich er von Cäsar aus derselben entlassen wurde. — mea — exspectatione: beide Ablative übersetze durch ganze Sätze. — sed tamen Indessen (solltet ihr auch jetzt noch keine Vortheile erwarten, denn) die Soldaten. ad huc u. eventu belli entsprechen sich; wie im Folgenden: meritis und diligentiam: ein Verdienst aber wenigstens (quidem), wodurch der glückliche Ausgang des Kriegs bedingt ist, meine gewissenhafte Führung, meine pünktliche Erfüllung der Pflichten als Feldherr will ich erwähnen. — quem ad finem — processit: ein parenthetischer Erklärungssatz: wie weit nämlich bis jetzt die Sache (der Krieg) gediehen ist. — an poenitet vos: oder seid ihr damit unzufrieden, ist es euch nicht genug, u. s. w. — adveniens: blos durch meine Ankunft. — per biduum: im Laufe zweier Tage. — superaverim: üb. die Bedeut. s. 1, 32 zu Ende. — oneratas = onustas. — huc

pedestri itinere neque navibus commeatu iuvari possint? Hac vos fortuna atque his ducibus repudiatis Corfiniensem ignominiam, Italiae fugam, Hispaniarum deditionem, Africi belli praeiudicia sequimini! Equidem me Caesaris militem dici volui, vos me imperatoris nomine appellavistis. Cuius si vos poenitet, vestrum vobis beneficium remitto, mihi meum nomen restituite, ne ad contumeliam honorem dedisse videamini.

33. Qua oratione permoti milites crebro etiam interpellabant, ut magno cum dolore infidelitatis suspicionem sustinere viderentur, discedentem vero ex contione universi cohortantur, magno sit animo, necubi dubitet proelium committere et suam fidem virtutemque experiri. Quo facto commutata omnium et voluntate et opinione consensu summo constituit Curio, cum primum sit data potestas, proelio rem committere posteroque die productos eodem loco, quo superioribus diebus constiterat, in acie collocat. Ne Varus quidem Attius dubitat copias producere, sive sollicitandi milites sive aequo loco dimicandi detur occasio, ne facultatem praetermittat.

34. Erat vallis inter duas acies, ut supra demonstratum est, non ita magna, at difficili et arduo ascensu. Hanc uterque, si adversariorum copiae transire conarentur, exspectabat, quo aequiore loco proelium committeret. Simul ab sinistro cornu P. Attii equitatus omnis et una levis armaturae interiecti complures, cum se in vallem demitterent, cernebantur. Ad eos Curio equitatum et duas Marrucinorum cohortis mittit; quorum primum impetum equites

— repudiatis Corfinlensem ignominlam — sequimini: der Sinn der Stelle ist: ein solches Glück u. solche Führer weist ihr von euch u. haltet es mit denen, die bei Corfinium so Schmachvolles erlitten u. s. w. — Italiae fugam: die Flucht in Italien, die in Italien vor sich ging. — Africi belli praeiudicia: die Vorentscheidung durch den Erfolg des Krieges in Afrika. Es werden die von den Pompejanern in Afrika erlittenen Verluste bezeichnet, wodurch man im Voraus auf den Ausgang des ganzen Kriegs schliessen kann. — remitto: gebe zurück.

Cap. 33. interpellabant: nämlich ihn, während er sprach, was sich aus dem Zusammenhange leicht ergibt. — viderentur heisst nicht „schienen". — dubitet lässt sich adverbiell übersetzen. — cum — potestas übers. nach 1, 16 zu eo cum venisset. — proelio — committere: es auf ein Treffen ankommen zu lassen. — in acie collocat: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? — ne — quidem: hier „auch nicht".

Cap. 34. supra: c. 27. — non ita: s. 2, 6 zu d. W. — difficili et arduo ascensu: Beisp. der gewöhnlicheren Ausdrucksweise statt des Supinums auf u. — si — exspectabat: wofür ein Beispiel? Siehe zu 1, 5 Ende. — ab sinistro cornu: eig. von dem linken Flügel aus, d. h. auf dem linken Flügel. — levis armaturae: s. 1, 48 zu d. W.; der Genitiv hängt natürlich von complures ab, so wie der weiter unten stehende von den das Subj. enthaltenden Worten qui una procurrerant. — ad: in feindlichem Sinne. — Marrucinorum: s. zu 1,

hostium non tulerunt, sed admissis equis ad suos refugerunt; relicti ab his qui una procurrerant levis armaturae circumveniebantur atque interficiebantur ab nostris. Huc tota Vari conversa acies suos fugere et concidi videbat. Tunc Rebilus, legatus Caesaris, quem Curio secum ex Sicilia duxerat, quod magnum habere usum in re militari sciebat, *perterritum*, inquit, *hostem vides, Curio: quid dubitas uti temporis opportunitate?* Ille unum elocutus, ut memoria tenerent milites ea, quae pridie confirmassent, sequi sese iubet et praecurrit ante omnes. Adeo erat impedita vallis, ut in ascensu nisi sublevati a suis primi non facile eniterentur. Sed praeoccupatus animus Attianorum militum timore et fuga et caede suorum nihil de resistendo cogitabat, omnesque se iam ab equitatu circumveniri arbitrabantur. Itaque priusquam telum abici posset, aut nostri propius accederent, omnis Vari acies terga vertit seque in castra recepit.

35. Qua in fuga Fabius Pelignus quidam ex infimis ordinibus de exercitu Curionis primum agmen fugientium consecutus magna voce Varum nomine appellans requirebat, uti unus esse ex eius militibus et monere velle aliquid ac dicere videretur. Ubi ille saepius appellatus aspexit ac restitit et, quis esset aut quid vellet, quaesivit, humerum apertum gladio appetit paulumque afuit, quin Varum interficeret; quod ille periculum sublato ad eius conatum scuto vitavit. Fabius a proximis militibus circumventus interficitur. Hac fugientium multitudine ac turba portae castrorum occupantur atque iter impeditur, pluresque in eo loco sine vulnere quam in proelio aut fuga intereunt, neque multum afuit, quin etiam castris expellerentur, ac nonnulli protinus eodem cursu in oppidum contenderunt. Sed cum loci natura et munitio castrorum

23. — admissis equis — refugerunt: sprengten in voller Flucht u. s. w. — — huc: dahin, wo die relicti — interficiebantur. — unum: nur das eine (denn die Zeit erlaubte keine lange Anrede); s. 1, 23 zu paucorum. — erat impedita: bot Schwierigkeiten. — nisi — non kann durch ein Wort übersetzt werden. — eniterentur: über die Kraft des Conj. s. 1, 9 zu perferrentur. In den mit e zusammengesetzten W. hat e häufig die Bedeutung „empor". — praeoccupatus: vorher gelähmt. — priusquam — posset: Beisp. der Constr. von priusquam.

Cap. 35. Pelignus: s. 1, 15 zu d. W. Alba. — ex infimis ordinibus: einer von den untersten Centurionen, Hauptleuten. — apertum: entblösste, vom Schilde nicht gedekte Schulter. — paulumque afuit, quin: und beinahe (Beisp. für die Construct. von quin). — quod: welche deutsche Partikel steckt im Relativ? — hac — turba: diese Worte schliessen sich nun wieder enger an den Schluss des vorhergehenden Capitels an: bei dieser Masse und Verwirrung der Fliehenden. — protinus eodem cursu: immer in einem fort, vorwärts (nicht bald rasch, bald langsam). — cum — tum: Beisp. für den Gebrauch von den Partikeln cum — tum. — loci natura et munitio castrorum: über die Stellung s. 1, 1 zu impetratum est,

aditum prohibebant, tum quod ad proelium egressi Curionis milites iis rebus indigebant, quae ad oppugnationem castrorum erant usui. Itaque Curio exercitum in castra reducit suis omnibus praeter Fabium incolumibus, ex numero adversariorum circiter sexcentis interfectis ac mile vulneratis; qui omnes discessu Curionis multique praeterea per simulationem vulnerum ex castris in oppidum propter timorem sese recipiunt. Qua re animadversa Varus et terrore exercitus cognito, bucinatore in castris et paucis ad speciem tabernaculis relictis, de tertia vigilia silentio exercitum in oppidum reducit.

36. Postero die Curio obsidere Uticam et vallo circummunire instituit. Erat in oppido multitudo insolens belli diuturnitate otii, Uticenses pro quibusdam Caesaris in se beneficiis illi amicissimi, conventus is, qui ex variis generibus constaret, terror ex superioribus proeliis magnus. Itaque de deditione omnes palam loquebantur et cum P. Attio agebant, ne sua pertinacia omnium fortunas perturbari vellet. Haec cum agerentur, nuntii praemissi ab rege Iuba venerunt, qui illum adesse cum magnis copiis dicerent et de custodia ac defensione urbis hortarentur. Quae res eorum perterritos animos confirmavit.

37. Nuntiabantur haec eadem Curioni, sed aliquamdiu fides fieri non poterat: tantam habebat suarum rerum fiduciam. Iamque Caesaris in Hispania res secundae in Africam nuntiis et litteris perferebantur. Quibus rebus omnibus sublatus nihil contra se regem ausurum existimabat. Sed ubi certis auctoribus comperit minus quinque et vigintl milibus longe ab Utica eius copias abesse, relictis munitionibus sese in castra Cornelia recepit. Huc frumentum comportare, castra munire, materiam conferre coepit statimque in

ut —.— quod: der Umstand, dass. — ex numero: welche Art Asyndeton? — discessu: s. 1, 18 zu adventu Caesaris. — per simulationem vulnerum: unter dem Vorwande, verwundet zu sein. — Varus: achte auf die Stellung des Subjects. — bucinatore: mit der bucina, einem ehernen, hornförmig gekrümmten Blasinstrument wurde vom bucinator beim Beginn einer jeden vigilia ein Zeichen gegeben. Dadurch nun, dass ein bucinator im Lager zurückblieb, wollte Varus den Glauben erregen, als befände er sich in dem Lager.

Cap. 36. insolens belli: Beisp für die Lehre vom Genitiv. — conventus: s. 1, 14 u. 2, 19. — generibus: Arten, Klassen von Menschen. —

Cap. 37. eadem: zur Uebers. s. 1, 4 zu d. W. — fides fieri non poterat: konnte man es ihm nicht glaubhaft machen. — nuntiis et litteris: mündlich und schriftlich. — sublatus: gehoben, ermuthigt. — longe wird nur selten der Raumbestimmug hinzugefügt. Caesar hat es noch gethan B. G. V, 47: docet omnes peditatus equitatusque copias Treverorum tria milia passuum longe ab suis castris consedisse u. VII, 16.: Vercingetorix — locum deligit — ab Avarico longe milia passuum XVI. — comportare, — munire, — conferre: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel?

Siciliam misit, uti duae legiones reliquusque equitatus ad se mitteretur. Castra erant ad bellum ducendum aptissima natura loci et munitione et maris propinquitate et aquae et salis copia, cuius magna vis iam ex proximis erat salinis eo congesta. Non materia multitudine arborum, non frumentum, cuius erant plenissimi agri, deficere poterat. Itaque omnium suorum consensu Curio reliquas copias exspectare et bellum ducere parabat.

38. His constitutis rebus probatisque consiliis ex perfugis quibusdam oppidanis audit Iubam revocatum finitimo bello et controversiis Leptitanorum restitisse in regno, Saburram, eius praefectum, cum mediocribus copiis missum Uticae appropinquare. His auctoribus temere credens consilium commutat et proelio rem committere constituit. Multum ad hanc rem probandam adiuvat adulescentia, magnitudo animi, superioris temporis proventus, fiducia rei bene gerendae. His rebus impulsus equitatum omnem prima nocte ad castra hostium mittit ad flumen Bagradam; quibus praeerat Saburra, de quo ante erat auditum, sed rex omnibus copiis insequebatur et sex milium passuum intervallo a Saburra consederat. Equites missi nocte iter conficiunt, imprudentis atque inopinantis hostis aggrediuntur. Numidae enim quadam barbara consuetudine nullis ordinibus passim consederant. Hos oppressos somno et dispersos adorti magnum eorum numerum interficiunt; multi perterriti profugiunt. Quo facto ad Curionem equites revertuntur captivosque ad eum reducunt.

39. Curio cum omnibus copiis quarta vigilia exierat cohortibus quinque castris praesidio relictis. Progressus milia passuum

— duae „die zwei"; denn er hatte vier erhalten. Vgl. c. 23 Anf. — uti — mitteretur: uti mitteretur lässt sich recht kurz und doch deutlich durch eine Präposition übersetzen. — multitudine: Abl. des Grundes: bei. — parabat: beabsichtigte er.

Cap. 38. Leptitanorum: Einwohner von Leptis, einer Stadt bei Adrumetum an der Küste von Afrika. — Saburram: das Asyndeton kann im Deutschen nicht Statt finden. — temere: blindlings. — ad hanc rem probandam: es reicht im Deutschen aus: hier, dazu. — multum — adiuvat: hat grossen Einfluss, trägt bei. — proventus in der Bedeutung: „glücklicher Erfolg" ist selten, gewöhnlicher ist in diesem Sinne successus. — intervallo: s. über den Abl. c. 41 zu spatio. — conficiunt, imprudentis: wir müssen die Sätze verbinden: was will der Römer durch das Asyndeton zur Anschauung bringen? — barbara = barbarorum. — nullis ordinibus passim erklären u. ergänzen sich einander. — oppressos überwältigt. — oppressos — eorum. Gewöhnlich ist der zum Particip gehörige Objectsaccusativ auch Objectsaccusativ zum Hauptverbum; jedoch muss zuweilen das Object des Particip. im Genitiv des Pronom. wiederholt werden, wenn ein Begriff eingeschaltet wird, der Object des Hauptverbi wird (numerum). S. B. G. 1, 12, wo mehrere dergl. Arten erwähnt sind.

Cap. 39. quarta vigilia: um welche Zeit nach unserer Rechnung?

sex equites convenit, rem gestam cognovit; e captivis quaerit, quis castris ad Bagradam praesit: respondent Saburram. Reliqua studio itineris conficiendi quaerere praetermittit proximaque respiciens signa, *Videtisne*, inquit, *milites, captivorum orationem cum perfugis convenire? abesse regem, exiguas esse copias missas, quae paucis equitibus pares esse non potuerint? Proinde ad praedam, ad gloriam properate, ut iam de praemiis vestris et de referenda gratia cogitare incipiamus.* Erant per se magna, quae gesserant equites, praesertim cum eorum exiguus numerus cum tanta multitudine Numidarum conferretur. Haec tamen ab ipsis inflatius commemorabantur, ut de suis homines laudibus libenter praedicant. Multa praeterea spolia praeferebantur, capti homines equique producebantur, ut, quidquid intercederet temporis, hoc omne victoriam morari videretur. Ita spei Curionis militum studia non deerant. Equites sequi iubet sese iterque accelerat, ut quam maxime ex fuga perterritos adoriri posset. At illi itinere totius noctis confecti subsequi non poterant, atque alii alio loco resistebant. Ne haec quidem Curionem ad spem morabantur.

40. Iuba certior factus a Saburra de nocturno proelio duo milia Hispanorum et Gallorum equitum, quos suae custodiae causa circum se habere consuerat, et peditum eam partem, cui maxime confidebat, Saburrae summisit; ipse cum reliquis copiis elephantisque sexaginta lentius subsequitur. Suspicatus praemissis equitibus ipsum affore Curionem Saburra copias equitum peditumque in-

— convenit etc.: was will Cäsar durch die kurzen, unverbundenen Sätze schildern und deutlich machen? — castris ad Bagradam: achte auf die attributive Bestimmung ad Bagradam ohne Verbum an castris angefügt. — quis — praesit lässt sich durch eine Präpos. u. Subst. übersetzen. — reliqua füge ein Subst. hinzu. — captivorum orationem cum perfugis: kurz für cum oratione perfugarum. Römer und Griechen vergleichen oft eine Sache nicht wieder mit einer Sache, sondern kurz wieder mit der Person selbst, an der sich jene Sache findet. — ut — incipiamus gesagt mit Beziehung auf c. 32. — per se: an u. für sich (ohne Zuthat von anderer Seite). — praesertim: über den Gebrauch s. 1, 71. — inflatius commemorabantur: wurde übertrieben, grösser dargestellt. — laudibus: suche auch den Plural wiederzugeben. — praedicant: Rühmens machen. — praeferebantur: wurden vor-, d. i. zur Schau getragen. — intercederet: dazwischen trat (zwischen seinen Plan und die Ausführung desselben) „quidquid — hoc omne" jeder dazwischen tretende, inzwischen verlorene Augenblick. — ex fuga: hier „in Folge der Flucht". — confecti: gänzlich erschöpft, entkräftet. — alii alio loco: zur Uebers. s. 1, 21 zu ut alius in aliam partem. — ad spem: ad bez. in dieser Verbindung mit den Verben des Hinderns, Aufhaltens das Ziel, also eigentl. in Bezug auf seine Hoffnung: schwächte seine Hoffnung.

Cap. 40. Hispanorum et Gallorum equitum: die Völkernamen werden im Sinne von Adjectiva nur in Verbindung mit Personennamen gebraucht. — consuerat: zur Uebers. s. 1, 9 zu videbantur. — copias equitum peditumque: welche Bedeutung hat

struit atque his imperat, ut simulatione timoris paulatim cedant ac pedem referant: sese, cum opus esset, signum proelii daturum et quod rem postulare cognovisset imperaturum. Curio ad superiorem spem addita praesentis temporis opinione, hostes fugere arbitratus, copias ex locis superioribus in campum ducit.

41. Quibus ex locis cum longius esset progressus, confecto iam labore exercitu sedecim milium spatio constitit. Dat suis signum Saburra, aciem constituit et circumire ordines atque hortari incipit; sed peditatu dumtaxat procul ad speciem utitur, equites in aciem mittit. Non deest negotio Curio suosque hortatur, ut spem omnem in virtute reponant. Ne militibus quidem, ut defessis, neque equitibus, ut paucis et labore confectis, studium ad pugnandum virtusque deerat; sed hi erant numero ducenti, reliqui in itinere substiterant. Hi, quamcumque in partem impetum fecerant, hostes loco cedere cogebant, sed neque longius fugientes prosequi nec vehementius equos incitare poterant. At equitatus hostium ab utroque cornu circuire aciem nostram et aversos proterere incipit. Cum cohortes ex acie procucurrissent, Numidae integri celeritate impetum nostrorum effugiebant, rursusque ad ordines suos se recipientes circuibant et ab acie excludebant. Sic neque in loco manere ordinesque servare neque procurrere et

der Genitiv? — simulatione timoris: unter dem Schein: timoris wird alsdann passend durch einen Satz übersetzt. — ac pedem referunt gibt noch genauer, als cedant, die Richtung an, nach welcher die Truppen gehen sollten. — sese — daturum: man erkläre sich die Construct. des Accus. c. inf. nach vorausgegangener Construct. mit ut. — cognovisset übs. nach 1, 23 zu constabat. — ad superiorem — opinione: zu dessen früher gehegter Hoffnung eine Täuschung über den gegenwärtigen Augenblick (über das, was gegenwärtig geschah) hinzu kam. Die Worte praesentis temporis opinione werden nun näher erklärt durch das folgende hostes — arbitratus.

Cap. 41. confecto ist c. 39 erklärt. — spatio: in einer Entfernung; wenn die Entfernung, in welcher etwas geschieht, durch intervallum oder spatium bezeichnet ist, so stehen diese im Abl. — dum taxat: eigentlich dum taxat quis, wenn man es genau nimmt, höchstens, hat in der Regel beschränkende Kraft: hier ist es zu verbinden mit procul: einzig und allein aus der Ferne. — non deest: lässt es an Eifer, an Thätigkeit nicht fehlen; im Deutschen wird wohl eine das Verhältniss dieses Satzes zum vorhergehenden angebende Conjunction hinzuzufügen sein. — ne — quidem: s. 2, 33 am Ende. — ut defessis nicht einmal den Soldaten, als Ermüdeten d. h. die doch ermüdet waren. — ducenti: s. 1, 23 zu paucorum. — reliqui: welche Art Asyndeton? — quamcunque — fecerant, — cogebant u. weiter unten cum cohortes — procucurrissent, Numidae — effugiebant sind Sätze, die eine Wiederholung enthalten: achte auf Tempus u. Modus im Vorder- u. Nachsatz. Vergl. II, 6 zu si — reliquaverant, — succurrebant. — aversos: im Rücken. — proterere: hier im eigentl. Sinne von Reitern, die mit ihren Pferden die Fusssoldaten niedertreten. — integri wird hier passend durch einen ganzen Satz übersetzt. — in loco: auf der angewiesenen Stelle. — in loco manere ordinesque servare: ein

casum subire tutum videbatur. Hostium copiae summissis ab rege auxiliis crebro augebantur; nostros vires lassitudine deficiebant, simul ii, qui vulnera acceperant, neque acie excedere neque in locum tutum referri poterant, quod tota acies equitatu hostium circumdata tenebatur. Hi de sua salute desperantes, ut extremo vitae tempore homines facere consuerunt, aut suam mortem miserabantur aut parentes suos commendabant, si quos ex eo periculo fortuna servare potuisset. Plena erant omnia timoris et luctus.

42. Curio, ubi perterritis omnibus neque cohortationes suas neque preces audiri intellegit, unam, ut in miseris rebus, spem reliquam salutis esse arbitratus, proximos colles capere universos atque eo signa inferri iubet. Hos quoque praeoccupat missus a Saburra equitatus. Tum vero ad summam desperationem nostri perveniunt et partim fugientes ab equitatu interficiuntur, partim integri procumbunt. Hortatur Curionem Cn. Domitius, praefectus equitum, cum paucis equitibus circumsistens, ut fuga salutem petat atque in castra contendat, et se ab eo non discessurum pollicetur. At Curio numquam se amisso exercitu, quem a Caesare fidei commissum acceperit, in eius conspectum reversurum confirmat atque ita proelians interficitur. Equites ex proelio perpauci se recipiunt; sed ii, quos ad novissimum agmen equorum reficiendorum causa substitisse demonstratum est, fuga totius exercitus procul animadversa sese incolumes in castra conferunt. Milites ad unum omnes interficiuntur.

43. His rebus cognitis Marcius Rufus quaestor in castris relictus a Curione cohortatur suos, ne animo deficiant. Illi orant atque obsecrant, ut in Siciliam navibus reportentur. Pollicetur magistrisque imperat navium, ut primo vespere omnes scaphas ad litus appulsas habeant. Sed tantus fuit omnium terror, ut alii adesse copias Iubae dicerent, alii cum legionibus instare Varum

durch que einem andern angefügter Satz oder Begriff enthält oft eine Erweiterung, Ergänzung u. Vervollständigung desselben; ordines servare: in Reih und Glied bleiben (manere kann unübersetzt bleiben). — casum subire: der Gefahr des Kampfes sich aussetzen. — si quos = iis, quos; allein durch die Wendung mit si quos wird der Gedanke als etwas Ungewisses hingestellt. — plena etc.: ohne Verbindung wird ein Satz angefügt, der in möglichster Kürze das Ergebniss einer vorhergeh. Darstellung zusammenfasst.

Cap. 42. ut in miseris rebus: wie es im Unglücke zu geschehen pflegt. — capere: erreichen, gewinnen. — integri: unverwundet. procumbunt: nämlich vor Ermattung und Entkräftung. — atque ita: und so: damit wird auf den vorhergeh. Gedanken wieder hingewiesen, damit derselbe kräftig hervortritt. — demonstratum est: c. 39 im vorletzten Satze. ad unum omnes: Alle bis auf den letzten Mann, Alle ohne Ausnahme.

Cap. 43. in castris s. c. 39 Anfang. — animo deficiant: s. 1, 19 zu d. W. — appulsas habeant:

iamque se pulverem venientium cernere, quarum rerum nihil omnino acciderat, alii classem hostium celeriter advolaturam suspicarentur. Itaque perterritis omnibus sibi quisque consulebat. Qui in classe erant, proficisci properabant. Horum fuga navium onerariarum magistros incitabat: pauci lenunculi ad officium imperiumque conveniebant. Sed tanta erat completis litoribus contentio, qui potissimum ex magno numero conscenderent, ut multitudine atque onere nonnulli deprimerentur, reliqui hoc timore propius adire tardarentur.

44. Quibus rebus accidit, ut pauci milites patresque familiae, qui aut gratia aut misericordia valerent aut naves adnare possent, recepti in Siciliam incolumes pervenirent. Reliquae copiae missis ad Varum noctu legatorum numero centurionibus sese ei dediderunt. Quarum cohortium milites postero die ante oppidum Iuba conspicatus suam esse praedicans praedam magnam partem eorum interfici iussit, paucos electos in regnum remisit, cum Varus suam fidem ab eo laedi quereretur neque resistere auderet. Ipse equo in oppidum vectus prosequentibus compluribus senatoribus, quo in numero erat Ser. Sulpicius et Licinius Damasippus, paucis, quae fieri vellet, Uticae constituit atque imperavit diebusque post paucis se in regnum cum omnibus copiis recepit.

angelegt haben sollten. Diese Stelle u. 2, 41: tota acies — tenebatur bieten zu welcher Redeweise Beispiele? — quarum rerum — acciderat: woher der Ind. unter den Conjunctiven? s. 1, 18 zu prohiberi, qui tenebant. — alii classem: alii: noch andre. — sibi quisque Beisp. des Gebrauchs von quisque. — proficisci properabant: Beispiel für die Construct. von properare (nicht mit Sup.); das Wort lässt sich auch adverbiell übersezzen. — ad officium imperiumque: ad bezeichnet den Zweck; über que s. 1, 6 zu virtutem constantiamque. — contentio: Wettstreit, Streit darüber. — conscenderent: absolut: einsteigen sollten. — nonnulli: nämlich lenunculi. — hoc timore u. c. 44 quo in numero (= quorum in numero): s. 1, 18 zu quod oppidum.

Cap. 44. patresque familiae s. zu c. 4. — gratia: Gunst in der sie standen. — misericordia: das Mitleid, welches sie bei andern erregten. — valerent: etwas vermögen, wirken; woher der Conjunctiv? — recepti: wohin? — numero = loco. — cum: nicht „da oder als". — suam fidem: sein, des Varus Versprechen, welches er gegeben hatte, als sie ihre Unterwerfung durch ihre Centurionen erklärten. — neque: über die Bedeutung s. 1, 11. — erat — Damasippus: zu welcher Lehre ein Beispiel? — paucis: mit wenigen Worten, kurz: bezeichnet den Stolz des Iuba.

C. IULII CAESARIS

COMMENTARII

DE

BELLO CIVILI.

LIB. III.

Inhalt: Dieses Buch zerfällt in fünf Hauptabschnitte. Der erste (c. 1—11) erzählt Cäsars Anordnungen, die er als Dictator in Rom getroffen hatte, die Niederlegung der Dictatur und seine Ueberschiffung nach Griechenland; der zweite (c. 11—22) die Ankunft des Pompejus aus Macedonien, der sich an der rechten Seite des Flusses Apsus, um Dyrrhachium zu decken, lagerte, während Cäsar auf der andern Seite des Flusses Apollonia schützte, die vergeblichen Unterhandlungen und die Versuche des Coelius u. Milo, in Italien Unruhen zu erregen. Der dritte Theil (c. 23—51) enthält die Ueberfahrt des Antonius von Brundisium, seine Vereinigung mit Cäsar und des Pompejus Aufbruch nach Asparagium im Gebiete von Dyrrhachium, Scipio's Erpressungen in Syrien, die Besitznahme von Aetolien, Thessalien und Macedonien durch Legaten Cäsars, Scipio's Ankunft in Macedonien, wo er nichts gegen Domitius ausrichtet, Cäsars Marsch nach Dyrrhachium, wo er den ebenfalls dort ankommenden Pompejus durch grossartige Befestigungswerke einzuschliessen sucht. Der vierte Theil (c. 52—105) erzählt die weiteren Ereignisse bei Dyrrhachium, die Anfangs sehr ungünstige Lage des Pompejus, der endlich einen siegreichen Ausfall gegen Cäsar macht, dessen Rückzug nach Thessalien, wohin ihm Pompejus folgt, die Schlacht bei Pharsalus, die Flucht des Pompejus und seine Ermordung in Aegypten. Der letzte Theil (c. 106—112) enthält die Anfänge des Alexandrinischen Kriegs.

1. Dictatore habente comitia Caesare consules creantur Iulius Caesar et P. Servilius: is enim erat annus, quo per leges ei consulem fieri liceret. His rebus confectis, cum fides tota Italia esset

Cap. 1. Dictatore etc.: das hier Erzählte schliesst sich an 2, 22 (zu Ende) an. Warum steht dictatore am Anfang des Satzes. — Iulius Caesar sagt er, nicht wie sonst bloss Caesar oder ipse, der Genauigkeit halber; denn nach den Consuln wurde das Jahr genannt. — quo — liceret: der Conj., weil der Satz als Folgesatz anzusehen; eig.: es war dieses Jahr von der Art, dass; sodann ist es selten, dass auf licet mit dem Dativ ein Accus. mit dem Inf. folgt. Welches ist die gewöhnliche Construction? Die hier erwähnte Sache wird deutlich durch das von Liv. VII, 42 angeführte und im J. 342 v. Chr., 412 p. u. c. ge-

angustior neque creditae pecuniae solverentur, constituit, ut arbitri darentur; per eos fierent aestimationes possessionum et rerum, quanti quaeque earum ante bellum fuisset, atque hae creditoribus traderentur. Hoc et ad timorem novarum tabularum tollendum minuendumque, qui fere bella et civiles dissensiones sequi consuevit, et ad debitorum tuendam existimationem esse aptissimum existimavit. Itemque praetoribus tribunisque plebis rogationes ad populum ferentibus nonnullos ambitus Pompeia lege damnatos illis temporibus, quibus in urbe praesidia legionum Pompeius habuerat, quae iudicia aliis audientibus iudicibus, aliis sententiam feren-

gebene Gesetz: cautum, ne quis eundem magistratum intra decem annos caperet; wann war nun Cäsar das erste Mal Consul? — his rebus confectis: diesen Worten füge in der Uebersetzung sofort constituit an. — tota Italia: wofür ein Beispiel? — fides: Credit. — angustior: ziemlich beschränkt, gesunken. — arbitri: Schiedsrichter, unterscheiden sich von den iudices dadurch, dass sie nicht wie diese nach einem geschriebenen Gesetze, sondern nach Billigkeit und ihrer eignen besten Einsicht entscheiden. Sie wurden entweder von den streitenden Parteien selbst oder vom Prätor ernannt. — fierent aestimationes: mit fieri und einem Subst. wird oft der passive Begriff eines Zeitworts, wovon das Subst. entlehnt ist, umschrieben. — possessionum: Grundstücke. — rerum: bewegliche Güter. — quanti — fuisset: nach ihrem Werthe vor dem Kriege. — hoc: füge ein Substantiv hinzu. — ad timorem novarum tabularum: den Genitiv novar. tabul. übs. nach 1, 4 zu dolor repulsae a; novae tabulae sind neue Rechnungs- oder Schuldbücher nach Vernichtung der alten, in welchen die alten Schulden entweder gar nicht oder doch wenigstens mit gewissen Verminderungen eingetragen wurden und die Gläubiger also ihre Forderungen entweder ganz oder theilweise verloren. — fere übs. nach 1, 52 zu d. W. — existimationem: das Geachtetwerden der Schuldner, ihr Credit, den sie ferner haben sollten. — praetoribus — ferentibus: damit ihre Zurückberufung vom Volke (durch Volksbeschluss) vollzogen erscheinen sollte. — ambitus Pompeia lege damnatos: Pompeius hatte im J. 52 v. Chr. 702 p. u. c., als alleiniger Consul, auch das Gesetz über ungesetzliche Bewerbung um Staatsämter (de ambitu) geschärft. Die Schärfung bestand namentlich in einer Abkürzung des gewöhnlichen Verfahrens. Das Gesetz bestimmte nämlich, dass an drei Tagen hintereinander die Zeugen abgehört werden, dann an einem der nächst folgenden (wohl am 5.) Tage der Ankläger zwei Stunden und der Angeklagte drei Stunden zum Reden haben u. an ebendemselben Tage sofort auch das Urtheil gefällt werden sollte. Einen Tadel dieses Gesetzes enthalten die Worte aliis audientibus — ferentibus: nämlich sämmtliche Richter, die aus den 3 zum Richteramte bestellten Classen römischer Bürger, den Senatoren, Rittern und Aerartribunen (letztere Vertreter der Plebejer) gewählt waren, an Zahl 360, mussten dem Zeugenverhör beiwohnen; an dem Tage jedoch, wo das Urtheil gefällt werden sollte, wurden 81 aus den 360 ausgelost; es hatten aber nur 51 zu entscheiden, weil beide Parteien aus jeder der 3 Classen 5 Richter verwerfen konnten. Wie leicht also konnte es sein, dass solche Richter das Urtheil zu sprechen hatten, welche bei dem Zeugenverhör entweder gar nicht oder doch nicht immer zugegen gewesen waren u. also ihre Stimme abgaben, ohne genaue Kenntniss von der Sache zu haben. Die Worte quibus

Digitized by Google

tibus singulis diebus erant perfecta, in integrum restituit, qui se illi initio civilis belli obtulerant, si sua opera in bello uti vellet, proinde aestimans ac si usus esset, quoniam sui fecissent potestatem. Statuerat enim prius hos iudicio populi debere restitui, quam suo beneficio videri receptos, ne aut ingratus in referenda gratia aut arrogans in praeripiendo populi beneficio videretur.

2. His rebus et feriis Latinis comitiisque omnibus perficiendis undecim dies tribuit dictaturaque se abdicat et ab urbe proficiscitur Brundisiumque pervenit. Eo legiones duodecim, equitatum omnem venire iusserat. Sed tantum navium reperit, ut anguste XV milia legionariorum militum, sexcentos equites transportare possent. Hoc unum Caesari ad celeritatem conficiendi belli defuit. Atque hae ipsae copiae hoc infrequentiores imponuntur, quod multi Gallicis tot bellis defecerant, longumque iter ex Hispania magnum numerum deminuerat, et gravis autumnus in Apulia circumque Brundisium ex saluberrimis Galliae et Hispaniae regionibus omnem exercitum valetudine temptaverat.

— habuerat beziehen sich darauf, dass Pompejus wegen des Prozesses gegen Milo, welcher den P. Clodius auf der appischen Strasse ermordet hatte und wodurch die innern Unruhen vermehrt worden waren, das Forum mit bewaffneter Macht umstellt hatte. — in integrum restituit: er versetzte sie wieder in die Lage, in welcher sie sich vor der Verurtheilung befunden hatten, = hob die Strafe auf. — quoniam: „da ja." — potestatem — fecissent = dem obigen se obtulerant (dem Cäsar); sich zur Verfügung gestellt hätten. — restitui = in integrum restitui. — ingratus: undankbar gegen die, die sich ihm zur Verfügung gestellt hatten. Eine Undankbarkeit aber gegen diese sah Cäsar darin, wenn er ihre Zurückberufung nicht durch das Volk hätte vollziehen lassen. Es schien ihm also die Zurückberufung von seiner Seite ohne Volksbeschluss ein zu geringer Dank und das wäre Undankbarkeit gewesen.

Cap. 2. feriis Latinis: dem Latinerfest; es war ein vom Tarquinius Superbus, dem Stifter des latinischen Bundes, zu Ehren des Jupiter Latiaris eingerichtetes und jährlich mit den lateinischen Bundesgenossen auf dem Berge Albanus von den Consuln bald nach Antritt ihres Amtes gefeiertes Opferfest. — comitiisque omnibus: den Versammlungen zur Wahl aller Aemter. — venire iusserat: hatte er bestellt. — tantum: nur so viel, d. h. so wenig. — anguste: eig. auf enge Weise, d. h. so, dass die Eingeschifften eng und gedrängt sassen, d. i. knapp, mit Mühe. — XV milia: die Zahl scheint falsch. — ad celeritatem conficiendi belli: warum ist nicht gesagt ad bellum celeriter conficiendum? Darüber s. 1, 71 zu iniquitatem loci. — atque hae ipsae: es sind die Truppen, welche eingeschifft wurden, nicht die vollständigen 12 Legionen. — hoc infrequentiores: deshalb weniger vollzählig. — defecerant = dem vollständigeren viribus def.: unbrauchbar geworden waren. — deminuerat: weggerafft hatte. — gravis: hart, gefährlich. — ex bez. die Veränderung, den Uebergang aus einem Zustande in den andern: nach einem Aufenthalt in so gesunden Gegenden. — valetudine temptaverat: eig. mit Krankheit berührt hatte, d. h. die Gesundheit oder den Gesundheitszustand des ganzen Heeres angegriffen hatte.

3. Pompeius annum spatium ad comparandas copias nactus, quod vacuum a bello atque ab hoste otiosum fuerat, magnam ex Asia Cycladibusque insulis, Corcyra, Athenis, Ponto, Bithynia, Syria, Cilicia, Phoenice, Aegypto classem coegerat, magnam omnibus locis aedificandam curaverat; magnam imperatam Asiae, Syriae regibusque omnibus et dynastis et tetrarchis et liberis Achaiae populis pecuniam exegerat, magnam societates earum provinciarum, quas ipse obtinebat, sibi numerare coegerat.

4. Legiones effecerat civium Romanorum novem: quinque ex Italia, quas traduxerat; unam ex Cilicia veteranam, quam factam ex duabus gemellam appellabat; unam ex Creta et Macedonia ex veteranis militibus, qui dimissi a superioribus imperatoribus in his provinciis consederant; duas ex Asia, quas Lentulus consul conscribendas curaverat. Praeterea magnum numerum ex Thessalia, Boeotia, Achaia Epiroque supplementi nomine in legiones distribuerat: his Antonianos milites admiscuerat. Praeter has exspectabat cum Scipione ex Syria legiones duas. Sagittarios ex Creta, Lacedaemone, ex Ponto atque Syria reliquisque civitatibus tria milia numero habebat, funditorum cohortes sexcenarias duas, equitum septem milia. Ex quibus sexcentos Gallos Deiotarus adduxerat, quingentos Ariobarzanes ex Cappadocia; ad eundem numerum Cotys ex Thracia dederat et Sadalam filium miserat; ex Macedonia ducenti erant, quibus Rhascypolis praeerat, excellenti virtute; quin-

Cap. 3. vacuum a bello — ab hoste otiosum: über die Stellung der zwei Sätze s. 1, 1 zu impetratum est, ut; in wie fern kann otiosum mit ab construirt sein? — ab hoste otiosum: da er den Krieg in Spanien durch seine Legaten führen liess. — magnam — magnam etc.: das viermalige magnam (wie heisst die Redeform?), um die grossen Vertheidigungsmittel des Gegners hervortreten zu lassen. — dynastis et tetrarchis: beide Wörter bezeichnen Beherrscher kleiner Länder, denen der königliche Name nicht verstattet war. — liberis Achaiae populis: nachdem Corinth im J. 146 v. Chr. erobert u. zerstört und Griechenland unter dem Namen Achaja röm. Provinz geworden war, behielten viele griechische Städte ihre eigenen Verfassungen. — exegerat heigetrieben hatte. — societates: nämlich publicanorum (Pächter), Pachtgesellschaften. Es war nämlich Sitte, dass ganze Gesellschafteu von Rittern, um sich zu bereichern, die Staatseinkünfte in den Provinzen pachteten.

Cap. 4. ex Italia: ex bez. den Ursprung, das Vaterland. — gemellam: Zwillingslegiou. — Lentulus consul: nämlich des vorigen Jahres. — supplementi nomine: als Ergänzungsmannschaft. — Antonianos milites: über das Adjectiv Antonianos s. 1, 13 zu milites Attianos. Es sind aber die Soldaten des Caj. Antonius, der als Legat Cäsars auf der illyrischen Insel Curicta mit 15 Cohorten durch Verrath in die Hände der Feinde gefallen war. Auf dieses Ereigniss weist Cäsar c. 10 u. 67 hin als auf ein erwähntes, es ist aber in den 3 Büchern nicht enthalten. — cum: über d. Uebers. s. 2, 19 Anf. — Gallos = Gallograecos od. Galatas, in Galatia; denn in diesem Lande war Deiotarus Vierfürst, Tetrarch. — ad eundem numerum: ad „bis zu", fast eben so viel. — excellenti virtute: selten wird so,

gentos ex Gabinianis Alexandria, Gallos Germanosque, quos ibi A. Gabinius praesidii causa apud regem Ptolemaeum reliquerat, Pompeius filius cum classe adduxerat; octingentos ex servis pastoribusque suis suorumque coegerat; trecentos Tarcondarius Castor et Donilaus ex Gallograecia dederant (horum alter una venerat, alter filium miserat); ducenti ex Syria a Commageno Antiocho, cui magna Pompeius praemia tribuit, missi erant, in his plerique hippotoxotae. Huc Dardanos, Bessos partim mercenarios, partim imperio aut gratia comparatos, item Macedones, Thessalos ac reliquarum gentium et civitatum adiecerat atque enm, quem supra demonstravimus, numerum expleverat.

5. Frumenti vim maximam ex Thessaiia, Asia, Aegypto, Creta, Cyrenis reliquisque regionibus comparaverat. Hiemare Dyrrhachii, Apolloniae omnibusque oppidis maritimis constituerat, ut mare transire Caesarem prohiberet, eiusque rei causa omni ora maritima classem disposuerat. Praeerat Aegyptiis navibus Pompeius filius, Asiaticis D. Laelius et C. Triarius, Syriacis C. Cassius, Rhodiis C. Marcellus cum C. Coponio, Liburnicae atque Achaicae classi Scribonius Libo et M. Octavius. Toti tamen officio maritimo M. Bibulus praepositus cuncta administrabat: ad hunc summa imperii respiciebat.

6. Caesar, ut Brundisium venit, contionatus apud milites, *quoniam prope ad finem laborum ac periculorum esset perventum, aequo animo mancipia atque impedimenta in Italia relinquerent, ipsi expediti naves conscenderent, quo maior numerus militum posset imponi, omniaque ex victoria et ex sua liberalitate sperarent,* conclamantibus omnibus, *imperaret, quod vellet, quodcumque im-*

wie hier, der Ablativ der Eigenschaft ohne vir oder homo gesetzt. — ex Gabinianis: Auius Gabinius, im J. 58 v. Chr., 696 p. n. c. Consul, setzte als Statthalter von Syrien im J. 55 v. Chr. den König Ptolemäus Auletes, an dessen Stelle die Alexandriner den Archelaus auf den Thron erhoben hatten, wieder in seine königliche Herrschaft ein. — Dardanos: Volk im Süden von Moesia Superior, dem heutigen Serbien. Bessos: — Volk im nordöstlichen Thrazien, auf der linken Seite des Strymon. — reliquarum gentium et civitatum: es ist nicht nöthig, den Genitiv von einem hinzuzudenkenden viros od. homines abhängen zu lassen: nnd die, welche zu den übrigen Völkern u. Staaten gehören. — eum — demonstravimus übs. nach 1, 3 zu qui sunt.

Cap. 5. transire übs. nach 1, 1 zu non defuturum. Ueber die Construction von prohibere wiederhole das zu 1, 32 Bemerkte. — omni ora maritima: beachte den Abl. ohne in neben disposuerat: er ist durch omnis veranlasst u. bezeichnet die Verbreitung über einen Ort. — toti — praepositus: der mit dem Befehl über den ganzen Dienst zur See betraute. — ad hunc etc.: Sinn: nach diesem musste sich jeder Befehlshaber richten, was heissen aber die Worte eigentlich? respiciebat = pertinebat.

Cap. 6. apud milites: s. über apud zu 1, 7 Anf. — quoniam: s. 3, 1. — expediti: ohne dasselbe. — quodcumque imperavisset: wie auch ein anderes Tempus; übrigens kann auch nach 1, 9 zu ea quae vellet übersetzt wer-

peravisset, se aequo animo esse facturos, pridie Nonas Ianuarias naves solvit. Impositae, et supra demonstratum est, legiones sex. Postridie terram attigit Germiniorum. Saxa inter et alia loca periculosa quietam nactus stationem et portus omnes timens, quod teneri ab adversariis arbitrabantur, ad eum locum, qui appellabatur Palaeste, omnibus navibus ad unam incolumibus milites exposuit,

7. Erat Orici Lucretius Vespillo et Minucius Rufus cum Asiaticis navibus duodeviginti, quibus iussu D. Laelii praeerant, M. Bibulus cum navibus CX Corcyrae. Sed neque illi sibi confisi ex portu prodire sunt ausi, cum Caesar omnino duodecim naves longas praesidio duxisset, in quibus erant constratae quattuor, neque Bibulus impeditis navibus dispersisque remigibus satis mature occurrit, quod prius ad continentem visus est Caesar, quam de eius adventu fama omnino in eas regiones perferretur.

8. Expositis militibus naves eadem nocte Brudisium a Caesare remittuntur, ut reliquae legiones equitatusque transportari possent. Huic officio praepositus erat Fufius Calenus legatus, qui celeritatem in transportandis legionibus adhiberet. Sed serius a terra provectae naves neque usae nocturna aura in redeundo offenderunt. Bibulus enim Corcyrae certior factus de adventu Caesaris sperans alicui se parti onustarum navium occurrere posse inanibus occurrit et nactus circiter triginta in eas indiligentiae suae ac doloris iracundiam erupit omnesque incendit eodemque igne nautas dominosque navium interfecit magnitudine poenae reliquos terreri sperans.

den. — pridie Nonas etc.: am 5. Novbr. d. J. 49 nach dem richtigen Kalender. Die andere Bezeichnung des Tages in den Handschriften II. Non Ian. giebt denselben Tag. — Germiniorum: ein unbekanntes Volk. — saxa inter: sehr selten wird die Präposition von Cäsar hinter das regierte Wort gestellt (Anastrophe). — arbitrabantur kommt im passiven Sinne einige Male auch bei Cicero vor. — omnibus — ad unam: s. 2, 42 zu ad unum omnes. — Palaeste: Landungsplatz an der Küste von Epirus, unterhalb Oricum, in der Nähe des akrokeraunischen Vorgebirgs, heute Paleassa.

Cap. 7. erat: brachte den Singular. — Oricum: Seestadt in Illyrien, am Anfange der Landzunge, welche in das Vorgebirge Acroceraunia ausläuft. — Corcyrae: hier das heutige Corfu; c. 10 ist aber Corcyra Nigra gemeint, im adriatischen Meere, der Illyrischen Küste gegenüber (j. Curzola); Beisp. der Construct. von Inselnamen. — duxisset: vollständiger heisst es an andern Stellen secum ducere. — constratae: darüber s. 2, 23 zu trireme constrata. — impeditis: nichtsegelfertig. — perferretur: gelangen konnte.

Cap. 8. remittuntur, ut — possent: zu welcher Regel ein Beispiel? — officio in demselben Sinne wie c. 5. — adhiberet: anwenden sollte. — offenderunt: verunglückten; in demselben Sinne steht offendi 3, 71 in exercitu offensum est: das Heer ist unglücklich. — indiligentiae: Unachtsamkeit, wodurch Cäsar hatte landen können. doloris: Schmerz oder Aerger darüber, dass er unachtsam gewesen und Cäsar's Landung nicht verhindert hatte. — erupit: liess heftig seinen Zorn über — u. den dadurch verursachten Schmerz (Aerger) hervorbrechen. — eodemque — igne — interfecit: verbrannte mit. — terreri sperans: für wel-

Hoc confecto negotio a Salonis ad Oricum portus, stationes litoraque omnia longe lateque classibus occupavit custodiisque diligentius dispositis ipse gravissima hieme in navibus excubans neque ullum laborem aut munus despiciens, ne quod subsidium exspectanti Caesari in conspectum venire posset.

9. Discessu Liburnarum ex Illyrico M. Octavius cum iis, quas habebat, navibus Salonas pervenit. Ibi concitatis Dalmatis reliquisque barbaris Issam a Caesaris amicitia avertit; conventum Salonis cum neque pollicitationibus neque denuntiatione periculi permovere posset, oppidum oppugnare instituit. Est autem oppidum et loci natura et colle munitum. Sed celeriter cives Romani ligneis effectis turribus his sese munierunt et, cum essent infirmi ad resistendum propter paucitatem hominum crebris confecti vulneribus, ad extremum auxilium descenderunt servosque omnes puberes liberaverunt et praesectis omnium mulierum crinibus tormenta effecerunt. Quorum cognita sententia Octavius quinis castris oppidum circumdedit atque uno tempore obsidione et oppugnationibus eos premere coepit. Illi omnia perpeti parati maxime a re frumentaria laborabant. Cui rei missis ad Caesarem legatis auxilium ab eo petebant; reliqua, ut poterant, incommoda per se sustinebant. Et longo interposito spatio cum diuturnitas oppugnationis neglegen-

chen Sprachgebrauch ein Beispiel? — a Salonis: Salonae: Stadt an der Küste von Dalmatien, mit einem vorzüglichen Hafen an der östlichen Spitze des kleinen Meerbusens. Die Stadt existirt nicht mehr, der Hafen heisst aber noch heute der Busen von Salona. — Oricum: Stadt in Illyrien am Anfange der Landzunge, welche in d. Vorgebirge Akrokeraunia ausläuft. — ad: bis zu. — gravissima hieme: Ablativ in concessiver Bed. — despiciens: für zu gering achtend, zu niedrig achtend, verschmähend. — posset: es fehlt das Verb. finitum, wie überhaupt hier eine Lücke anzunehmen ist.

Cap. 9. discessu: s. 2, 35 zu d. W. — Liburnarum: oben c. 5 heisst es von denselben Schiffen Liburnica classis: es waren leichte Fahrzeuge, benannt nach den Liburnern, einem Illyrischen Volke am adriatischen Meere, ihren Erfindern. Der Anfang dieses Cap. scheint sich auf jene oben erwähnte Lücke zu beziehen, in welcher stand, dass Scribonius Libo, welcher mit dem M. Octavius die Liburnische u. Achajische Flotte befehligte, auf Liburnischen Schiffen die oben erwähnten 15 Cohorten des Antonius zu Pompejus geführt hatte. — Issam: Insel Dalmatiens, heute Lissa. — conventum ist 1, 14 Ende erklärt. — permovere: wozu? — et — et — colle: man erwartete das erstere et nicht, der Römer trennt aber oft schärfer, um zwei Begriffe bedeutsam hervortreten zu lassen. — Sed nimmt die durch est — munitum unterbrochene Rede wieder auf. — ligneis — turribus, hls: warum noch einmal his? Siehe darüber 1, 36 zu quibus adductisque — his. — auxilium: Hülfsmittel. — descenderunt: s. 1, 5 zu d. W. — servosque etc.: wie verhalten sich diese Sätze zu dem vorhergehenden? — praesectis — crinibus die man zu den Sehnen u. Strängen der tormenta brauchte. — sententia: die gefasste Ansicht = Vorsatz, Vorhaben. — oppugnationibus: durch wiederholte Bestürmungen oder Stürme. — a re: a: von Seiten — ut poterant: eig. dem gemäss,

tiores Octavianos effecisset, nacti occasionem meridiani temporis discessu eorum pueris mulieribusque in muro dispositis, ne quid cotidianae consuetudinis desideraretur, ipsi manu facta cum iis, quos nuper liberaverant, in proxima Octavi castra irruperunt. His expugnatis eodem impetu altera sunt adorti, inde tertia et quarta et deinceps reliqua omnibusque eos castris expulerunt et magno numero interfecto reliquos atque ipsum Octavium in naves confugere coegerunt. [Hic fuit oppugnationis exitus.] Iamque hiems appropinquabat, et tantis detrimentis receptis Octavius desperata oppugnatione oppidi Dyrrhachium sese ad Pompeium recepit.

10. Demonstravimus L. Vibullium Rufum, Pompei praefectum, bis in potestatem pervenisse Caesaris atque ab eo esse dimissum, semel ad Corfinium, iterum in Hispania. Hunc pro suis beneficiis Caesar idoneum iudicaverat, quem cum mandatis ad Cn. Pompeium mitteret, eundemque apud Cn. Pompeium auctoritatem habere intellegebat. Erat autem haec summa mandatorum: *debere utrumque pertinaciae finem facere et ab armis discèdere neque amplius fortunam periclitari. Satis esse magna utrimque incommoda accepta, quae pro disciplina et praeceptis habere possent, ut reliquos casus timerent: illum Italia expulsum amissa Sicilia et Sardinia duabusque Hispaniis et cohortibus in Italia atque Hispania civium Romanorum centum atque triginta; se morte Curionis et detrimento Africani exercitus tanto militumque deditione ad Curictam. Proinde sibi ac reipublicae parcerent, cum, quantum in bello fortuna posset, iam ipsi incommodis suis satis essent documento. Hoc unum esse tempus de pace agendi, dum sibi uterque confideret et pares ambo viderentur; si vero alteri paulum modo tribuisset fortuna, non esse usurum condicionibus pacis eum, qui superior videretur, neque fore aequa parte contentum, qui se*

wie sie konntend. i. so gut es ging. — meridiani temporis: den Genitiv übs. nach 1, 4 zu dolor repulsae, b. — discessu eorum ist Ablativ des Grundes zu occasionem — temporis. — manu facta: vereinigten sie sich mit denen u. s. w. — receptis: wieder erlitten hatten (wie er den Bewohnern der Stadt zugefügt). — desperata oppugnatione: s. zu 2, 22.

Cap. 10. demonstravimus: 1, 34 u. 38. — pro suis beneficiis: pro übersetze nach 2, 22 zu d. W. suis durch einen Satz. — iudicaverat: das Plusquamperf. bez. dass Cäsar lange vor der Absendung den Entschluss dazu gefasst hatte. — eundemque: zur Uebersetzung von eundem s. 1, 4 zu eadem. — pro disciplina et praeceptis: pro für, anstatt = loco: als Lehre und Warnung. — illum — expulsum: expulsum ist Particip und zur Vervollständigung der Construction ist sowohl zu illum — expulsum als auch zu dem weiter unten folgenden se hinzuzudenken: satis magna incommoda accepisse. — militumque deditione ad Curictam: über das Factum s. c. 4 zu Antonianos milites. — Curicta eine kleine Insel im adriatischen Meere, der liburnischen Küste gegenüber, jetzt Veglia. — parcerent: woher nach den Infinitiven der Conjunctiv? — — hoc — tempus: diese Zeit, d.

omnia habiturum confideret. Condiciones pacis, quoniam antea convenire non potuissent, Romae ab senatu et a populo peti debere. Interea et reipublicae et ipsis placere oportere, si uterque in contione statim iuravisset se triduo proximo exercitum dimissurum. Depositis armis auxiliisque, quibus nunc confiderent, necessario populi senatusque iudicio fore utrumque contentum. Haec quo facilius Pompeio probari possent, omnes suas terrestres naviumque copias dimissurum.

11. Vibullius his expositis non minus necessarium esse existimavit de repentino adventu Caesaris Pompeium fieri certiorem, uti ad id consilium capere posset, quam de mandatis agi, atque ideo continuato nocte ac die itinere atque mutatis ad celeritatem iumentis ad Pompeium contendit et adesse Caesarem nuntiavit. Pompeius erat eo tempore in Candavia iterque ex Macedonia in hiberna Apolloniam Dyrrhachiumque habebat. Sed re nova perturbatus maioribus itineribus Apolloniam petere coepit, ne Caesar orae maritimae civitates occuparet. At ille expositis militibus eodem die Oricum proficiscitur. Quo cum venisset, L. Torquatus, qui iussu Pompei oppido praeerat praesidiumque ibi Parthinorum habebat, conatus portis clausis oppidum defendere, cum Graecos murum ascendere atque arma capere iuberet, illi autem se contra imperium populi

i. der gegenwärtige Augenblick. — convenire: zu Stande kommen; wie man sagt de aliqua re convenire, sagt man auch res, also auch pax oder condiciones pacis conveniunt. — placere: sich es recht sein lassen, sich es gefallen lassen. — depositis — auxiliisque: das Prädicat passt nur zu armis, nicht auch zu auxiliis; eine solche Redeweise, nach welcher ein Prädicat auf zwei oder mehrere Subjecte bezogen ist, dem Sinne nach aber nur zu einem zu ziehen ist, nennt man Zeugma.

Cap. 11. non minus: als das Ueberbringen der Aufträge des Cäsar. — necessarium esse: merke dass auch auf necessarium est folgen kann der Accus. c. Inf. — ad id: in Bezug darauf, demgemäss, d. h. der plötzlichen Ankunft. — nocte ac die: so in dieser Ordnung z. B. auch B. G. 5, 38 neque noctem neque diem intermittit: wir aber gewöhnlich in umgekehrter Ordnung, die der Römer auch hat, z. B. c. 13 diurnis eo nocturnisque itineribus contendit; c. 36 die ac nocte continuato itinere u. B. G. 7, 9 neque diurno neque nocturno itinere intermisso; c. 22 diurnis nocturnisque eruptionibus u. c. 42 diem noctemque obsident. — adesse übs. nach 1, 1 zu non defuturum. — Candavia: eine rauhe, wenig fruchtbare, unbewohnte bergige Landschaft, die Illyrien von Macedonien trennt, östlich v. Dyrrhachium, jetzt Monte-Cresta in Albanien. — iter habebat übers. nach 1, 51 zu iter habebant. — re nova: das unerwartete Ereigniss, d. i. die Ankunft Cäsars. — Parthinorum: Einwohner der griechischen Stadt Parthus in Illyrien, nahe bei Dyrrhachium. — conatus wird verb. finitum; mit cum beginnt ein neuer Satz, dem die Partikel hinzuzufügen ist, die das Verhältniss der Sätze deutlich macht. — Graecos = Parthinos. — illi autem: das erstere autem ist Zeichen des Gegensatzes zwischen iuberet u. negarent, das zweite zwischen illi und oppidani. — contra imperium pop. Rom.: denn Cäsar war vom Volk zum Con-

Romani pugnaturos esse negarent, oppidani autem etiam sua sponte Caesarem recipere conarentur, desperatis omnibus auxiliis portas aperuit et se atque oppidum Caesari dedidit incolumisque ab eo conservatus est.

12. Recepto Caesar Orico nulla interposita mora Apolloniam proficiscitur. Cuius adventu audito L. Staberius, qui ibi praeerat, aquam comportare in arcem atque eam munire obsidesque ab Apolloniatibus exigere coepit. Illi vero *daturos se* negare *neque portas consuli praeclusuros neque sibi iudicium sumpturos contra atque omnis Italia populusque Romanus iudicavisset.* Quorum cognita voluntate clam profugit Apollonia Staberius. Illi ad Caesarem legatos mittunt oppidoque recipiunt. Hos sequuntur Bullidenses, Amantini et reliquae finitimae civitates totaque Epiros et legatis ad Caesarem missis, quae imperaret, facturos pollicentur.

13. At Pompeius cognitis his rebus, quae erant Orici atque Apolloniae gestae, Dyrrhachio timens diurnis eo nocturnisque itineribus contendit. Simul Caesar appropinquare dicebatur: tantusque terror incidit eius exercitui, quod properans noctem diei coniunxerat neque iter intermiserat, ut paene omnes ex Epiro finitimisque regionibus signa relinquerent, complures arma proicerent ac fugae simile iter videretur. Sed cum prope Dyrrhachium Pompeius constitisset castraque metari iussisset, perterrito etiam tum exercitu princeps Labienus procedit iuratque se eum non desertum eundemque casum subiturum, quemcumque ei fortuna tribuisset. Hoc idem reliqui iurant legati; tribuni militum centurionesque sequuntur, atque idem omnis exercitus iurat. Caesar praeoccupato itinere ad Dyrrhachium finem properandi facit castraque

sul gewählt. — incolumisque = ut incolumis esset: diese Ausdrucksweise, in welcher etwas eher erwähnt ist als es erwähnt werden sollte, nennt man Prolepsis.

Cap. 12. Recepto Caesar Orico: beachte die Stellung des Subjects Caesar zwischen den Abl. abs. So spricht Cäsar öfters. Vergl. d. Anf. d. c. 62. — Beachte praeerat ohne Dativ: auch wir: der dort kommandirte = der dortige Kommandant. — daturos se negare, neque etc. = neque daturos se dicebant neque etc. — contra atque: für welche Regel ein Beisp.? — oppido recipiunt: über den Abl. s. 1, 35 zu Ende. — Bullidenses et: Einwohner der illyrischen Stadt Bullis, oberhalb des nördlichen Anfangs der in das Vorgebirge Akrokeraunia auslaufenden Landspitze; Amantini sind die Bewohner der St. oder Landschaft Amantia im südlichen Illyrien. — Epiros: dazu ist Prädicat? — imperaret, — pollicentur: Beispiel zur Lehre von der cons. tempp.

Cap. 13. his rebus — quae erant gestae übs. durch ein Substantiv. — Dyrrhachio timens: Beispiel der Construction von timere mit Dativus. — eius: nämlich Pompei, wie auch zu coniunxerat u. intermiserat Pompeius Subject ist. — noctem diei coni.: zwischen Tag und Nacht keinen Unterschied gemacht hatte. — ex Epiro: ex bez. den Ursprung: die aus — stammenden. — metari übs. nach 1, 1 zu non defuturum. — praeoccupato: nämlich a Pompeio. — ad

ad flumen Apsum ponit in finibus Apolloniatium, ut castellis vigiliisque bene meritae civitates tutae essent ibique reliquarum ex Italia legionum adventum exspectare et sub pellibus hiemare constituit. Hoc idem Pompeius fecit et trans flumen Apsum positis castris eo copias omnes auxiliaque conduxit.

14. Calenus legionibus equitibusque Brundisi in naves impositis, ut erat praeceptum a Caesare, quantum navium facultatem habebat, naves solvit paulumque a portu progressus litteras a Caesare accipit, quibus est certior factus, portus litoraque omnia classibus adversariorum teneri. Quo cognito se in portum recipit navesque omnes revocat. Una ex his, quae perseveravit neque imperio Caleni obtemperavit, quod erat sine militibus privatoque consilio administrabatur, delata Oricum atque a Bibulo expugnata est; qui de servis liberisque omnibus ad impuberes supplicium sumit et ad unum interficit. Ita exiguo tempore magnoque casu totius exercitus salus constitit.

15. Bibulus, ut supra demonstatum est, erat cum classe ad Oricum et, sicuti mari portibusque Caesarem prohibebat, ita ipse omni terra earum regionum prohibebatur: praesidiis enim dispositis omnia litora a Caesare tenebantur, neque lignandi atque

flumen Apsum: zwischen Apollonia u. Dyrrhachium (heute Crevasta). Das Lager befand sich auf der südlichen Seite des Flusses, um den Städten Oricum u. Apollonia (bene meritae civitates) näher zu bleiben und sie gegen die Angriffe der Pompejaner zu schützen. — castellis vigiliisque: die Castelle hatten Besatzungen, u. unter den vigiliae hat man sich Wachtposten zu denken, die, unter einander und mit dem Lager verbunden, weithin an der Küste aufgestellt waren. — sub pellibus = sub tentoriis, unter Zelten: denn diese waren aus Fellen und Leder angefertigt. Es wurden also keine Winterlager (hiberna) mit den in denselben gewöhnlichen festern Wohnungen (hibernacula) bezogen.

Cap. 14. Calenus: s. c. 8. — in naves impositis: achte auf den Accusativ naves. — ut — a Caesare übs. nach 1, 21 zu uterat consuetudo. — quantum: in wie weit: wie weit — reichten. — portus — omnia: nämlich von Epirus. — quae perseveravit: sonst steht bei dem Worte noch ein erklärender Infinitiv; aus dem Zusammenhang ist dieser leicht zu erkennen. — privatoque consilio: und nach dem Willen eines Privatmannes (dem es gehörte, welcher in Grieclienland Geschäfte machen wollte) geführt wurde. — ad impuberes: ad in demselben Sinn, wie in der Redensart ad unum omnes od., wie gleich folgt, ad unum, also „die Knaben selbst nicht ausgenommen." magnoque casu: magnus casus ein im hohen Grade zufälliger Umstand = reiner Zufall: das Eintreffen des Briefes gerade im Augenblick der Abfahrt.

Cap. 15. supra: s. c. 7. — Caesarem: nicht ihn selbst, denn er war bereits übergesetzt, sondern die Truppen, die von Brundisium auf die Epirotische Küste übergesetzt werden sollten. — ita ipse omni terra — prohibebatur: so wurde ihm (denn oft reicht ein betontes er für die Uebers. von ipse aus) der Zutritt zu jedem Punkt des Landes in jenen Gegenden gewehrt. — tenebantur, neque: welches Asyndeton? — naves — religandi potestas: für welche Regel ein

aquandi neque navcs ad terram religandi potestas fiebat. Erat res in magna difficultate, summisque angustiis rerum necessariarum premebantur, adeo ut cogerentur sicuti reliquum commeatum ita ligna atque aquam Corcyra navibus onerariis supportare, atque etiam uno tempore accidit, ut difficilioribus usi tempestatibus ex pellibus, quibus erant tectae naves, nocturnum excipere rorem cogerentur; quas tamen difficultates patienter atque aequo animo ferebant neque sibi nudanda litora et relinquendos portus existimabant. Sed cum essent in quibus demonstravi angustiis, ac se Libo cum Bibulo coniunxisset, loquuntur ambo ex navibus cum M'. Acilio et Statio Murco legatis; quorum alter oppidi muris, alter praesidiis terrestribus praeerat: *velle se de maximis rebus cum Caesare loqui, si sibi facultas detur.* Huc addunt pauca rei confirmandae causa, ut de compositione acturi viderentur. Interim *postulant, ut sint indutiae*, atque ab iis impetrant. Magnum enim, quod afferebant, videbatur, et Caesarem id summe sciebant cupere, et profectum aliquid Vibullii mandatis existimabatur.

16. Caesar eo tempore cum legione una profectus ad recipiendas ulteriores civitates et rem frumentariam expediendam, qua anguste utebatur, erat ad Buthrotum, oppositum Corcyrae. Ibi certior ab Acilio et Murco per litteras factus de postulatis Libonis et Bibuli legionem relinquit; ipse Oricum revertitur. Eo cum venisset, evocantur illi ad colloquium. Prodit Libo atque excusat Bibulum, quod *is iracundia summa erat inimicitiasque habebat etiam privatas cum Caesare ex aedilitate et praetura conceptas: ob eam causam*

Beispiel? — erat res: die Lage war u. s. w. — angustiis: drückender, peinigender Mangel. — cogerentur übs. nach 1, 22 zu cogantur. — uno tempore: nur zu einer Zeit, das ist ein Mal. — difficilioribus usi tempestatibus: usi kann in der Uebersetzung wegbleiben: dann übersetze den Ablativ als Ablativ der Ursache. Diese Unwetter nehmlich hinderten die Pompejaner, sich mit Wasser von Corcyra zu versehen. — ex pellibus — rorem: den von den Fellen (welche über die Schiffe ausgespannt waren, und unter welchen die Soldaten wie unter Zelten sich aufhielten) herabfliessenden Thau. — in quibus demonstravi angustiis: kurz nach den Regeln der Attraction und Umstellung (1, 7) gesagt für: in iis angustiis, in quibus eos esse demonstravi. — oppidi d. i. Orici. — addunt — ut — viderentur: für welche Lehre ein Beispiel? — rei confirmandae causa: zur Bestätigung ihrer Absicht. — viderentur: wirklich schienen. — profectum: s. 1, 24 zu profici.

Cap. 16. ulteriores: die südlicheren und auch die von der Küste weiter entfernten. — rem — expediendam ist 1, 54 letzte Anmerkung erklärt. — qua — utebatur: in welcher Hinsicht es ihm knapp ging. — Buthrotum: Stadt an der Küste von Epirus, der Insel Corfu (Corcyra) gegenüber, heute Butrinto. — ipse: er allein. — excusat, quod: den Bibulus d. h. sein Ausbleiben damit. — iracundia summa: hierzu wird im D. ein Substantivum wie Mann hinzuzufügen sein. — inimicitiasque: über den Plur. s. 1, 3 zu qui — gerebat. — privatas: persönliche.

Digitized by Google

colloquium vitasse, ne res maximae spei maximaeque utilitatis eius iracundia impedirentur. Suam esse ac fuisse semper voluntatem, ut componeretur atque ab armis discederetur, sed potestatem eius rei nullam habere, propterea quod de consilii sententia summam belli rerumque omnium Pompeio permiserint. Sed postulatis Caesaris cognitis missuros ad Pompeium, atque illum reliqua per se acturum hortantibus ipsis. Interea manerent indutiae, dum ab illo rediri posset, neve alter alteri noceret. Huc addlt pauca de causa et de copiis auxiliisque suis.

17. Quibus rebus neque tum respondendum Caesar existimavit, neque nunc, ut memoriae prodantur, satis causae putamus. Postulabat Caesar, *ut legatos sibi ad Pompeium sine periculo mittere liceret, idque ipsi fore reciperent aut acceptos per se ad eum perducerent. Quod ad indutias pertineret, sic belli rationem esse divisam, ut illi classe naves auxiliaque sua impedirent, ipse ut aqua terraque eos prohiberet. Si hoc sibi remitti vellent, remitterent ipsi de maritimis custodiis; si illud tenerent, se quoque id retenturum. Nihilo minus tamen agi posse de compositione, ut haec non remitterentur, neque hanc rem esse impedimenti loco.* Ille neque legatos Caesaris recipere neque periculum praestare eorum, sed totam rem ad Pompeium reicere: unum instare de indutiis vehementissimeque contendere. Quem ubi Caesar intellexit praesentis periculi atque inopiae vitandae causa omnem orationem instituisse neque ullam spem aut condicionem pacis afferre, ad reliquam cogitationem belli sese recepit.

— suam: d.i. Bibuli et Libonis. — ut — componeretur: dass man sich verständige. — sed — habere: allein sie hätten dazu keine Vollmacht, wären dazu nicht ermächtigt. — de consilii sententia: in Folge einer Berathung: die Berathenden sind die den Pompejus umgebenden Consuln und Senatoren. — manerent: erkläre den Conjunctiv nach vorausgegangenem Acc. c. Inf. — rediri: zurück sein. — alter alteri: einander, gegenseitig. — de causa: causa die Sache, um welche es sich handelt: die Streitfrage zwischen Pompejus und Cäsar. — de copiis auxiliisque: um den Cäsar einzuschüchtern.

Cap. 17. quibus rebus bezieht sich namentlich auf den letzten Satz des 16. cap. — reciperent: aliquid recipere: etwas auf sich nehmen, für etwas stehen, etwas versprechen = dem weiter unten folgenden periculum praestare. — per se verb. mit perducerent u. ist = ipsi. — si — si: Beispiel der Ausdrucksweise von zwei sich entgegengesetzten Bedingungssätzen. — remitterent steht intransitiv: eig. müssten sie einen Erlass, ein Aufhören eintreten lassen, rücksichtlich: besser: sollten sie aufhören, Hafen und Landungsplätze zu bewachen. — illud tenerent: daran fest hielten. — ut haec non: so dass nicht = ohne dass: es könnte auch quin für ut non heissen. — recipere (Inf. historic.): nämlich um sie zum Pompejus zu geleiten. — periculum praestare: für die Gefahr einstehen, bürgen, dass sie nicht eintrete — instare steht transitiv: dringend verlangen. — condicionem: Vorschlag.

18. Bibulus multos dies terra prohibitus et graviore morbo ex frigore ac labore implicitus, cum neque curari posset neque susceptum officium deserere vellet, vim morbi sustinere non potuit. Eo mortuo ad neminem unum summa imperii redit, sed separatim suam quisque classem ad arbitrium suum administrabat. Vibullius sedato tumultu, quem repentinus adventus Caesaris concitaverat, ubi primum e re visum est, adhibito Libone et L. Lucceio et Theophane, quibuscum communicare de maximis rebus Pompeius consueverat, de mandatis Caesaris agere instituit. Quem ingressum in sermonem Pompeius interpellavit et loqui plura prohibuit. *Quid mihi,* inquit, *aut vita aut civitate opus est, quam beneficio Caesaris habere videbor? cuius rei opinio tolli non poterit, cum in Italiam, ex qua profectus sum, reductus existimabor.* Bello perfecto ab iis Caesar haec facta cognovit, qui sermoni interfuerunt; conatus tamen nihilo minus est aliis rationibus [per colloquia] de pace agere.

19. Inter bina castra Pompei atque Caesaris unum flumen tantum intererat Apsus, crebraque inter se colloquia milites habebant, neque ullum interim telum per pactiones loquentium traiciebatur. Mittit P. Vatinium legatum ad ripam ipsam fluminis, qui ea, quae maxime ad pacem pertinere viderentur, ageret et crebro magna voce pronuntiaret, *liceretne civibus ad cives de pace legatos mittere, quod etiam fugitivis ab saltu Pyrenaeo praedonibusque licuisset, praesertim cum id agerent, ne cives cum civibus armis decertarent?* Multa suppliciter locutus est, ut de sua atque omnium salute debebat, silentioque ab utrisque militibus auditus. Responsum est ab altera parte *Aulum Varronem profiteri se altera die ad colloquium venturum* atque eundem visurum, quemadmodum tuto legati venire et quae vellent exponere possent; certumque ei rei

Cap. 18. ex: über die Bed. s. 2, 22. — ad neminem unum — redit: nemo unus: kein einzelner; übs.: geht nicht auf einen allein über. — ubi — visum est: sobald es sich als nützlich, vortheilhaft erwies. — cuius rei: es von Cäsar zu haben. — cum videbor: Beisp. von cum mit Indicativ. — reductus: dieser Ausdruck enthält etwas Schimpfliches für Pompejus; denn der Zurückbringende (also Caesar) hat mehr Macht und Gewalt. — facta: wirklich geschehen. — per colloquia: diese Worte rühren schwerlich von Cäsar selbst her.

Cap. 19. unum flumen: der einzige Fluss (sonst weiter Nichts): selten wird tantum zu unum hinzugefügt; s. 1. 22 zu paucorum. — per: wegen, zu Folge. — loquentium = colloquentium. — ipsam: zur Uebers. s. 2, 10 zu ad ipsam turrim. — mittit, qui — ageret: Beispiel zu zwei Regeln. — civibus ad cives: über die Stellung s. 1, 72 zu castris castra. — fugitivis ab saltu Pyrenaeo: unter fugitivi sind Anhänger des Sertorius zu verstehen; dem von den Pyrenäen herabgetriebenen Reste derselben war gestattet worden, eine Stadt in Aquitanien zu bewohnen. — praedonibusque: die cilicischen Seeräuber. — id agerent: ihre Absicht dahin ging. — profiteri: erkläre offen. — atque eundem: eundem übs. „zugleich". — omnium: zur Ueber-

tempus constituitur. Quo cum esset postero die ventum, magna utrimque multitudo convenit, magnaque erat exspectatio eius rei, atque omnium animi intenti esse ad pacem videbantur. Qua ex frequentia T. Labienus prodit, summissa oratione de pace loqui atque altercari cum Vatinio incipit. Quorum mediam orationem interrumpunt subito undique tela immissa; quae ille obtectus armis militum vitavit: vulnerantur tamen complures, in his Cornelius Balbus, M. Plotius, L. Tiburtius, centuriones militesque nonnulli. Tum Labienus: *desinite ergo de compositione loqui: nam nobis nisi Caesaris capite relato pax esse nulla potest.*

20. Isdem temporibus M. Coelius Rufus praetor causa debitorum suscepta initio magistratus tribunal suum iuxta C. Treboni, praetoris urbani, sellam collocavit et, si quis appellavisset de aestimatione et de solutionibus, quae per arbitrum fierent, ut Caesar praesens constituerat, fore auxilio pollicebatur. Sed fiebat aequitate decreti et humanitate Treboni, qui his temporibus clementer et moderate ius dicendum existimabat, ut reperiri non possent, a quibus initium appellandi nasceretur. Nam fortasse inopiam excusare et calamitatem aut propriam suam aut temporum queri et difficultates auctionandi proponere etiam mediocris est animi; integras vero tenere possessiones, qui se debere fateantur, cuius

setzung s. 1, 12 zu summa omnium. — frequentia: zahlreiche Menge. — summissa etc.: mit bescheidener, gelinder Rede, über das Asyndeton s. 1, 10 zu invenit — renuntiat. — altercari: Worte wechseln, hin- und herreden. — ille: d. i. Vatinius. — in his: unter andern. — desinite — loqui: umschreibender Ausdruck eines Verbots. — nulla: s. 2, 12 zu nullam — posse.

Cap. 20. M. Coelius Rufus: dieser ist 1, 2 als Freund des Cäsar erwähnt; jetzt war er dessen Feind geworden, weil Caius Trebonius und nicht er zum städtischen Prätor von Cäsar ernannt worden war. Der städtische Prätor stand in viel grösserem Ansehn und hatte mehr Vorrechte, als die übrigen Prätoren. — tribunal — collocavit: womit Coelius sagen wollte, dass er eben so gut als Trebonius städtischer Prätor sei. — si quis = ei, quicumque. — appellavisset: nämlich von den arbitris an den Prätor. — aestimatione: nämlich possessionum et rerum. — ut Caes. — constituerat: manlese c. 1 von his rebus confectis — traderentur. — decreti: nämlich Caesaris. — initium — nasceretur: nachdrückliche Hervorhebung des Begriffs „Anfang", vergl. 1, 35 ne initium — oriatur. B. G. 5, 26 initium — ortum est; 8, 6 ne initium — nasceretur. — inopiam excusare: excusare aliquid heisst etwas als Entschuldigungsgrund anführen; sich womit entschuldigen. — propriam suam: achte auf die Zusammenstellung der beiden Worte, um den Begriff „sein eigen" nachdrücklich hervorzuheben. — difficultatis auctionandi: die Schwierigkeiten der Versteigerung, nämlich Käufer zu finden; damit konnte Niemand sich entschuldigen, da der Schuldner nach Cäsars Gesetz durch die Abtretung seines Vermögens seine Schulden abmachen konnte. — etiam mediocris est animi: „das zu thun, erfordert einen geringen Grad von Dreistigkeit." — integras tenere — qui: qui beziehe auf ein bei tenere vorschwebendes eos. Sinn: die Güter vollständig, ohne an die Gläubiger da-

animi aut cuius impudentiae est? Itaque, hoc qui postularet, reperiebatur nemo. Atque ipsis, ad quorum commodum pertinebat, durior inventus est Coelius. Sed ab hoc profectus initio, ne frustra ingressus turpem causam videretur, legem promulgavit, ut sexenni die sine usuris creditae pecuniae solvantur.

21. Cum resisteret Servilius consul reliquique magistratus, et minus opinione sua efficeret, ad hominum excitanda studia sublata priore lege duas promulgavit: unam, qua mercedes habitationum annuas conductoribus donavit, aliam tabularum novarum, impetuque multitudinis in C. Trebonium facto et nonnullis vulneratis eum de tribunali deturbavit. De quibus rebus Servilius consul ad senatum retulit, senatusque Coelium ab republica removendum censuit. Hoc decreto eum consul senatu prohibuit et contionari conantem de rostris deduxit. Ille ignominia et dolore permotus palam se proficisci ad Caesarem simulavit; clam nuntiis ad Milonem missis, qui Clodio interfecto eo nomine erat damnatus, atque eo in Italiam evocato, quod magnis muneribus datis gladiatoriae familiae reliquias habebat, sibi coniunxit atque eum in Thurinum ad

von etwas abzutreten, behalten. — cuius animi: welche Dreistigkeit u. s. w. — nemo: zur Stellung des Wortes s. 1, 6 u. 64. — pertinebat: was ist hierzu Subject? — durior; die Härte bestand darin, dass sie baar bezahlen sollten, während sie nach Cäsars Gesetz die Schulden vortheilhafter abmachen konnten. — ne — videretur: damit es nicht scheinen solle, als habe er umsonst (ohne etwas auszurichten) in dieser schimpflichen Sache Schritte gethan. — sexenni die: in sechsjähriger Frist oder Frist von sechs Jahren. — solvantur nach promulgavit desswegen, weil diese Worte ut — solvantur aus dem Gesetzvorschlag des Coelius selbst sind.

Cap. 21. resisteret: beachte den Numerus und in den folgenden Worten den Wechsel des Subjects. — reliquique magistratus: z. B. die übrigen Prätoren. — opinione sua übs. durch einen Satz. — studia: Leidenschaften. — duas: unam — aliam: achte auf die Ausdrucksweise der Eintheilung nach vorausgegangenem duas. — mercedes: durch Erlass der Bezahlung für Wohnung auf eine bestimmte Zeit und durch neue Schuldbücher (novae tabulae, worüber s. zu c. 1) verschafften sich die Demagogen öfters die Gunst des Volks. — tabularum novarum wird auch durch einen Satz übersetzt. — de quibus rebus — retulit: über die Bed. s. 1, 1. — ab republica removendum: aliquem ab rep. rem.: von der Theilnahme an den Staatsgeschäften entfernen, absetzen von einem Amte. — ad Milonem: Milo war wegen d. Ermordung des P. Clodius angeklagt und verurtheilt worden; er lebte in Massilia im Exil und zürnte dem Cäsar, weil dieser ihn nicht zurückgerufen hatte. Schon während des Prozesses hatte M. Coelius Rufus als Volkstribun für Milo Partei genommen. — eo nomine: deswegen; nomen dient oft zur Umschreibung, hauptsächlich bei den Verbis des Anklagens, Verurtheilens als Titel der Anklage. — magnis muneribus: munera sind Gladiatoren- oder Fechtspiele, die Milo vor seiner Verbannung mit ausserordentlichem Aufwande dem Volke gegeben hatte. — coniunxit: das Object auch hierzu ist zum zweiten Verbum gesetzt. Vgl. B. G. 7, 11 cum ad oppidum — venis-

sollicitandos pastores praemisit. Ipse cum Casilinum venisset, unoque tempore signa eius militaria atque arma Capuae essent comprensa et familia Neapoli, visa proditionem oppidi apparare, patefactis consiliis exclusus Capua et periculum veritus, quod conventus arma ceperat atque eum hostis loco habendum existimabat, consilio destitit atque eo itinere sese avertit.

22. Interim Milo dimissis circum municipia litteris, ea, quae faceret, iussu atque imperio facere Pompei, quae mandata ad se per Vibullium delata essent, quos ex aere alieno laborare arbitrabatur, sollicitabat. Apud quos cum proficere nihil posset, quibusdam solutis ergastulis Cosam in agro Thurino oppugnare coepit. Eo cum a Q. Pedio praetore cum legione ** lapide ictus ex muro perit. Et Coelius profectus, ut dictitabat, ad Caesarem pervenit Thurios. Ubi cum quosdam eius municipii sollicitaret equitibusque Caesaris Gallis atque Hispanis, qui eo praesidii causa missi erant, pecuniam polliceretur, ab his est interfectus. Ita magnarum initia rerum, quae occupatione magistratuum et temporum sollicitam Italiam habebant, celerem et facilem exitum habuerunt.

23. Libo profectus ab Orico cum classe, cui praeerat, navium quinquaginta, Brundisium venit insulamque, quae contra portum Brundisinum est, occupavit, quod praestare arbitrabatur unum lo-

set —, oppugnare instituit idque biduo circumvallavit. — in Thurinum: so auch wir: in's Thurinische. Thurii, Stadt in Lucanien, an der südlichen Küste des tarentinischen Meerbusens. — Casilinum: Stadt in Campanien, am Vulturnus. — unoque tempore: dreierlei wurde auf einmal festgenommen: die signa u. arma u. familia Milonis. — familia: nämlich gladiatoria. — conventus: nämlich der von Capua.

Cap. 22. municipia: s. 1, 6. — litteris bezeichnet hier mehrere Briefe: von diesem Worte hängt der folgende Acc. c. Inf. ab, wozu der Subjectsaccus. hinzuzufügen ist. — imperio: in Folge der Macht. — ergastulis: ergastula waren grosse, feste, halb unterirdische Gemächer, in welchen die Sclaven von ihren Besitzern des Nachts (zu 30) eingeschlossen wurden, damit sie sich nicht zu gemeinsamen Unternehmungen verbinden könnten. — Cosam: ein Cosa lag in Etrurien: 1, 34; von diesem ist dies hier genannte wegen des Zusatzes in agro Thurino verschieden. — cum legione — lapide: zwischen diesen Worten fehlt etwas. — occupatione magistratuum et temporum: durch das Beschäftigtsein, = Abhaltungen der Staatsbehörden, und durch die Abhaltungen welche in den Zeitverhältnissen lagen, von diesen veranlasst wurden; es waren somit die Magistrate in Anspruch genommen durch die unruhigen Zeitverhältnisse, so dass sie dem durch Coelius und Milo angestifteten Aufruhr nicht ganz entgegentreten konnten, und es würde derselbe an Umfang zugenommen haben, wenn er nicht gleich im Anfange durch den Tod der Anstifter unterdrückt worden wäre.

Cap. 23. ab Orico: die Präposition ab wird oft den Ortsnamen hinzugefügt, wenn die Bewegung aus der Nähe oder Umgebung eines Ortes bezeichnet werden soll. Vergl. c. 24 zu Ende. S. z. 1, 11 S. 16 a.—

cum, qua necessarius nostris erat egressus, quam omnia litora ac portus custodia clausos teneri. Hic repentino adventu naves onerarias quasdam nactus incendit et unam frumento onustam abduxit magnumque nostris terrorem iniecit et noctu militibus ac sagittariis in terram expositis praesidium equitum deiecit et adeo loci opportunitate profecit, uti ad Pompeium litteras mitteret, naves reliquas, si vellet, subduci et refici iuberet: sua classe auxilia sese Caesaris prohibiturum.

24. Erat eo tempore Antonius Brundisii; qui virtute militum confisus scaphas navium magnarum circiter sexaginta cratibus pluteisque contexit eoque milites delectos imposuit atque eas in litore pluribus locis separatim disposuit navesque triremes duas, quas Brundisi faciendas curaverat, per causam exercendorum remigum ad fauces portus prodire iussit. Has cum audacius progressas Libo vidisset, sperans intercipi posse quadriremes quinque ad eas misit. Quae cum navibus nostris appropinquassent, nostri veterani in portum refugiebant: illi studio incitati incautius sequebantur. Iam ex omnibus partibus subito Antonianae scaphae signo dato se in hostes incitaverunt primoque impetu unam ex his quadriremem cum remigibus defensoribusque suis ceperunt, reliquas turpiter refugere coegerunt. Ad hoc detrimentum accessit, ut equitibus per oram maritimam ab Antonio dispositis aquari prohiberentur. Qua necessitate et ignominia permotus Libo discessit a Brundisio obsessionemque nostrorum omisit.

25. Multi iam menses erant et hiems praecipitaverat, neque Brundisio naves legionesque ad Caesarem veniebant. Ac nonnullae eius rei praetermissae occasiones Caesari videbantur, quod certe saepe flaverant venti, quibus necessario committendum existimabat.

insulam: heute Cinsina. — locum, qua: qua Adverb. — custodia clausos teneri = custodiri et clausos teneri; clausos teneri: für welche Ausdrucksweise ein Beispiel? — deiecit: vertrieb sie aus ihrem Posten.

Cap. 24. cratibus pluteisque: pluteisque ist erläuternd hinzugefügt: denn die plutei bestanden aus den cratibus: durch Brustwehren aus Flechtwerk schützte er die Boote, nämlich die Boote an den Seiten oder um die Seiten herum. — eoque: über eo s. 3, 12 zu ibi. — per causam: unter dem Vorwande; die Worte bezeichnen immer bei Cäs. einen fingirten Grund. — ad eas: über ad s. 2, 34. — accessit, ut: auf accedit folgt ut, wenn accedit sich mit praeterea accidit und dergleichen umschreiben lässt. In welcher Bedeutung folgt quod? — per oram maritimam: über per s. 2, 26 zu per litora.

Cap. 25. menses: Cäsar war im Anfang des November von Brundisium abgesegelt, und jetzt war es Februar. — praecipitaverat: eig. hatte sich schon zum Ende geneigt = war fast zu Ende. — neque: über die Bed. s. 1. 11. — committendum: man sich hätte anvertrauen sollen. Merke den absoluten Gebrauch des Gerundiums: ebenso z. B. B. G. 1, 48: si quo erat celerius recipiendum (nemlich se) 7, 52: signo recipiendi dato. — eius temporis: abhängig von

Quantoque eius amplius processerat temporis, tanto erant alacriores ad custodias, qui classibus praeerant, maioremque fiduciam probibendi habebant, et crebris Pompei litteris castigabantur, quoniam primo venientem Caesarem non prohibuissent, ut reliquos eius exercitus impedirent; duriusque cotidie tempus ad transportandum lenioribus ventis exspectabant. Quibus rebus permotus Caesar Brundisium ad suos severius scripsit, nacti idoneum ventum ne occasionem navigandi dimitterent, si vel ad litora Apolloniatium cursum dirigere atque eo naves eicere possent. Haec a custodiis classium loca maxime vacabant, quod se longius a portibus committere non auderent.

26. Illi adhibita audacia et virtute administrantibus M. Antonio et Fufio Caleno, multum ipsis militibus hortantibus neque ullum periculum pro salute Caesaris recusantibus nacti austrum naves solvunt atque altero die Apolloniam praetervebuntur. Qui cum essent ex continenti visi, Coponius, qui Dyrrhachi classi Rhodiae praerat, naves ex portu educit, et cum iam nostris remissiore vento appropinquasset, idem auster increbuit nostrisque praesidio fuit. Neque vero ille ob eam causam conatu desistebat, sed labore et perseverantia nautarum et vim tempestatis superari posse sperabat, praetervectosque Dyrrhachium magna vi venti nihilo seeius

amplius; gemeint ist die für Cäsars Flotte zum Uebersetzen günstige Zeit. — classibus: nämlich Pompeii. — castigabantur, — ut: in wie fern kann nach castig. ein Satz mit ut folgen? — quoniam: darüber s. 3, 1. — duriusque — exspectabant: dieser Satz schliesst sich seinem Inhalte nach eng an den obigen maioremque fiduciam prohibendi habebant an. Der Sinn ist: u. sie merkten, lauerten auf die mit jedem Tage, da (bei dem herannahenden Frühjahre) die Winde sanfter wehten, für die Cäsarianer beschwerlicher und gefährlicher werdende Zeit zum Uebersetzen. Insofern war aber nunmehr die Ueberfahrt für die Cäsarianer gefährlicher, als sie von den Pompejanern eben desshalb, weil es weniger stürmisch war, leichter beobachtet und an der Landung verhindert werden konnten. — dimitterent, si vel: sie sollten — nicht vorüberlassen und sehen, ob sie wenigstens. — eicere: naves eicere was in der Regel von Schiffbrüchigen gesagt wird, heisst hier: die Schiffe rasch ans Land bringen, ohne die sonstigen Regeln beim Landen zu beobachten und ohne nach einem bessern, günstigern Landungsplatze lange zu suchen. — longius a portibus: vertritt die Ortsangabe, wohin sie sich nicht wagten (se committere sich preisgeben, sich trauen, wagen). Sinn: in loca a portibus remotiora.

Cap. 26. adhibita audacia et virtute: im D. übers. die beiden Subst. durch zwei Adjective: vergleiche über adhibita 2, 8 zu d. W. — Coponius, qui praeerat: s. c. 5. — remissiore vento: da die Schiffe des Coponius Kriegsschiffe waren und Ruderer hatten, so konnten sie sich den Schiffen des Antonius, welche meist Segelschiffe waren, auch bei wenlger Wind nähern. — increbuit ist dem remissiore vento entgegengesetzt. — et vim: über et s. 1, 14. — magna vi venti verb. mit praetervectos-

sequebatur. Nostri usi fortunae beneficio tamen impetum classis timebant, si forte ventus remisisset. Nacti portum, qui appellatur Nymphaeum, ultra Lissum milia passuum tria, eo naves introduxerunt (qui portus ab Africo tegebatur, ab austro non erat tutus) leviusque tempestatis quam classis periculum aestimaverunt. Quo simulatque intro est itum, incredibili felicitate auster, qui per biduum flaverat, in Africum se vertit.

27. Hic subitam commutationem fortunae videri licuit. Qui modo sibi timuerant, hos tutissimus portus recipiebat; qui nostris navibus periculum intulerant, de suo timere cogebantur. Itaque tempore commutato tempestas et nostros texit et naves Rhodias afflixit, ita ut ad unum omnes constratae numero sedecim elide-rentur et naufragio interirent, et ex magno remigum propugnato-rumque numero pars ad scopulos allisa interficeretur, pars ab nostris detraheretur; quos omnes conservatos Caesar domum remisit.

28. Nostrae naves duae tardius cursu confecto in noctem coniectae, cum ignorarent, quem locum reliquae cepissent, contra Lissum in ancoris constiterunt. Has scaphis minoribusque navigiis compluribus summissis Otacilius Crassus, qui Lissi praeerat, expugnare parabat; simul de deditione eorum agebat et incolumitatem deditis pollicebatur. Harum altera navis ducentos viginti e legione tironum sustulerat, altera ex veterana paulo minus CC. Hic cognosci licuit, quantum esset hominibus praesidii in animi firmitudine. Tirones enim multitudine navium perterriti et salo

que. — remisisset: wir auch ein andres Tempus; in dem Falle nämlich (si — remisisset) hätten ihre Segelschiffe von den feindlichen Kriegsschiffen leicht erreicht werden können. — Nymphaeum: kleiner Ort und Hafen an der illyrischen Küste, nördlich von Lissus, wahrscheinlich das heutige St. Juan de Medua. — ab Africo: von der Seite des Südwestwindes her, d. i. nach Südwest; a in demselben Sinne 2, 24 zu ab ea parte. — tegebatur: wurde gedeckt = war geschützt. — leviusque gehört entweder zu aestimaverunt, wie auch B. G. 7, 14 das Adv. gravius die Art der Schätzung, den Massstab bezeichnet, oder es ist als Adjectiv mit periculum zu verbinden. — classis periculum die Gefahr von Seiten der feindlichen Flotte. — quo: welche Partikel steckt im Relativ? das folgende intro bestimmt quo genauer.

Cap. 27. videre licuit: hiermit vergl. c. 28 hic cognosci licuit. — tempore: Umstände: gewöhnlicher ist in diesem Sinne der Plural tempora. — elide rentur: strandeten. — propugnatorumque: der vom Schiffe aus Kämpfenden. — detraheretur: nämlich a scopulis.

Cap. 28. nostrae naves duae: vergleiche 1, 19 zu cum paucis familiaribus suis. — coniectae: hineingerathen. — dedltis: noch hatten sie sich lhm nicht ergeben: wie muss demnach deditis aufgelöst und übersetzt werden? — sustulerat: hatte am Bord. — minus CC: ducentos oder ducentis? oder ducentos und ducentis? — licuit, quantum esset: Beispiel zur Lehre von der Consec. tempp.: denn esset übersetzen wir durchs Präsens. — salo nauseaque: salo

nauseaque confecti iureiurando accepto, nihil iis nocituros hostes, se Otacilio dediderunt; qui omnes ad eum perducti contra religionem iurisiurandi in eius conspectu crudelissime interficiuntur. At veteranae legionis milites, item conflictati et tempestatis et sentinae vitiis, neque ex pristina virtute remittendum aliquid putaverunt, et tractandis condicionibus et simulatione deditionis extracto primo noctis tempore gubernatorem in terram navem eicere cogunt, ipsi idoneum locum nacti reliquam noctis partem ibi confecerunt et luce prima missis ad eos ab Otacilio equitibus, qui eam partem orae maritimae asservabant, circiter quadringentis quique eos armati ex praesidio secuti sunt, se defenderunt et nonnullis eorum interfectis incolumes se ad nostros receperunt.

29. Quo facto conventus civium Romanorum, qui Lissum obtinebant, quod oppidum iis antea Caesar attribuerat muniendumque curaverat, Antonium recipit omnibusque rebus iuvit. Otacilius sibi timens ex oppido fugit et ad Pompeium pervenit. Expositis omnibus copiis Antonius, quarum erat summa veteranarum trium legionum uniusque tironum et equitum octingentorum, plerasque naves in Italiam remittit ad reliquos milites equitesque transportandos, pontones, quod est genus navium Gallicarum, Lissi relinquit, hoc consilio, ut si forte Pompeius vacuam existimans Italiam eo traiecisset exercitum, quae opinio erat edita in vulgus, aliquam Caesar ad insequendum facultatem haberet, nuntiosque ad eum celeriter mittit, quibus regionibus exercitum exposuisset et quid militum transvexisset.

30. Haec eodem fere tempore Caesar atque Pompeius cognoscunt. Nam praetervectas Apolloniam Dyrrhachiumque naves vide-

von salum, das bewegte Meer, ist die Ursache von nausea. — confecti: ganz erschöpft. — et tempestatis — vitiis: vitia die aus einer fehlerhaften Beschaffenheit hervorgehenden schädlichen Wirkungen; sentina: das in den Boden des Schiffes eintretende Wasser. — neque — et: so spricht Cäsar öfters; es ist ein Anakoluth: Cäsar setzt die Rede anders (positiv mit et) fort, als er es anfangs beabsichtigt. — aliquid: achte auf aliquid im negativen Satze. — tractandis: hin und her besprechen. — extracto: hingebracht hatten. — ad eos: über ad s. 2, 34. — quique: d. i. iisque, nämlich iis missis, qui. — ex praesidio: von der Besatzung der Stadt.

Cap. 29. conventus: über die Bedeut. s. 1, 14; 2, 19. — attribuerat: angewiesen hatte; in welcher Absicht, enthalten die Worte muniendumque curaverat. — sibi timens: wofür ein Beispiel? — quarum erat summa veteranorum: quarum ist abhängig von summa und veteranorum und die folgenden Genit. sind eng mit erat zu verbinden. — milites equitesque: s. 1, 54 zu militibus equitibusque. — pontones, quod est genus: wofür ein Beisp.? — traiecisset: wir auch ein anderes Tempus: warum also das Plusquamperf.? — erat edita: s. 1, 18 zu prohiberi, qui tenebant. — aliquam: s. 1, 72 zu aliquis.

Cap. 30. haec: welches deutsche Substantiv ist in dem Pron. enthalten? — viderant, ipsi: welche

rant, ipsi iter secundum eas terra direxerant, sed quo essent eae delatae, primis diebus ignorabant. Cognitaque re diversa sibi ambo consilia capiunt: Caesar, ut quam primum se cum Antonio coniungeret; Pompeius, ut venientibus in itinere se opponeret, si imprudentes ex insidiis adoriri posset, eodemque die uterque eorum ex castris stativis a flumine Apso exercitum educunt: Pompeius clam et noctu, Caesar palam atque interdiu. Sed Caesari circuitu maiore iter erat longius adverso flumine, ut vado transire posset: Pompeius, quia expedito itinere flumen ei transeundum non erat, magnis itineribus ad Antonium contendit atque eum ubi appropinquare cognovit, idoneum locum nactus ibi copias collocavit suosque omnes in castris continuit ignesque fieri prohibuit, quo occultior esset eius adventus. Haec ad Antonium statim per Graecos deferuntur. Ille missis ad Caesarem nuntiis unum diem sese castris tenuit; altero die ad eum pervenit Caesar. Cuius adventu cognito Pompeius, ne duobus circumcluderetur exercitibus, ex eo loco discedit omnibusque copiis ad Asparagium Dyrrhachinorum pervenit atque ibi idoneo loco castra ponit.

31. His temporibus Scipio detrimentis quibusdam circa montem Amanum acceptis imperatorem se appellaverat. Quo facto civitatibus tyrannisque magnas imperaverat pecunias, item ab publicanis suae provinciae debitam biennii pecuniam exegerat et ab isdem insequentis anni mutuam praeceperat equitesque toti provinciae imperaverat. Quibus coactis finitimis hostibus Parthis post se relictis, qui paulo ante M. Crassum imperatorem interfecerant et M. Bibulum in obsidione habuerant, legiones equitesque ex Sy-

Abweichung im D.? — secundum eas: in der Richtung der Schiffe (eig. ihnen folgend, denn secundum ist von sequi abzuleiten). — uterque — educunt: achte auf die Verbindung des Sing. uterque mit dem Plur. educunt: eine sehr seltne Erscheinung. — adverso flumine: stromaufwärts. Er musste, um vermittelst einer Furth, deren es an der Mündung des Apsus keine gab, auf das andere, rechte oder nördliche Ufer zu gelangen, stromaufwärts marschiren, um hier eine zu finden. — expedito — erat: Pompejus Marsch war expeditum: bequem, von keinem Hinderniss aufgehalten; denn er brauchte nicht erst über den Fluss zu gehen, da er auf dem rechten Ufer gestanden hatte. — eius adventus: über eius s. 1, 35 zu iis. — Asparagium: heute Kerno auf dem linken Ufer des Flusses Genusus, der jetzt Uschkomobin heisst.

Cap. 31. Scipio; Proconsul in Syrien. Vergl. 1, 6. — montem Amanum: in Asien zwischen Syrien und Sicilien. — acceptis: steht in concessivem Sinne, woraus sich das Lächerliche der Handlungsweise des Scipio ergiebt. — tyrannisque: s. zu c. 3 zu dynastis. — pecunias: übs. auch den Plural. — ab publicanis: s. c. 3. — praeceperat: hatte sich im Voraus geben lassen. — post se relictis: hinter sich liegen lassen, um sie unbekümmert. — M. Crassum: 53 v. Chr. war der Triumvir M. Crassus von den Parthern durch Verrath getödtet worden. — M. Bibulum: der Nachfolger des M. Crassus in Syrien im

ria deduxerat. Summamque in sollicitudinem ac timorem Parthici belli provincia cum venisset, ac nonnullae militum voces cum audirentur, sese, contra hostem si ducerentur, ituros, contra civem et consulem arma non laturos, deductis Pergamum atque in locupletissimas urbes in hiberna legionibus maximas largitiones fecit et confirmandorum militum causa diripiendas his civitates dedit.

32. Interim acerbissime imperatae pecuniae tota provincia exigebantur. Multa praeterea generatim ad avaritiam excogitabantur. In capita singula servorum ac liberorum tributum imponebatur; columnaria, ostiaria, frumentum, milites, arma, remiges, tormenta, vecturae imperabantur; cuius modo rei nomen reperiri poterat, hoc satis esse ad cogendas pecunias videbatur. Non solum urbibus, sed paene vicis castellisque singulis cum imperio praeficiebantur. Qui horum quid acerbissime crudelissimeque fecerat, is et vir et civis optimus habebatur. Erat plena lictorum et imperiorum provincia, differta praefectis atque exactoribus; qui praeter imperatas pecunias suo etiam privato compendio serviebant: dictitabant enim se domo patriaque expulsos omnibus necessariis egere rebus, ut honesta praescriptione rem turpissimam tegerent. Accedebant ad haec gravissimae usurae, quod in bello plerumque accidere consuevit universis imperatis pecuniis; quibus in rebus prolationem diei donationem esse dicebant. Itaque aes alienum provinciae eo biennio multiplicatum est. Neque minus ob eam causam civibus Romanis eius provinciae, sed in singulos conventus singu-

J. 50. — provincia: seine Provinz Syrien. — voces —, sese — laturos: achte auf den von dem Subst. voces abhängigen Acc. c. Inf. — Pergamum: jetzt Pergamo, Hauptstadt von Mysien in Kleinasien am Fluss Caicus. — diripiendas — dedit: für welche Regel ein Beispiel?

Cap. 32. tota provincia: nämlich Asia. — multa: füge ein Subst. hinzu. — generatim: nach den verschiedenen Classen der Leute u. der Besitzthümer. — ad avaritiam: ad bez. den Zweck; im D. ist ein Subst. oder Zeitwort hinzuzufügen. — in capita: über in s. 1, 17 zu quaterna in singulos; capita dient zur Umschreibung. — columnaria: Abgaben für die Säulen an den Gebäuden; Säulensteuern; ostiaria: Thürsteuern. — cuius modo rei: der Satz fügt das Allgemeine dem Einzelnen an; kurz welchen Titel man nur ausfindig machen konnte, worauf sich eine Steuer legen liess; das folgende hoc bezieht sich auf den ganzen vorhergehendsn Satz, nicht auf das Wort nomen allein. — cum imperio: d. i. Leute mit dem Oberbefehl, Militärgouverneure. — imperiorum = imperantium, Beispiel der Constr. von plenus und differtus. — praefectis: Beamte niederen Ranges. — praeter imperatas etc.: Sinn: ausserdem dass sie — eintrieben. — praescriptione: Vorwand. — dictitabant: heisst es, nicht dicebant. — universis ist Dativus: dadurch dass allen insgesammt Zulungen auferlegt werden, wird das Geld seltener, wodurch sich die Zinsen der aufgenommenen Kapitalien erhöhen. — rebus: Umständen. — prolationem etc.: eine Verlängerung der Zahlungsfrist, des Zahlungstermins nannten sie schon eine Schenkung. — neque minus — sed: der Dativ civibus Romanis ist von impera-

lasque civitates certae pecuniae imperabantur, mutuasque illas ex senatusconsulto exigi dictitabant; publicanis, ut in Syria fecerant, insequentis anni vectigal promutuum.

33. Praeterea Ephesi a fano Dianae depositas antiquitus pecunias Scipio tolli iubebat. Certaque eius rei die constituta cum in fanum ventum esset adhibitis compluribus senatorii ordinis, quos advocaverat Scipio, litterae ei redduntur a Pompeio, mare transisse cum legionibus Caesarem; properaret ad se cum exercitu venire omniaque posthaberet. His litteris acceptis quos advocaverat dimittit; ipse iter in Macedoniam parare incipit paucisque post diebus est profectus. Haec res Ephesiae pecuniae salutem attulit.

34. Caesar Antoni exercitu coniuncto deducta Orico legione, quam tuendae orae maritimae causa posuerat, temptandas sibi provincias longiusque procedendum existimabat et, cum ad eum ex Thessalia Aetoliaque legati venissent, qui praesidio misso pollicerentur earum gentium civitates imperata facturas, L. Cassium Longinum cum legione tironum, quae appellabatur septima vicesima, atque equitibus ducentis in Thessaliam, C. Calvisium Sabinum cum cohortibus quinque paucisque equitibus in Aetoliam misit; maxime eos, quod erant propinquae regiones, de re frumentaria ut providerent, hortatus est. Cn. Domitium Calvinum cum legionibus duabus, undecima et duodecima, et equitibus quingentis in Macedoniam proficisci iussit; cuius provinciae ab ea parte, quae libera appellabatur, Menedemus, princeps earum regionum, missus legatus omnium suorum excellens studium profitebatur.

bantur abhängig. Sinn: „ebenso — auferlegt; aber (nicht in singula capita, sondern) den einzelnen Gemeinden." — ex senatusconsulto: über ex s. 2, 22. — vectigal: nämlich imperabatur. — promutuum = mutuum mit nachdrücklicherer Hervorhebung des Umstandes, dass eine Vorauszahlung verlangt wird.

Cap. 33. Ephesus: ionische Stadt in Kleinasien am Caystrus mit dem berühmten Tempel der Artemis. — a fano: a bez. die Entfernung „von dem Tempel weg, fort" u. ist mit tolli (fortgeschafft werden) zu verbinden. — adhibitis: in Begleitung. — a Pompeio: der vom Pompejus kommende, geschickte Brief. — mare transisse — Caesarem: properaret — venire: woher der Acc. c. Inf. u. woher der Conj. properaret? dieses Wort übs. nach 1, 9 zu videbantur.

Cap. 34. Antoni — coniuncto: s. c. 30 Anfang. — coniuncto: nämlich sibi oder cum suo exercitu. — coniuncto — deducta: in welchem Verhältniss stehen die beiden unverbundenen Participia? — posuerat: dazu ist kein Adverbium loci zu fügen, sondern die Ortsbestimmung ist in deu W. tuendae orae maritimae enthalten. — praesidio misso: das Particip. steht im conditionalen Sinne. — misit — hortatus est: hortatus est lässt sich an misit in der Uebers. durch eine Präpos. mit Substant. anfügen; über d. fehlende Copula s. 1, 10 zu invenit — renuntiat. — de re frumentaria: über de s. 1, 20. — Macedonia libera hiess der westlichste, an Illyrien und Epirus anstossende Theil Macedoniens, namentlich die Landschaften Lyncestis Pelagonia, Orestis und Elimea. — studium: Anhänglichkeit. — profitebatur ist c. 19 erklärt.

35. Ex his Calvisius primo adventu summa omnium Aetolorum receptus voluntate, a praesidiis adversariorum Calydone et Naupacto relictis, omni Aetolia potitus est. Cassius in Thessaliam cum legione pervenit. Hic cum essent factiones duae, varia voluntate civitatum utebatur: Hegesaretos, veteris homo potentiae, Pompeianis rebus studebat; Petraeus, summae nobilitatis adolescens, suis ac suorum opibus Caesarem enixe iuvabat.

36. Eodemque tempore Domitius in Macedoniam venit; et cum ad eum frequentes civitatum legationes convenire coepissent, nuntiatum est adesse Scipionem cum legionibus magna opinione et fama omnium: nam plerumque in novitate fama rem excedit. Hic nullo in loco Macedoniae moratus magno impetu tetendit ad Domitium et, cum ab eo milia passuum viginti afuisset, subito se ad Cassium Longinum in Thessaliam convertit. Hoc adeo celeriter fecit, ut simul adesse et venire nuntiaretur, et quo iter expeditius faceret, M. Favonium ad flumen Aliacmonem, quod Macedoniam a Thessalia dividit, cum cohortibus octo praesidio impedimentis legionum reliquit castellumque ibi muniri iussit. Eodem tempore equitatus regis Cotyis ad castra Cassi advolavit, qui circum Thessaliam esse consuerat. Tum timore perterritus Cassius cognito Scipionis adventu visisque equitibus, quos Scipionis esse arbitrabatur, ad montes se convertit, qui Thessaliam cingunt, atque ex his locis Ambraciam versus iter facere coepit. At Scipionem properantem sequi litterae sunt consecutae a M. Favonio, Domitium cum legio-

Cap. 35. primo adventu übers. nach 1, 43 zu in hoc fere medio spatio. — Calydone et Naupacto: ätolische Städte; letztere das heutige Lepanto an der nördlichen Küste des korinthischen Meerbusens; Calydon heute Aidon. — relictis ist Prädicat zu Calydone et Naupacto. — varia — utebatur: fand er die Stimmung getheilt. — Pompeianis — studebat: s. 1, 28 zu Caesaris — favebant.

Cap. 36. eodemque tempore: nämlich, als Calvisius nach Aetolien und Cassius nach Thessalien kam. — Scipionem: wo befand sich dieser? Und wesshalb kam er? — magna opinione etc. sind Ablative, die den begleitenden Umstand bezeichnen, unter welchem etwas geschieht. Hier werden sie passend durch einen Satz übersetzt, von denen man grosse Dinge erwartete und allgemein sprach — nam bezieht sich auf den vorschwebenden Gedanken: die Erwartungen erfüllte Scipio nicht, denn u. s. w. — in novitate: bei einer neuen, unerwarteten Erscheinung (Scipio war ganz unerwartet in Macedonien erschienen). — ut simul etc.: construire: ut simul nuntiaretur adesse et venire (er sei im Anzug). — Aliacmonem: der Grenzfluss zwischen Macedonien und Thessalien, fliesst südlich von der macedonischen Stadt Pydna in den thermäischen Meerbusen, heute: Indsche Karasu. Für quod könnte es auch heissen? — castellum hier „eine verschanzte Stellung, eine kleinere geschlossene Verschanzung." — advolavit: das Bild lässt sich in der Uebers. beibehalten: eilte wie im Fluge herbei. — Cotyis: Cotys, König von Thrazien s. c. 4. — qui beziehe auf equitatus: diese Reiterei war von Cotys zum Schutz der Grenzen aufgestellt. — Ambra-

nibus adesse neque se praesidium, ubi constitutus esset, sine auxilio Scipionis tenere posse. Quibus litteris acceptis consilium Scipio iterque commutat; Cassium sequi desistit, Favonio auxilium ferre contendit. Itaque die ac nocte continuato itinere ad eum pervenit, tam opportuno tempore, ut simul Domitiani exercitus pulvis cerneretur, et primi antecursores Scipionis viderentur. Ita Cassio industria Domitii, Favonio Scipionis celeritas salutem attulit.

37. Scipio biduum castris stativis moratus ad flumen, quod inter eum et Domitii castra fluebat, Aliacmonem, tertio die prima luce exercitum vado traducit et castris positis postero die mane copias ante frontem castrorum instruit. Domitius tum quoque sibi dubitandum non putavit, quin productis legionibus proelio decertaret. Sed cum esset inter bina castra campus circiter milium passuum sex, Domitius castris Scipionis aciem suam subiecit; ille a vallo non discedere perseveravit. Ac tamen aegre retentis Domitianis militibus est factum, ne proelio contenderetur, et maxime, quod rivus difficilibus ripis subiectus castris Scipionis progressus nostrorum impediebat. Quorum studium alacritatemque pugnandi cum cognovisset Scipio, suspicatus fore, ut postero die aut invitus dimicare cogeretur aut magna cum infamia castris se contineret, qui magna exspectatione venisset, temere progressus turpem habuit exitum et noctu ne conclamatis quidem vasis flumen transit atque in eandem partem, ex qua venerat, redit ibique prope flumen edito natura loco castra posuit. Paucis diebus interpositis noctu insidias equitum collocavit, quo in loco superioribus fere diebus nostri pabulari consuerant; et cum cotidiana consuetudine Q. Varus, praefectus equitum Domitii, venisset, subito illi ex insidiis consurrexerunt. Sed nostri fortiter impetum eorum tulerunt, celeriterque ad suos quisque ordines redit, atque ultro universi in hostes impetum

clam: Stadt im südl. Epirus, jetzt Arta. — praesidium: s. 1, 12 zu ex praesidiis: es ist das oben erwähnte castellum gemeint. — cerneretur — viderentur: hier beide Verba ohne Unterschied des Sinnes der Abwechselung wegen gesetzt; er setzt aber die beiden Verba, um nachdrücklich zu bezeichnen, dass das, was von dem einen Heere gilt, auch ganz von dem andern Heere geite.

Cap. 37. tum quoque: bezieht sich auf die Worte d. c. 36 magna opinione et fama omnium. — vado ist Abl. des Mittels. — dubitandum non putavit, quin: quin kann in so fern auf dubitandum non putavit folgen, weil der Sinn ist: er glaubte, sich kein Hinderniss in den Weg legen zu dürfen. — proelio decertaret: eine entscheidende Schlacht liefern. — subiecit: rückte nahe unter das Lager des Scipio heran. — retentis hat concessiven Sinn. — est factum schliesst den Begriff des Verhütens in sich, darum folgt ne. — castris se continueret: in welcher Bedeutung steht d. Ablativ? — qui — venisset: qui: er, der doch. — turpem — exitum: zog schmählich ab. — ne conclamatis etc. = ne signo quidem dato, ut vasa colligerentur: sie zogen also still

fecerunt; ex his circiter octoginta interfectis, reliquis in fugam coniectis duobus amissis in castra se receperunt.

38. His rebus gestis Domitius sperans Scipionem ad pugnam elici posse simulavit sese angustiis rei frumentariae adductum castra movere vasisque militari more conclamatis progressus milia passuum tria loco idoneo et occulto omnem exercitum equitatumque collocavit. Scipio ad sequendum paratus equitum magnam partem ad explorandum iter Domitii et cognoscendum praemisit. Qui cum essent progressi, primaeque turmae insidias intravissent, ex fremitu equorum illata suspicione ad suos se recipere coeperunt, quique hos sequebantur celerem eorum receptum conspicati restiterunt. Nostris cognitis insidiis, ne frustra reliquos exspectarent, duas nacti turmas exceperunt; in his fuit M. Opimius, praefectus equitum; reliquos omnes earum turmarum aut interfecerunt aut captos ad Domitium deduxerunt.

39. Deductis orae maritimae praesidiis Caesar, ut supra demonstratum est, tres cohortes Orici oppidi tuendi causa reliquit isdemque custodiam navium longarum tradidit, quas ex Italia traduxerat. Huic officio oppidoque Manius Acilius legatus praeerat. Is naves nostras interiorem in portum post oppidum reduxit et ad terram deligavit faucibusque portus navem onerariam submersam obiecit et huic alteram coniunxit; super quas turrim effectam ad ipsum introitum portus opposuit et militibus complevit tuendamque ad omnes repentinos casus tradidit.

40. Quibus cognitis rebus Cn. Pompeius filius, qui classi Aegyptiae praeerat, ad Oricum venit submersamque navim remulco multisque contendens funibus adduxit atque alteram navem, quae erat ad custodiam ab Acilio posita, pluribus aggressus navibus, in

und geräuschlos ab. Ueber vasa conclamare s. 1, 66. — ultro: s. 1, 79. — duobus amissis: mit Verlust von zwei Mann.

Cap. 38. adductum übs. nach 1, 13 zu permotus. — exercitum equitatumque: diese Zusammenstellung füge zu der Redeweise milites equitesque (1, 54). — cognitis insidiis: nämlich vom Feinde, den Reitern des Scipio, entdeckt. — earum turmarum: jene primae turmae. Die Lesart scheint nicht sicher.

Cap. 39. Deductis praesidiis: s. c. 34. — ut supra demonstratum est bezieht sich auf die Worte deductis — praesidiis. — submersam obiecit übs.: versenkte er zur Sperrung. — opposuit: stellte zur Abwehr auf. — ad: „für." — tradidit erg. das Object; wofür bietet tuendamque — tradidit ein Beispiel?

Cap. 40. filius: Sextus Pompejus. — ad Oricum: ad ist 1, 41 zu ad Ilerdam erklärt. — remulcum ist 2, 23 Ende erkl. — adduxit: nemlich ad se. — ad libram: nach der Wage: die Thürme waren gleich hoch. — aggressus wird verb. finitum. — ut — pugnans: ut = utpote, quippe, dem Particip der Ursache des Nachdrucks halber

quibus ad libram fecerat turres, ut ex superiore pugnans loco integrosque semper defatigatis summittens et reliquis partibus simul ex terra scalis et classe moenia oppidi temptans, uti adversariorum manus diduceret, labore et multitudine telorum nostros vicit deiectisque defensoribus, qui omnes scaphis excepti refugerant, eam navem expugnavit eodemque tempore ex altera parte mole tenui naturaliter obiecta, quae paene insulam oppidum efficiebat, quattuor biremes subiectis scutulis impulsas vectibus in interiorem partem traduxit. Ita ex utraque parte naves longas aggressus, quae erant deligatae ad terram atque inanes, quattuor ex his abduxit, reliquas incendit. Hoc confecto negotio D. Laelium ab Asiatica classe abductum reliquit, qui commeatus Bullide atque Amantia importari in oppidum prohibebat. Ipse Lissum profectus naves onerarias triginta a M. Antonio relictas intra portum aggressus omnes incendit; Lissum expugnare conatus defendentibus civibus Romanis, qui eius conventus erant, militibusque, quos praesidii causa miserat Caesar, triduum moratus paucis in oppugnatione amissis re infecta inde discessit.

41. Caesar, postquam Pompeium ad Asparagium esse cognovit, eodem cum exercitu profectus expugnato in itinere oppido Parthinorum, in quo Pompeius praesidium habebat, tertio die [in Macedoniam] ad Pompeium pervenit iuxtaque eum castra posuit et postridie eductis omnibus copiis acie instructa decernendi potestatem Pompeio fecit. Ubi illum suis locis se tenere animadvertit, reducto in castra exercitu aliud sibi consilium capiendum existimavit.

hinzugefügt: und da er ja. — ex superiore loco = ex turribus. — reliquis partibus: Ablativ des Ortes. — mole obiecta: d. h. über den schmalen Damm (moles nennt Cäsar das Stück Land der Halbinsel, womit dieselbe mit dem Festland zusammenhing), der, von der Natur gebildet, gegenüber lag. — paene insulam etc.: paene verbinde eng mit insulam: die tenuis moles hatte die Stadt fast zur Insel gemacht; wäre nämlich tenuis mol. nicht da gewesen, so wäre Oricum eine vollständige Insel gewesen, — scutulis: scutulae sind wahrscheinlich Walzen, an deren Enden sich Löcher befanden, in welche die vectes, die Hebel, hineingesteckt und somit die Schiffe fortgeschoben wurden. — D. Laelium: s. c. 5. — qui — prohibebat: u. dieser verhinderte, näml. nachdem er zurückgelassen war. — Bullide atque Amantia: s. zu c. 12. — conatus wird Verb. finit. u. mit der vom Sinne geforderten Partikel fortgefahren: nach dem Wort Cäsar ordne und übersetze re infecta inde discessit.

Cap. 41. Asparagium: s. c. 30 Ende. — Parthinorum: s. c. 11. — in Macedoniam: diese Worte sind unächt. — decernendi: die Sache abzumachen, die Sache zu entscheiden: bot dem Pompejus die Entscheidungsschlacht an. Sonst wird zu decernere in dieser Bedeutung gewöhnlich acie, certamine und ähnliche Ausdrücke gesetzt. — locis: wir den Sing., der Römer setzt den Plural mit Rücksicht auf die einzelnen Punkte oder auf die Ausdehnung des Raumes, wo Pompejus stand. Andere solche Plurale

Itaque postero die omnibus copiis magno circuitu difficili angustoque itinere Dyrrhachium profectus est sperans Pompeium aut Dyrrhachium compelli aut ab eo intercludi posse, quod omnem commeatum totiusque belli apparatum eo contulisset; ut accidit. Pompeius enim primo ignorans eius consilium, quod diverso ab ea regione itinere profectum videbat, angustiis rei frumentariae compulsum discessisse existimabat; postea per exploratores certior factus postero die castra movit breviore itinere se occurrere ei posse sperans. Quod fore suspicatus Caesar militesque adhortatus, ut aequo animo laborem ferrent, parva parte noctis itinere intermisso mane Dyrrhachium venit, cum primum agmen Pompei procul cerneretur, atque ibi castra posuit.

42. Pompeius interclusus Dyrrhachio, ubi propositum tenere non potuit, secundo usus consilio edito loco, qui appellatur Petra aditumque habet navibus mediocrem atque eas a quibusdam protegit ventis, castra communit. Eo partem navium longarum convenire, frumentum commeatumque ab Asia atque omnibus regionibus, quas tenebat, comportari imperat. Caesar longius bellum ductum iri existimans et de Italicis commeatibus desperans, quod tanta diligentia omnia litora a Pompeianis tenebantur, classesque ipsius, quas hieme in Sicilia, Gallia, Italia fecerat, morabantur, in Epirum rei frumentariae causa Q. Tillium et L. Canuleium legatum misit, quodque hae regiones aberant longius, locis certis horrea constituit vecturasque frumenti finitimis civitatibus descripsit. Item Lisso Parthinisque et omnibus castellis quod esset frumenti conquiri iussit. Id erat perexiguum cum ipsius agri natura, quod sunt

sind? — magno circuitu — difficili angustoque itinere: diese Ablative haben verschiedene Bedeutung. — quod — contulisset: diese Worte enthalten den Umstand, auf welchen die Hoffnung Cäsars sich stützte und welcher die Handlungsweise des Pompejus bestimmen konnte. — ut: zur Uebs. s. I. 80 zu ut tum accidit. — diverso itinere: nach der entgegengesetzten Richtung hin. — quod fore übs. nach 1, 40 zu fore — accidit. — Dyrrhachium = ad Dyrrhachium. Warum? — cum primum: primum verbinde mit agmen.

Cap. 42. interclusus Dyrrhachio: merke intercludere ohne a; mit a steht es: 1, 43 u. 3, 41. — propositum: worin bestehend? — secundo: den zweiten Plan, den er schon vorher gefasst hatte. — Petra: südlich von Dyrrhachium, ein hochgelegener Punkt nahe an der Küste. — habet ist 2, 1 erkl. — mediocrem: ziemlich guten. — convenire — comportari imperat. In der Regel wird imperare mit dem Acc. c. Inf. im Passiv (comportari) verbunden. Convenire hier als intransitiv konnte nicht ins Passiv gesetzt werden. — frumentum commeatumque: commeatumque: und den übrigen Proviant. B. G. III, 3: cum neque de frumento reliquoque commeatu satis esset provisum. — vecturasque: Fuhren. — descripsit: jemandem etwas als seinen zu leistenden Theil zuschreiben, auferlegen. — Lisso etc.: von Lissus her. — quod esset frumenti:

loca aspera et montuosa, ac plerumque frumento utuntur importato, tum quod Pompeius haec providerat et superioribus diebus praedae loco Parthinos habuerat frumentumque omne conquisitum spoliatis effossisque eorum domibus per equites comportarat.

43. Quibus rebus cognitis Caesar consilium capit ex loci natura. Erant enim circum castra Pompei permulti editi atque asperi colles. Hos primum praesidiis tenuit castellaque ibi communit. Inde, ut loci cuiusque natura ferebat, ex castello in castellum perducta munitione circumvallare Pompeium instituit, haec spectans, quod angusta re frumentaria utebatur, quodque Pompeius multitudine equitum valebat, quo minore periculo undique frumentum commeatumque exercitui supportare posset, simul, uti pabulatione Pompeium prohiberet equitatumque eius ad rem gerendam inutilem efficeret, tertio, ut auctoritatem, qua ille maxime apud exteras nationes niti videbatur, minueret, cum fama per orbem terrarum percrebuisset, illum a Caesare obsideri neque audere proelio dimicare.

44. Pompeius neque a mari Dyrrhachioque discedere volebat, quod omnem apparatum belli, tela, arma, tormenta ibi collocaverat frumentumque exercitui navibus supportabat, neque munitiones Caesaris prohibere poterat, nisi proelio decertare vellet; quod eo tempore statuerat non esse faciendum. Relinquebatur, ut extremam rationem belli sequens quam plurimos colles occuparet et quam latissimas regiones praesidiis teneret Caesarisque copias, quam maxime posset, distineret; idque accidit. Castellis enim quattuor et viginti effectis quindecim milia passuum circuitu amplexus hoc spa-

so viel Getreide überall sein möchte. — haec providerat: diess hatte kommen sehen. — praedae loco — habuerat übs. durch ein Wort. — effossisque: durchwühlt.

Cap. 43. ex: gemäss. — ferebat ist 1, 51 erkl. — ex castello in castellum: lässt sich auf doppelte Weise übersetzen. — haec spectans: zu haec füge ein Subst. — ad rem gerendam: für den Krieg. — niti: bauen. — orbem terrarum: Welt. — minueret: und diese Verminderung würde eintreten, cum — percrebuisset etc.

Cap. 44. tela, arma: wie unterschieden? — munitiones: hier die Errichtung von Befestigungswerken. — poterat, nisi — vellet. Wofür ein Beispiel? — quod: welche Partikel steckt im Relativ? — Relinquebatur: s. 1, 29 zu d. W. — extremam — sequens: zum letzten, äussersten Mittel, welches der Krieg an die Hand gab, schreitend. — quam latissimas regiones: die Gegend in der grösstmöglichsten Ausdehnung. — praesidiis: durch vorgeschobene Posten. — Castellis: castella sind hier einzelne verschanzte Plätze (Redouten, Basteyen) welche, rund oder viereckig, aus der sich an sie anschliessenden Verschanzungslinie hervorsprangen und den Vertheidigern derselben zu festen, die Verschanzungslinie zu beiden Seiten beherrschenden Stützpunkten dienten. — hoc spatio: welches ist die Bedeut. dieses Ablativs? Uebersetze ihn durch „innerhalb." — manu sata: also nicht natura sata;

tio pabulabatur; multaque erant intra eum locum manu sata, quibus interim iumenta pasceret. Atque ut nostri perpetuas munitiones videbant, perductas ex castellis in proxima castella, ne quo loco erumperent Pompeiani ac nostros post tergum adorirentur, ita illi interiore spatio perpetuas munitiones efficiebant, ne quem locum nostri intrare atque ipsos a tergo circumvenire possent. Sed illi operibus vincebant, quod et numero militum praestabant et interiore spatio minorem circuitum habebant. Quae cum erant loca Caesari capienda, etsi prohibere Pompeius totis copiis et dimicare non constituerat, tamen suis locis sagittarios funditoresque mittebat, quorum magnum habebat numerum, multique ex nostris vulnerabantur, magnusque incesserat timor sagittarum, atque omnes fere milites aut ex coactis aut ex centonibus aut ex coriis tunicas aut tegimenta fecerant, quibus tela vitarent.

45. In occupandis praesidiis magna vi uterque nitebatur: Caesar, ut quam angustissime Pompeium contineret; Pompeius, ut quam plurimos colles quam maximo circuitu occuparet, crebraque ob eam causam proelia fiebant. In his cum legio Caesaris nona praesidium quoddam occupavisset et munire coepisset, huic loco propinquum et contrarium collem Pompeius occupavit nostrosque opere prohibere coepit et, cum una ex parte prope aequum aditum haberet, primum sagittariis funditoribusque circumiectis, postea levis armaturae magna multitudine missa tormentisque prolatis munitiones impediebat; neque erat facile nostris uno tempore propugnare et munire. Caesar, cum suos ex omnibus partibus vulnerari videret, recipere se iussit et loco excedere. Erat per declive receptus. Illi autem hoc acrius instabant neque regredi nostros patiebantur, quod timore adducti locum relinquere videbantur. Dicitur eo tempore glorians apud suos Pompeius dixisse: *non recusare se, quin nullius usus imperator existimaretur, si sine maximo detrimento legio Caesaris sese recepisset inde, quo temere esset progressa.*

es sind Futterkräuter. — pascere t: über die Kraft des Conj. s. 1, 9 zu perferrentur. — videbant ist falsch; der Sinn verlangt ein Verbum mit der Bed. „errichten". — quae cum: über cum s. 1, 79 zu cum — suberat; loca sind solche Orte, an denen Cäsar Verschanzungen errichten wollte. — suis locis: an den für ihn passenden Punkten. — ex coactis: aus dichten Decken von Wolle oder Haaren. — ex centonibus: s. 2, 10 zu d. W.

Cap. 45. praesidiis: Orte, die mit Truppen besetzt werden sollen. — nitebatur: strengten sich an, machten gewaltige (magna vi) Anstrengungen. — in his: unter andern: es wird nur ein Beisp. von den crebra proelia angeführt. — munitiones ist c. 44 erklärt. — propugnare: pro: zu ihrer Vertheidigung. — recipere et loco decedere: et: und überhaupt. — per declive: über abschüssigen Boden. — non recusare se, quin: wofür ein Beispiel? — nullius usus: ohne alle Kenntniss, Erfahrung.

46. Caesar receptui suorum timens crates ad extremum tumulum contra hostem proferri et adversas locari, intra has mediocri latitudine fossam tectis militibus obduci iussit locumque in omnes partes quam maxime impediri. Ipse idoneis locis funditores instruxit, ut praesidio nostris se recipientibus essent. His rebus confectis legionem reduci iussit. Pompeiani hoc insolentius atque audacius nostros premere et instare coeperunt cratesque pro munitione obiectas propulerunt, ut fossas transcenderent. Quod cum animadvertisset Caesar, veritus, ne non reducti, sed reiecti viderentur, maiusque detrimentum caperetur, a medio fere spatio suos per Antonium, qui ei legioni praeerat, cohortatus tuba signum dari atque in hostes impetum fieri iussit. Milites legionis nonae subito conspirati pila coniecerunt et ex inferiore loco adversus clivum incitati cursu praecipites Pompeianos egerunt et terga vertere coegerunt; quibus ad recipiendum crates directae longuriique obiecti et institutae fossae magno impedimento fuerunt. Nostri vero, qui satis habebant sine detrimento discedere, compluribus interfectis quinque omnino suorum amissis quietissime se receperunt pauloque citra eum locum morati aliis comprehensis collibus munitiones perfecerunt.

47. Erat nova et inusitata belli ratio cum tot castellorum numero tantoque spatio et tantis munitionibus et toto obsidionis genere, tum etiam reliquis rebus. Nam quicumque alterum obsidere conati sunt, perculsos atque infirmos hostes adorti aut proelio superatos aut aliqua offensione permotos continuerunt, cum ipsi

Cap. 46. crates: s. 1, 25 zu cratibus ac pluteis. — ad extremum tumulum: am äussern Rande des Hügels. — tectis: nämlich durch die crates. — obduci: die Beziehung von ob ist leicht zu finden. — locumque: über que s. 1, 19. — impediri: unzugänglich machen. — propulerunt: stiessen sie fort, d. h. hier: warfen sie um in den Graben, um dadurch über denselben hinüber kommen zu können. — fossas: oben steht der Sing., doch steht häufig fossae von einem Graben, wenn an verschiedene Theile, Punkte desselben gedacht werden soll. — maiusque: über que s. 2, 22 zu auxilioque. — a medio fere spatio: ungefähr auf der Hälfte des Weges. — conspirati: einmüthig. — incitati cursu: s. 1, 79. — praecipites — egerunt: jagten. — ad recipiendum: es fehlt nicht se; zum Zurückziehen, zum Rückzug. — directae: gerade gerichtet, das heisst auf dem Boden, über dem Wege liegend; doch scheint die Lesart nicht richtig. — longurii: an dem die crates befestigt gewesen waren. — institutae: angelegt. — obiecti: im Wege liegend. — compluribus interfectis steht mit omnino — amissis in welchem Verhältniss?

Cap. 47. cum — tum etiam: Gebrauch dieser Partikelverbindung? — alterum: einen andern, zweiten. — conati sunt, — continuerunt: achte auf die Bedeutung, die das Perf. hier hat, indem es ähnlich, wie der Aor. im Griechischen von dem gebraucht ist, was sonst oder bisher immer geschehen ist und dadurch die Bedeutung „pflegen" erhält. — continere: einschliessen. — offensione permotos: von einem Unfall,

numero equitum militumque praestarent; causa autem obsidionis haec fere esse consuevit, ut frumento hostes prohiberent. At tum integras atque incolumes copias Caesar Inferiore militum numero continebat, cum illi omnium rerum copia abundarent: cotidie enim magnus undique navium numerus conveniebat, quae commeatum supportarent, neque ullus flare ventus poterat, quin aliqua ex parte secundum cursum haberent. Ipse autem consumptis omnibus longe lateque frumentis summis erat in angustiis. Sed tamen haec singulari patientia milites ferebant. Recordabantur enim eadem se superiore anno in Hispania perpessos labore et patientia maximum bellum confecisse, meminerant ad Alesiam magnam se inopiam perpessos, multo etiam maiorem ad Avaricum maximarum se gentium victores discessisse. Non, illis ordeum cum daretur, non legumina recusabant; pecus vero, cuius rei summa erat ex Epiro copia, magno in honore habebant.

48. Est etiam genus radicis inventum ab iis, qui fuerant in vallibus, quod appellatur chara, quod admixtum lacte multum inopiam levabat. Id ad similitudinem panis efficiebant. Eius erat magna copia. Ex hoc effectos panes, cum in colloquiis Pompeiani famem nostris obiectarent, vulgo in eos iaciebant, ut spem eorum minuerent.

49. Iamque frumenta maturescere incipiebant, atque ipsa spes inopiam sustentabat, quod celeriter se habituros copiam confidebant; crebraeque voces militum in vigiliis colloquiisque audiebantur, *prius se cortice ex arboribus victuros, quam Pompeium e manibus dimissuros.* Libenter etiam ex perfugis cognoscebant equos eorum tolerari, reliqua vero iumenta interisse: uti autem ipsos

Unglück bedrängt. — equitum militumque: sonst gewöhnlich in welcher Ordnung? — quin: hierfür kann es auch heissen? — parte: Gegend. — haberent: wir setzen in diesem Falle auch das Plusqnamperf. Warum muss das Imperf. stehen? — eadem: welches Subst. ist in dem Neutr. des pron. enthalten? — in Hispania: vergl. 1, 48 u. 52. — ad Alesiam: diess ist erzählt B. G. 7, 68 sqq. — ad Avaricum: B. G. 7, 17. — ordeum ziehe in der Uebers. als Object zu recusabant. — cum daretur, non recusabant und im folgenden Cap. cum obiectarent, iaciebant: Beispiele der Ausdrucksweise einer wiederholten Handlung in der Vergangenheit: achte wieder auf Tempus und Modus des Vorder- und Nachsatzes. — magno in honore: hielten sie in grosser Ehre, weil sie Mangel an Getreide hatten, was sie noch mehr ehrten.

Cap. 48. vallibus: die Lesart ist nicht sicher; eben so wenig lässt sich die Bedeutung des Wortes chara bestimmt angeben: man behalte das Wort im D. bei. — id — efficiebant: aus dieser machten sie etwas dem Brode Aehnliches: ad bez. die Folge: sie bearbeiteten die Wurzel so, dass sie — gab. — iaciebant: hierzu ist aus dem Nebensatz cum — obiectarent aus nostris das Subject zu nehmen. — obiectarent: vorrückten.

Cap. 49. frumenta: suche auch den Plural zu übers. — ipsa spes: über ipsa s. 1, 56 zu d. W. — sustentabat: machte erträglich. — tolerari: man die Pferde nur (küm-

valetudine non bona cum angustiis loci et odore taetro ex multitudine cadaverum et cotidianis laboribus insuetos operum tum aquae summa inopia affectos. Omnia enim flumina atque omnes rivos, qui ad mare pertinebant, Caesar aut averterat aut magnis operibus obstruxerat, atque ut erant loca montuosa et ad specus angustiae vallium, has sublicis in terram demissis praesepserat terramque adiecerat, ut aquam contineret. Itaque illi necessario loca sequi demissa ac palustria et puteos fodere cogebantur atque hunc laborem ad cotidiana opera addebant; qui tamen fontes a quibusdam praesidiis aberant longius et celeriter aestibus exarescebant. At Caesaris exercitus optima valetudine summaque aquae copia utebatur, tum commeatus omni genere praeter frumentum abundabat; quibus cotidie melius subterere tempus maioremque spem maturitate frumentorum proponi videbant.

50. In novo genere belli novae ab utrisque bellandi rationes reperiebantur. Illi, cum animadvertissent ex ignibus nocte cohortes nostras ad munitiones excubare, silentio aggressi universi intra multitudinem sagittas coniciebant et se confestim ad suos recipiebant. Quibus rebus nostri usu docti haec reperiebant remedia, ut alio loco ignes facerent.***

51. Interim certior factus P. Sulla, quem discedens castris praefecerat Caesar, auxilio cohorti venit cum legionibus duabus; cuius adventu facile sunt repulsi Pompeiani. Neque vero conspectum aut impetum nostrorum tulerunt, primisque deiectis reliqui se verterunt et loco cesserunt. Sed insequentes nostros, ne longius prosequerentur, Sulla revocavit. At plerique existimant, si acrius insequi voluisset, bellum eo die potuisse finire. Cuius consilium

merlich) hinbringe. — non bona: keiner sonderlichen. — inopia affectos leidend durch u. s. w. — ut eraut: ut nähert sich auch hier dem causalen da; s. 2, 8. — ad specus angustiae vallium: Thäler durch die überhängenden u. fast zusammenhängenden Felsen so enge, dass sie Höhlen ähnlich waren. — sequi: nachgehen. — quibus subterere: die Stelle ist wegen der falschen Lesart nicht zu erklären. Die Lesart: quod sibi cotidie melius subgerere tempus, gibt einen passenden Sinn.

Cap. 50. Nach den Worten ignes facerent ist eine Lücke. Zu ergänzen ist: „Cäsar hatte sich vor Dyrrhachium begeben, welche Stadt er durch Verrath in seine Gewalt zu bekommen hoffte, u. das Kommando während seiner Abwesenheit dem Legaten P. Sulla übergeben. In dieser Zwischenzeit hielt eine Cohorte der sechsten Legion in dem Kastell, dem sie als Besatzung diente, die Angriffe von vier Pompejanischen Legionen einige Stunden lang mit grossem Verluste aus, bis ihr Sulla zu Hülfe kam.

Cap. 51. neque — aut = neque — neque; beachte den Unterschied zwischen dem Deutschen u. Lateinischen: wir sagen: und den Angriff. — se verterunt — cesserunt: welches Verhältniss zwischen beiden Sätzen? — bellum — finire: diess die einzige Stelle, wo Cäsar finire bellum sagt; häufiger ist conficere bellum. Achte auch auf den fehlenden Subjectsaccusativ. — cuius: welche Partikel steckt im

reprehendendum non videtur. Aliae enim sunt legati partes atque imperatoris: alter omnia agere ad praescriptum, alter libere ad summam rerum consulere debet. Sulla a Caesare castris relictus liberatis suis hoc fuit contentus neque proelio decertare voluit, quae res tamen fortasse aliquem reciperet casum, ne imperatorias sibi partes sumpsisse videretur. Pompeianis magnam res ad receptum difficultatem afferebat. Nam ex iniquo progressi loco in summo constiterant: si per declive sese reciperent, nostros ex superiore insequentes loco verebantur; neque multum ad solis occasum temporis supererat: spe enim conficiendi negotii prope in noctem rem duxerant. Ita necessario atque ex tempore capto consilio Pompeius tumulum quendam occupavit, qui tantum aberat a nostro castello, ut telum tormento missum adigi non posset. Hoc consedit loco atque eum communivit omnesque ibi copias continuit.

52. Eodem tempore duobus praeterea locis pugnatum est: nam plura castella Pompeius pariter distinendae manus causa temptaverat, ne ex proximis praesidiis succurri posset. Uno loco Volcatius Tullus impetum legionis sustinuit cohortibus tribus atque eam loco depulit; altero Germani munitiones nostras egressi compluribus interfectis sese ad suos incolumes receperunt.

53. Ita uno die sex proeliis factis, tribus ad Dyrrhachium, tribus ad munitiones, cum horum omnium ratio haberetur, ad duorum milium numero ex Pompeianis cecidisse reperiebamus, evocatos centurionesque complures (in eo fuit numero Valerius Flaccus, L. filius, eius, qui praetor Asiam obtinuerat); signaque sunt militaria sex relata. Nostri non amplius viginti omnibus sunt proeliis desiderati. Sed in castello nemo fuit omnino militum, quin

Relativ? reprehendendum: das Gerundiv lässt sich oft mit verdienen umschreiben. — videtur lässt sich oft passend mit dem Adverb „wohl" übersetzen. — aliae — atque: wofür ein Beisp.? — libere: selbstständig. — ad summam rerum: in Bezug, mit Rücksicht auf das Ganze. — consulere = consilia capere. — castris ist nicht Ablativ. — aliquem: einigermassen. — reciperet: wir ein anderes Tempus; warum also das Imperf.? Ueber casum recipere s. zu 1, 78. — si reciperent, — verebantur: Beisp. eines Conditionalsatzes mit verschiedenem modus im Vorder- und Nachsatz. — per declive ist c. 45 erklärt. — neque multum: und nur wenig. — necessario: s. 1, 65 zu d. W. — ex tempore: den Umständen gemäss. adigi: worauf bezieht sich ad?

CAP. 52. pariter: in gleicher Weise, gleichfalls. — Germani: vergl. c. 4.

CAP. 53. ad Dyrrhachium: während des Kampfes an und in den Verschanzungen war Cäsar vor Dyrrhachium gegangen und hatte diese Stadt angegriffen. — ratio: Berechnung. — ad duorum milium numero: ad steht adverbial = circiter; der Genitiv duor. milium ist von numero abhängig. — evocatos: s. 1, 3. — in eo — numero: s. 1, 18 zu quod oppidum. — nostri non amplius viginti: wofür ein Beisp.? — omnibus proeliis: achte auf diesen Ablativ ohne Präpos. — in castello: es ist das castellum gemeint, in wel-

vulneraretur, quattuorque ex una cohorte centuriones oculos amiscrunt. Et cum laboris sui periculique testimonium afferre vellent, milia sagittarum circiter triginta in castellum coniecta Caesari renumeraverunt, scutoque ad eum relato Scaevae centurionis inventa sunt in eo foramina CXX. Quem Caesar, ut erat de se meritus et de republica, donatum milibus ducentis .. atque ab octavis ordinibus ad primipilum se traducere pronuntiavit (eius enim opera castellum magna ex parte conservatum esse constabat) cohortemque postea duplici stipendio, frumentoque et pecuniariis militaribusque donis amplissime donavit.

54. Pompeius noctu magnis additis munitionibus reliquis diebus turres exstruxit et in altitudinem pedum quindecim effectis operibus vineis eam partem castrorum obtexit et quinque intermissis diebus [alteram] noctem subnubilam nactus obstructis omnibus rebus castrorum portis et ad impediendum obiectis tertia inita vigilia silentio exercitum eduxit et se in antiquas munitiones recepit.

55. Aetolia, Acarnania, Amphilochis per Cassium Longinum et Calvisium Sabinum, ut demonstravimus, receptis temptandam sibi Achaiam ac paulo longius progrediendum existimabat Caesar.

chem eine Cohorte (s. d. Anmerkg. zu c. 50.) sich gegen 4 Legionen Pompejaner gehalten hatte. — quin vulnerarentur: Beisp. für den Gebrauch von quin und die Consec. temp. — scutoque — relato — in eo: warum nicht kürzer in scuto ad eum relato ohne Wiederholung von in eo? Hierüber siehe die letzte Anmerkung zu 1, 36 S. 39 a. — ut: über die Bedeutung s. 1, 21 zu ut erat consuetudo. — meritus est: über die Constr. s. 1, 72 zu d. W.; häufiger ist übrigens meruit für meritus est. — milibus ducentis: nämlich sestertium. Nach diesen Worten scheint etwa pro contione laudavit ausgefallen zu sein. — ab octavis ordinibus: octavi ordines sind die Centurionen d. 8. Cohorte, u. Scäva war bis jetzt einer dieser Centurionen; wäre er nun nicht von Cäsar befördert worden, sondern der gewöhnlichen Ordnung nach emporgestiegen, so hätte er erst innerhalb der 8. Cohorte von einer Centurionenstelle zur andern und sodann durch die übrigen Cohorten hindurch bis zum Primipilat vorrücken müssen; übs.: er beförderte den Scäva vom Centuriat der 8. Cohorte zum Primipilat; er machte den Sc., der einer der Centurionen der 8. Cohorte gewesen, zum Primipilus. Vergl. 1, 13 zu ordine. — frumento: an dieser Stelle ist die Lesart nicht sicher. Unter militaria dona verstehe coronae, torques, armillae.

Cap. 54. eam partem: den Theil der Verschanzung, wo die Thürme errichtet waren. vineis: über sie s. 1, 36 zu turres vineasque. — alteram noctem: eine zweite, mit Beziehung auf das obige noctu: diess ist die gewöhnliche, aber schwerlich richtige Erklärung. Die Lesart scheint nicht richtig. — obstructis — obiectis: mit omnibus rebus (Ablat. = alles Mögliche) sind zu verbinden die Particip. obstructis u. obiectis, u. portis ist Dativ. — eduxit aus dem neuen c. 51 erwähnten Lager.

Cap. 55. Amphilochis: im nordöstlichen Acarnanien, am ambracischen Meerbusen. — ut demonstravimus: die Stelle bezieht sich auf c. 34. — temptandam: hier anders zu übs. als 1, 29. — Achaiam: über den Namen s. c. 3

Itaque eo Calenum misit eique Sabinum et Cassium cum cohortibus adiungit. Quorum cognito adventu Rutilius Lupus, qui Achaiam missus a Pompeio obtinebat, Isthmum praemunire instituit, ut Achaia Fufium prohiberet. Calenus Delphos, Thebas, Orchomenum voluntate ipsarum civitatum recepit, nonnullas urbes per vim expugnavit, reliquas civitates circummissis legationibus amicitia Caesari conciliare studebat. In his rebus fere erat Fufius occupatus.

56. Omnibus deinceps diebus Caesar exercitum in aciem aequum in locum produxit, si Pompeius proelio decertare vellet, ut paene castris Pompei legiones subiceret; tantumque a vallo eius prima acies aberat, uti ne telo tormentove adici posset. Pompeius autem, ut famam opinionemque hominum teneret, sic pro castris exercitum constituebat, ut tertia acies vallum contingeret, omnis quidem instructus exercitus telis ex vallo abiectis protegi posset.

57. Haec cum in Achaia atque apud Dyrrhachium gererentur Scipionemque in Macedoniam venisse constaret, non oblitus pristini instituti Caesar mittit ad eum A. Clodium, suum atque illius familiarem, quem ab illo traditum initio et commendatum in suorum necessariorum numero habere instituerat. Huic dat litteras mandataque ad eum; quorum haec erat summa: *Sese omnia de pace expertum nihil adhuc arbitrari vitio factum eorum, quos esse auctores eius rei voluisset, quod sua mandata perferre non oppor-*

zu liberis Achaiae populis; hier ist namentlich der Peloponnes zu verstehen. — cum cohortibus: hierzu ist im D. ein unbestimmtes Pron. hinzuzufügen. — missus: auch hierzu ist im D. eine Ortsbestimmung hinzuzufügen. — Isthmum: Landenge von Korinth. — Delphi: Stadt in Phocis. — Thebas, Orchomenum: Städte in Böotien. — amicitia: auf gütlichem Wege, den W. per vim entgegengesetzt.

Cap. 56. deinceps vertritt ein Adjectivum; vergl. 1, 44 zu haec tum ratio. — produxit, si: über si vergl. 1, 5 zu exspectabat —, si. — tantum: nur so weit. — ut: so dass. — eius: nämlich Pompei. — prima acies: nämlich Cäsars. — uti ne = dem einfachen ne zur schärferen Hervorhebung der Absicht. — adici: nämlich ad aciem. — famam et opinionem: in prägnantem Sinn: den guten Ruf und die gute Meinung. — teneret; sich erhalten, bewahren. — omnis: nicht bloss die tertia acies: mit diesen Worten steht also omnis im Gegensatze, welcher durch Hinzufügung von quidem besonders hervorgehoben werden soll.

Cap. 57. Scipionemque: erwähnt ist er I, 1 u. 2; 3, 31. — non oblitus: wohl eingedenk. — instituti: Absicht (den Streit zwischen ihm und Pompejus friedlich beizulegen). — quem traditum et commendatum übs. activisch und zwar nach 1, 84 zu orare atque obsecrare: dringend empfohlen hatte. — instituerat = solebat. — litteras mandataque: schriftliche und mündliche Aufträge. — de pace: über de s. 1, 20. — omnia — expertum übs. durch ein Subst. u. Präp.; expertum hat concessiven Sinn. — voluisset übs. durch ein Subst. u. Präp. und auctores durch ein Zeitwort: betreiben, befördern. — non opportuno ist ein Begriff: zu der Zeit,

tuno tempore ad Pompeium vererentur. Scipionem ea esse auctoritate, ut non solum libere quae probasset exponere, sed etiam ex magna parte compellere atque errantem regere posset; praeesse autem suo nomine exercitui, ut praeter auctoritatem vires quoque ad coercendum haberet. Quod si fecisset, quietem Italiae, pacem provinciarum, salutem imperii uni omnes acceptam relaturos. Haec ad eum mandata Clodius refert ac primis diebus, ut videbatur, libenter auditus reliquis ad colloquium non admittitur castigato Scipione a Favonio, ut postea confecto bello reperiebamus, infectaque re sese ad Caesarem recepit.

58. Caesar, quo facilius equitatum Pompeianum ad Dyrrhachium contineret et pabulatione prohiberet, aditus duos, quos esse angustos demonstravimus, magnis operibus praemunivit castellaque his locis posuit. Pompeius, ubi nihil profici equitatu cognovit, paucis intermissis diebus rursum eum navibus ad se intra mùniliones recipit. Erat summa inopia pabuli, adeo ut foliis ex arboribus strictis et teneris harundinum radicibus contusis equos alerent (frumenta enim, quae fuerant intra munitiones sata, consumpserant); cogebantur Corcyra atque Acarnania longo interiecto navigationis spatio pabulum supportare, quodque erat eius rei minor copia, hordeo adaugere atque his rationibus equitatum tolerare. Sed postquam non modo hordeum pabulumque omnibus locis herbaeque desectae, sed etiam frons ex arboribus deficiebat, corruptis equis macie conandum sibi aliquid Pompeius de eruptione existimavit.

59. Erant apud Caesarem equitum numero Allobroges duo fratres, Raucillus et Egus, Adbucilli filii, qui principatum in civitate multis annis obtinuerat, singulari virtute homines, quorum

wo die Erbitterung gross war und die Kriegsrüstungen Statt fanden. — compellere: bewegen (dass er andern Sinnes werde), also umstimmen. — suo nomine: selbstständig (ohne, als Proconsul von Syrien, von Pompejus abhängig zu sein). — ad coercendum: um zu zügeln. — acceptam relaturos: würden zu danken haben.

Cap. 58. aditus: „die zur Stadt führenden beiden Defileen, welche sich auf der dortigen Landzunge befinden." — demonstravimus: die Stelle, wo diess geschehen, findet sich nicht. — intermissis: zur Uebersetzung s. 1, 21 zu d. W. — longo — interiecto: Ablative des Mittels; übs. durch einen Satz: wobei sie einen grossen Zwischenraum u. s. w. — eius rei: vergl. 1, 2 zu mutatis rebus. — adaugere: durch Hinzumischung. — tolerare: s. c. 49 zu d. W. — deficiebat: Beisp. für postquam mit dem Imperf.: desgl. c. 60 postquam — dabatur. — corruptis: unbrauchbar, untauglich geworden waren.

Cap. 59. erant — equitum numero, der Ablativ gehört zu erant: es waren von der Zahl = unter der Zahl. — Allobroges: Volk im südöstl. Gallien, nördl. u. westl. von der Rhone, südl. von der Isara (Isère) begrenzt; östlich bis in die Alpen hinein wohnend. — multis annis: über den Ablativ vergl. 1, 46 horis quinque. S. 12 a — quorum opera etc.: die dem Cä-

opera Caesar omnibus Gallicis bellis optima fortissimaque erat usus. His domi ob has causas amplissimos magistratus mandaverat atque eos extra ordinem in senatum legendos curaverat agrosque in Gallia ex hostibus captos praemiaque rei pecuniariae magna tribuerat locupletesque ex egentibus fecerat. Hi propter virtutem non solum apud Caesarem in honore erant, sed etiam apud exercitum cari habebantur; sed freti amicitia Caesaris et stulta ac barbara arrogantia elati despiciebant suos stipendiumque equitum fraudabant et praedam omnem domum avertebant. Quibus illi rebus permoti universi Caesarem adierunt palamque de eorum iniuriis sunt questi et ad cetera addiderunt falsum ab his equitum numerum deferri, quorum stipendium averterent.

60. Caesar neque tempus illud animadversionis esse existimans et multa virtuti eorum concedens rem totam distulit; illos secreto castigavit, quod quaestui equites haberent, monuitque, ut ex sua amicitia omnia exspectarent et ex praeteritis suis officiis reliqua sperarent. Magnam tamen haec res illis offensionem et contemptionem ad omnes attulit, idque ita esse cum ex aliorum obiectationibus tum etiam ex domestico iudicio atque animi conscientia intellegebant. Quo pudore adducti et fortasse non se liberari, sed in aliud tempus reservari arbitrati discedere a nobis et novam temptare fortunam novasque amicitias experiri constituerunt. Et cum paucis collocuti clientibus suis, quibus tantum facinus committere audebant, primum conati sunt praefectum equitum C. Volusenum interficere, ut postea bello confecto cognitum est, ut cum munere aliquo perfugisse ad Pompeium viderentur; postquam id difficilius visum est neque facultas perficiendi dabatur,

sar — Dienste geleistet hatten. — domi: die Uebersetzung „zu Hause" würde hier unpassend sein. — extra ordinem: ausnahmsweise. — legendos curaverat: wofür ein Beispiel? praemia rei pecuniariae übs. durch ein Wort. — rei pecuniariae = pecunia wie z. B. res frumentaria — frumentum. Welche Bedeutung hat der Genitiv? — barbara: bei ungebildeten Leuten gewöhnlichen. — fraudabant: unterschlugen. Achte auf die Construction: sonst fraudare aliquem aliqua re. — avertebant: schafften sie weg. — averterent = fraudarent: woher der Conjunctiv?

Cap. 60. neque — et: s. 3, 28 zu d. W. — multa: füge ein Subst. hinzu. — concedens: zu Gute halten. — quaestui — haberent: auf Kosten der Reiter sich bereicherten. — ex praeteritis über ex s. 2, 22. — praeteritis: früher erwiesenen. — suis übers. durch einen Satz. — ad omnes: ad „bei." — ex domestico iudicio: domestic. iudic., die öffentliche Meinung bei den Ihrigen, die ihnen nahe standen, im Gegensatz zu aliorum. — Quo pudore kurz für cuius rei pudore. — liberari: nämlich von der Strafe und reservari: zur Bestrafung. — experiri: den Versuch machen mit. — suis: s. 1, 19 zu cum paucis familiaribus suis. — cum munere: zugleich mit irgend einem Dienst, einer Gefälligkeit (um sich dadurch dem Pompejus zu empfehlen). — postquam — visum est, neque — dabatur: achte auf den Wechsel der Tempora.

quam maximas potuerunt pecunias mutuati, proinde ac suis satisfacere et fraudata restituere vellent, multis coemptis equis ad Pompeium transierunt cum iis, quos sui consilii participes habebant.

61. Quos Pompeius, quod erant honesto loco nati et instructi liberaliter magnoque comitatu et multis iumentis venerant virique fortes habebantur et in honore apud Caesarem fuerant, quodque novum et praeter consuetudinem acciderat, omnia sua praesidia circumduxit atque ostentavit. Nam ante id tempus nemo aut miles aut eques a Caesare ad Pompeium transierat, cum paene cotidie a Pompeio ad Caesarem perfugerent, vulgo vero universi in Epiro atque Aetolia conscripti milites earumque regionum omnium, quae a Caesare tenebantur. Sed hi cognitis omnibus rebus, seu quid in munitionibus perfectum non erat, seu quid a peritioribus rei militaris desiderari videbatur, temporibusque rerum et spatiis locorum, custodiarum varia diligentia animadversa, prout cuiusque eorum, qui negotiis praeerant, aut natura aut studium ferebat, haec ad Pompeium omnia detulerunt.

62. Quibus ille cognitis eruptionisque iam ante capto consilio, ut demonstratum est, tegimenta galeis milites ex viminibus facere atque aggerem iubet comportare. His paratis rebus magnum numerum levis armaturae et sagittariorum aggeremque omnem noctu in scaphas et naves actuarias imponit et de media nocte cohortes sexaginta ex maximis castris praesidiisque deductas ad eam partem munitionum ducit, quae pertinebant ad mare longissimeque a maximis castris Caesaris aberant. Eodem naves, quas demonstravimus aggere et levis armaturae militibus completas, quasque ad Dyrrhachium naves longas habebat, mittit et, quid a

Cap. 61. magnoque — iumentis: Bedeutung des Abl.? — quos — omnia sua praesidia circumduxit: Beisp. der Construct. der mit circum zusammengesetzten und eine Bewegung bezeichnenden Wörter mit dem Acc. der Person u. des Ortes. — comitatu: Gefolge. — novum: als etwas Neues. — nemo aut — aut: merke diese nachdrucksvolle Wendung für neque — neque. — cum: während, da doch. — perfugerent: Ueberläufer kamen. — earumque regionum omnium abh. von milites = et in iis regionibus omnibus conscripti. — cognitis: im Lager des Cäsar. — temporibusque rerum: die Zeit der Geschäfte, die Zeit, wenn die Geschäfte ausgeführt wurden. — spatiis locorum: die Raumverhältnisse, die Entfernungen der einzelnen Punkte. — eorum, qui — praeerant übs. nach 1, 9 zu ea, quae vellet. — Ueber die Satzform cognitis omnibus rebus — haec für cognitas omnes res ohne haec s. 1, 36 Ende.

Cap. 62. quibus ille cognitis: worauf ist in diesen Worten zu achten? S. c. 12. eruptionisque: auf der Landseite waren die Verschanzungen des Pompejus von denen des Cäsar eingeschlossen: also von dieser Einschliessung wollte sich Pompejus befreien und durch Cäsars Truppen und Verschanzungen sich durchschlagen. — ut demonstratum est: s. c. 58. — aggerem: s. 1, 42 zu d. W. zum Ausfüllen der feindlichen Gräben. — naves actuarias: s. 1, 27 zu navigia actuaria. — ad eam partem munitionum: nämlich Caesaris.

quoque fieri velit, praecipit. Ad eas munitiones Caesar Lentulum Marcellinum quaestorem cum legione nona positum habebat. Huic, quod valetudine minus commoda utebatur, Fulvium Postumum adiutorem summiserat.

63. Erat eo loco fossa pedum quindecim et vallum contra hostem in altitudinem pedum decem, tantundemque eius valli agger in latitudinem patebat: ab eo intermisso spatio pedum sexcentorum alter conversus in contrariam partem erat vallus humiliore paulo munitione. Hoc enim superioribus diebus timens Caesar, ne navibus nostri circumvenirentur, duplicem eo loco fecerat vallum, ut, si ancipiti proelio dimicaretur, posset resisti. Sed operum magnitudo et continens omnium dierum labor, quod milia passuum in circuitu septendecim erat complexus, perficiendi spatium non dabat. Itaque contra mare transversum vallum, qui has duas munitiones coniungeret, nondum perfecerat. Quae res nota erat Pompeio delata per Allobrogas perfugas, magnumque nostris attulerat incommodum. Nam ut ad mare duae cohortes nonae legionis excubuerant, accessere subito prima luce Pompeiani; simul navibus circumvecti milites in exteriorem vallum tela iaciebant, fos-

— quasque — habebat übs. nach aufgelöster Umstellung. — quid — praecipit: und gibt einem jeden seine Befehle. — positum habebat: für welchen Sprachgebrauch ein Beispiel? Marcellinus war schon seit längerer Zeit dahin beordert.

Cap. 63. pedum quindecim: nämlich breit. — agger: hier in anderer Bedeutung, als im vorigen Cap. — vallus = vallum: der mit Pallisaden besetzte Wall. — hoc: wie auch die übrigen Demonstrativa auf den folgenden Gedanken vorbereitend. Cäsar aber konnte dies befürchten, weil die in einem Halbkreis sich herumziehenden Verschanzungen des Pompejus mit ihren beiden Endpunkten an das Meer reichten, folglich den Pompejanern, wenn sie gleich auf der Landseite rings von den Munitionen Cäsars umschlossen waren, doch die Meeresküste und die Ausfahrt zu Schiffe immer frei blieb. — ancipiti proelio: ein Treffen, in welchem von zwei Seiten zugleich ein Angriff geschieht. Der erste Wall nämlich, welchen Cäsar unten mit interior munitio bezeichnet, war gekehrt gegen die von Cäsars Verschanzungen rings umschlossenen Pompejaner und erstreckte sich vom Innern Lande aus bis ans Meer. In der gleichen Richtung lief, 600 Fuss davon entfernt, der zweite Wall, weiter unten exterior vallus genannt, und war bestimmt, diejenigen Truppen des Pompejus aufzuhalten, welche etwa zur See hereinkommen und die Verschanzungen Cäsars von aussen angreifen möchten. Damit aber die Pompejaner nicht zwischen diesen Wällen landen könnten, wurde am Meere querüber zugleich ein Wall von einem der beiden eben erwähnten Wälle bis zum andern gezogen (transversus vallus); dieser war jedoch, als d. Pompejaner den hier erzählten Angriff machten, noch nicht vollendet. — omnium dierum darf nicht durch den Genitiv übersetzt werden. — perficiendi spatium: spatium hier in der Bedeutung von Zeit. — ut — excubuerant: merke ut mit dem Plusquamperfectum: als — gewacht hatten. — accessere: achte auf diese bei Cäsar nur sehr selten vorkommende Perfectform. S. 1, 51: sustinuere. — fossaeque: der Graben des äussern und des innern Walles; es waren zu dem Zwecke, den Graben des äussern Walles auszufül-

saeque aggere complebantur, et legionarii interioris munitionis defensores scalis admotis tormentis cuiusque generis telisque terrebant, magnaque multitudo sagittariorum ab utraque parte circumfundebatur. Multum autem ab ictu lapidum, quod unum nostris erat telum, viminea tegimenta galeis imposita defendebant. Itaque cum omnibus rebus nostri premerentur atque aegre resisterent, animadversum est vitium munitionis, quod supra demonstratum est, atque inter duos vallos, qua perfectum opus non erat, per mare navibus expositi in aversos nostros impetum fecerunt atque ex utraque munitione deiectos terga vertere coegerunt.

64. Hoc tumultu nuntiato Marcellinus cohortes subsidio nostris laborantibus summittit ex castris; quae fugientes conspicatae neque illos suo adventu confirmare potuerunt neque ipsae hostium impetum tulerunt. Itaque quodcumque addebatur subsidio, id corruptum timore fugientium terrorem et periculum augebat: hominum enim multitudine receptus impediebatur. In eo proelio cum gravi vulnere esset affectus aquilifer et a viribus deficeretur, conspicatus equites nostros, *Hanc ego*, inquit, *et vivus multos per annos magna diligentia defendi et nunc moriens eadem fide Caesari restituo. Nolite, obsecro, committere, quod ante in exercitu Caesaris non accidit, ut rei militaris dedecus admittatur, incolumemque ad eum deferte.* Hoc casu aquila conservatur omnibus primae cohortis centurionibus interfectis praeter principem priorem.

65. Iamque Pompeiani magna caede nostrorum castris Marcellini appropinquabant non mediocri terrore illato reliquis cohortibus, et M. Antonius, qui proximum locum praesidiorum tenebat,

len, von den Soldaten, von denen es heisst navibus — iaciebant, auch einige ans Land gestiegen. — legionarii: nämlich die Pompejaner; defensores: nämlich des Cäsar. — ab utraque parte: d. i.: von innen gegen den innern, und von aussen gegen den äussern Wall. — vitium: Mangel, d. i. Lücke. — duos: die beiden. — per mare durch das Meer; d. h. von der Seeseite her. expositi steht substantivisch. — aversos nostros: die Truppen Cäsars auf dem innern Wall waren gegen die von innen her angreifenden Pompejaner gekehrt, die auf dem äussern Wall aber gegen die ausserhalb des äussern Walls gelandeten und gegen diesen heranstürmenden; beide kehrten also demjenigen Theile der zur See gekommenen Pompejaner, welcher durch die Lücke des Querwalles mitten zwischen die beiden Hauptwälle hineingedrungen war u. nun, in zwei Haufen getheilt, von dieser Seite jeden der beiden Hauptwälle bestürmte, den Rücken zu.

Cap. 64. confirmare: ermuthigen. — quodcumque = quantumcunque: soviel auch Unterstützung nachgesendet wurde. — corruptum: s. c. 58 Ende. — a viribus deficeretur übs. activisch. — hanc betone kräftig. — inquit: Beispiel für die Stellung von inquit. — nolite — committere: Beispiel der Ausdrucksweise eines Verbotes. — princeps prior = der zweite Centurio der Legion.

Cap. 65. iamque — et: que u. et beziehen sich auf einander; et übs. mit „da" od. „als": eben so steht que und et c. 69 eodemque tempore — et acies. — magna caede: welche Bedeutung hat dieser

ea re nuntiata cum cohortibus duodecim descendens ex loco superiore cernebatur. Cuius adventus Pompeianos compressit nostrosque firmavit, ut se ex maximo timore colligerent. Neque multo post Caesar significatione per castella fumo facta, ut erat superioris temporis consuetudo, deductis quibusdam cohortibus ex praesidiis eodem venit. Qui cognito detrimento cum animadvertisset Pompeium extra munitiones egressum, ut libere pabulari posset nec minus aditum navibus haberet, commutata ratione belli, quoniam propositum non tenuerat, castra secundum mare iuxta Pompeium munire iussit.

66. Qua perfecta munitione animadversum est a speculatoribus Caesaris cohortes quasdam, quod instar legionis videretur, esse post silvam et in vetera castra duci. Castrorum hic situs erat. Superioribus diebus nona Caesaris legio, cúm se obiecisset Pompeianis copiis atque opere, ut demonstravimus, circummuniret, castra eo loco posuit. Haec silvam quandam contingebant neque longius a mari passibus trecentis aberant. Post mutato consilio quibusdam de causis Caesar paulo ultra eum locum castra transtulit, paucisque intermissis diebus eadem Pompeius occupaverat et, quod eo loco plures erat legiones habiturus, relicto interiore vallo maiorem adiecerat munitionem. Ita minora castra inclusa maioribus castelli atque arcis locum obtinebant. Item ab angulo castrorum sinistro munitionem ad flumen perduxerat circiter passus quadringentos, quo liberius a periculo milites aquarentur. Sed is quoque mutato consilio quibusdam de causis, quas commemorari necesse non est, eo loco excesserat. Ita complures dies manserant castra; munitiones quidem omnes integrae erant.

Ablativ? — reliquis cohortibus: der 9. Legion, die noch im Lager des Marcellinus sich befanden und noch nicht angegriffen waren. — per castella: von Kastell zu Kastell, per eigentlich in derselben Bedeutung wie 2, 26. — egressum: dazu geben die Worte ut — haberet den Grund an. — non tenuerat: hatte nicht festhalten können, näml. den Plan, den Pompejus einzuschliessen und von der Zufuhr abzuschneiden. — iuxta Pompeium: kurz für? — munire iussit: wofür ein Beispiel?

Cap. 66. quod — videretur: was so viel als eine Legion zu sein schiene. — vetera castra: betone scharf vetera. — castrorum: statt des Substantives könnte auch stehen? — ut demonstravimus: dieser Kampf der 9. Legion gegen die Pompejaner ist c. 45 und 46 beschrieben. Wie aber dieser Kampf, so ist auch alles Uebrige, was in diesem 66. Capitel erwähnt wird, vor dem von c. 63 an beschriebenen Kampfe geschehen. — circummuniret: näml. Pompeianas copias. — ultra: weiter hinauf (weiter weg vom Meere). — castra: nämlich das der 9. Legion. — eadem: das von der 9. Legion verlassene erste Lager derselben. — relicto etc.: er liess den innern Wall fortbestehen (er zerstörte ihn nicht). — maiorem: umfassenderen, weitläuftigeren. — minora castra: das früher von der 9. Legion geschlagene, aber verlassene. — obtinebant: vertrat. — commemorari: übs. nach 1, 1 zu non defuturum. — manserunt: nämlich unbeschädigt u. leer, bis Pompejus

67. Eo signo legionis illato speculatores Caesari renuntiarunt. Hoc idem visum ex superioribus quibusdam castellis confirmaverunt. Is locus aberat a novis Pompei castris circiter passus quingentos. Hanc legionem sperans Caesar se opprimere posse et cupiens eius diei detrimentum sarcire, reliquit in opere cohortes duas, quae speciem munitionis praeberent; ipse diverso itinere quam potuit occultissime reliquas cohortes, numero tres et triginta, in quibus erat legio nona multis amissis centurionibus deminutoque militum numero, ad legionem Pompei castraque minora duplici acie eduxit. Neque eum prima opinio fefellit. Nam et pervenit prius, quam Pompeius sentire posset, et tametsi erant munitiones castrorum magnae, tamen sinistro cornu, ubi erat ipse, celeriter aggressus Pompeianos ex vallo deturbavit. Erat obiectus portis ericius. Hic paulisper est pugnatum, cum irrumpere nostri conarentur, illi castra defenderent, fortissime T. Pulione, cuius opera proditum exercitum C. Antoni demonstravimus, e loco propugnante. Sed tamen nostri virtute vicerunt excisoque ericio primo in maiora castra, post etiam in castellum, quod erat inclusum maioribus castris, irruperunt et, quod eo pulsa legio sese receperat, nonnullos ibi repugnantes interfecerunt.

68. Sed fortuna, quae plurimum potest cum in reliquis rebus tum praecipue in bello, parvis momentis magnas rerum commutationes efficit; ut tum accidit. Munitionem, quam pertinere a castris ad flumen supra demonstravimus, dextri Caesaris cornus cohortes ignorantia loci sunt secutae, cum portam quaererent castrorum-

wieder eine Legion dahin schickte; was am Anfange des 66. Cap. erwähnt ist u. mit den Anfangsworten des folgenden 67. Cap. wiederholt wird.

Cap. 67. eo: in ea castra. — signo — illato: nachdem die Legion eingerückt war. — renuntiarunt: das Obj. aus dem vorausgehenden Abl. abs. zu nehmen. — confirmaverunt: hierzu ist Subject qui in superioribus — castellis erant. — novis Pompei castris ist das am Ende des 65. Cap. erwähnte Lager des Pompejus, welches er an der Meeresküste geschlagen, nachdem er die ihn einschliessenden Verschanzungen Cäsars durchbrochen hatte. — munitionis wird passend durch einen Satz übersetzt. — praeberent: beachte die Kraft des Conj. — castraque minora: so nennt Cäsar hier das ursprünglich von seiner 9. Legion angelegte, nun wieder von einer Legion des Pompejus besetzte Lager (oben vetera castra genannt) im Gegensatz zu dem an der Meeresküste geschlagenen Hauptlager des Pompejus. — duplici acie: d. i. in einer in zwei Flügel getheilten (nicht zusammenhängenden) Schlachtlinie. — prius, quam — posset: wofür ein Beispiel? — ericius: ein quer vor das Thor gezogener Balken, aus dem von allen Seiten eiserne Spitzen hervorragten; so wegen der Aehnlichkeit mit dem Igel genannt. — demonstravimus: ist nirgends erwähnt. — e loco: von seinem, ihm angewiesenen Posten. — maiora castra — in castellum: s. c. 66 relicto interiore vallo — obtinebant.

Cap. 68. momentis ist 1, 21, S. 24 a erklärt. — supra: c. 66 item

que eam munitionem esse arbitrarentur. Quod cum esset animadversum coniunctam esse flumini, prorutis munitionibus defendente nullo transcenderunt, omnisque noster equitatus eas cohortes est secutus.

69. Interim Pompeius hac satis longa interiecta mora et re nuntiata quinque legiones ab opere deductas subsidio suis duxit, eodemque tempore equitatus eius nostris equitibus appropinquabat, et acies instructa a nostris, qui castra occupaverant, cernebatur, omniaque sunt subito mutata. Legio Pompeiana celeris spe subsidii confirmata ab decumana porta resistere conabatur atque ultro in nostros impetum faciebat. Equitatus Caesaris, quod angusto itinere per aggeres ascendebat, receptui suo timens initium fugae faciebat. Dextrum cornu, quod erat a sinistro seclusum, terrore equitum animadverso, ne intra munitionem opprimeretur, ea parte, quam prouerat, sese recipiebat, ac plerique ex his, ne in augustias inciderent, ex decem pedum munitione se in fossas praecipitabant, primisque oppressis reliqui per horum corpora salutem sibi atque exitum pariebant. Sinistro cornu milites, cum ex vallo Pompeium adesse et suos fugere cernerent, veriti, ne angustiis intercluderentur, cum extra et intus hostem haberent, eodem, quo venerant,

ab angulo castrorum etc. — coniunctam: zusammenhänge. — munitionibus: die bis an den Fluss reichende Linie, die weiter oben mit dem Sing. munitionem bezeichnet ist.

Cap. 69. ab opere: von der Arbeit an der Befestigung des neuen Lagers am Meere. — eodemque tempore — et acies: vergl. c. 65 Anfang. — acies instructa: nämlich Pompeianae legionis. — omniaque: zur Uebers. von que s. 2, 22 zu auxilioque. — cernebatur, omniaque — mutata: achte auf den passenden Wechsel der Tempora. — ab decumana porta: ab: von — aus. Jedes Lager, welches gewöhnlich ein Viereck bildete, hatte vier Thore, an jeder Seite eins. Das vordere Hauptthor, p. praetoria od. extraordinaria, war auf der den Feinden zugekehrten Seite; von ihm aus marschirte man gegen die Feinde. Die p. decumana oder quaestoria, das hintere Thor, war auf der vom Feinde abgewendeten Seite. Die auf beiden Seiten des Lagers befindl. Thore hiessen p. principalis dextera u. sinistra. — angusto itinere per aggeres: der enge Weg wurde gebildet durch den eingerissenen Wall, u. über diesen (per aggeres) hinweg ritten die Reiter. — ea parte ist Abl. des Mittels. — ex his: die sich zurückzogen. — in angustias: d. i. der erwähnte angustum iter. — ex X pedum munitione: d. i von den 10 Fuss hohen Wall, von den Stellen desselben, die nicht eingerissen waren: — fossas: hier gesagt von dem einen Graben, der von dem linken Winkel des Lagers bis zum Fluss fortgeführt worden und von dem Wall (munitio) gedeckt war. Der Plural steht auch 3, 46. — Pompeium adesse: nämlich gegen Cäsars rechten Flügel und dessen Reiterei. — per horum corpora: über deren Leiber hinweg. — extra et intus: von innen die Pompejanische Legion in dem kleineren Lager, von aussen die übrige heranrückende Macht des Pompejus. — eodem — quo — receptu: receptus hier Weg des Rückzuges; quo aber ist nicht auf den vollen Begriff receptu, sondern nur auf den in receptu eingeschlossenen Begriff iter zu beziehen. —

receptu sibi consulebant, omniaque erant tumultus, timoris, fugae plena, adeo ut, cum Caesar signa fugientium manu prenderet et consistere iuberet, alii eundem cursum coniungerent, alii ex metu etiam signa dimitterent, neque quisquam omnino consisteret.

70. His tantis malis haec subsidia succurrebant, quo minus omnis deleretur exercitus, quod Pompeius insidias timens, credo, quod haec praeter spem acciderant eius, qui paulo ante ex castris fugientes suos conspexerat, munitionibus appropinquare aliquamdiu non audebat, equitesque eius angustiis atque his ab Caesaris militibus occupatis ad insequendum tardabantur. Ita parvae res magnum in utramque partem momentum habuerunt. Munitiones enim a castris ad flumen perductae expugnatis iam castris Pompei propriam expeditamque Caesaris victoriam interpellaverunt, eadem res celeritate insequentium tardata nostris salutem attulit.

71. Duobus his unius diei proeliis Caesar desideravit milites DCCCCLX et equites...., Tuticanum Gallum, senatoris filium, notos equites Romanos C. Fleginatem Placentia, A. Granium Puteolis, M. Sacrativirum Capua, tribunos militum et centuriones XXXII; sed horum omnium pars magna in fossis munitionibusque et fluminis ripis oppressa suorum in terrore ac fuga sine ullo vulnere interiit: signaque sunt militaria amissa XXXII. Pompeius eo proelio imperator est appellatus. Hoc nomen obtinuit atque ita se postea

tumultus, timoris, fugae plena: Beisp. der Construct. von plenus; kann auch im Deutschen das Asyndeton zwischen den drei Substantiven stattfinden? Vergl. 1, 2 zu vocibus, terrore, minis. — eundem cursum coniungerent: denselben, d. h. den angefangenen Weg eilig u. ununterbrochen fortsetzen. Die Lesart ist nicht sicher.

Cap. 70. his etc.: die Worte haec subs. succurrebant stehen in prägnantem Sinn: gegen diese Unglücksfälle gewährte dies Hülfe und hinderte; darum kann quo minus folgen. Der Plural subsidia, weil erstens das Verfahren des Pompeius selbst und zweitens das der Reiter diese Hülfe brachte. Ausserdem achte auf his tantis: wir auch gewöhnlicher: grosse: der Römer aber setzt gern das Demonstrativum fort und sagt für hoc magnum lieber hoc tantum. — angustiis = dem angusto itinere c. 69. — atque his: s. 1, 27 zu atque eis. — in utramque partem: nach beiden Seiten hin, sowohl zum Nachtheil, als auch zum Vortheil. — propriam: ein eigenthümlich zugehörender, nicht zu entreissender, zuverlässiger. — expeditam: eig.? vollständiger Sieg. — interpellaverunt — impediverunt. — eadem res: in welchem Verhältniss steht dieser Satz zu dem vorhergehenden?

Cap. 71. milites — et equites s. z. 1, 54. — et equites: die Zahl der Reiter ist ausgefallen. — Placentia: über den Ablativ s. 1, 24 zu Cremona. Placentia: Stadt in Gallia Cispadana, am Po, heute Piacenza; Puteoli: Küstenstadt in Campanien, hatte Mineralquellen, jetzt Puzzuoli. — suorum: so vorangestellt, um nachdrücklich zu bezeichnen, dass sie nicht durch den Feind umgekommen seien. — imperator: s. zu 2, 26 Anf. — obtinuit: behielt er bei. — se salutari passus: Beispiel für die Construct. von pati. Zur Uebersetzung von praetulit s. 1, 47 Anf. Siegreiche Feldherrn pflegten ihre Briefe, besonders diejenigen, in welchen sie dem Senat

salutari passus neque in litteris, quas scribere est solitus, neque in fascibus insignia laureae praetulit. At Labienus, cum ab eo impetravisset, ut sibi captivos tradi iuberet, omnes productos ostentationis, ut videbatur, causa, quo maior perfugae fides haberetur, commilitones appellans et magna verborum contumelia interrogans, solerentne veterani milites fugere, in omnium conspectu interfecit.

72. His rebus tantum fiduciae ac spiritus Pompeianis accessit, ut non de ratione belli cogitarent, sed vicisse iam viderentur. Non illi paucitatem nostrorum militum, non iniquitatem loci atque angustias praeoccupatis castris et ancipitem terrorem intra extraque munitiones, non abscisum in duas partes exercitum, cum altera alteri auxilium ferre non posset, causae fuisse cogitabant. Non ad haec addebant, non concursu acri facto, non proelio dimicatum, sibique ipsos multitudine atque angustiis maius attulisse detrimentum, quam ab hoste accepissent. Non denique communis belli casus recordabantur, quam parvulae saepe causae vel falsae suspicionis vel terroris repentini vel obiectae religionis magna detrimenta intulissent, quotiens vel ducis vitio vel culpa tribuni in exercitu esset offensum; sed proinde ac si virtute vicissent, neque ulla commutatio rerum posset accidere, per orbem terrarum fama ac litteris victoriam eius diei concelebrabant.

Bericht von ihren Siegen erstatteten, u. die fasces, welche ihnen von den Lictoren vorgetragen wurden, mit Lorbeer zu schmücken. — impetravisset: ausgewirkt hatte. — ut — iuberet: lässt sich passend durch ein Subst. übersetzen. — productos wird verb. finit. — perfugae: ihm, dem Labienus, als Ueberläufer. Er war einer der Legaten Cäsars gewesen. Gegen die Gefangenen, seine alten Kameraden in Gallien, verfuhr er so, um den Pompejanern einen augenfälligen Beweis seiner Treue gegen ihre Partei zu geben. — magna — contumelia: in sehr schmähenden Worten; die Schmähung ist enthalten in den Worten solerentne — fugere.

Cap. 72. spiritus: Hochmuth, Uebermuth. Achte auf den Sing. während in der Regel nur der Plural in dieser Bed. steht. — de ratione belli: ratio der (fernere) Kriegsplan. — vicisse: das sogenannte Perfect. absol.: Sieger zu sein. — non — non — non: wie heisst die Redefigur? s. 1, 3 zu multi — multi. — iniquitatem loci: iniquitatem übers. nach 1, 71 zu d. W. — praeoccupatis: näml. a Pompeianis. — intra extraque munitiones: s. c. 69. — non abscisum etc.: s. c. 68 u. 69. — ex concursu: in Folge eines Zusammenstosses. — ipsos die Cäsarianer. — multitudine steht nicht mit dem obigen paucitatem nostrorum militum im Widerspruch. multitudine sagt hier Cäsar in Bezug auf den engen Raum, auf welchen sie beschränkt waren. — falsae suspicionis: achte auch hier auf d. bedeutungsvollen Casus, den Genitiv: die aus einer falschen Vermuthung hervorgehen. — obiectae religionis: hemmende religiöse Bedenken durch Prodigien oder Augurien. (obiectae eigentlich: sich entgegengeworfen). — — offensum esset ist 3, 8 zu offenderunterklärt. — per orbem terrarum: zur Uebs. s. c. 43 zu d. W. — fama ac litteris wird passend adverbiell übersetzt. — concelebrabant: posaunten aus.

73. Caesar a superioribus consiliis depulsus omnem sibi commutandam belli rationem existimavit. Itaque uno tempore praesidiis omnibus deductis et oppugnatione dimissa coactoque in unum locum exercitu contionem apud milites habuit hortatusque est, *ne ea, quae accidissent, graviter ferrent neve his rebus terrerentur multisque secundis proeliis unum adversum et id mediocre opponerent. Habendam fortunae gratiam, quod Italiam sine aliquo vulnere cepissent, quod duas Hispanias bellicosissimorum hominum peritissimis atque exercitatissimis ducibus pacavissent, quod finitimas frumentariasque provincias in potestatem redegissent; denique recordari debere, qua felicitate inter medias hostium classes oppletis non solum portibus, sed etiam litoribus omnes incolumes essent transportati. Si non omnia caderent secunda, fortunam esse industria sublevandam. Quod esset acceptum detrimenti, cuiusvis potius quam suae culpae debere tribui. Locum se aequum ad dimicandum dedisse, potitum esse hostium castris, expulisse ac superasse pugnantes. Sed sive ipsorum perturbatio sive error aliquis sive etiam fortuna partam iam praesentemque victoriam interpellavisset, dandam omnibus operam, ut acceptum incommodum virtute sarciretur; quod si esset factum, detrimentum in bonum verteret, uti ad Gergoviam accidisset, atque ei, qui ante dimicare timuissent, ultro se proelio offerrent.*

74. Hac habita contione nonnullos signiferos ignominia notavit ac loco movit. Exercitui quidem omni tantus incessit ex incommodo dolor tantumque studium infamiae sarciendae, ut nemo

Cap. 73. depulsus: aufgeben musste. — uno tempore: s. 2, 14. — Ueber apud s. zu 1, 7 Anf. S. 10 b. — ea, quae accidissent übs. nach 1, 9 zu ea, quae vellet. — neve: über ne — neve s. 1, 64 zu ne — neu. — sine aliquo: ohne irgend einen, d. h. ohne einen bedeutenden Verlust. Was heisst dagegen sine ullo vulnere? Achte, dass diess die einzige Stelle ist, wo Cäsar nach sine ohne vorausgehende Negation aliquis setzt. — peritissimis — ducibus: Abl. abs. im concessiven Sinne, wovon der Genitiv bellicosissimorum hominum abhängt. — finitimas — provincias: Sicilien und Afrika. qua felicitate: felicitate ziehe in der Uebers. zum vorhergehenden Satze. — locum — dedisse: nämlich seinen Soldaten; Cäsar setzt nämlich mit diesen Worten auseinander, dass er für seine Person das gethan, was ihm zukam, um seine Soldaten vollständig siegen zu lassen: dazu gehört auch ein günstiges Terrain. — praesentemque: augenscheinlichen. — quodsi — factum = si operam dedissent. — detrimentum — verteret — offerrent: man erwartet in d. orat. obliqua den Acc. c. Inf. Warum? Den Conj. in diesem hypothetischen Hauptsatze hat der Conj. des vorausgehenden hypothetischen Nebensatzes esset factum nach sich gezogen. — verteret im neutralen Sinn: würde umschlagen sich verwandeln. — ad Gergoviam: s. Bell. Gallic. VII, 51 sqq.

Cap. 74. ignominia notavit: strafte er sie zu ihrer Beschimpfung, die in Degradation, Verkürzung des Soldes und Ausstellung auf dem freien Platz vor dem Feldherrnzelte bestand. Diese Strafe war übrigens mild, denn sonst erlitten die signiferi für den Verlust der Fahne den Tod. — ut nemo aut — aut: s. c. 61.

aut tribuni aut centurionis imperium desideraret, et sibi quisque etiam poenae loco graviores imponeret labores, simulque omnes arderent cupiditate pugnandi, cum superioris etiam ordinis nonnulli ratione permoti manendum eo loco et rem proelio committendam existimarent. Contra ea Caesar neque satis militibus perterritis confidebat spatiumque interponendum ad recreandos animos putabat, et relictis munitionibus magnopere rei frumentariae timebat.

75. Itaque nulla interposita mora sauciorum modo et aegrorum habita ratione impedimenta omnia silentio prima nocte ex castris Apolloniam praemisit. Haec conquiescere ante iter confectum vetuit. His una legio missa praesidio est. His explicitis rebus duas in castris legiones retinuit, reliquas de quarta vigilia compluribus portis eductas eodem itinere praemisit parvoque spatio intermisso, ut et militare institutum servaretur, et quam serissime eius profectio cognosceretur, conclamari iussit statimque egressus et novissimum agmen consecutus celeriter ex conspectu castrorum discessit. Neque vero Pompeius cognito consilio eius moram ullam ad insequendum intulit; sed id spectans, si itinere impeditos perterritos deprehendere posset, exercitum e castris eduxit equitatumque praemisit ad novissimum agmen demorandum neque consequi potuit, quod multum expedito itinere antecesserat Caesar. Sed cum ventum esset ad flumen Genusum, quod ripis erat impeditis, consecutus equitatus novissimos proelio detinebat. Huic suos Caesar equites opposuit expeditosque antesignanos ad-

—desideraret: verlangte. Sinn: kein Soldat verlangte erst den Befehl vom Centurio u. s. w. — sibi quisque: Beisp. für den Gebrauch von quisque. — superioris ordinis nonnulli: einige Offiziere höheren Ranges, wie Legaten, Tribunen, Quästoren; inferior ordo: die Centurionen. — ratione in Folge von Berechnung d. h. aus Gründen. — Contra ea: brachte den vollen Ausdruck für den einfachen contra. — neque — et: Beispiel für welche Ausdrucksweise? — relictis munitionibus etc.: betone scharf relictis: das Verlassen der munitiones war der Grund zu Cäsars Besorgniss um hinlängliche Verproviantirung, insofern Pompejus, da er nicht mehr eingeschlossen war, ja sogar einen Sieg davongetragen hatte, ihn namentlich durch seine frei umherschweifende, zahlreiche Reiterei daran hindern konnte.

Cap. 75. silentio: wofür ein Beispiel? S. 1, 66 zu d. W. — explicitis: explicare: etwas Ungeordnetes reguliren, ordnen. — in castris — retinuit: hiermit vergl. 1, 35 zu aut — aut. — serissime: achte auf diesen Superl. er kommt noch an einer Stelle des Plinius vor. — eius profectio: über eius s. 1, 2 zu ereptis — duabus legionibus. — conclamari: s. 1, 66 zu vasa — conclamari. — moram — intulit: moram inferre: eine Verzögerung eintreten lassen. — id spectans ist unsichere Lesart. Ohne der Deutlichkeit zu schaden, kann es fehlen. — itinere impeditos perterritos: welches ist das Verhältniss der Participien zu einander? — neque: zur Uebers. s. 1, 11. — multum: ein grosses Stück, eine grosse Strecke. — proelio: s. 1, 42. — flumen Genusum, quod: wofür ein Beispiel? — antesigna-

miscuit quadringentos; qui tantum profecerunt, ut equestri proelio commisso pellerent omnes compluresque interficerent ipsique incolumes se ad agmen reciperent.

76. Confecto iusto itinere eius diei, quod proposuerat Caesar, traductoque exercitu flumen Genusum in veteribus suis castris contra Asparagium consedit militesque omnes intra castrorum munitionem continuit equitatumque per causam pabulandi emissum confestim decumana porta in castra se recipere iussit. Simili ratione Pompeius confecto eius diei itinere in suis veteribus castris ad Asparagium consedit. Eius milites, quod ab opere integris munitionibus vacábant, alii lignandi pabulandique causa longius progrediebantur, alii, quod subito consilium profectionis ceperant magna parte impedimentorum et sarcinarum relicta, ad haec repetenda invitati propinquitate superiorum castrorum depositis in contubernio armis vallum relinquebant. Quibus ad sequendum impeditis Caesar, quod fore providerat, meridiano fere tempore signo profectionis dato exercitum educit duplicatoque eius diei itinere octo milia passuum ex eo loco procedit; quod facere Pompeius discessu militum non potuit.

77. Postero die Caesar similiter praemissis prima nocte impedimentis de quarta vigilia ipse egreditur, ut, si qua esset imposita dimicandi necessitas, subitum casum expedito exercitu subiret.

nos: s. 1, 43. S. 43a. — detinebat = demorabatur. — commisso pellerent steht nebeneinander, um deutlich zu machen, dass das Zurücktreiben gleich nach Beginn des Treffens erfolgte.

Cap. 76. iusto: voll, vollständig. Ein iustum iter den magnis itineribus entgegengesetzt betrug in der Regel 5 Stunden. — proposuerat: gewöhnlicher ist der volle Ausdruck sibi oder animo proponere. — traductoque — flumen Genusum: für welche Regel ein Beispiel? flumen ist Accusativ, zu verbinden mit traducto. — in veteribus etc.: vergl. c. 30 u. c. 41. — per causam ist c. 24 erklärt; er wollte dadurch die Feinde glauben machen, er wolle an diesem Tage nicht weiter marschiren. — veteribus — Asparagium. Vergl. c. 30 u. 41. — ab opere vacabant: nichts zu thun hatten, brauchten. — eius milites — alii: beachte, dass das Ganze (milites) und der Theil (alii) im Latein. in gleichem Casus stehen kann. Vergl. B. G. 1, 8 Helvetii — alii und 1, 53 duae filiae — altera occisa, altera capta est. — quod subito — ceperant ist der Grund von magna — relicta. — impedimentorum et sarcinarum: grösseres und kleineres Gepäck; ersteres Zelte und dergl., letzteres Tornister und das, was der Soldat selbst trägt. — repetenda: holen, nachholen. — in contubernio: in jedem Zelte waren gewöhnlich 10 Soldaten mit ihrem decanus, Vorgesetzen. Das Zusammensein der Soldaten und das Zelt selbst hiess contubernium und die Soldaten contubernales. — Quibus — impeditis: nach diesen Worten ühs. den Satz quod — providerat, in welchen auch das Subj. Caesar einzuschieben ist. — duplicatoque — itinere und dadurch, dass er noch einen zweiten Marsch (an demselben Tage) gemacht hatte u. s. w. — discessu: hier Ablativ des Grundes.

Cap. 77. similiter: s. d. Anf.

Hoc idem reliquis fecit diebus. Quibus rebus perfectum est, ut altissimis fluminibus atque impeditissimis itineribus nullum acciperet incommodum. Pompeius primi diei mora illata et reliquorum dierum frustra labore suscepto, cum se magnis itineribus extenderet et praegressos consequi cuperet, quarto die finem sequendi fecit atque aliud sibi consilium capiendum existimavit.

78. Caesari ad saucios deponendos, stipendium exercitui dandum, socios confirmandos, praesidium urbibus relinquendum necesse erat adire Apolloniam. Sed his rebus tantum temporis tribuit, quantum erat properanti necesse: timens Domitio, ne adventu Pompei praeoccuparetur, ad eum omni celeritate et studio incitatus ferebatur. Totius autem rei consilium his rationibus explicabat, ut, si Pompeius eodem contenderet, abductum illum a mari atque ab iis copiis, quas Dyrrhachii comparaverat, frumento ac commeatu abstractum pari condicione belli secum decertare cogeret, si in Italiam transiret, coniuncto exercitu cum Domitio per Illyricum Italiae subsidio proficisceretur; si Apolloniam Oricumque oppugnare et se omni maritima ora excludere conaretur, obsesso Scipione necessario illum suis auxilium ferre cogeret. Itaque praemissis nuntiis ad Cn. Domitium Caesar scripsit et, quid fieri vellet, ostendit praesidioque Apolloniae cohortibus quattuor. Lissi una, tribus Orici relictis quique erant ex vulneribus aegri depositis per Epirum atque Athamaniam iter facere coepit. Pompeius quoque de Caesaris consilio coniectura iudicans ad Scipionem pro-

des 75 Cap. — altissimis fluminibus: Abl. abs. mit concessivem Sinn. — prima diei mora illata: zur Sache s. c. 75. — suscepto ūbs. durch ein reflexives Zeitwort. — extenderet: se — extenderet: Sinn: er weitere (forcirte) Märsche machte. Gewöhnlich sagt man in diesem Sinn: iter extendere so dass demnach hier das extendere auf die Person bezogen ist, was von der Sache iter gesagt sein sollte.

Cap. 78. deponendos: deponere zur Aufbewahrung, zur Sicherheit hinlegen; hier zur Verpflegung; ūbs. unterzubringen. — confirmandos ist 1, 3 erklärt. — Caesari — necesse erat adire: merke die Constr. von necesse erat. — erat necesse: unumgänglich nothwendig. — timens Domitio: wofür ein Beisp.? Domitius war in Macedonien; s. 36. — omni celeritate verb.. mit ferebatur: eig.? eilte; u. ebenso ist studio (nämlich zum Domitius zu gelangen) incitatus zu verbinden. — totius — explicabat: er legte sich den Plan seines ganzen Unternehmens (des Kriegs) nach folgenden Berechnungen zurecht, er entwarf den ganzen Kriegsplan nach folgender Berechnung, er wusste es, dass er nun auf folgende Weise handeln müsste, dass etc. — eodem: nach Macedonien. — abductum — abstractum: abstractum ist die Folge von abductum. — copiis: Vorräthe. — frumento ac commeatu: über die Bedeutung von commeatus in dieser Verbindung vergl. 3, 42 zu d. W. Ueber ac vor commeatus. 1, 48 S. 47 a. — pari condicione: indem auch Pompejus dann v. seinen Vorräthen u. Hülfsmitteln entfernt war, wie er. — coniuncto exercitu cum Domitio kurz für? Vergl. 2, 17. — obsesso ūbs. durch Präpos. und Subst.; zur Sache s. c. 36. — Athamaniam: Landschaft des südlichen Epirus. — coniectura: nach Vermuthung.

perandum sibi existimabat: si Caesar iter illo haberet, ut subsidium Scipioni ferret; si ab ora maritima Oricoque discedere nollet, quod legiones equitatumque ex Italia exspectaret, ipse ut omnibus copiis Domitium aggrederetur.

79. His de causis uterque eorum celeritati studebat, et suis ut esset auxilio, et ad opprimendos adversarios ne occasioni temporis deesset. Sed Caesarem Apollonia a directo itinere averterat; Pompeius per Candaviam iter in Macedoniam expeditum habebat. Accessit etiam ex improviso aliud incommodum, quod Domitius, qui dies complures castris Scipionis castra collata habuisset, rei frumentariae causa ab eo discesserat et Heracliam, quae est subiecta Candaviae, iter fecerat, ut ipsa fortuna illum obicere Pompeio videretur. Haec ad id tempus Caesar ignorabat. Simul a Pompeio litteris per omnes provincias civitatesque dimissis proelio ad Dyrrhachium facto latius inflatiusque multo, quam res erat gesta, fama percrebuerat: *pulsum fugere Caesarēm paene omnibus copiis amissis*. Haec itinera infesta reddiderat, haec civitates nonnullas ab eius amicitia avertebat. Quibus accidit rebus, ut pluribus dimissi itineribus a Caesare ad Domitium et a Domitio ad Caesarem nulla ratione iter conficere possent. Sed Allobroges, Raucilli atque Egi familiares, quos perfugisse ad Pompeium demonstravimus, conspicati in itinere exploratores Domitii, seu pristina sua consuetudine, quod una in Gallia bella gesserant, seu gloria elati cuncta, ut erant acta, exposuerunt et Caesaris profectionem, adventum Pompei docuerunt. A quibus Domitius certior factus vix quattuor horarum spatio antecedens hostium beneficio periculum vitavit et ad Aeginium, quod est oppidum oppositum Thessaliae, Caesari venienti occurrit.

— legiones — exspectaret: es waren noch zwei Legionen unter Q. Cornificius in Italien zurück. Das Cap. enthält Beispiele für die Ausdrucksweise von mehreren sich entgegengesetzten Bedingungssätzen.

Cap. 79. ne occasioni temporis deesset: ne deesset: um nicht zu versäumen; occasio temporis: die Gelegenheit, welche die Zeit bietet, d. i. den günstigen Zeitpunkt, den rechten Moment. — Apollonia: s. c. 78: Caesari — necesse erat adire Apolloniam. — per Candaviam: s. 3, 11. — qui — habuisset: der Conj., weil die Thatsache, dass Domitius sein Lager nahe bei dem des Scipio (castra castris conferre: ein Lager einem andern Lager nähern) gehabt hatte, nicht als solche hier bezeichnet werden, sondern der Satz als aus der Vorstellung des Cäsar gesagt erscheinen soll: der doch — — gehabt hätte (und also auch leicht es hätte länger haben können). — Heracliam: Stadt in Macedonien in der Landschaft Lyncestis, an der Grenze von Candavia, jetzt Perlepe. — subiecta: in der Nähe liegend; subiecta, weil Candavia ein Gebirgsland war. — ad id tempus ist 1, 24 zu d. W. erklärt. — latius inflatiusque verb. mit fama percrebuerat. — haec — haec: diese Redefigur heisst? — reddiderat —, avertebat: achte auf den Wechsel der Tempora. — demonstravimus: c. 59 sq. — consuetudine: Umgang, Bekanntschaft. — gloria: aus Ruhmsucht oder aus Ruhmredigkeit. — Aeginium: ein festes Bergkastell, nordwestlich von Gomphi.

80. Coniuncto exercitu Caesar Gomphos pervenit, quod est oppidum primum Thessaliae venientibus ab Epiro; quae gens paucis ante mensibus ultro ad Caesarem legatos miserat, ut suis omnibus facultatibus uteretur, praesidiumque ab eo militum petierat. Sed eo fama iam praecurrerat, quam supra docuimus, de proelio Dyrrhachino, quod multis auxerat partibus. Itaque Androsthenes, praetor Thessaliae, cum se victoriae Pompei comitem esse mallet quam socium Caesaris in rebus adversis, omnem ex agris multitudinem servorum ac liberorum in oppidum cogit portasque praecludit et ad Scipionem Pompeiumque nuntios mittit, ut sibi subsidio veniant: se confidere munitionibus oppidi, si celeriter succurratur; longinquam oppugnationem sustinere non posse. Scipio discessu exercituum ab Dyrrhachio cognito Larisam legiones adduxerat; Pompeius nondum Thessaliae appropinquabat. Caesar castris munitis scalas musculosque ad repentinam oppugnationem fieri et crates parari iussit. Quibus rebus effectis cohortatus milites docuit, quantum usum haberet ad sublevandam omnium rerum inopiam potiri oppido pleno atque opulento, simul reliquis civitatibus huius urbis exemplo inferre terrorem et id fieri celeriter, priusquam auxilia concurrerent. Itaque usus singulari militum studio eodem, quo venerat, die post horam nonam oppidum altissimis moenibus oppugnare aggressus ante solis occasum expugnavit et ad diripiendum militibus concessit statimque ab oppido castra movit et Metropolim venit, sic ut nuntios expugnati oppidi famamque antecederet.

81. Metropolitae primum eodem usi consilio isdem permoti

Cap. 80. venientibus: Beisp. des Gebrauchs des Dativs bei Localangaben: für die, welche kommen oder wenn man kommt; ähnl. B. G. VI, 25 silvae latitudo novem dierum iter expedito (für einen guten Fussgänger) patet. — quae gens: gesagt nach 1, 18 zu quod oppidum. S. 21 b. — uteretur: beachte die Kraft des Conjunctivs. — multis auxerat partibus: Subject ist fama; mult. part. in vielen Beziehungen. — praetor: Anführer. — mallet: achte auf die Constr. von mallet. — omnem ex agris multitudinem: mit der bei den Präpos. häufig stattfindenden Kürze für omnem in agris multitudinem ex eis; vergl. c. 4 zu ex Italia. — longinquam — non posse: wofür ein Beisp.? — Larisam: Stadt in Thessalien am Peneus, jetzt Larissa. — museulosque: s. z. 2, 10. — quantum usum haberet übs. entweder wörtlich oder: die Grösse des Nutzens od.: den so grossen Nutzen. — potiri: dergleichen Substantivsätze werden oft passend mit „wenn" ins Deutsche übertragen. — post horam nonam: um welche Stunde nach unserer Rechnung? — ante solis occasum: füge im D. das Wörtchen „schon" hinzu, nach 1, 5 zu septimo die. — ad diripiendum concessit: achte auf die Hinzufügung von ad zur nachdrücklichern Hervorhebung des Zwecks. — Metropolim: eine kleine Stadt südlich vom Flusse Peneus und Gomphi und zwischen dieser Stadt und Pharsalus. — expugnati: auch Particip. Perf. passiv. vertreten oft Substantive.

Cap. 81. usi — permoti: welches Verhältniss der Participien zu

rumoribus portas clauserunt murosque armatis compleverunt; sed postea casu civitatis Gomphensis cognito ex captivis, quos Caesar ad murum producendos curaverat, portas aperuerunt. Quibus diligentissime conservatis collata fortuna Metropolitum cum casu Gomphensium nulla Thessaliae fuit civitas praeter Larisaeos, qui magnis exercitibus Scipionis tenebantur, quin Caesari parerent atque imperata facerent. Ille idoneum locum in agris nactus copia frumentorum, quae prope iam matura erant, ibi adventum exspectare Pompei eoque omnem belli rationem conferre constituit.

82. Pompeius paucis post diebus in Thessaliam pervenit contionatusque apud cunctum exercitum suis agit gratias, Scipionis milites cohortatur, ut parta iam victoria praedae ac praemiorum velint esse participes, receptisque omnibus in una castra legionibus suum cum Scipione honorem partitur classicumque apud eum cani et alterum illi iubet praetorium tendi. Auctis copiis Pompei duobusque magnis exercitibus coniunctis pristina omnium confirmatur opinio, et spes victoriae augetur, adeo ut, quidquid intercederet temporis, id morari reditum in Italiam videretur, et si quando quid Pompeius tardius aut consideratius faceret, unius esse negotium dici, sed illum delectari imperio et consulares praetoriosque servorum habere numero dicerent. Iamque inter se palam de praemiis ac sacerdotiis contendebant in annosque consulatum

einander? — conservatis collata: collata ist Folge von conservatis; füge in der Uebs. den Satz quibus — conservatis in den Satz collata fortuna — Gomphensium ein; nachdem man nun, da u. s. w. — Metropolitum = Metropolitarum. — nulla fuit civitas, quin parerent: Beispiel für zwei Regeln. — Ille: Scipio. — qui magnis exercitibus — tenebantur: diese Stelle scheint verdorben, da Scipio nur ein Heer hatte; oder man erklärt exercitus durch Heeresmassen, Heerestheile. — copia frumentorum ist nicht handschriftliche Lesart, sondern Vermuthung, noch passender hat man für copia vermuthet: plenis. — eoque etc.: dahin den ganzen Operationsplan zu verlegen, d. h. diese Gegend zum Kriegsschauplatz zu machen.

Cap. 82. apud s. zu 1, 7 S. 10b. receptis in una castra legionibus. Vergl. z. 1, 35 letzte Anmerkg. Warum also hier receptis in? — classicumque: dies ist das Zeichen, welches der Feldherr vom bucinator mit der tuba zu verschiedenen Zwecken, zum Angriff und Rückzug, zum Sammeln der Soldaten, zum Ertheilen der Loosungsworte u. dergl. vor seinem Zelte geben liess. — alterum: ein zweites. — augetur, adeo ut — videretur: wofür ein Beispiel? — et si quando etc.: nach et füge in der Uebers. sogleich dicerent. — unius esse etc.: das (wozu sich Pompejus mehr Zeit nahm) sei zwar die Arbeit nur eines einzigen Tages, erfordere nur einen einzigen Tag. — illum delectari imperio: man nannte ihn aus Spott Agamemnon, König der Könige. — numero = loco. — de praemiis: Ehrenstellen, Aemter; man hat die Aemter und die Priesterwürden zu verstehen, die jetzt Cäsar (er selbst war pontifex maximus) und seine Anhänger inne hatten, die sie aber, so hoffte man bestimmt, als Besiegte würden aufgeben müssen. — in annosque: auf Jahre hinaus. —

definiebant, alii domos bonaque eorum, qui in castris erant Caesaris, petebant: magnaque inter eos in consilio fuit controversia, oporteretne Lucili Hirri, quod is a Pompeio ad Parthos missus esset, proximis comitiis praetoriis absentis rationem haberi, cum eius necessarii fidem implorarent Pompei, praestaret, quod proficiscenti recepisset, ne per eius auctoritatem deceptus videretur, reliqui, in labore pari ac periculo ne unus omnes antecederet, recusarent.

83. Iam de sacerdotio Caesaris Domitius, Scipio Spintherque Lentulus cotidianis contentionibus ad gravissimas verborum contumelias palam descenderunt, cum Lentulus aetatis honorem ostentaret, Domitius urbanam gratiam dignitatemque iactaret, Scipio affinitate Pompei confideret. Postulavit etiam L. Afranium proditionis exercitus Acutius Rufus apud Pompeium, quod gestum in Hispania diceret. Et L. Domitius in consilio dixit placere sibi bello confecto ternas tabellas dari ad iudicandum iis, qui ordinis essent senatorii belloque una cum ipsis interfuissent, sententiasque de singulis ferrent, qui Romae remansissent quique intra praesidia Pompei fuissent neque operam in re militari praestitissent: unam fore tabellam, qui liberandos omni periculo censerent; alteram, qui

oporteretne: zu welcher Regel ein Beispiel? — Lucili Hirri: Lucilius Hirrus war zu dem Könige der Parther Orodes geschickt worden, um denselben für Pompejus zu gewinnen. Zur Zeit war er noch nicht zurückgekehrt, und die Optimaten, welche in der zuversichtlichen Erwartung des Siegs über die Ehrenstellen stritten, konnten sich nicht darüber einigen, ob er als Abwesender in den nächsten prätorischen Comitien zu berücksichtigen sei. — comitiis merke als Zeitbestimmung. — implorarent, praestaret: wofür ein Beisp.? — praestaret: leisten, gewähren. — recepisset: recipere mit Dat. etwas für jemand auf sich nehmen, versprechen. Vergl. c. 17. — per auctoritatem: weil er seinem Einfluss, Ansehen getraut. — unus omnes: über die Stellung s. 1, 4 zu omnibus his. — recusarent: sich dagegen erklärten, nichts davon wissen wollten, dass; „während die Uebrigen sich bei der Gleichheit der Mühen und Gefahren gegen die ausschliessliche Bevorzugung eines Einzelnen erklärten."

Cap. 83. de sacerdotio Caesaris: Cäsar war, wie oben schon erwähnt, pontifex maximus. — Domitius: sein voller Name ist: Lucius Domitius Ahenobarbus, also zu unterscheiden von dem Legaten Cäsar's, Cnejus Domitius Calvinus. — ad gravissimas — descenderunt: sie erniedrigten sich bis zu den härtesten Beschimpfungen: warum ist verborum hinzugefügt? Ueber descendere s. 1, 5 und 81. — aetatis honorem: aetatis übs. nach 1, 4 zu dolor repulsae b. — — ostentaret u. iactaret: suche auch die Kraft des Frequentativum's auszudrücken. Vergl. 1, 14 zu adventare. — gratiam: s. 2, 44 zu d. W. — quod — diceret: quod bezieht sich auf den Inhalt der Worte proditionis exercitus; der Conj. ist 1, 20 zu quae — videretur erklärt. — ad iudicandum: zur Abstimmung. — sententiasque: über que s. 2, 22 zu auxilioque. — ferrent: beachte die Kraft des Conj., und den Wechsel der Construction nach placere. — praesidia: s. 1, 12 zu ex praesidiis. — neque: s. 1, 11. — tabellam, qui = tabellam eorum. — persequendis: nämlich nach dem Kriege. —

capitis damnarent; tertiam, qui pecunia multarent. Postremo omnes aut de honoribus suis aut de praemiis pecuniae aut de persequendis inimicitiis agebant nec, quibus rationibus superare possent, sed, quemadmodum uti victoria deberent, cogitabant.

84. Re frumentaria praeparata confirmatisque militibus et satis longo spatio temporis a Dyrrhachinis proeliis intermisso, quo satis perspectum habere militum animum videretur, temptandum Caesar existimavit, quidnam Pompeius propositi aut voluntatis ad dimicandum haberet. Itaque ex castris exercitum eduxit aciemque instruxit, primo suis locis pauloque a castris Pompei longius, continentibus vero diebus, ut progrederetur a castris suis collibusque Pompeianis aciem subiceret. Quae res in dies confirmatiorem eius exercitum efficiebat. Superius tamen institutum in equitibus, quod demonstravimus, servabat, ut, quoniam numero multis partibus esset inferior, adulescentes atque expeditos ex antesignanis electis ad pernicitatem armis inter equites proeliari iuberet, qui cotidiana consuetudine usum quoque eius generis proeliorum perciperent. His erat rebus effectum, ut equitum mille etiam apertioribus locis septem milium Pompeianorum impetum, cum adesset usus, sustinere auderent neque magnopere eorum multitudine terrerentur. Namque etiam per eos dies proelium secundum equestre fecit atque unum Allobrogem ex duobus, quos perfugisse ad Pompeium supra docuimus, cum quibusdam interfecit.

85. Pompeius, qui castra in colle habebat, ad infimas radices montis aciem instruebat semper, ut videbatur, exspectans, si iniquis locis Caesar se subiceret. Caesar nulla ratione ad pugnam elici posse Pompeium existimans, hanc sibi commodissimam belli rationem iudicavit, uti castra ex eo loco moveret semperque esset in itineribus, haec spectans, ut movendis castris pluribusque ade-

inimicitiis: darüber s. I, 3. — superare steht intransitiv.

Cap. 84. quo videretur: der Conj., weil Folgesatz: quo: dass er in ihr. — suis locis: an seinen Orten, d. i. auf seinem Terrain, dem von ihm beherrschten und günstigen; denn dass auch zugleich der Begriff des Günstigen in suis liegt, erhellt daraus, dass Cäsar an einem günstigen Orte Lager geschlagen hatte. Vergl. 1,61 zu d. W. — continentibus: an den hintereinander, ununterbrochen folgenden. — ut progrederetur: d. i. ita ut etc. — confirmatiorem: gewann mehr Vertrauen, mehr Zuversicht zu sich. Durch die Kämpfe bei Dyrrhachium war es gemindert worden. Beachte übrigens den Comparativ vom Particip. — superius institutum: s. c. 75 zu Ende. — multis partibus ist c. 80 erklärt. — adulescentes: wiederhole das 1, 8 zu d. W. Gesagte. — electis — ad pernicitatem ist zu verbinden. — usum: Uebung. — perciperent: sich aneignen. — equitum mille: mille steht selten substantivisch; gewöhnlicher im adjectivischen Sinne. — cum adesset usus: Bedürfniss, Nothwendigkeit. — supra: c. 59 u. 60.

Cap. 85. ad infimas radices: infimas übs. nach 1, 43 zu in hoc fere medio spatio. — exspectans, si: wofür ein Beispiel? — haec spectans: in der Absicht. — ut

undis locis commodiore re frumentaria uteretur, simulque in itinere ut aliquam occasionem dimicandi nancisceretur et insolitum ad laborem Pompei exercitum cotidianis itineribus defatigaret. His constitutis rebus, signo iam profectionis dato tabernaculisque detensis animadversum est paulo ante extra cotidianam consuetudinem longius a vallo esse aciem Pompei progressam, ut non iniquo loco posse dimicari videretur. Tunc Caesar apud suos, cum iam esset agmen in portis, *Differendum est*, inquit, *iter in praesentia nobis et de proelio cogitandum, sicut semper depoposcimus. Animo simus ad dimicandum parati: non facile occasionem postea reperiemus*, confestimque expeditas copias educit.

86. Pompeius quoque, ut postea cognitum est, suorum omnium hortatu statuerat proelio decertare. Namque etiam in consilio superioribus diebus dixerat, *priusquam concurrerent acies, fore, uti exercitus Caesaris pelleretur*. Id cum essent plerique admirati, *Scio me*, inquit, *paene incredibilem rem polliceri; sed rationem consilii mei accipite, quo firmiore animo in proelium prodeatis. Persuasi equitibus nostris (idque mihi facturos confirmaverunt), ut, cum propius sit accessum, dextrum Caesaris cornu ab latere aperto aggrederentur et circumventa ab tergo acie prius perturbatum exercitum pellerent, quam a nobis telum in hostem iaceretur. Ita sine periculo legionum et paene sine vulnere bellum conficiemus. Id autem difficile non est, cum tantum equitatu valeamus. Simul denuntiavit, ut essent animo parati in posterum et, quoniam fieret dimicandi potestas, ut saepe cogitavissent, ne usu manuque reliquorum opinionem fallerent.*

87. Hunc Labienus excepit et, cum Caesaris copias despiceret, Pompei consilium summis laudibus efferret, *Noli*, inquit, *existimare, Pompei, hunc esse exercitum, qui Galliam Germaniamque*

aliquam: beachte aliquam: es ist betont. — Insolitum ad laborem: insolitus wird sonst mit Genitiv construirt. — animo — paratl: über die Hinzufügung von animo s. 1, 19 zu animo deficiant.

Cap. 86. priusquam — acies: Beisp. für die Constr. von priusquam. — fore, uti — pelleretur: s. I, 9 zu fore, uti componantur. — facturos: wofür ein Beispiel? — persuasi, ut, cum — sit accessum — aggrederentur: Beisp. zur Lehre von der Consecut. temp. — ab latere aperto: von der Seite, von welcher aus sie, um hinanzukommen an den rechten Flügel, durch nichts, weder durch einen Hügel, noch durch einen Fluss sich gehindert sahen. Der linke Flügel Cäsar's lehnte sich an den Enipeus und war durch diesen gedeckt. — cogitavissent: wie sie schon oft daran (an den Kampf) gedacht hätten, wie sie schon oft sich im Geiste damit beschäftigt hätten. Die Worte bilden den Gegensatz zu usu manuque: durch die That und Ausführung.

Cap. 87. excepit: folgte unmittelbar. — despiceret: sich verächtlich äusserte. — Noli, inquit, existimare: Ausdruck für ein Verbot; Stellung von inquit. — hunc ist mit „diess" zu übersetzen.

devicerit. Omnibus interfui proeliis neque temere incognitam rem pronuntio. Perexigua pars illius exercitus superest; magna pars deperiit, quod accidere tot proeliis fuit necesse, multos autumni pestilentia in Italia consumpsit, multi domum discesserunt, multi sunt relicti in continenti. An non audistis ex iis, qui per causam valetudinis remanserunt, cohortes esse Brundisi factas? Hae copiae, quas videtis, ex delectibus horum annorum in citeriore Gallia sunt refectae, et plerique sunt ex coloniis Transpadanis. Ac tamen quod fuit roboris duobus proeliis Dyrrhachinis interiit. Haec cum dixisset, iuravit *se nisi victorem in castra non reversurum* reliquosque, ut idem facerent, hortatus est. Hoc laudans Pompeius idem iuravit; nec vero ex reliquis fuit quisquam, qui iurare dubitaret. Haec cum facta sunt in consilio, magna spe et laetitia omnium discessum est; ac iam animo victoriam praecipiebant, quod de re tanta et a tam perito imperatore nihil frustra confirmari videbatur.

88. Caesar, cum Pompei castris appropinquasset, ad hunc modum aciem eius instructam animadvertit. Erant in sinistro cornu legiones duae traditae a Caesare initio dissensionis ex senatusconsulto; quarum una prima, altera tertia appellabatur. In eo loco ipse erat Pompeius. Mediam aciem Scipio cum legionibus Syriacis tenebat. Ciliciensis legio coniuncta cum cohortibus Hispanis, quas traductas ab Afranio docuimus, in dextro cornu erant collocatae. Has firmissimas se habere Pompeius existimabat. Reliquas inter aciem mediam cornuaque interiecerat numeroque cohortes CX expleverat. Haec erant milia XLV, evocatorum circiter duo, quae ex beneficiariis superiorum exercituum ad eum convenerant; quae tota acie disperserat. Reliquas cohortis septem in castris propinquisque castellis praesidio disposuerat. Dextrum

also zu welcher Regel ein Beispiel? — Germaniamque: zur Sache s. 1, 7 zu omnem Galliam Germaniamque. — autumni pestilentia: s. c. 2 Ende. — an non: Beispiel für den Gebrauch von an, wo eine erste Frage nicht ausdrücklich vorhergeht. — per causam ist c. 29 erklärt. — horum: dieser beiden letzten Jahre. — plerique: hierzu aus copiae zu nehmen milites. — coloniis: von Rom aus in einem eroberten Lande gegründete und von der Mutterstadt abhängige Städte, damit sowohl in den eroberten Gegenden die Ruhe erhalten, als auch die gewonnene Herrschaft behauptet würde. Siegreiche Feldherrn gründeten auch solche Städte für ihre Legionen. — Ac tamen: tamen bezieht sich auf den Gedanken: und hatte er auch noch alte Kerntruppen, so sind diese u. s. w. — Dyrrhachinis ist nicht durch das Adjectiv zu übersetzen. — nisi — non übs. nach 1, 5 zu nisi nunquam. — ut idem facerent: es reicht im D. ein Formwort aus. — omnium: wie im Deutschen zu übersetzen? — praecipiebant: stellten sich im Voraus vor, genossen schon im Voraus.

Cap. 88. instructam animadvertit: für welchen Sprachgebrauch ein Beisp.? — traditae a Caesare: zur Sache s. 1, 2 zu ereptis — legionibus. — docuimus: ist nirgends erwähnt. — expleverat: hatte volle u. s. w. — evocatorum: s. I, 3 zu tribunis — evocatis. — beneficiariis ist

cornu eius rivus quidam impeditis ripis muniebat; quam ob causam cunctum equitatum, sagittarios funditoresque omnes sinistro cornu obiecerat.

89. Caesar superius institutum servans decimam legionem in dextro cornu, nonam in sinistro collocaverat, tametsi erat Dyrrhachinis proeliis vehementer attenuata et huic sic adiunxit octavam, ut paene unam ex duabus efficeret, atque alteram alteri praesidio esse iusserat. Cohortes in acie LXXV constitutas habebat, quae summa erat milium XXII; cohortes duas castris praesidio reliquerat. Sinistro cornu Antonium, dextro P. Sullam, media acie Cn. Domitium praeposuerat. Ipse contra Pompeium constitit. Simul his rebus animadversis, quas demonstravimus, timens, ne a multitudine equitum dextrum cornu circumveniretur, celeriter ex tertia acie singulas cohortes detraxit atque ex his quartam instituit equitatuique opposuit et, quid fieri vellet, ostendit monuitque eius diei victoriam in earum cohortium virtute constare. Simul tertiae aciei totique exercitui imperavit, ne iniussu suo concurreret: se, cum id fieri vellet, vexillo signum daturum.

90. Exercitum cum militari more ad pugnam cohortaretur suaque in eum perpetui temporis officia praedicaret, imprimis commemoravit: *Testibus se militibus uti posse, quanto studio pacem petisset; quae per Vatinium in colloquiis, quae per A. Clodium cum Scipione egisset, quibus modis ad Oricum cum Libone de mittendis legatis contendisset. Neque se umquam abuti militum san-*

1, 75 erklärt. — rivus quidam: Cäsar nennt weder ausdrücklich den Ort, wo die Schlacht geliefert wurde (Pharsalus), noch den hier gemeinten Bach: es ist der Enipeus, welcher auf dem Gebirge Othrys entsprang, an Pharsalus vorüberströmte und nördlich von der Stadt sich in den Apidanus und mit diesem in den Penens ergoss. — quam ob causam: also weshalb?

Cap. 89. praeposuerat: steht absolut: hatte zum Befehlshaber gemacht. — singulas cohortes: es waren nach c. 93 sechs Cohorten. — equitatuique opposuit: er stellte also die 6 Cohorten hinter die 10. Legion: denn diese stand der Reiterei des Pompejus gegenüber. — quid fieri vellet, ostendit: diese 6 Cohorten sollten die Reiterei des Pompejus, wenn sie den rechten Flügel Cäsar's umgehen sollte, zurückwerfen. — monuitque: achte auf die Construction von monuit. — totique exercitui: über que s. 1, 19 zu conventusque. — vexillo: durch das Aufstecken einer rothen Fahne auf dem Feldherrnzelte wurde das Zeichen zur Schlacht gegeben B. G. II, 20 vexillum proponendum, quod erat insigne, cum ad arma concurri oporteret. Hier gibt Cäsar mit derselben auch während der Schlacht das Zeichen zum Angriff einzelner Heeresabtheilungen. — concurreret: se — daturum: erkläre den Grund des Ueberganges vom Conjunctiv in den Infinitiv.

Cap. 90. perpetui temporis: in Einem fort, ununterbrochen fort. — officia: s. 1, 34 zu dem W. — quanto studio übs. entweder wörtlich oder (die Worte zum vorhergehenden Satz ziehend): für die Grösse des Eifers, mit welchem u. s. w. — per Vatinium: s. c. 19. — per Clodium: c. 57. — cum Libone: c. 16. — abuti: unnütz verglessen.

guine neque rempublicam alterutro exercitu privare voluisse. Hac habita oratione exposcentibus militibus et studio pugnae ardentibus tuba signum dedit.

91. Erat Crastinus evocatus in exercitu Caesaris, qui superiore anno apud eum primum pilum in legione decima duxerat, vir singulari virtute. Hic signo dato, *Sequimini me*, inquit, *manipulares mei qui fuistis, et vestro imperatori quam constituistis operam date. Unum hoc proelium superest; quo confecto et ille suam dignitatem et nos nostram libertatem recuperabimus.* Simul respiciens Caesarem, *faciam*, inquit, *hodie, imperator, ut aut vivo mihi aut mortuo gratias agas.* Haec cum dixisset, primus ex dextro cornu procucurrit, atque eum electi milites circiter centum et viginti voluntarii eiusdem centuriae sunt prosecuti.

92. Inter duas acies tantum erat relictum spatii, ut satis esset ad concursum utriusque exercitus. Sed Pompeius suis praedixerat, ut Caesaris impetum exciperent neve se loco moverent aciemque eius distrahi paterentur; idque admonitu C. Triarii fecisse dicebatur, ut primus excursus visque militum infringeretur aciesque distenderetur atque in suis ordinibus dispositi dispersos adorirentur; leviusque casura pila sperabat in loco retentis militibus, quam si ipsi immissis telis occucurrissent, simul fore, ut duplicato cursu Caesaris milites exanimarentur et lassitudine conficerentur. Quod nobis quidem nulla ratione factum a Pompeio videtur, propterea quod est quaedam animi incitatio atque alacritas naturaliter innata omnibus, quae studio pugnae incenditur. Hanc non reprimere, sed augere imperatores debent; neque frustra antiquitus institutum est, ut signa undique concinerent clamoremque universi tollerent; quibus rebus et hostes terreri et suos incitari existimaverunt.

Cap. 91. Die Worte: qui primum pilum duxerat übs. durch ein Wort. — fuistis: nicht estis: zu der Zeit, wo er noch wirklicher erster Centurio war; denn jetzt war er es nicht mehr, sondern er diente als evocatus fort. — quam constituistis — operam date: beweist durch die That, wozu ihr entschlossen seid.

Cap. 92. praedixerat: suche die Beziehung von prae; u. in wiefern kann ut folgen? — ut — neve: Beispiel, wie ein negativer Absichtssatz nach einem affirmativen ausgedrückt wird. — aciemque — paterentur: dieser Satz ist eng mit exciperent zu verbinden: Pompejus wollte nämlich, dass durch den Anlauf die Linie Caesars in weniger geschlossenen Gliedern anrücken und ankommen und dann von seinen Leuten in guter Ordnung (in suis ordinibus dispositi) angegriffen werden sollte. — admonitu: wiederhole das 1, 1 zu receptum Gesagte. — militum: näml. Caesaris. — leviusque — casura: mit geringerer Kraft auffallen. — in loco: auf der ihnen angewiesenen Stelle. — duplicato cursu: wenn sie eine doppelte Strecke zu durchlaufen hätten, d. h. die ganze Strecke zwischen den beiden Schlachtlinien (diess musste geschehen, wenn die Cäsarianer angriffen, die Pompejaner aber den Angriff abwarteten und nicht die Hälfte des Weges ihnen entgegenrückten. — nulla ratione: ohne Ueberlegung. — signa concinerent: die Signale ertönten.

93. Sed nostri milites dato signo cum infestis pilis procucurrissent atque animadvertissent non concurri a Pompeianis, usu periti ac superioribus pugnis exercitati sua sponte cursum repressserunt et ad medium fere spatium constiterunt, ne consumptis viribus appropinquarent, parvoque intermisso temporis spatio ac rursus renovato cursu pila miserunt celeriterque, ut erat praeceptum a Caesare, gladios strinxerunt. Neque vero Pompeiani huic rei defuerunt. Nam et tela missa exceperunt et impetum legionum tulerunt et ordines conservarunt pilisque missis ad gladios redierunt. Eodem tempore equites ab sinistro Pompei cornu, ut erat imperatum, universi procucurrerunt, omnisque multitudo sagittariorum se profudit; quorum impetum noster equitatus non tulit, sed paulatim loco motus cessit: equitesque Pompei hoc acrius instare et se turmatim explicare aciemque nostram a latere aperto circumire coeperunt. Quod ubi Caesar animadvertit, quartae aciei, quam instituerat sex cohortium, dedit signum. Illi celeriter procucurrerunt infestisque signis tanta vi in Pompei equites impetum fecerunt, ut eorum nemo consisteret, omnesque conversi non solum loco excederent, sed protinus incitati fuga montes altissimos peterent. Quibus summotis omnes sagittarii funditoresque destituti inermes sine praesidio interfecti sunt. Eodem impetu cohortes sinistrum cornu pugnantibus etiam tum ac resistentibus in acie Pompeianis circumierunt eosque a tergo sunt adorti.

94. Eodem tempore tertiam aciem Caesar, quae quieta fuerat et se ad id tempus loco tenuerat, procurrere iussit. Ita cum recentes atque integri defessis successissent, alii autem a tergo adorirentur, sustinere Pompeiani non potuerunt atque universi terga verterunt. Neque vero Caesarem fefellit, quin ab iis cohortibus, quae contra equitatum in quarta acie collocatae essent, initium

Cap. 93. infestis pilis: mit gegen den Feind geschwungenen Speeren. — periti: belehrt. — rursus renovato: in rursus u. renovato ist nichts Ueberflüssiges: noch einmal von neuem anfangen. — neque huic rei defuerunt: d. h. sie waren bei der Hand, oder sie leisteten das Ihrige, thaten ihre Schuldigkeit gegen diesen Angriff. — ad gladios redierunt: d. Uebers.: „sie griffen zu den Schwertern", erschöpft den lateinischen Ausdruck nicht: in diesem liegt der Nebenbegriff, dass die Schwerter die einzige noch übrige Waffe waren, die sie anwenden konnten; übs.: „sie nahmen ihre Zuflucht." — turmatim explicare: ihre Schwadronen zu entfalten, sie auszu dehnen, um die offene Flanke der Feinde zu umgehen. — quam — sex cohortium: über diese Cohorten s. c. 89; der Genitiv ist der Eigenschafts-Genitiv: übs. bestehend aus u. s. w. — incitati fuga übs. als ob es hiesse: incitata fuga: in eiliger Flucht. — destituti: nämlich von den Reitern. — inermes: „sie hatten weder Schutzwaffen noch Waffen zum Gefecht in der Nähe." — sine praesidio enthält die Folge von destituti und inermes. — cohortes die erwähnten 6 Cohorten. — sinistrum cornu: des Pompejus.

Cap. 94. quieta: s. c. 89 Ende. — alii: die sechs Cohorten. — neque — fefellit, quin: Beisp. zur

victoriae oriretur, ut ipse in cohortandis militibus pronuntiaverat. Ab his enim primum equitatus est pulsus, ab isdem factae caedes sagittariorum ac funditorum, ab isdem acies Pompeiana a sinistra parte circumita atque initium fugae factum. Sed Pompeius, ut equitatum suum pulsum vidit atque eam partem, cui maxime confidebat, perterritam animadvertit, aliis quoque diffisus acie excessit protinusque se in castra equo contulit et iis centurionibus, quos in statione ad praetoriam portam posuerat, clare, ut milites exaudirent, *Tuemini*, inquit, *castra et defendite diligenter, si quid durius acciderit. Ego reliquas portas circumeo et castrorum praesidia confirmo.* Haec cum dixisset, se in praetorium contulit, summae rei diffidens et tamen eventum exspectans.

95. Caesar Pompeianis ex fuga intra vallum compulsis nullum spatium perterritis dare oportere existimans milites cohortatus est, ut beneficio fortunae uterentur castraque oppugnarent. Qui, etsi magno aestu (nam ad meridiem res erat perducta), tamen ad omnem laborem animo parati imperio paruerunt. Castra a cohortibus, quae ibi praesidio erant relictae, industrie defendebantur, multo etiam acrius a Thracibus barbarisque auxiliis. Nam qui ex acie refugerant milites, et animo perterriti et lassitudine confecti missis plerique armis signisque militaribus magis de reliqua fuga quam de castrorum defensione cogitabant. Neque vero diutius, qui in vallo constiterant, multitudinem telorum sustinere potuerunt, sed confecti vulneribus locum reliquerunt, protinusque omnes ducibus usi centurionibus tribunisque militum in altissimos montes, qui ad castra pertinebant, confugerunt.

96. In castris Pompei videre licuit trichilas structas, magnum argenti pondus expositum, recentibus cespitibus tabernacula con-

Lehre von quin; beachte auch die Kürze des Ausdrucks für den vollern: neque Caesarem fefellit, quin intellegeret etc. — ut — pronuntiaverat: s. c. 89 monuitque etc. — initium fugae factum: die Worte werden sonst von denen gebraucht, welche selbst zuerst fliehen; hier der Sinn: effectum est, ut fugerent, nämlich Pompeiani. — pulsum vidit u. perterritam animadvertit: wofür Beispiele? — confidebat: das Vertrauen dauerte bis zu der Zeit, wo er es aufgehen musste: darum das Imperf. — aliis: nämlich partibus. Ueber diffisus s. 1, 12 S. 16 a. — si quid durius acciderit: euphemistischer Ausdruck; Sinn: wenn die Schlacht verloren geht. — summae rei: summae ist Adj. Summa res ist „die Sache auf den Gipfelpunkt ihrer Entwicklung und Entscheidung getrieben, insofern sie in einer Hauptschlacht für immer entschieden u. ausgemacht wird, und diffidere summae rei heisst daher, der Sache auf diesem ihren Entscheidungspunkte misstrauen, d. h. nicht hoffen, dass die Sache, jetzt auf den Punct ihrer Entscheidung erhoben, eine günstige Wendung nehmen werde."

Cap. 95. dare oportere: merke oportere mit dem Inf. des Activ. — etsi magno aestu: merke etsi ohne verbum; übs. die Worte durch einen Satz. — plerique: grösstentheils. — missis = abiectis.

Cap. 96. trichilas: Laubhütten. argenti pondus: schwere Silbergeschirre. — cespitibus. man

strata, L. etiam Lentuli et nonnullorum tabernacula protecta edera multaque praeterea, quae nimiam luxuriam et victoriae fiduciam designarent, ut facile existimari posset nihil eos de eventu eius diei timuisse, qui non necessarias conquirerent voluptates. At hi miserrimo ac patientissimo exercitu Caesaris luxuriem obiciebant, cui semper omnia ad necessarium usum defuissent. Pompeius, iam cum intra vallum nostri versarentur, equum nactus detractis insignibus imperatoris decumana porta se ex castris eiecit protinusque equo citato Larisam contendit. Neque ibi constitit, sed eadem celeritate paucos suos ex fuga nactus nocturno itinere non intermisso comitatu equitum triginta ad mare pervenit navemque frumentariam conscendit saepe, ut dicebatur, querens tantum se opinionem fefellisse, ut, a quo genere hominum victoriam sperasset, ab eo initio fugae facto paene proditus videretur.

97. Caesar castris potitus a militibus contendit, ne in praeda occupati reliqui negotii gerendi facultatem dimitterent. Qua re impetrata montem opere circummunire instituit. Pompeiani, quod is mons erat sine aqua, diffisi ei loco relicto monte universi iugis eius Larisam versus se recipere coeperunt. Qua re animadversa Caesar copias suas divisit partemque legionum in castris Pompei remanere iussit, partem in sua castra remisit, quattuor secum legiones duxit commodioreque itinere Pompeianis occurrere coepit et progressus milia passuum sex aciem instruxit. Qua re animadversa Pompeiani in quodam monte constiterunt. Hunc montem flumen subluebat. Caesar milites cohortatus, etsi totius diei continenti labore erant confecti noxque iam suberat, tamen munitione flumen a monte seclusit, ne noctu aquari Pompeiani possent. Quo perfecto opere illi de deditione missis legatis agere coeperunt. Pauci ordinis senatorii, qui se cum iis coniunxerant, nocte fuga salutem petiverunt.

98. Caesar prima luce omnes eos, qui in monte consederant, ex superioribus locis in planiciem descendere atque arma proicere

übs. auch den Plural. — nonnullorum: hierzu wird im Deutschen noch ein Wort hinzuzufügen sein. protecta: zum Schutz (gegen die Sonne) bedeckt. — conquirerent: nicht conquisivissent, da das conquirere mit dem nihil timere als gleichzeitig zu denken ist: nihil timebant, qui conquirebant. — at: den scharfen Gegensatz bezeichnend zu nihil timuisse: dagegen aber — obiciebant: pflegten vorzuwerfen. Der Begriff „pflegen" liegt oft im Imperfect. — detractis — imperatoris: zu den insignia imperatoris gehörte der Feldherrnmantel (paludamentum), die mit langen, breiten Purpurstreifen versehene Tunica u. eine mit Purpur verbrämte Toga u. s. w. — equo citato — contendit: ritt schnell. — paucos suos: wofür ein Beispiel? — comitatu: Ablativ der Artu. Weise. — opinionem: nämlich von den Reitern.

Cap. 97. contendit: verlangte dringend. — iugis: über die Höhen hin. — flumen: Onchestus. Dadurch, dass er durch Schanzen den Fluss vom Berge trennte, trennte er auch die auf dem Berge lagernden Pompejaner vom Flusse.

iussit. Quod ubi sine recusatione fecerunt passisque palmis proiecti ad terram flentes ab eo salutem petiverunt, consolatus consurgere iussit et pauca apud eos de lenitate sua locutus, quo minore essent timore, omnes conservavit militibusque suis commendavit, ne qui eorum violaretur, neu quid sui desiderarent. Hac adhibita diligentia ex castris sibi legiones alias occurrere et eas, quas secum duxerat, in vicem requiescere atque in castra reverti iussit eodemque die Larisam pervenit.

99. In eo proelio non amplius ducentos milites desideravit, sed centuriones, fortes viros, circiter triginta amisit. Interfectus est etiam fortissime pugnans Crastinus, cuius mentionem supra fecimus, gladio in os adversum coniecto. Neque id fuit falsum, quod ille in pugnam proficiscens dixerat. Sic enim Caesar existimabat, eo proelio excellentissimam virtutem Crastini fuisse optimeque eum de se meritum iudicabat. Ex Pompeiano exercitu circiter milia quindecim cecidisse videbantur, sed in deditionem venerunt amplius milia quattuor et viginti (namque etiam cohortes, quae praesidio in castellis fuerant, sese Sullae dediderunt), multi praeterea in finitimas civitates refugerunt; signaque militaria ex proelio ad Caesarem sunt relata CLXXX et aquilae novem. L. Domitius ex castris in montem refugiens, cum vires eum lassitudine defecissent, ab equitibus est interfectus.

100. Eodem tempore D. Laelius cum classe ad Brundisium venit eademque ratione, qua factum a Libone antea domonstravimus, insulam obiectam portui Brundisino tenuit. Similiter Vatinius, qui Brundisio praeerat, tectis instructisque scaphis elicuit naves Laelianas atque ex his longius productam unam quinqueremem et minores duas in angustiis portus cepit, itemque per equites dispositos aqua prohibere classiarios instituit. Sed Laelius tempore anni commodiore usus ad navigandum onerariis navibus Corcyra Dyrrhachioque aquam suis supportabat neque a proposito deterrebatur neque ante proelium in Thessalia factum cognitum aut ignominia amissarum navium aut necessariarum rerum inopia ex portu insulaque expelli potuit.

Cap. 98. passisque palmis: diess thaten die, welche um Gnade flehten. — ne — neu: wofür ein Beispiel? — quid sui: etwas von dem Ihrigen, von ihrer Habe. — sibi occurrere: eigentlich ihm begegnen, d. h. zu ihm stossen.

Cap. 99. amplius CC milites: wofür ein Beisp.? — os adversum: vorn in's Gesicht: B. G. V, 35: Lucius Cotta legatus in adversum os funda vulneratur. — in deditionem venerunt: es ergaben sich.

Cap. 100. D. Laelius: vergl. 3, 5; über Libo 3, 5 und 23. — similiter: auf ähnliche Art, wie M. Antonius, worüber s. 3, 24. — tectis ist 1, 56 S. 50b erklärt. — instructis: ausgerüstet (nämlich mit allem Nöthigen). — deterrebatur: nämlich damals (durch den Vatinius); übs. reflexiv. — neque — neque: u. weder — noch. — aut ignominia — inopia: über d. Stellung s. 1, 1 zu impetratum est, ut — ut.

101. Isdem fere temporibus Cassius cum classe Syrorum et Phoenicum et Cilicum in Siciliam venit, et cum esset Caesaris classis divisa in duas partes, dimidiae parti praeesset P. Sulpicius praetor Vibone ad fretum, dimidiae M. Pomponius ad Messanam, prius Cassius ad Messanam navibus advolavit, quam Pomponius de eius adventu cognosceret, perturbatumque eum nactus nullis custodiis neque ordinibus certis magno vento et secundo completas onerarias naves taeda et pice et stupa reliquisque rebus, quae sunt ad incendia, in Pomponianam classem immisit atque omnes naves incendit quinque et triginta; e quibus erant viginti constratae. Tantusque eo facto timor incessit, ut, cum esset legio praesidio Messanae, vix oppidum defenderetur, et nisi eo ipso tempore quidam nuntii de Caesaris victoria per dispositos equites essent allati, existimabant plerique futurum fuisse, uti amitteretur. Sed opportunissime nuntiis allatis oppidum est defensum; Cassiusque ad Sulpicianam inde classem profectus est Vibonem, applicatisque nostris ad terram navibus [circiter XL propter eundem timorem] pari atque antea ratione secundum nactus ventum onerarias naves praeparatas ad incendium immisit, et flamma ab utroque cornu comprensa naves sunt combustae quinque. Cumque ignis magnitudine venti latius serperet, milites, qui ex veteribus legionibus erant relicti praesidio navibus ex numero aegrorum, ignominiam non tulerunt, sed sua sponte naves conscenderunt et a terra solverunt impetuque facto in Cassianam classem quinqueremis duas, in quarum altera erat Cassius, ceperunt; sed Cassius exceptus scapha refugit; praeterea duae sunt depressae triremes. Neque multo post de proelio facto in Thessalia cognitum est, ut ipsis Pompeianis fides fieret: nam ante id tempus fingi a legatis amicisque Caesaris arbitrabantur. Quibus rebus cognitis ex his locis Cassius cum classe discessit.

102. Caesar omnibus rebus relictis persequendum sibi Pom-

Cap. 101. Cassius: s. 3, 5. — Vibone ad fretum: Stadt in Bruttium, an der westl. Küste, nördl. von der sicilianischen Meerenge, jetzt Bivona. — advolavit; übs. nach 3, 36 zu d. W. — perturbatum: den Grund hierzu enthalten die Ablativi nullis — ordinibus, die durch ganze Sätze zu übersetzen sind. — ordinibus: nämlich navium: u. da die Schiffe in keiner bestimmten (zu einem Angriff geeigneten) Ordnung standen. — magno vento et secundo sind ebenfalls causale Ablativi absoluti. — reliquisque — incendia und andere brennbare Stoffe; esse ad heisst dienen zu etwas; ad bez. auch hier, wie so oft, den Zweck. — constratae ist = tectae; s. 1, 56. — cum: nicht „da". — nisi — essent, existimabant: merke den verschiedenen modus im Vorder- und Nachsatz; sodann achte auf die Umschreibung mit futurum fuisse u. ut mit dem Conj. Imperf. für amissam fuisse (so wäre sie gewesen eine verlorene); wir: so würde sie verloren gegangen sein. — circiter: die eingeklammerten Worte sind unächt. — pari atque: wofür ein Beisp.?

Cap. 102. relictis: mit Hintan-

peium existimavit, quascumque in partes se ex fuga recepisset, ne rursus copias comparare alias et bellum renovare posset, et quantumcumque itineris equitatu efficere poterat cotidie progrediebatur legionemque unam minoribus itineribus subsequi iussit. Erat edictum Pompei nomine Amphipoli propositum, uti omnes eius provinciae iuniores, Graeci civesque Romani, iurandi causa convenirent. Sed utrum avertendae suspicionis causa Pompeius proposuisset, ut quam diutissime longioris fugae consilium occultaret, an novis delectibus, si nemo premeret, Macedoniam tenere conaretur, existimari non poterat. Ipse ad ancoram una nocte constitit et vocatis ad se Amphipoli hospitibus et pecunia ad necessarios sumptus corrogata cognito Caesaris adventu ex eo loco discessit et Mytilenas paucis diebus venit. Biduum tempestate retentus navibusque aliis additis actuariis in Ciliciam atque inde Cyprum pervenit. Ibi cognoscit consensu omnium Antiochensium civiumque Romanorum, qui illic negotiarentur, arcem captam esse excludendi sui causa nuntiosque dimissos ad eos, qui se ex fuga in finitimas civitates recepisse dicerentur, ne Antiochiam adirent: id si fecissent, magno eorum capitis periculo futurum. Idem hoc L. Lentulo, qui superiore anno consul fuerat, et P. Lentulo consulari ac nonnullis aliis acciderat Rhodi; qui cum ex fuga Pompeium sequerentur atque in insulam venissent, oppido ac portu recepti non erant missisque ad eos nuntiis, ut ex his locis discederent, contra voluntatem suam naves solverunt. Iamque de Caesaris adventu fama ad civitates perferebatur.

103. Quibus cognitis rebus Pompeius deposito adeundae Syriae consilio pecunia societatis sublata et a quibusdam privatis sumpta et aeris magno pondere ad militarem usum in naves imposito duobusque milibus hominum armatis, partim quos ex fami-

setzung. — existimavit, quascunque in partes übs. nach aufgehobener Umstellung; ebenso in den folgenden Worten quantumcumcunque etc. — Amphipoli: Stadt in Macedonien am Strymon, nicht weit von seiner Mündung; jetzt Emboli, — propositum: öffentlich bekannt gemacht. — suspicionis: nämlich, dass er besiegt sei. — existimari: eig. vollständig beurtheilt, d. h. mit Sicherheit entschieden werden. — Amphipoli: Abl. auf die Frage woher? — Mytilenas: Stadt auf der Insel Lesbos. — additis: an sich gezogen, sich verstärkt hatte. — Ciliciam: Landschaft im südöstlichen Winkel Kleinasiens. — Cyprum: wofür ein Beispiel? — navibusque — actuariis: s. 1, 27 zu navigia actuaria. — negotiarentur: Geschäfte halber sich da aufhielten oder Geschäfte machten. Diese Geschäfte der Negotiatores bestanden darin, dass sie den Einwohnern der Provinzen Geld auf Zinsen liehen oder Getreide einkauften, welches sie nach Rom schickten. — Antiochiensium: Antiochia am Flusse Orontes in Syrien, jetzt Antakia. — nuntiis, ut u. oben nuntios —, ne geben Beispiele zu welcher Regel?

Cap. 103. societatis: Pachtgesellschaft, worüber s. 3, 3; wie wird der Genitiv hier passend übersetzt? — sublata: erhoben. — in naves imposito: wofür ein Beisp.? — partim quos: theils

liis societatum delegerat, partim a negotiatoribus coegerat, quosque ex suis quisque ad hanc rem idoneos existimabat, Pelusium pervenit. Ibi casu rex erat Ptolemaeus, puer aetate, magnis copiis cum sorore Cleopatra bellum gerens, quam paucis ante mensibus per suos propinquos atque amicos regno expulerat; castraque Cleopatrae non longo spatio ab eius castris distabant. Ad eum Pompeius misit, ut pro hospitio atque amicitia patris Alexandria reciperetur atque illius opibus in calamitate tegeretur. Sed qui ab eo missi erant, confecto legationis officio, liberius cum militibus regis colloqui coeperunt eosque hortari, ut suum officium Pompeio praestarent neve eius fortunam despicerent. In hoc erant numero complures Pompei milites, quos ex eius exercitu acceptos in Syria Gabinius Alexandriam traduxerat belloque confecto apud Ptolemaeum, patrem pueri, reliquerat.

104. His tunc cognitis rebus amici regis, qui propter aetatem eius in curatione erant regni, sive timore adducti, ut postea praedicabant, sollicitato exercitu regio ne Pompeius Alexandriam Aegyptumque occuparet, sive despecta eius fortuna, ut plerumque in calamitate ex amicis inimici exsistunt, his, qui erant ab eo missi, palam liberaliter responderunt eumque ad regem venire iusserunt; ipsi clam consilio inito Achillam, praefectum regium, singulari hominem audacia, et L. Septimium, tribunum militum, ad interficiendum Pompeium miserunt. Ab his liberaliter ipse appellatus et

solchen, die. — familiis: d. i. servis. — ad hanc rem: nämlich ad arma ferenda. — Pelusium: Stadt Unterägyptens am östl. Arme des Nils, jetzt Tineh. — Ptolemaeus: als Pompejus sich Aegypten näherte, fand auch dort Bürgerkrieg statt. Nach dem Testament des Ptolemaeus Auletes (s. 3, 4 zu ex Gabinianis) sollten seine ältere Tochter Cleopatra und sein älterer Sohn Ptolemäus Dionysus gemeinschaftlich regieren und sich mit einander vermählen, die Römer aber über die Vollziehung d. Testaments wachen. Der König zählte nur 13 Jahre; er stand unter der Vormundschaft des Pothinus, eines ehrgeizigen u. habsüchtigen Verschnittenen, nach welchem Achillas als Anführer des Heeres den meisten Einfluss hatte, ein verwegener Mann und mit jenem einig, wenn es sich darum handelte, zur Befriedigung ihrer Leidenschaften Verbrechen zu begehen. Beiden schmeichelte Theodotus, ein Rhetor und Sophist aus Chios und Lehrer des Königs, über welchen er viel vermochte, daher sie ihn auch nicht entbehren konnten. Einige Monate vor den Ereignissen in Thessalien vertrieben sie, um sich in ihrer Stellung zu behaupten, die Cleopatra, eine kluge und entschlossene Fürstin, die schon im reifereu Alter stand. Sie floh nach Syrien und suchte von hier aus ihr väterliches Reich wieder in Besitz zu nehmen. Um die Ostgreuze Aegyptens gegen sie zu decken, standen eben Ptolemäus u. Pothinus bei dem casischen Vorgebirge, östlich von Plusium, als Pompejus dort ankam. — non longo spatio: über den Abl. s. 2, 38. — Alexandria reciperetur: über den Abl. s. 1, 35 letzte Anmerkg. — Gabinius: vergl. 3, 4.

Cap. 104. his: d. i. Bitte und Unglück des Pompejus. — sollicitato — ne: ne verbinde mit timore adducti; die Worte sollicitato — regio ziehe in der Uebersetz. in den mit ne beginnenden Satz. — liberaliter: freundlich. — pro-

quadam notitia Septimii productus, quod bello praedonum apud eum ordinem duxerat, naviculam parvulam conscendit cum paucis suis: ibi ab Achilla et Septimio interficitur. Item L. Lentulus comprehenditur ab rege et in custodia necatur.

105. Caesar, cum in Asiam venisset, reperiebat T. Ampium conatum esse pecunias tollere Epheso ex fano Dianae eiusque rei causa senatores omnes ex provincia evocasse, ut his testibus in summa pecuniae uteretur, sed interpellatum adventu Caesaris profugisse. Ita duobus temporibus Ephesiae pecuniae Caesar auxilium tulit. Item constabat Elide in templo Minervae repetitis atque enumeratis diebus, quo die proelium secundum Caesar fecisset, simulacrum Victoriae, quod ante ipsam Minervam collocatum esset et ante ad simulacrum Minervae spectavisset, ad valvas se templi limenque convertisse. Eodemque die Antiochiae in Syria bis tantus exercitus clamor et signorum sonus exauditus est, ut in muris armata civitas discurreret. Hoc idem Ptolemaide accidit. Pergami in occultis ac reconditis templi, quo praeter sacerdotes adire fas non est, quae Graeci ἄδυτα appellant, tympana sonuerunt. Item Trallibus in templo Victoriae, ubi Caesaris statuam consecraverant, palma per eos dies inter coagmenta lapidum ex pavimento exstitisse ostendebatur.

106. Caesar paucos dies in Asia moratus cum audisset Pompeium Cypri visum, coniectans eum Aegyptum iter habere propter necessitudines regni reliquasque eius loci opportunitates, cum legione una, quam se ex Thessalia sequi iusserat, et altera, quam ex

ductus: veranlasst, nämlich aus seinem Schiffe hervorzugehen und den Nachen des Septimius zu besteigen. — bello praedonum ist erwähnt 2, 23. — naviculam parvulam: durch die Diminutiva wird das Unwürdige für einen Pompejus bezeichnet.

Cap. 105. senatores omnes: es hielten sich wie in Achaja u. auf den Inseln des ägäischen Meeres, so auch in Kleinasien stets vornehme Römer und Senatoren auf. Dass er nun diese wissen lassen wollte, wie viel er aus dem Tempelschatz nehme, sollte ein Beweis seiner Absicht sein, das genommene Geld später wieder zu erstatten. — in summa pecuniae: bei oder für die Geldsumme. — duobus temporibus: über den ersten Fall s. 3, 33. — repetitis atque enumeratis: wenn man die Tage zurückrechnete und genau abzählte bis auf den Tag der Schlacht. — signorum: der Signale. — quo die = eo die, quo. — civitas = cives. — Ptolemaide: Stadt in Phönizien; jetzt St. Jean d'Acre. — Pergami: Stadt in Mysien, jetzt Pergamo. — in occultis atque reconditis templi: es ist bei Cäsar sehr selten, dass er zum Neutr. plur. eines Adjectivs einen Genitiv setzt; vergl. für d. Sing. B. G. VI, 26 ab eius summo. — Trallibus: Stadt in Lydien.

Cap. 106. Cypri u. Aegyptum: wofür Beisp.? — iter habere ist I, 14 erkl. — necessitudines: Verbindungen mit dem Königreiche; wir: mit dem Throne. S. c. 103 ad eum Pompeius misit, ut etc. — opportunitates: wegen der Vortheile, die dieser Ort darbot: diese Gegend war reich an Schiffen, Getreide u. dergl. — iusserat: s. I,

Achaia a Q. Fufio legato evocaverat, equitibusque octingentis et navibus longis Rhodiis decem et Asiaticis paucis Alexandriam pervenit. In his erant legionibus hominum milia tria CC; reliqui vulneribus ex proeliis et labore ac magnitudine itineris confecti consequi non potuerant. Sed Caesar confisus fama rerum gestarum infirmis auxiliis proficisci non dubitaverat aeque omnem sibi locum tutum fore existimans. Alexandriae de Pompei morte cognoscit atque ibi primum e nave egrediens clamorem militum audit, quos rex in oppido praesidii causa reliquerat, et concursum ad se fieri videt, quod fasces anteferrentur. In hoc omnis multitudo maiestatem regiam minui praedicabat. Hoc sedato tumultu crebrae continuis diebus ex concursu multitudinis concitatiónes fiebant compluresque milites huius urbis omnibus partibus interficiebantur.

107. Quibus rebus animadversis legiones sibi alias ex Asia adduci iussit, quas ex Pompeianis militibus confecerat. Ipse enim necessário etesiis tenebatur, qui navigantibus Alexandria sunt adversissimi venti. Interim controversias regum ad populum Romanum et ad se, quod esset consul, pertinere existimans atque eo magis officio suo convenire, quod superiore consulatu cum patre Ptolemaeo et lege et senatusconsulto societas erat facta, ostendit sibi placere regem Ptolemaeum atque eius sororem Cleopatram exercitus, quos haberent, dimittere et de controversiis iure apud se potius quam inter se armis disceptare.

108. Erat in procuratione regni propter aetatem pueri nutricius eius, eunuchus nomine Pothinus. Is primum inter suos queri atque indignari coepit regem ad causam dicendam evocari; deinde adiutores quosdam consili sui nactus ex regis amicis exercitum a

23 zu iubet. — clamorem etc.: Bereits schon früher, im J. 65, hatte Cäsar die Absicht gehabt, Acgypten mit dem römischen Reiche zu vereinigen; die Art und Weise nun, wie er als Consul mit den Liktoren (quod fasces anteferrentur) in Alexandria einzog, bestärkte die Alexandriner in ihrem Verdachte, und desshalb entstand ein Tumult der ihrem Königshause ergebenen Bewohner von Alexandria. — anteferrentur: der Conj., weil Gedanke derer, die den Tumult machten. — compluresque milites: nämlich Caesaris. — concitationes: Tumulte, Unruhen.

Cap. 107. eteslis: die Etesien sind die jährlich, besonders zur Zeit der Hundstage wehenden Nordwestwinde. Sie begannen mit dem Aufgange des Hundsgestirns (ungefähr am 12. Juli) zu wehen. Cäsar kam Anfang October nach Aegypten. — regum: des Königs u. der Königin, der königlichen Familie. — pertinere: gehöre. — et lege et senatusconsulto: achte auf die beiden durch et — et scharf geschiedenen Begriffe: sowohl durch ein (vom Volke genehmigtes, sanctionirtes) Gesetz, als auch u. s. w. — superiore consulatu: im J. 59 war Ptolemäus Auletes unter Cäsars Vermitteiung als Freund u. Bundesgenosse der Römer anerkannt und damit als Beherrscher von Aegypten bestätigt worden. — iure: auf dem Wege des Rechts.

Cap. 108. propter aetatem: s. c. 103 zu Ptolemaens. — ad causam dicendam: causam dicere

Pelusio clam Alexandriam evocavit atque eundem Achillam, cuius supra meminimus, omnibus copiis praefecit. Hunc incitatum suis et regis inflatum pollicitationibus, quae fieri vellet, litteris nuntiisque edocuit. In testamento Ptolemaei patris heredes erant scripti ex duobus filiis maior et ex duabus filiabus ea, quae aetate antecedebat. Haec uti fierent, per omnes deos perque foedera, quae Romae fecisset, eodem testamento Ptolemaeus populum Romanum obtestabatur. Tabulae testamenti unae per legatos eius Romam erant allatae, ut in aerario ponerentur (hae, cum propter publicas occupationes poni non potuissent, apud Pompeium sunt depositae), alterae eodem exemplo relictae atque obsignatae Alexandriae proferebantur.

109. De his rebus cum ageretur apud Caesarem, isque maxime vellet pro communi amico atque arbitro controversias regum componere, subito exercitus regius equitatusque omnis venire Alexandriam nuntiatur. Caesaris copiae nequaquam erant tantae, ut eis extra oppidum, si esset dimicandum, confideret. Relinquebatur, ut se suis locis oppido teneret consiliumque Achillae cognosceret. Milites tamen omnes in armis esse iussit regemque hortatus est, ut ex suis necessariis, quos haberet maximae auctoritatis legatos ad Achillam mitteret et, quid esset suae voluntatis, ostenderet. A quo missi Dioscorides et Serapion, qui ambo legati Romae fuerant magnamque apud patrem Ptolemaeum auctoritatem habuerant, ad Achillam pervenerunt. Quos ille, cum in conspectum eius venissent, priusquam audiret aut, cuius rei causa missi essent, cognosceret, corripi atque interfici iussit; quorum alter accepto vulnere occupatus per suos pro occiso sublatus, alter interfectus est. Quo facto regem ut in sua potestate haberet, Caesar efficit magnam regium nomen apud suos auctoritatem habere existimans

eig.: seine Rechtssache auseinandersetzen, d. h. sich vertheidigen. — meminimus hier in d. seltenen Bedeutung „erwähnt haben." — unae: achte auf den Plural. — tabulae: Exemplar, Abschrift. — in aerario: also in welchem Tempel? s. 1, 14 zu aerarium. — publicas occupationes: Staatsunruhen, Staatswirren. — eodem exemplo: gleichen Inhalts, gleichlautend. — proferebantur: von der vertriebenen Cleopatra.

Cap. 109. pro ist 2, 8 erklärt. Eben so erkläre es weiter unten pro occiso u. c. 110 pro suo periculo. — communi gehört auch zu arbitro. — se suis: über die Stellung s. 1, 21 zu qui quosque. — oppido teneret: s. 1, 35 zu aut — aut. — maximae auctoritatis: welche Bedeutung hat der Gen. u. wovon ist er abhängig? — quid esset — voluntatis: der Genitiv von esset, nicht von quid abhängig: est meae voluntatis: es ist die Sache meines Willens = ich habe beschlossen. — cuius — essent übs. durch zwei Substantiva. — occupatus: schnell ergriffen, nämlich per suos. — ut — haberet, efficit: der Beweggrund, der Cäsar leitete, ut haberet, war ein doppelter; der eine ist in den Worten magnam — existimans, der andere in den folgenden Worten enthalten; daher übers. man, der Deutlichkeit wegen, et ut u. s. w.: „und zugleich in der Absicht, dass" u. s. w. — apud

et ut potius privato paucorum et latronum quam regio consilio susceptum bellum videretur.

110. Erant cum Achilla copiae, ut neque numero neque genere hominum neque usu rei militaris contemnendae viderentur. Milia enim viginti in armis habebat. Haec constabant ex Gabinianis militibus, qui iam in consuetudinem Alexandrinae vitae ac licentiae venerant et nomen disciplinamque populi Romani dedidicerant uxoresque duxerant, ex quibus plerique liberos habebant. Huc accedebant collecti ex praedonibus latronibusque Syriae Ciliciaeque provinciae finitimarumque regionum. Multi praeterea capitis damnati exsulesque convenerant: fugitivis omnibus nostris certus erat Alexandriae receptus certaque vitae condicio, ut dato nomine militum essent numero; si quis a domino prehenderetur, consensu militum eripiebatur, qui vim suorum, quod in simili culpa versabantur, ipsi pro suo periculo defendebant. Hi regum amicos ad mortem deposcere, hi bona locupletum diripere, stipendii augendi causa regis domum obsidere, regno expellere, alios arcessere vetere quodam Alexandrini exercitus instituto consuerant. Erant praeterea equitum milia duo. Inveteraverant hi omnes compluribus Alexandriae bellis; Ptolemaeum patrem in regnum reduxerant, Bibuli filios duos interfecerant, bella cum Aegyptiis gesserant. Hunc usum rei militaris habebant.

111. His copiis fidens Achillas paucitatemque militum Caesaris despiciens occupabat Alexandriam praeter eam oppidi partem, quam Caesar cum militibus tenebat, primo impetu domum eius irrumpere conatus; sed Caesar dispositis per vias cohortibus impetum eius sustinuit. Eodemque tempore pugnatum est ad portum ac longe

suos: Aegyptios. — paucorum: et latronum: et: und zwar,

Cap. 110. copiae, ut: fürwahr auch „die oder welche". — contemnendae: verachtenswerth. — Gabinianis militibus: zur Sache s. c. 103. — vitae ac licentiae welches ist das Verhältniss der beiden Begriffe? — uxoresque: nämlich Aegyptias. — collecti übs. durch einen Satz, dessen Subject „man" wird. — capitis damnati: wofür ein Beisp.? — fugitivis: d. i. servis; dieser Satz tritt ausführend und erklärend zu dem vorhergehenden. — certa vitae condicio: eig.: sichere Lage, Stellung des Lebens, d. i. hier sicherer Lebensunterhalt, sicheres Unterkommen. — dato nomine: nomen dare: sich melden zum Kriegsdienste. — militum numero: sie Soldaten wurden. — prehenderetur — eripiebatur: ein Beispiel wozu? — quis: nämlich ein solcher fugitivus servus. — vim suorum: über die Bedeutung von vim s. 1, 7 Ende; übs. den Genitiv in der oft angedeuteten Weise. — Bibuli filios: die Söhne des Calpurnius Bibulus, die dieser als Proconsul von Syrien im J. 50 nach Alexandrien geschickt hatte, und die dort von den Gabinianern erschlagen worden waren, weil sie zu wissen glaubten, dass der frühere Plan des Pompejus, den König selbst mit einem Heere zurückzuführen, durch Bibulus vereitelt worden war.

Cap. 111. eam oppidi partem: der Theil hiess Bruchium. — primo verb. nicht mit impetu. — conatus hat Zeitbedeutung. — at-

maximam ea res attulit dimicationem. Simul enim diductis copiis pluribus viis pugnabatur, et magna multitudine navis longas occupare hostes conabantur; quarum erant quinquaginta auxilio missae ad Pompeium proelioque in Thessalia facto domum redierant, illae triremes omnes et quinqueremes aptae instructaeque omnibus rebus ad navigandum, praeter has XXII, quae praesidii causa Alexandriae esse consuerant, constratae omnes; quas si occupavissent, classe Caesari erepta portum ac mare totum in sua potestate haberent, commeatu auxiliisque Caesarem probiberent. Itaque tanta est contentione actum, quanta agi debuit, cum illi celerem in ea re victoriam, hi salutem suam consistere viderent. Sed rem obtinuit Caesar omnesque eas naves et reliquas, quae erant in navalibus, incendit, quod tam late tueri parva manu non poterat, confestimque ad Pharum navibus milites exposuit.

112. Pharus est in insula turris magna altitudine, mirificis operibus exstructa; quae nomen ab insula accepit. Haec insula obiecta Alexandriae portum efficit; sed a superioribus regionibus in longitudinem passuum nongentorum in mare iactis molibus angusto itinere et ponte cum oppido coniungitur. In hac sunt insula domicilia Aegyptiorum et vicus oppidi magnitudine; quaeque ibi cumque naves imprudentia aut tempestate paulum suo cursu decesserunt, has more praedonum diripere consuerunt. Iis autem invitis, a quibus Pharus tenetur, non potest esse propter angustias navibus introitus in portum. Hoc tum veritus Caesar hostibus in pugna occupatis militibus expositis Pharum prehendit atque ibi praesidium posuit. Quibus est rebus effectum, uti tuto frumentum auxiliaque navibus ad eum supportari possent. Dimisit enim circum omnes propinquas provincias atque inde auxilia evocavit. Reliquis oppidi

tulit: führte herbei, verursachte. — simul — et magna: beide Worte beziehen sich auf einander; beide Handlungen sind gleichzeitig. — omnes: wir auch: „Alles". — aptae eig.: passend gemacht, d. i. hergestellt, fertig. — consuerat lässt sich im D. durch welches Adverb. übs.? — quas si occupavissent — haberent: Beisp. einer Bedingungsperiode mit gleichen modi, aber verschiedenen Tempora: haberent übersetzen wir lieber durch das Plusquamperf.; der Römer aber sagt haberent, um die Sache als dauernd in der Vergangenheit darzustellen. — portum ac mare: ac: nicht einfach „und". — tam late; in ihrer so weiten Ausdehnung. — tueri: Schutz gewähren, um sie zu behaupten. — incendit: die den Schiffswerften nahe stehenden Gebäude in Bruchium, die Getreidespeicher u. die Bibliothek mit 400,000 Bücherrollen wurden ebenfalls in Asche gelegt.

Cap. 112. Der Leuchtthurm Pharus stand auf der Nordostspitze der Insel. — nomen — accepit: merke den Ausdruck nomen accipere ab aliqua re, was als unklassisch bezeichnet wird. — a superioribus regionibus: von dem obern Stadttheile aus, d. h. von dem Theile der Stadt, welcher den Namen Rhacotis führte und durch einen Damm mit der Insel verbunden war. — quaeque ibi cumque: beachte die Tmesis. — prehendit: nimmt rasch in Besitz. — dimisit: auch wir ohne Obj.: er schickte in allen u. s. w. umher, oder: er schickte fort

partibus sic est pugnatum, ut aequo proelio discederetur et neutri pellerentur (id efficiebant angustiae loci), paucisque utrimque interfectis Caesar loca maxime necessaria complexus noctu praemuniit. Haec tractu oppidi pars erat regiae exigua, in quam ipse habitandi causa initio erat inductus, et theatrum coniunctum domui, quod arcis tenebat locum aditusque habebat ad portum et ad reliqua navalia. Has munitiones insequentibus auxit diebus, ut pro muro obiectas haberet neu dimicare invitus cogeretur. Interim filia minor Ptolemaei regis vacuam possessionem regni sperans ad Achillam sese ex regia traiecit unaque bellum administrare coepit. Sed celeriter est inter eos de principatu controversia orta; quae res apud milites largitiones auxit: magnis enim iacturis sibi quisque eorum animos conciliabat. Haec dum apud hostes geruntur, Pothinus, [nutricius pueri et procurator regni, in parte Caesaris], cum ad Achillam nuntios mitteret hortareturque, ne negotio desisteret neve animo deficeret, indicatis deprehensisque internuntiis a Caesare est interfectus. Haec initia belli Alexandrini fuerunt.

in alle u.s.w.—reliquis partibus Beisp. wofür? — aequo proello: Abl. der Art und Weise; übs.: ohne Entscheidung. — haec: diese loca maxime necessaria. — tractu oppidi: Abl. des Grundes; bei der Ausdehnung der Stadt in die Länge. Die Lesart ist unsicher: die Worte werden für unächt gehalten, sodass mit den Worten pars erat ein neuer Satz beginnt, welcher sich passend an den vorhergehenden an die loca necessaria anschliesst. — ad reliqua navalia: und zu den sonstigen Stellen (in der Nähe des Hafens) in welche Schiffe sicher gebracht werden können. — coniunctum domui: Beisp. für die Construct. von coniungere: vergl. oben cum oppido coniungitur; domui = regiae. — tenebat: vertrat. — ut — haberet: um an ihnen, wenn sie errichtet wären, eine Mauer zu haben; über pro s. 3, 10 zu pro disciplina et praeceptis. — filia minor: Arsinoe. — vacuam — sperans: possessionem übs. durch das Zeitwort und vacuam ziehe in der Uebers. zu regni = vacuum regnum u. regn. übs. nach c. 106 zu necessitudines. — sese ex regia traiecit: ein Eunuch, Ganymedes, traf Veranstaltungen, wodurch es Arsinoe, der jüngern Schwester des Ptolemäus, möglich wurde, aus der Burg zu entfliehen, u. da das Heer sie als Königstochter freudig begrüsste, so gelangte ihr Befreier zu grossem Ansehn. — administrare: leiten. — eos: Arsinoe (oder vielmehr Ganymedes) u. Achillas. — iacturis: Geschenke, Opfer. — sibi quisque: wofür ein Beisp.? Pothinus befand sich mit dem König (nach c. 109) bei Cäsar oder in dem Theile der Stadt, den Cäsar inne hatte (in parte Caesaris). — Die Worte nutricius — in parte Caesaris scheinen unächt.

I. Geographisches Register.

Achaia III, 3.
Adrumetum II, 23.
Aeginium III, 79.
Alba (Fucentia) I, 15.
Albici I, 34.
Alesia III, 47.
Aliacmon III, 36.
Allobroges III, 59.
Amantia / *Amantini* III, 12.
Amanus mons III, 31.
Ambracia III, 36.
Amphilochis III, 55.
Amphipolis III, 102.
Anas I, 38.
Ancona I, 11.
Antiochia III, 102.
Apollonia III, 11.
Apsus III, 13.
Aquilaria II, 23.
Arelate I, 36.
Ariminum I, 8.
Arretium I, 11.
Asculum I, 15.
Asparagium III, 30.
Athamania III, 78.
Ausetani I, 60.
Auximum I, 12.
Avaricum III, 47.

Bagrada II, 24.
Bessi III, 4.
Brundisium I, 24.
Bullidenses / *Bullis* III, 12.
Buthrotum III, 16.

Calagurritani I, 60.
Calydon III, 35.
Camerinum I, 15.
Candavia III, 11.
Cantabri I, 38.
Canusium I, 9.
Capua I, 9.
Caralitani I, 30.
Carmonenses II, 19.
Casilinum III, 21.
Castra Corneliana II, 24.
Castulonensis saltus I, 38.
Celtiberi I, 38.
Cilicia III, 102.
Cingulum I, 15.
Clupeae II, 23.
Corcyra III, 7.
Corduba II, 19.
Corfinium I, 15.
Cosa I, 34.
Cremona I, 24.

Dardani 3, 4.
Delphi III, 55.
Dyrrhachium I, 25.

Fanum I, 11.
Frentani I, 23.

Gaditani II, 18.
Galli = *Gallograeci* oder *Galatae* III, 4.
Genusus III, 30.
Germinii III, 6.
Gomphi III, 80.

Haliacmon-s. Aliacmon.
Helvii I, 35.
Heraclia III, 79.
Hiberus I, 60.
Hispalis II, 18.
Hispaniae I, 29.

Iacetani I, 60.
Igilium I, 34.
Iguvium I, 12.
Ilerda I, 38.
Illurgavonenses I, 60.
Issa III, 8.
Isthmus III, 55.
Italica II, 10.

Larinates I, 23.
Larisa III, 80.
Leptitani II, 38,
Lissus III, 26.
Luceria I, 24.

Lusitania s. Hispaniae.

Macedonia libera III, 34.
Marrucini I, 23.
Marsi I, 15.
Mauritania I, 6.
Messana II, 3.
Metropolis III, 80.
Mytilenae III, 102.

Narbo I, 37.
Naupactus III, 35.
Neapolis III, 21.
Noricum I, 18.
Nymphaeum III, 26.

Orchomenus III, 8.
Oricum III, 8.
Oscenses I, 60.

Palaeste III, 6.
Parthini III, 11.
Peligni I, 15.
Pelusium III, 103.
Pergamum III; 106.
Petra III, 42.
Pisaurum I, 11.
Placentia III, 71.
Ptolemais III, 105.
Puteoli III, 71.

Ravenna I, 5.
Ruteni I, 51.

Sallyes I, 35.
Salonae III, 8.
Sicoris I, 38.
Sulmonenses I, 18.

Tarracina I, 24.
Tarraco } 1 60.
Tarraconenses }
Taurois II, 4.
Thebae III, 55.
Thurii III, 21.
Tralles III, 105.

Utica I, 31.

Varus I, 87.
Vettones I, 38.
Vibo ad fretum III, 101.
Volcae Arecomici I, 35.

II. Wort- und Sachregister.

A.

A in Verbindung mit Ortsnamen I, 11. III, 23.
— nach einem Orte zu II, 24.
— von einem Orte weg III, 33.
— sogleich nach I, 26.
— von Seiten III, 9.
Ablativ des Umstandes, unter welchem etwas geschieht I, 85.
Ablativ des Mittels I, 7. 12. 21. 45. 51. 54. 68. 70.
— durch einen Satz übersetzt III, 58.
— bei recipere, tenere, continere I, 35. III, 12. 37.
— des Orts in Verbindung mit totus I, 2. 6. 61.
— bezeichnet die Verbreitung über einen Ort III, 5.
— der Zeit I, 9.
— der Dauer in der Zeit I, 85. III, 59.
— auf die Frage: innerhalb welcher Zeit I, 7. 46. 87.
— der Art und Weise I, 21. 26.
— — — — bei blossem Subst. ohne cum I, 66. II, 28. III, 75. III, 96.
— des Grundes, der Veranlassung I, 25. 50. II, 14. 37. III, 112.
— der Eigenschaft, selten ohne vir oder homo III, 4.
— im concessiven Sinn I, 1. 64. III, 8.
— des Substantivs bei Angabe der Heimat selten statt des Adjectivs I, 24. III, 71.
— durch ein Verbum übersetzt, wenn er die Art und Weise bei einem Verbum angiebt II, 14.
Ablativi absoluti in concessivem Sinn II, 29. III, 77.
— — in conditionalem Sinn III, 34.
— — zwei ohne Verbindung neben einander I, 30.
Ablativi absoluti, deren Subject im Hauptsatze als Object wiederholt ist I, 36. II, 19. III, 9.
— — durch ein Formwort übers. I, 41.
Absichtssätze übers. durch Substant. u. Präposit. I, 7. 60 87.
— negative, werden fortgeführt durch neu I, 64. III, 73.
Ac Bedeutung I, 48.
Accedo, ut III, 24.
Ackergesetze, s. Leges agrariae.
Actiones I, 5.
Actuaria navis, I, 27.
Ad in Bezug auf I, 29.
— ad omnes (III, 60).
— bis zu (fast eben so viel) III, 4,
— bis auf (d. h. nichts ausgenommen) II, 4. III, 14.
— bis in die Nähe, nach — hin I, 41.
— bis nach III, 8.
— bis zu, bis auf (zeitlich) I, 24.
— in feindlichem Sinn (gegen) II, 34.
— für III, 39.
— bezeichnet den Zweck III, 32. 48.
— hebt den Zweck nachdrücklich hervor III, 80.
— bezeichnet bei den Verben des Hinderns, Zögerns, Aufhaltens das Ziel I, 62. II, 39.
Adigere mit doppeltem Accusat. I, 76. II, 18.
Adjectiva zwei mit einem Substant. verbunden I, 7.
— — zur nachdrücklichen Hervorhebung eines Begriffs I, 30.
— statt des Genitivs des Substantivs, von dem das Adjectiv gebildet ist I, 13.
— deutsche betonte, wie übersetzt im Latein.? I, 71. 82. III, 72.
Adjectiva auf multus folgend und

in gleichem Casus stehend, wie angeknüpft? II, 18.
— im Positiv mit der Bedeutung des Comparativs I, 29.
— des Orts und der Zeit, wie zu übersetzen? I, 43.
Adjectiv- od. *Relativsätze* umschreiben deutsche Adjectiva oder Participia I, 3. 8. 44. 60. 63. 81. 82.
— — umschreiben deutsche Substantiva I, 9. 10. 40. 87.
Administrare I, 25.
— rempublicam II, 18.
Administratio portus I, 25.
Aduleseens I, 8.
Adventu I, 18. II, 25.
Adverb enthalten in einem von zwei synonymen Zeltwörtern I, 6.
Adverbia, deutsche, im Lat. durch ganze Sätze ausgedrückt II, 1.
— vertreten Adjectiva I, 44. III, 56.
— vertreten Substantiva mit Präpositionen.
— des Orts s. Ortsadverbien.
Advolare III, 36, 101.
Agens substantivisch I, 26.
Agere thätig sein I, 6.
— *cum populo* I, 7.
Agger Material zum Damm I, 42.
Albente coelo I, 68.
Alias 1, 59.
Aliquis I, 2. III, 29.
— in Verbindung mit sine III, 73.
Alius mit Casus von sich selbst oder mit von demselben abgeleiteten Adverb. verbunden, wie übers.? I, 21.
Allgemein im Latein. wie übersetzt? I, 12. 47. 59. 71.
Ambitus I, 4. III, 1.
An II, 31. III, 87.
Anakoluth III, 28. 32.
Anaphora I, 3. 47. 49. II, 13. III, 72.
Anceps proelium III, 63.
Angustus I, 59. III, 1.
Animo als Ablativ des Orts I, 19. II, 4. 14. 43. III, 85.
Animus dient zur Umschreibung I, 40. 61.
Antesignani I, 43.
Apposition vorangestellt I, 5.
Apud vor I, 7. 3. 73. 82.
Aquae grosses Wasser I, 50.
Arbitri unterschieden von iudices III, 1.
Arbitror passivisch III, 6.
Arma = *bellum* 1, 2.
— Waffengewalt I, 7.
— imperare I, 6.
— contecta II, 14.
Artikel im D. auf ein vorhergehendes Substant. sich beziehend, im Lat. wie übers.? I, 83.
Assuefactus mit Abl. I, 44.
Asyndeton zwischen zwei Amtsgenossen I, 2.
— bei Aufzählungen I, 25. 34. II, 23.
— der Eile I, 10. II, 14.
— des Gegensatzes I, 9. 30. 65. II, 13. 15. 20.
— der weiteren Ausführung I, 10. 76. III, 19.
— der Steigerung II, 4. 12.
— der Erklärung II, 18.
At III, 96.
Atque und so I, 41. II, 26. III, 111.
— und sogar I, 64.
— und zwar I, 40.
— und dazu I, 50. 57.
— is, s. is.
Auctor durch ein Zeitwort übers. III, 57.
Auctoritas I, 35. II, 31.
Aut im Fragesatz II, 32.
Aut—aut I, 85.

B.

Bedingungssätze, entgegengesetzte, wie ausgedrückt? I, 1. 32. 82. II, 5. III, 17. 78.
— mit Conj. Praes. im Vorder- u. Nachsatz II, 31.
— mit Conj. im Vorders., Indic. im Nachs. III, 51.
— mit gleichen Modi, aber verschiedenen Tempora im Vorder- u. Nachsatz III, 111.
Bellum: in bello I, 21.
— finire III, 51.
Beneficiarii I, 75.
Betonte Begriffe, wie gestellt? I, 6. 26. 64. 81. 85.
Beziehung: in jeder Beziehung I, 7.
Bucina, bucinator II, 35.

C.

Capitis deminutio II, 32.
Capreoli II, 10.
Caput dient zur Umschreibung III, 32.
Castella I, 18.

Castra castris conferre III, 79.
Causa: per causam unter dem Vorwande III, 24.
— — — aus dem Grunde III, 75.
Causam dicere III, 107.
Censere mit sachlichem Subject II, 30.
—, ut 1, 2.
Centones II, 10. III, 44.
Centuria } I, 13.
Centurio primipili }
Cetrati I, 39.
Clam II, 33.
Classicum III, 82.
Cogor ich sehe mich genöthigt I, 22.
Cohors I, 13.
Cohortes alariae I, 73.
Coloniae III, 87.
Columnaria sc. tributa III, 32.
Comitatus III, 61.
Comitium I, 3.
Commeatus, mit frumentum verbunden, welche Bedeutung? III, 42.
Committere se III, 25.
Conclamare vasa I, 66.
Concursus I, 3.
— *domum* I, 53.
Condicio Grundlage I, 9.
— Vorschlag I, 11. III, 17.
— Lage, Verhältniss II, 16.
Confectus II, 39. 41.
Confidere I, 12. 42.
Confirmare I, 3. III, 64.
— *se* I, 14.
Congesticius agger II, 15.
Conjunctivus, weil der Gedanke eines Andern I, 20. II, 20. III, 79. 82.
— weil Folgesatz III, 1. 84.
— des Futur. exact. wie ersetzt? I, 15. 68.
— in Oratio obliqua nach vorausgegangenem Accus. c. Infinitiv III, 10. 16.
— ungewöhnlich statt des Acc. c. Inf. III, 73.
— durch Hülfszeitwörter zu übersetzen: I, 9. 79. 86. 87. III, 8. 44.
— Plusquamperf. in orat. obliq. statt des Fut. exact. in orat. recta I, 10.
Conjunctus I, 64. II, 25. III, 112.
Consecutio temporum, Beispiele dazu: I, 9. 11. 47. 48. 70. 73. 74. 78. II, 5. 10. 26. III, 53. 86.
— in Folgesätzen I, 21.
Consentire, ut II, 20.
Conservare begnadigen II, 22.
Consilium Kriegsrath III, 30.
Consuetudo, ut I, 48.
Consulere = consilia capere III, 51.
Consumere mit blossem Abl. II, 23.
— mit in I, 27. 81. 82.
Contabulatio II, 9.
Contecta arma II, 14.
Continere in castris I, 66. s. recipere.
Contra ea III, 74.
Contubernales, contubernium III, 76.
Convenire von einem gesagt, der zu einer Versammlung geht II, 19.
—, Construction III, 10.
Conventus I, 14. II, 19.
Corpus, Rumpf I, 54.
Crates I, 25.
Credo ironisch gebraucht II, 31.
Cum in concessiver Bedeutung I, 47.
— jedesmal wenn I, 79. III, 44.
— wobei, wo dann I, 24.
— während, da doch III, 6.
Cum im Nebensatz, der den Hauptgedanken enthält II, 11.
— in Verbindung mit I, 44.
— unter Anführung II, 19. III, 4.
Custodes. I, 22.

D.

Dativus commodi I, 8.
— freierer Gebrauch desselben III, 80.
— abhängig von einem Substantiv I, 5.
De: hinsichtlich, in Betreff I, 20. 26. III, 57.
Decernere, III, 41.
Declive, per declive III, 45.
Decumana porta III, 69.
Decuriones I, 13.
Decurrere I, 5.
Deducere II, 23.
— *rem ad arma* I, 4.
Defigere in terra II, 2.
Deiectus I, 46.
Deicere I, 46.
Deinceps vertritt ein Adjectiv III, 56.
Demonstrativa s. *Pronom. demonst.*
Denarius I, 52.
Deponere III, 78.

Descendere I, 5. 81. III, 83.
Describere III, 42.
Designatus I, 5.
Destinare befestigen I, 25.
Dies comitiales I, 5.
Dies Zeit I, 11.
— ante quem diem = quo die I, 11.
— qua ex die hat adverbiellen Sinn I, 5.
Dictator, unregelmässige Wahl desselben II, 21.
Diffidere, Construct. I, 12. III, 94.
Dignitas I, 8.
Dii immortales II, 5.
Discessu I, 18. 74. II, 35. III, 76.
Domum ad Afranium = ad domum Afranii I, 53.
Doppelfrage, indirecte I, 25
Dum bedeutet noch nach Negationen I, 58.
— wenn nur, in dem Falle, dass I, 58.
— mit Conjunctiv I, 87.
Dumtaxat II, 41.
Duplex acies III, 67.
Duumviri I, 23.
Dynastae III, 2.

E.

E in der Zusammensetzung bedeutet? II, 34.
Eicere naves III, 25.
Eludere, I, 58.
Ἐν διὰ δυοῖν s. Hendiadys.
Entgegengesetzte Begriffe, wie gestellt? I, 72.
Equitatus im Plural I, 61.
Ergastulum III, 22.
Ericius III, 67.
Eripere aliquid ab aliquo I, 2.
Erumpere II, 14.
Esse ad aliquid III, 101.
Et übersetzt durch als I, 62.
— „auch, sogar" III, 26.
— „und so" I, 40. 81.
— „und überhaupt" III, 45.
— „und zwar" III, 109.
— und que auf einander bezogen u. et durch da zu übersetzen III, 65. 69.
— *non* statt neque I, 81.
Etesiae III, 107.
Etsi mit Particip. I, 67.
Etsi ohne Verbum III, 95.
Euphemistische Ausdrucksweise I, 21. II, 20. 30. III, 94.
Evocare I, 7.
Evocati I, 3.
Ex „nach" II, 94.
— „sogleich nach" I, 22. 31. II, 23.
— „in Folge" II, 22. III, 18.
— „gemäss" III, 43.
— bezeichnet die Veränderung, den Uebergang aus einem Zustand in den andern III, 2.
— bezeichnet den Ursprung III, 4. 13.
— *fuga* auf der Flucht I, 31.
— *itinere* I, 24.
Exagitare I, 2.
Excusare aliquid III, 20.
Existimatio I, 7. III, 1.
Expedire I, 56. II, 4.
— rem frumentariam I, 54. 60. III, 16.
Expeditus I, 27. 41.
Experiri aliquid III, 60.
Explicare III, 75. 78.
Exspectare, ut I, 16.
Extendere se III, 77.

F.

Fabri I, 24.
Facultates Vorräthe I, 19.
Familia I, 75.
Fanum Herculis in Gades II, 18.
Fere im Ganzen, I, 12.
— in der Regel I, 52. III, 1.
Feriae Latinae III, 2.
Ferre mit sich bringen I, 51. III, 43.
— immer erwähnen II, 16.
— *ad populum* I, 6.
Ferri fortgerissen werden II, 12.
Fides Versicherung I, 10.
— Redlichkeit } I, 74.
— Versprechen }
— Credit III, 1.
Fiduciaria opera II, 17.
Fieri, verbunden mit einem Substant., umschreibt den passiven Begriff des Zeitworts, wovon das Substantiv gebildet ist III, 1.
Folgesätze durch Substant. u. Präpositiou übersetzt I, 7.
Fore, s. *Infinit. Fut. Pass.*
Fortis von leblosen Gegenständen II, 2.
Fossae, der Plural von Einem Graben III, 46. 69.
Fragesatz, beginnend mit an II, 31.
— — — aut II, 32.
— — — *si* II, 34.

— in oratio obliqua I, 32.
Frequentativa, Bedeutung I, 14.
Frequentia zahlreiche Menge III, 19.
Fretum die Sicilische Meerenge I, 29.
Frumentum im Plural I, 48. III, 49.
Fuga, Ablat.: auf der Flucht II, 23.
Fugiens als Substant. I, 69.

G.

Ganzes und *Theil* im Lateinischen in gleichem Casus III, 76.
Ganz richtig durch fore id, quod accidit übersetzt I, 40. III, 41.
Genitivus der Eigenschaft I, 66. II, 16. III, 93.
— *partitivus* I, 3.
— abhängig von einem substantivisch gebrauchten Pronomen demonstrat. I, 57.
— selten beim Neutr. Plural. eines Adjectivums III, 105.
— wie zu übersetzen? I, 4.
Genitive, zwei, von einem Worte abhängig I, 7.
Gerere rempublicam I, 7.
Gerundium, absolut gebraucht III, 25.
Gerundiv. im Genitiv I, 28.
— durch „verdienen" umschrieben III, 51.
Gladius; ad gladios redire III, 93.
Gleichlautend, gleichen Inhalts eodem exemplo III, 108.
Gleichzeitig eodem tempore I, 50.
— uno tempore I, 14. III, 73.
Grad, bei aestimare u. s. w. selten durch ein Adverb ausgedrückt III, 26.
Gratia II, 44. III, 83.
Gravari ungern thun I, 9.
Gravissime schwer verletzend I, 5.

H.

Habere mit Partic. perf. pass. I, 40.
— gewähren II, 1. III, 42.
— bieten II, 23.
— in honore III, 47.
— aliquid praedae loco III, 42.
— in hostium loco II, 25.
— in potestate I, 25.
Harpagones I, 57.
Hastati I, 13.
Hendiadys III, 110.
Hic auf das, was dem Gedanken des Schriftstellers am nächsten liegt, bezogen II, 31.
Hinsicht, in jeder Hinsicht I, 7.
Homo Mann I, 9.

I.

Iam iamque I, 14.
Id auf den folgenden Satz vorbereitend I, 71.
Idem übers. durch auch, gleichfalls I, 4. 66. 74. II, 37. III, 10.
— — — zugleich III, 19.
Ille in oratio obliqu. für hic I, 7.
— deutet auf Bekanntes hin I, 5.
Impedimentum III, 76.
Impedire ad I, 62.
Imperare I, 61.
Imperator II, 26.
Imperfectum, Bedeutung desselben I, 16. III, 96.
— des conatus II, 11.
— Conj. statt des deutschen Conj. fut. I, 40.
Imperia für imperantes III, 32.
Imprudens nichts ahnend I, 51.
In nach — hin I, 1.
— bezeichnet den Zweck I, 87.
— verbunden mit singuli, welche Bedeutung? I, 17.
Inaedificare I, 27.
Incitatus cursu I, 79. III, 46.
Indicativ in oratio obliq. I, 18. 29. 86. II, 43.
Inermus I, 68.
Infinitiv für das Gerund. I, 11.
— in orat. obliq. nach dem Relativ I, 9.
— Uebergang desselben zum Conjunct. in oratio obliq. I, 9. 13. 19.
— futur. passiv. umschrieben I, 9. 26. III, 86.
— act. und passiv. gleichzeitig neben iubere I, 61.
Infinitiv durch Substantiva übersetzt I, 1. 5. 32. 37. 81. III, 5.
Infula II, 12.
Inimicitiae gewöhnl. im Plur. I, 3.
Initio gleich im Anfang I, 47; *ab initio* I, 25.
Initium oritur I, 35. III, 20.
Inquit II, 31.
Insolens mit Genit. II, 36.
Insolitus mit ad. III, 85.
Instare transitiv III, 17.
Instituere = incipere I, 11.
Insuetus mit Genit. I, 44.
— — — ad: I, 78.

Integer — in integrum restituere III, I.
— unverwundet II, 42.
Intercludo mit a I, 43. III, 41; ohne a III, 42.
Ipse durch ein betontes er übersetzt III, 15.
— er allein III, 16.
— schon, an sich I, 56. III, 49.
— hart an, unmittelbar an I, 45. II, 10. III, 19.
— von selbst, aus eigenem Antriebe II, 19.
Is, mit et, atque, neque, et non verbunden, wie zu übersetzen? I, 27. 48.
— wo man das Personalpronom. erwartet I, 2, 35. III, 15. 30.
Ita — ut: zwar—aber I, 26.
Iter — in itinere I, 12.
— habere I, 14. 51.
— iustum III, 76.
Iubere durch müssen übersetzt I. 23. III, 106.

L.

Labor II, 14.
Laurus, von siegreichen Feldherrn wie benutzt? III, 71.
Leges agrariae I, 7.
Legion I, 13.
Lex unterschieden von Senatusconsultum III, 107.
— *curiata* I, 6.
— *Iulia* I, 14.
Libere I, 2. 9. II, 14. III, 52.
Liburnae naves s. *Navis*.
Licet mit Dativ und darauf folgendem Accus. c. Inf. III, 1.
Lictores I, 6.
Locus: in suus locus, sui loci I, 61. III, 84.
— e loco III, 67. 92.
Longe bei Raumbestimmungen hinzugefügt II, 37.
Longus zu lang I, 29.

M.

Manipel I, 13.
Manus ferreae I, 57.
Memini III, 108.
Mereri, meritum wie construirt? I, 72.
Milites entgegengesetzt den equites I, 54.
Mille selten substantiv. gebraucht III, 84.
Mitte aus ihrer Mitte, wie im Lat. zu übersetzen? I, 20.
Mittere Bedeutung I, 3.
Mittere im prägnanten Sinn II, 20.
Modo eben erst I, 57.
Momentum I, 21. III, 67.
Municipium I, 6.
Munitio I, 20. 42. III, 44.
Musculus II, 10.

N.

Nacht, Eintheilung derselben I, 22.
Nancisci, I, 61.
Naves apertae, tectae I, 56.
— constratae II, 23.
— piscatoriae II, 4.
— Liburnae III, 9.
Ne — aut — aut I, 21.
— — *quidem* auch nicht II, 33.
Necessario I, 65. 70. 81. III, 51.
Necessarium est III, 11.
Necessitudines privatae I, 8.
Negativer Absichtssatz nach einem affirmativen wie ausgedrückt? III, 92.
Negotiari, Negotiatores III, 102.
Nemo, Stellung I, 81. 85.
—aut— aut nachdrucksvoller für neque — neque III, 61. 74.
Neque aber nicht I, 11. III, 75. 84.
— und überhaupt nicht II, 6.
— —aut=neque—neque III, 51.
— neque aber weder—noch I, 13. 35. 85.
— — und weder—noch III, 100.
— durch „ohne zu“ und „ohne dass“ übers. I, 80.
Neque etiam ja sogar nicht=nicht einmal 1, 5.
Nihil durchaus nicht I, 9.
Nihil — nisi übers. durch nur I, 63.
Nisi — numquam I, 5.
— — *non* III, 87.
— mit einer Negation wie zu übersetzen? I, 5.
Nives, Plural, Schneemassen I, 48.
Nocte ac die III, 11.
Nomen dient z. Umschreibung III, 21.
— dare III, 119.
Non von der copula getrennt I, 58.
Non minus, quam I, 72.
Nonnulli I, 3. 22.

Nonnullus nicht gering I, 13.
Novae tabulae III, 1.
Nullo ältere Dativform II, 7.
Nullus gar keiner II, 12. 16. 26, III, 19.
Numerus = locus II, 44.
Nuntiari mit partic. construirt I, 62.
Nur wenn nicht übersetzt? I, 22.
— durch nisi u. Negation übers. I, 15.

O.

Object fehlt I, 40. II, 20. 25. III, 21. 112.
— zum Verbum neben inter se, inter nos, vos nicht besonders ausgedrückt I, 21.
Obiectare III, 48.
Obtinere vertreten III, 66.
— beibehalten III, 71.
Occupatio III, 22.
Occupationes publicae III, 108.
Offendere III, 8.
Officium Gefälligkeit, Dienstleistung I, 34.
— Aufgabe I, 38.
— privatum I, 8.
Omnibus rebus mit allem Möglichen I, 13. II, 25. III, 54.
— — in jeder Hinsicht, unter allen Umständen I, 7.
— — vollständig I, 56.
Omnino entschieden I, 2.
Omnis, Stellung I, 4.
Opera = res gestae I, 32.
Oportere mit Infin. act. III, 95.
— — — pass. I, 2.
Oratio obliqua, Uebergang derselben vom Inf. in den Conj. I, 9.
Orbis terrarum III, 43. 72.
Ordines Centurionenstellen, Chargen I, 3.
Ordines servare I, 44.
Ordo = centuria I, 13.
Ortsadverbien vertreten a) ein Pronomen mit einer Präposition I, 26. 56. b) ein Substantiv mit einer Präposition I, 49.
Ostiaria sc. tributa III, 32.
Otiosus ab aliqua re III, 3
Otium, ad otium deduci I, 5.

P.

Paene I, 5.
Paludatus, paludamentum I, 6.
Paratus mit Inf. I, 7. 9. 20.
— schlagfertig I, 6; entschlossen I, 75.
Pars Gegend III, 47.
Partes Posten I, 17.
Particip. perf. pass. deutsche, im Latein. umschrieben durch Relativsätze I, 13.
— — — verbunden mit dem Ablativ des Beweggrundes, wie übers.? I, 13. 65. II, 13. 26.
— — — desselben Verbums wiederholt statt der deutschen Adverb. darauf, sofort I, 28. 76.
— — — durch ganze Sätze übersetzt I, 54. II, 9.
Passive Construction im D. in die active verwandelt I, 7. 34. 38. 70.
Pater—mater familias u. ac II, 4.
Pati, Construct. I, 13. 50. 72. III. 72.
Patroni civitatis I, 35.
Pauci I, 22.
Pedibus zu Land II, 21. 23.
Pellis — sub pellibus hiemare III, 13.
Per längs II, 26. III, 24. 63.
— während I, 77.
— umschreibt adverbielle Begriffe I, 9.
— mit dem Accus. eines sachlichen Begriffs nachdrücklicher, als der blosse Ablat. II, 30.
Perfectum absolutum III, 71.
Perfectum auf ere I, 51; III, 63.
Permiscere I, 6.
Perscribere senatusconsultum I, 5. 6.
Pertinere I, 9.
Pervenire I, 23.
Phalangae III, 10.
Pilani, *pilus* I, 13.
Plenus I, 74.
Plural um das Ausgedehnte zu bezeichnen II, 26.
Plusquamperfectum auch durch andere Tempora ins D. zu übers. I, 10, II, 5.
— Conjunct. für den Conjunct. fut. exact. I, 10. 68.
Pluteus I, 25.
Pondo II, 18.
Portae des römischen Lagers III, 69.
Positiv von Adject. in der Bedeutung des Comparativs I, 29.

Possessiones Grundstücke III, 1.
Postquam mit dem Indic. imperf. III, 58. 60.
Postulare I, 11.
Praedicat im Singul. bei mehreren lebenden Subjecten I, 3. II, 44.
— — Plural, wenn zu einem Subject im Singular ein anderer Name einer Person mit cum hinzugefügt wird, auf welche das Prädicat mit zu beziehen ist I, 65.
Praefecturae I, 15.
Praeferre I, 47.
Prägnante Ausdrucksweise II, 20. III, 57. 69. 70.
Praeiudicium II, 32.
Praeposition selten hinter dem Substant. III, 6.
Praesertim I, 71.
Praesidium I, 12. III, 45. 83.
Praetor, Oberhaupt der Stadt I, 12.
Pridie I, 13.
Primipilus I, 13.
Princeps = primus I, 53.
Princeps prior III, 64.
Principes I, 13.
Priusquam, Construct. I, 22, 29. 41. 54. II, 34. 26. III, 86.
Privatum consilium I, 6.
— *officium* I, 8.
Privatae necessitudines I, 8.
Pro gemäss I, 5.
— mit Rücksicht auf II, 22.
— um — willen I, 47.
— als II, 8. III, 109. 110.
— für, anstatt III, 10.
Proelium Angriff I, 42. 64.
Profiteri III, 19.
Prohibere, Construct. I, 23. 32. II, 14.
Proicere I, 20. II, 32.
Prolepsis III, 46.
Promutuus III, 32.
Pronomin. demonstr. auf den folgenden Gedanken vorbereitend III, 63.
— — u. relat. in gleichem Casus als Attribut mit dem Substant. anstatt des Genitivs I, 18. II, 19. 20. 43. 44. III, 53.
— gern neben einander gestellt I, 21.
— durch res umschrieben I, 2.
Properare, Constr. II, 20. 43.
Proponere ohne sibi III, 76.
Prosequi I, 69.
Proventus = successus II, 38.
Provincia consularis u. *praetoria* I, 6.
Provincias sortiri I, 6.
Publicani s. societates public.
Publice im Namen des Staates I, 35.

Q.

Quantus in Verbindung mit einem Substant. im Nebensatz wie zu übersetzen? III, 90.
Que bedeutet und überhaupt I, 19. 33. II, 1. III, 46.
— — das heisst I, 47.
— — und so II, 22. III, 46. 69. 83.
— fügt zum Allgemeinen das Besondere I, 6. II, 43.
— u. *et* auf einander bezogen III, 65. 69.
Qui von zweien statt uter I, 66.
— der doch III, 37.
Quidem steigert den Begriff des Wortes, bei dem es steht II, 27.
— hebt einen Gegensatz besonders hervor III, 56.
Quin I, 78. II, 12. 13. 35. III, 53. 94.
Quisque mit Superl. I, 39.
— mit Pronom. relat. I, 74.
— mit einer Ordnungszahl I, 25.
Quo = postquam I, 48.
Quod si dient zur engeren Verknüpfung von Sätzen I, 71.
Quod auf einen folgenden Satz vorbereitend II, 16.
Quominus I, 41. II, 12. III, 70.
— nach moveri I, 82.
Quoniam III, 1.

R.

Ratio dient oft zur Umschreibung I, 42.
— *belli* Kriegsplan III, 72.
Ratus, pro rata parte I, 17.
Receptus Weg des Rückzugs III, 69.
Recipere in seine Gewalt bekommen I, 12.
— mit blossem Ablativ I, 35. III, 12. 30.
— etwas auf sich nehmen, versprechen III, 17. 82.
— ad recipiendum ohne se III, 46.
Recusare III, 82.

Redefreiheit, Missbrauch derselben im Senat I, 32.
Referre ad Senatum I, 1.
Reges appellare I, 4.
Regnum Thron III, 106. 112.
Relativsätze s. *Adjectivsätze.*
Religio I, 11.
Remanere zurückgeblieben sein, zurück sein I, 25.
Remittere intransitiv III, 17.
Removere aliquem a republica III, 21.
Rempublicam gerere I, 7.
— *suscipere* I, 32.
Remulcus II, 23.
Repetere III, 76.
— *dies* III, 105.
Res Umstand III, 33.
— Erscheinung I, 65.
— übers. durch man I, 54. 78.
— — — es I, 62. II, 6.
— dient zur Umschreibung I, 2. 52. III, 58.

S.

Sache verglichen mit der Person, an der sie sich befindet II, 39.
Sacramentum I, 22.
Sarcinae III, 76.
Schon nicht übers. I, 5.
Scutatae cohortes I, 39.
Secessio I, 7.
Secundum III, 30.
Sed nimmt die unterbrochene Rede wieder auf III, 8.
Seeräuberkrieg II, 23.
Sehen, fühlen u. ähnl. Verba im Latein. nicht übersetzt bei cogor, impellor etc. I, 22.
Seitdem = qua ex die I, 5.
Senatusconsultum I, 5.
Sententia Vorsatz, Vorhaben III, 9.
Sequi suchen I, 1.
— aliquid es mit etwas halten II, 32.
Serissime III, 75.
Sestertius I, 23.
Sexennis dies III, 20.
Si ob I, 5. 9. 83. II, 34. III, 56 85.
— *non* I, 2. 11. II, 12. 20.
— *quis* für is, qui II, 41.
Sic paratus I, 75.
Signa concinunt III, 92.
— *inferre* III, 67.
Signiferi wie bestraft für den Verlust der signa? III, 74.
Simul = simulatque I, 30.
Simul et III, 36.
Sive — sive I, 81. II, 27.
Societates publicanorum III, 3.
Spatium in zeitlicher Bedeutung III, 63.
— *propinquitatis* II, 16.
— zwischen zwei Heeren III, 92.
Sperare mit Infin. praes. I, 8. II, 27. III, 8.
Stare per aliquem I, 41.
Statio I, 21. 43. 56.
Stoff, aus dem etwas verfertigt ist, wie ausgedrückt? II, 8.
Studere construirt I, 4.
Studium Bestrebung I, 8. Theilnahme, Anhänglichkeit II, 31.
— Leidenschaft III, 21.
Sub bis an, bis in die Nähe I, 45.
— in zeitlicher Bedeutung: grade während I, 27.
Subducere II, 23.
Subject, Wechsel desselben I, 9.
Subject, Stellung desselben zwischen Abl. abs. III, 12. 61.
Subjectsaccusativ unterdrückt II, 16.
Substantiv statt des Pronomens wiederholt I, 41.
— beim Pronom. demonstrat. wiederholt I, 45. II, 11.
— — — relat. wiederh. II, 23. 25.
Substantivsätze mit wenn übersetzt III, 80.
Substantiva der IV. Declination s. *Verbalsubstantiva.*
Sucula III, 40.
Summa Hauptinhalt I, 10.
Summa exercitus I, 67.
Summares Entscheidungskampf III, 94.
— *rerum* die ganze Sachlage III, 51.
— *victoriae* der entscheidende Sieg I, 82.
Superare steht absolut I, 32. II, 32. III, 83.
Superlativ durch so übersetzt I, 5.
Sustinere intransit. I, 64. 70.
Synesis I, 36.
Synonyme Verba, zwei durch est oder atque verbunden, wie im D. zu übersetzen? I, 84. III, 57.

T.

Tabula Exemplar III, 108.
Tabulae novae III, I.

Tag u. Nacht I, 62; in umgekehrter Ordnung (nocte ac die) III, 11.
Tantum nur so viel, d. h. so wenig III, 2.
— sehr selten zu unum hinzugefügt III, 19.
Tempora, im Deutschen andere als im Latein. I, 10. 40. 69. 75. II, 13. III, 6. 26. 29. 51. 57.
Temptare I, 29. III, 55.
Tenere mit Partic. perf. pass. I, 40. II, 41.
— vertreten III, 112.
— mit blossem Ablat. s. recipere.
Tentorium III, 13.
Testudo II, 12.
Tetrarcha III, 2.
Timere mit Infin. I, 64.
Tolerare kümmerlich hinbringen III, 49. 58.
Tormenta I, 17.
Totus: toto flumine an allen Stellen des Flusses I, 61. ex totis ripis von allen Stellen des Ufers aus I, 50.
Traducere, Construct. III, 76.
Tragulae I, 57.
Triarier I, 13.
Tribuni plebis I, 32; Beschränkung ihrer Macht I, 5.
Tum vertritt ein Adjectiv I, 44.
Tumultus Kriegslärm I, 7.
Turres I, 36.
Tutari I, 52.

U.

Ultro I, 79.
Umstellung I, 7. 77. II, 18. III, 62. 102.
— nothwendige I, 12. II, 4. III, 51.
Unus: ad unum omnes, Bedeutung II, 42.
— im Plural III, 108.
Usu manuque III, 86.
Usus erworbene Erfahrung I, 31.
— Uebung III, 84
Usum percipere III, 84.
Ut zum Beispiel, so I, 2.
— bezeichnet Uebereinstimmung; wie zu übersetzen? I, 21. 37. II, 12. 22. III, 14. 53.
— in rein relativem Sinn II, 5.
— zum Part. perf. gefügt, um Jemandes Meinung zu bezeichnen II, 13.
— mit begründendem u. zugleich concessivem Sinn II, 41.
— = utpote III, 40.
— nähert sich dem causalen da II, 8. III, 49.
— = et id, et ita I, 80.
— = ita ut I, 45. 52. 63. III, 56.
— *quisque* mit Superl. im Nebens. und ita mit Superl. im Hauptss. Bedeutung und Uebersetzung I, 2.
— nach censere I, 2.
— nach consentire, properare II, 20.
— nach sententiam dicere I, 3.
— nach exspectare I, 6.
Uter im Plural I, 70.
Uterque im Plural I. 83.
— mit dem Plur. des Praedic. III, 30.
Uti ne für ne III, 56.

V.

Vasa conclamare I, 66,
Vel — vel Gebrauch I, 85.
Verba im Sinn von constare, dicere, existimare, videre u. s. w. wie zu übersetzen? I, 23.
— übers. durch Adverbia I, 9. 22. II, 33. 40. III, 33. 36. 51. 54. 111.
— mit et, atque an ein anderes Verb. angeschlossen, wie übersetzt? I, 8 84.
— zwei, zur nachdrücklichen Hervorhebung eines Begriffs I, 6.
Verba der Bewegung, mit circum zusammengesetzt, wie construirt? III, 61.
Verbalsubstantive der 4. Decl. auf us, Bedeutung und Gebrauch I, 1.
— Construction I, 53.
— im passiven Sinn auch das Zukünftige bezeichnend II, 12.
Verbot wie umschrieben? III, 19. 64.
Vero aber wirklich I, 1.
— vollends I, 11. 32.
— aber sogar I, 72.
— in der That I, 71.
— allerdings I, 86.
Vesper deklinirt I, 3.
Vestigium von der Zeit II, 7.
Vexillum III, 89.
Videri adverbiell durch wohl übers. I, 9.

Videri adverbiell durch offenbar übers. III, 51.
Vigilia I, 22.
Vigiliae I, 21. III, 13.
Vineae I, 36.
Vires physische Kraft I, 64.
Vitia schädliche Wirkungen III, 28.
Vitium Lücke III, 63.
— nachtheilige Lage I, 81.
Voces Schmähungen I, 2.
— Geschrei I, 2.
— Aeusserungen, Erklärungen I, 61.
Volk oft für das Land gesetzt I, 15. 30. 38.
Voluntas Gesinnung, Zuneigung I, 12. 35. 39.
Vota nuncupare I, 6.
Vox Formel, Ausspruch I, 7.
Vulgo allenthalben I, 28.

W.

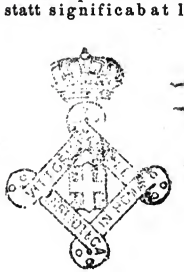
Waffen, womit u. wann bedeckt? II, 14.
Weib und Kind, latein. in umgekehrter Ordnung II, 5.
Wiederholung einzelner Begriffe und ganzer Redensarten I, 47.
Wiederholte vergangene Handlungen wie ausgedrückt? II, 6. 41. III, 47 48.
Worte und Sätze, drei oder mehrere neben einander, wie dargestellt? I, 2. 3. 4. 5. 71. II, 1. III, 59.
Worte, zwei, um einen Begriff nachdrücklich hervorzuheben I, 17.
— im Deutschen hinzuzufügen:
1) schon I, 5. II, 12. III, 80.
2) sonst I, 7.
3) wirklich I, 11. III, 18.
4) nur I, 59. II, 34.
5) auch nur I, 72.
—, die im Deutschen unübersetzt bleiben können I, 21. 41. 35. III, 15. 58.

Z.

Zeitsätze im D. durch ein Substantiv mit einer Präposition übers. I, 16. 30. 31. 34. 36. 54.
Zeugma III, 10.
Zwar — aber wie im Latein. zu übersetzen? I, 9.

Berichtigungen.

In den Anmerkungen S. 21[b] Z. 10 v. o. statt quae tenebant lies: qui ten. — Desgl. S. 31[b] Z. 8 v. u. statt significabat lies: significabant.



HAB2021412

Hebräisches Vocabularium zum Schulgebrauch etc. von G. Stier. Zweiter oder sachlich geordneter Theil. Auch unter dem Titel: **Hebräisches Vocabularium zum Schulgebrauch** in systematischer Ordnung zusammengestellt. Mit einem Anhange neutestamentlicher Wörter und Namen. gr. 8. geh. 7½ Ngr.

Leitfaden zur Geschichte der deutschen Literatur von Heinrich Kurz. gr. 8. geh. 28 Ngr.

Dispositionen und Materialien zu deutschen Aufsätzen über Themata für die beiden ersten Klassen höherer Lehranstalten. Von L. Cholevius, Professor am Kneiphöfischen Stadtgymnasium zu Königsberg. Erstes Bändchen. Zweite Auflage. 8. geh. 24 Ngr. Zweites Bändchen. 8. geh. 1 Thlr. 6 Ngr.

Lehrbuch der allgemeinen Geschichte für die oberen Klassen der Gymnasien und zum Selbststudium von Dr. Heinrich Rudolph Dietsch, Professor an der Königl. Sächs. Landesschule zu Grimma. Zweite, ganz neu bearbeitete Auflage. I. Bandes 1. Abtheilung: Die Geschichte des Orients und Griechenlands. gr. 8. geh. 1860. 1 Thlr. I. Bandes 2. Abtheilung: Geschichte der Römer und der mit ihnen in Beziehung getretenen Völker. gr. 8. geh. 1861. 1⅓ Thlr.

Grundrisz der allgemeinen Geschichte für die oberen Gymnasialklassen. Von Rudolf Dietsch. 3 Theile. [I. Thl. 4. Aufl., II. u. III. Thl. 3. Aufl.] gr. 8. geh. Jeder Theil 12 Ngr.

Abrisz der Brandenburgisch-Preuszischen Geschichte. Von Rudolf Dietsch, Mit 3 Karten. Beigabe zu des Verfassers Grundrisz der allgemeinen Geschichte. Zweite durchgesehne und verbesserte Auflage. gr. 8. geh. 12 Ngr.

Handbuch der Religion und Mythologie der Griechen und Römer. Für Gymnasien bearbeitet von H. W. Stoll, Professor am Gymnasium zu Weilburg. Mit 32 Abbildungen. Vierte verbesserte Auflage. 8. 1860. geh. Preis 1 Thlr. — Partiepreis bei 6 Exemplaren auf einmal 24 Ngr.

Die Götter und Heroen des classischen Alterthums. Populäre Mythologie der Griechen und Römer von H. W. Stoll, Professor am Gymnasium zu Weilburg. 2. Auflage. 2 Bände. Mit 42 Abbildungen. 8. brosch. 1 Thlr. 15 Ngr. — elegant geb. 2 Thlr.

Real-Lexikon des classischen Alterthums für Gymnasien. Im Verein mit mehreren Schulmännern bearbeitet und herausgegeben von Dr. Fr. Lübker, Director des Gymnasiums zu Parchim. 2. durchgehends verbesserte Auflage. gr. Lex.-8. geh. 3 Thlr. 10 Ngr. — Partiepreis bei 6 Exemplaren auf einmal 2 Thlr. 20 Ngr.

Metrik der Griechischen Dramatiker und Lyriker nebst den begleitenden musischen Künsten von A. Rossbach und R. Westphal.

Erster Theil: *Griechische Rhythmik* von August Rossbach. gr. 8. geh. 1¼ Thlr.

Zweiter Theil, erste Abtheilung: *Harmonik und Melopöie der Griechen* von R. Westphal. gr. 8. geh. 2 Thlr.

Dritter Theil: *Griechische Metrik* nach den einzelnen Strophengattungen und metrischen Stilarten. Von A. Rossbach und R. Westphal. gr. 8. geh. 2⅔ Thlr.

Iovum Testamentum Graece ad fidem potissimum codicis Vaticani B recensuit, varias lectiones codicis B, textus recepti, editionum Griesbachii Lachmanni Tischendorfii integras adiecit Philippus Buttmann. Editio altera emendata. 8. geh. 1860. 18 Ngr.

B. G. Teubner's

Schulausgaben griechischer und lateinischer Classiker

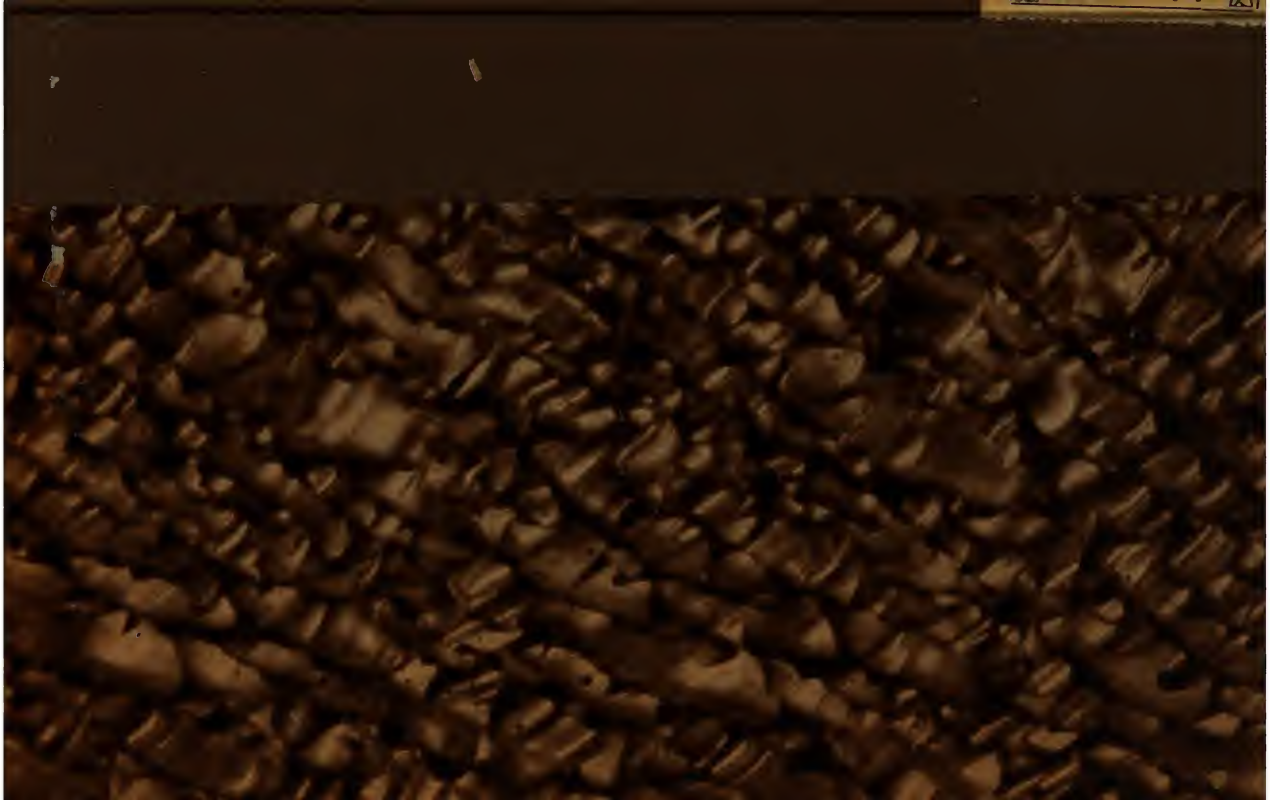
mit deutschen erklärenden Anmerkungen.

Erschienen sind bis jetzt:

Aeschylos Agamemnon. Von Rob. Enger. . . . . 12 Ngr.
Caesaris commentarii de bello Gallico. Von A. Doberenz. Mit Karte von H. Lange. 3. Aufl. . . . . 20 "
— — **de bello civili** von A. Doberenz. 2. Aufl. . . . . 15 "
Ciceronis de officiis libri tres. Von J. von Gruber. . . . . 12 "
— **Laelius.** Von G. Lahmeyer. . . . . 6 "
— **Cato major.** Von G. Lahmeyer. . . . . 5 "
— **Rede für Cn. Plancius.** Von E. Köpke. . . . . 9 "
— **Rede für P. Sestius.** Von H. A. Koch. . . . . 7½ "
— **de oratore.** Von K. W. Piderit. 2. Auflage. . . . . I 6 "
Auch in 3 Heften à 12 Ngr. 1. Heft: Einleitung und I. Buch. 2. Heft: II. Buch. 3. Heft: III. Buch und erklärende Indices.
— **Brutus de claris oratoribus.** Von K. W. Piderit. . . . . 22½ "
Cornelius Nepos. Von J. Siebelis. 4. Aufl. . . . . 12 "
Demosthenes ausgewählte Reden für den Schulgebrauch erklärt von C. Rehdantz. I. Band: Die zwölf Philippischen Reden. . . . . 22½ "
Auch in drei einzelnen Heften:
I. Heft: Einleitung und Olynthische Reden. . . . . 7½ "
II. Heft: I.—III. Philippische Rede. Ueber den Frieden. Ueber Halonnes. Ueber die Angelegenheiten im Chersonnes. . . . . 9 "
III. Heft: IV. Philippische Rede. Gegen Philipp's Brief. Der Brief Philipps. Kritische Anmerkungen. Indices. . . . . 7½ "
Herodotos. Von Dr. K. Abicht. I. Bd. Buch I. II. nebst Einleit. u. Uebers. üb. d. Dialect. 27 "
— II. Band. Buch III u. IV. . . . . 21 "
— III. Band. Buch V u. VI. . . . . 15 "
Homers Odyssee. Von K. Fr. Ameis. I. Band. I. Heft, Gesang I—VI. 2. Aufl. . 15 "
— — I. Band. II. Heft, Gesang VII—XII. 2. Aufl. . . . . 12 "
— — II. Band. I. Heft, Gesang XIII—XVIII. 2. Aufl. . . . . 15 "
— — II. Band. II. Heft, Gesang XIX—XXIV. 2. Aufl. . . . . 12 "
Horaz, Oden und Epoden. Von C. W. Nauck. 4. Aufl. . . . . 18 "
— **Satiren und Episteln.** Von G. T. A. Krüger. 4. Aufl. . . . . 24 "
Isocrates ausgewählte Reden. Von O. Schneider. I. Bdchn.: Demonicus, Euagoras, Areopagiticus. . . . . 9 "
— — II. Bändchen: Panegyricus und Philippus. . . . . 12 "
Lucian ausgewählte Dialoge. Von C. Jacobitz. I. Bdchn.: Traum. Timon. Prometheus. Charon. . . . . 7½ "
— — II. Bdchn: Die Todtengespräche. Ausgew. Göttergespräche. Der Hahn. 10 "
Ovid's Metamorphosen. Von J. Siebelis. I. Heft, Buch I—IX. 3. Aufl. . 15 "
— — II. Heft, Buch X—XV. 3. Auflage. . . . . 15 "
Phaedri fabulae. Von J. Siebelis. 2. Auflage. . . . . 7½ "
Platon's ausgewählte Schriften. I. Bändchen: Die Vertheidigungsrede des Sokrates. Kriton. Von Chr. Cron. 2. Auflage. . . . . 9 "
— — II. Bändchen: Gorgias. Von J. Deuschle. . . . . 18 "
— — III. Bändchen: Laches. Von Chr. Cron. . . . . 6 "
— — IV. Bändchen: Protagoras. Von J. Deuschle. . . . . 10 "
Plutarchs Biographieen. Von Otto Siefert. I. Bd.: Philopoemen u. Flamininus. 7½ "
— — II. Bändchen: Timoleon und Pyrrhos. . . . . 10 "
M. Fabii Quintiliani institutionis oratoriae liber decimus. Von Dr. G. T. A. Krüger. 6 "
Sophokles. Von Gust. Wolff. I. Theil: Ajax. . . . . 10 "
— — II. Theil: Elektra . . . . . 10 "
Theokrits Idyllen. Von A. T. H. Fritzsche. . . . . 24 "
Thukydides. Von G. Böhme. I. Bd. 2. Aufl. I. Heft. Buch I u. II, II. Heft. Buch III u. IV. . . . . à 12 "
— II. Band. Buch V—VIII. . . . . 24 "
(Auch in 2 Heften, 1. Heft Buch V u. VI, 2. Heft Buch VII u. VIII. à 12 Ngr.)
Xenophons Anabasis. Von F. Vollbrecht. I. Bdchn. Buch I—III. Mit Holzschnitten, 2 Figurentafeln und 1 Karte von H. Lange. 2. Auflage. . . 15 "
— — II. Bdchn. Buch IV—VII. 2. Aufl. . . . . 12 "
— — Von R. Kühner. Mit 1 Karte. (Wohlfeilste Schulausgabe.) . 15 "
— **Cyropädie.** Von L. Breitenbach. . . . . 22½ "
Einzeln à 12 Ngr. I. Heft: Buch I—IV. — II. Heft: Buch V—VIII.
— **Griechische Geschichte.** Von B. Büchsenschütz. I. Heft. Buch I—IV. 12 "
— — II. Heft. Buch V—VII und Index. . . . . 12 "
— **Memorabilien.** Von R. Kühner. . . . . 12 "

Diese Sammlung wird ohne Unterbrechung fortgesetzt.

— Im September 1863. —

BIBLIOTECA

Digitized by Google